ÑE'Ẽ RYRU AVAÑE'Ẽ

PALAVRAS DOS GUARANI

Projeto Karumbe

Organizadora: Cecy Fernandes de Assis

DICIONÁRIO

ÑE'Ë RYRU AVAÑE'Ë

DICIONÁRIO

GUARANI - PORTUGUÊS

© Cecy Fernandes de Assis (org.)

Projeto Karumbe

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

Copyright © 2000 Cecy Fernandes de Assis

1ª. Edição
Janeiro de 2000
Esta obra, hoje revisada e aumentada, foi inicialmente registrada na Fundação Biblioteca Nacional em 08.02.1999, sob o número 167.808, Livro 280, folha 451.
Registra no total 206 páginas, com 379.833 Caracteres, sendo que os verbetes num total de 5.713, ocupam 163 páginas e a gramática, com 6.318 palavras, 29 páginas.

Produção Gráfica
Luiz Carlos Pinho de Assis
Impressão
Pctec Serviços Ltda.
Capa
Foto Avatity
Professor Indígena Alfredo,
da Aldeia de Porto Lindo

Dados Internacionais de Catalogação na Publicação (CIP)
(Câmara Brasileira do Livro, SP, Brasil

Assis, Cecy Fernandes de
ÑE'Ë RYRU AVAÑ'Ë / Cecy Fernandes de Assis.
- São Paulo : Cecy Fernandes de Assis - Edição Própria, 2000.

Obra registrada na Biblioteca Nacional

1. Guarani - Português - Dicionários - Línguas - Brasil. Título.

Índices para catálogo sistemático:

1. Guarani - Português : Dicionários
2. Guarani : Português : Linguística

Todos os direitos são reservados à organizadora Cecy Fernandes de Assis
Av. Sen. Casimiro da Rocha, 809/152 - CEP 04047-002
São Paulo SP Brasil Telefone
0.xx.11.276-7011 Fax 0.xx.11.578-8863
E-mail : cecyfernandes@yahoo.com

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

Ñekuaave'ë - Oferecimentos

"Meu nome é Tupã'I.
Este é o meu nome, meu verdadeiro nome.
Meu nome de batismo pelo ritual Guarani.
Quando era pequeno fui batizado por cacique.
Não sou um homem grande, sou pequenininho.
Sou da tribo Guarani.
Falo meu idioma e meu dialeto com carinho."

Marçal de Souza -Tupã'I, Um guarani que não se cala. José Laerte Cecílio Tetila.

A todos os professores indígenas
que lutam por uma educação escolar
diferenciada, respeitando os costumes e o modo de
pensar de cada povo.

Teko Hechakuaa - Agradecimentos

Aos moradores do **TEKOHA YVY KATU** - Aldeia Porto Lindo, que me guiaram pelos caminhos de sua língua e aos demais colaboradores não indígenas.

Agostinha
Anacleto Lopes
Angelo Nunes
Apolonia Souza
Apolonio Lopes
Capitão Carlos Vilhalva
Celsa Nunes
Cirlene
Clemente Jára
Constantina Duarte
Delfina Souza
Delosanto Centurion
Deusilene Velasquez
Diane
Domingas Centurion
Eduardo Martins
Elias Martins
Florêncio Perez
Florencio Vernon
Florinda Peres
Gisele Vilhalva
Hilário Ortiz
Inácio Souza
Isael Lopes
Isaias Benitez
Isidro Cáceres
Jéter Rodriguês
Joana Souza
Leonícia Martins
Lidna Lopes
Lilito Fernandes
Luciana Vera
Lucídio Souza
Marcelo Benitez
Márcia Cardoso
Maria Andrade
Maria Velasquez
Maurícia Calada
Nicácio Vera
Onésio Martins
Osvaldo Martins
Ovilde souza
Prof. Alfredo
Prof. Waldomiro Ortiz
Prof. Maciel
Rita de Cássia Cáceres
Sabino Dias
Sandra Vera
Santos Vera
Sirlene Martins
Teresa Vera

TECHAUKAHA - ÍNDICE

Ñepyrü - Introdução

Ñekúaave'ë - Oferecimentos
Teko hechakuaa - Agradecimentos
Ñepyrumby - Apresentação
Jopara
Mba'éicha ojeporu pe ñe'ë ryru - como usar o dicionário

Ñe'ë kuéra - Verbetes . . . . . 1 a 163

Mba'e joapy - Apêndice

Avañe'ë Kuaarape mixï
Pequena Mostra da Gramática Guarani 165
Artigos 169
Eñemokújera Porãvékena - Chave da Pronúncia 165
Heta Réra - Plural 168
Munduahe atã - Acento tônico 166
Ñe'ë joajupyre - Aglutinação e Parassíntese . . 167
Ñe'ë Joapy Mbo'e - Sintaxe 168
Ñe'ëriregua - Posposições 183
Ñe'ëtéva - Verbos 176
Ñe'ëtéva (ára) - Tempos dos verbos 178
Ñe'ëtéva Ha'e - Verbo Ser 181
Ñe'ëtéva (ai) Ko / (ai) Me - Verbo Estar . . . 182
Ñe'ëtéva (ai)Pota - Verbo Querer 181
Ñe'ëtéva (a) Reko - Verbo Ter 182
Oguerekova Reko - Possessivo 170
Papapy - Numerais 169
Terarãngue - Pronomes 171
Tero Ysajakõi, Tero Ysajaapy - Substantivos Biformes e Triformes- Palavras Oscilantes . 168
Teroja - Adjetivos 169

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

Variedades

Ambue - Antônimos 186
Aracnídeos, Anelídios e Moluscos 189
Corpo Humano e de Animais. 184
Elementos da Natureza 187
Estações do Ano 187
Fases da Lua 187
Guyra - Aves 188
Ka'avo Rehegua Mbo'e Guarani -Flora Guarani 189
Ñe'ë Ryry Tee - Vocabulários Próprios . . . 184
Opoñýva Mbóicha - Répteis 188
Pira - Peixes 188
Pontos Cardeais 186
Rymba - Animais 187
Tembi Mbo'eha Rehegua - Materiais Escolares 185
Yso - Insetos 188
Yvyra Pehëngue - Partes de Plantas 186

Kuatia ñe'ë jeporu - Bibliografia 193

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

ÍNDICE - TECHAUKAHA

Introdução - Ñepyrü

Oferecimentos - Ñekuaave'ë
Agradecimentos - Teko hechakuaa
Apresentação - Ñepyrumby
Jopara
Como usar o dicionário - Mba'éicha ojeporu pe ñe'ë ryru

Verbetes - Ñe'ë kuéra . . . . . 1 a 163

Apêndice - Mba'e joapy

Pequena Mostra da Gramática Guarani
Avañe'ë Kuaarape mixï 165
Acento Tônico - Munduahe atã 166
Adjetivos - Teroja 169
Aglutinação e Parassíntese - Ñe'ë joajupyre . 167
Artigos 169
Chave da Pronúncia - Eñemokújera porãvékena 165
Numerais - Papapy 169
Palavras Oscilantes - Substantivos Biformes e Triformes- Tero Ysajakõi, Tero Ysajaapy . 168
Plural - Heta Réra 168
Posposições - Ñe'ëriregua 183
Possessivo - Oguerekova Reko 170
Pronomes - Terarãngue 171
Sintaxe - Ñe'ë Joapy Mbo'e 168
Verbos - Ñe'ëtéva 176
Verbos (tempos) - Ñe'ëtéva (ára) 178
Verbo Estar - Ñe'ëtéva (ai) Ko / (ai) Me . . . 182
Verbo Querer - Ñe'ëtéva (ai)Pota 181
Verbo Ser - Ñe'ëtéva Ha'e 181
Verbo Ter - Ñe'ëtéva (a) Reko 182

Variedades

Animais - Rymba 187
Antônimos - Ambue 186
Aracnídeos, Anelídios e Moluscos 189
Aves - Guyra 188
Corpo Humano e de Animais 184
Elementos da Natureza 187
Estações do Ano 187
Fases da Lua 187
Flora Guarani - Ka'avo Rehegua Mbo'e Guarani 189
Insetos - Yso 188
Materiais Escolares - Tembi Mbo'eha Rehegua 185
Peixes - Pira 188
Plantas (partes) - Yvyra Pehëngue 186
Pontos Cardeais 186
Répteis - Opoñýva Mbóicha 188
Vocabulários Próprios - Ñe'ë Ryry Tee 184

Bibliografia - Kuatia ñe'ë jeporu 193

ÑEPYRUMBY - APRESENTAÇÃO

O Português não é e nunca foi a única língua falada no Brasil. Aproximadamente 200 povos indígenas vivem em nosso país, divididos em seis troncos lingüísticos, sendo quatro grandes: Tupi, Macro-Jê, Aruák e Karib e dois menores: Pano e Xirianá; com dezenas de línguas isoladas.

Tronco lingüístico é o conjunto de grupos tribais, possuidores de línguas semelhantes, faladas pelos membros de uma mesma família, que podem integrar vários grupos. As semelhanças explicam-se pela origem comum, uma vez, que no passado, foi uma só e mesma língua.

Avañe'ë, ou Guarani, pertence ao tronco lingüístico Tupi. É um idioma antigo, falado desde antes do descobrimento da América. É a língua materna de aproximadamente 40.000 índios no Brasil. Embora sofrendo alterações e empréstimos, ao longo do tempo, está tão vivo como nos primórdios da conquista do continente, haja vista que, atualmente, nada obstante tratar-se de língua indígena é falada por índios e não índios. É também a harmoniosa língua falada por cinco milhões de paraguaios.

A Constituição Federal de 1988, no seu artigo 210, parágrafo 2, estabelece *"o ensino fundamental regular será ministrado em língua portuguesa, assegurada às comunidades indígenas também a utilização de suas línguas maternas e processos próprios de aprendizagem."* A partir disso, professores indígenas desempenham um papel fundamental na criação de novas propostas em direção a uma escola autenticamente indígena, específica e diferenciada.

Neste contexto, a aquisição de um sistema de escrita para seus idiomas orais, representa conquista relevante na reivindicação cultural, social e política das nações indígenas pois, sendo a língua, a esfera mais durável da cultura, o seu conhecimento e registro são fatores muito importantes não apenas para a divulgação de universo tão rico, mas também para reafirmar a cultura original desse povo.

ÑE'Ë RYRU AVAÑE'Ë, dicionário guarani-português, traz considerável mostra das palavras mais utilizadas, cuja consulta nos levará a apreender e compreender a beleza desse idioma milenar. Visando, primordialmente, contribuir para o conhecimento da língua, tem como primeiros destinatários os professores indígenas, os falantes e os amantes e estudiosos da língua guarani, do tronco Tupi - O AVAÑE'Ë, especialmente os das tribos Ñandeva, Caiuá, e Mbya situadas nas Regiões Centro-Oeste e Sul do Brasil e, ainda, nas áreas de fronteira com o Paraguai e Argentina.

Como não se pode falar em unidade lingüística no Brasil, porque fonética e gramaticalmente as línguas indígenas diferem entre si, este trabalho foi elaborado levando em conta as variantes dialetais. Procurou-se uma padronização da língua através da escrita polilectal, isto é, escrita comum para os vários dialetos, tantos sociais como regionais, o que não significa eliminar as diferenças dialetais no nível oral.

Há quem pense que a transição da língua oral para a escrita poderá destruir a oralidade tão rica das tribos, porém, no mundo atual, várias formas de oralidade convivem, como rádio, vídeo e teatro, sem serem opostas entre si. E, de todo modo, a escrita hoje também faz parte do mundo indígena, indispensável como defesa de seus interesses, cidadania e direitos.

Moïporãha -Organizadora

Cecy Fernandes de Assis

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

JOPARA

O guarani autóctone, desde o descobrimento, vem sendo submetido a uma contínua e crescente influência do português e do espanhol (nas áreas fronteiriças). Embora os falantes do guarani tivessem que apropriar-se de um grande número de neologismos indispensáveis para a comunicação com a sociedade nacional, esses empréstimos não destruíram a estrutura original da língua.

Dessa mescla de línguas surgiu o - **Jopara**: material léxico português/espanhol adaptado à morfossintaxe do guarani, na qual grande parte dos falantes do guarani comunicam-se atualmente.

Bartolomeu Meliá, estudioso do guarani, caracteriza o jopara como: ***"Uma fala tão circunstancial, tão sujeita à competência ou - incompetência - de cada indivíduo, que desconcerta aqueles que querem traçar-lhe um perfil."***

Neste dicionário não se discute se o jopara é uma terceira língua, uma língua misturada ou um produto degenerado devido a contaminação das outras línguas. Apenas registra-se o jopara, (categoria lexical) de maior uso na linguagem corrente nas aldeias.

No dicionário, depois de cada jopara, na maioria dos casos, vem a palavra correspondente em guarani puro. A grafia do jopara obedece à lei ortográfica do guarani.

Ñe'ë Ryru Avañe'ë

Mba'éicha ojeporu pe ñe'ë ryru
Como usar o dicionário

A nova grafia consta de 33 signos e no dicionário encontram-se nesta ordem:
a, ã, che, e, ë, g, h, i, ï, j, k, l, m, md, m, n, nd, ng, nt, ñ, o, õ, p, r, rr, s, t, u, ü, v, y, ÿ, (')

#As letras em azul são nasalizadas, mas, pela impossibilidade do teclado do computador, optou-se por colocar o trema sobre elas, em substituição ao til, apenas com a função de nasalização

#O (') puso (**pu+so =som separar**) é um signo empregado para destacar o som entre as vogais, é considerada uma consoante glotal oclusiva, é correspondente ao *Hamza* árabe.

Na nova grafia não aparecem as letras: **b, c, d, f, ll, q, w, z**. Mas encontramos os diagramas: **ch, mb, nd, ng, nt, rr.**

Dos 33 signos, cinco não são usados em guarani como letra inicial: **ë, ö, rr, ü, (').**

A seqüência das letras está ordenada em ordem alfabética na série geral e dentro de cada letra em particular. Assim, tratando-se das vogais e do puso('), em qualquer das letras do alfabeto depois das vozes com /a/, a seqüência é esta:
ae, aë, ai, aï, ao, aõ, au, aü, ay, aÿ, a'e, a'ë, a'i, a'ï, a'o, a'õ, a'u, a'ü, a'y, a'ÿ.

Haimbykypy resapehára - Abreviações

alim. - alimento.
binc. - brincadeira.
inter. - interrogativo
mús. - música.
neol. - neologismo
osc. - palavra oscilante
pess. - pessoa
pl. - plural
posp. - posposição
pron. Demonst. - pronome demonstrativo
rel. - religião.
remd. - remédio
sg. - singular
utens. - utensílio
vb. - verbo
vb. asp. - verbo aspirado
vb. cerc. - verbo cerceado
vb. irreg. - verbo irregular

ÑE'Ë RYRU AVAÑE'Ë

DICIONÁRIO

GUARANI - PORTUGUÊS

(5.713 verbetes)

A

A - pu'ae, vogal oral, central, baixa.
A - (= ápe, ko'ápe), aqui, cá.
Aiporúta a oïva. Usarei o que está aqui.
A - característica verbal da 1ª. pess. Sing. dos verbos transitivos e intransitivos (verbo areal).
(a)japo, (a)pyta. Eu faço, eu fico.
A - (v. irreg. ha'a), cair, ir ao chão, nascer.
Ha'a, re'a, ho'a, ja'a, ro'a, pe'a, ho'a hikuái. Caio, caes, cai, caímos, caís, caem.
Ho'a heta mángo ha pakova ndo'ái. Caem muitas mangas e não caem bananas.
A - (hi'a) fruto, fruta.
Hi'aju. está maduro ou seu fruto maduro.
Hi'aky. Está verde, ou seu fruto verde.
Achegety - abecedário (são as três primeiras letras do alfabeto a, ch, g + ty= coletivo).
Ae - por si próprio, espontâneo.
Pu'ae. Vogal
Ae - por si próprio, espontâneo.
Pu'ae. Vogal
Ágã - agora, hoje (= ko'ágã).
Agãgua - atual, contemporâneo, de nossos dias, vigente.
Agãguive - desde agora.
Agãite - já, agora mesmo, imediatamente.
Agãite voi - já, logo, em seguida.
Agãpyhare - esta noite.
Agã'u - lembrança, carinho, reminiscência. **Che agã'u hese. Tenho saudade dele.**
Agë - hoje, no dia em que estamos.
Agüi, agüite - perto, muito próximo.
Ágotyo, akótyo - até aqui, cá.
Aguai(1) - cobra cascavel. (= mbói chini)
Aguai(2) - nome de várias árvores.
Aguape - planta aquática flutuante.
Aguara(1) - raposo, raposa.
Aguara cha'i(2) - pequena raposa.
Ague (osc, ver tague.) pêlo, cabelo, penugem.
Águi - daqui, desde aqui.
Aguirire - depois, posteriormente, em seguida.
Aguive - desde aqui, desde agora.
(che)**Aguyje**(1) - estar preparado(a).
Che aguyjema, jaha. Já estou preparado, vamos.
Aguyje(2) - (guy = gui) ato ou efeito de felicitar, felicitação.
Che aguyje. Minhas felicitações. (= roguerohory).
Aguyje, Agujevete(3) - Muito obrigado. Atimã é corruptela de "eu estimo", não é guarani.
Aguije(4) - (rel.) entre os caiuá, tem o significado de perfeição, plenitude.
Ahániri, nahániri - não, exprime negação.
Ahániri avei - tampouco, também não.
Ndachéi, ha'e ahániri avei. Não sou eu, nem ele tampouco.
Ahániri voi - de nenhum modo.
Ahéi - aborrecimento, fastio, tédio.
Che ahéi. Estou aborrecido.
Ahéno - (jopara) **Tapicha mba'e** - alheio, que não é nosso; que pertence a outrem.
Ahe'ÿngatu - absurdo, não é assim.
Ahoja - coberta, cobertor, manta poncho.
Ahygue - resto, resíduo.
Ahy'o - garganta, goela, a voz.
Ahy'o po'i. Voz fina e alta.
Ahy'okua - laringe.

(che) **Ahy'o api** - engasgar, ficar com a garganta obstruída; sufocar.
(che) **Ahy'oguyruru** - ter inchação na papada.
(che) **Ahy'ojere** - ter náuseas.
Ahy'o kangue - gogó, pomo-de-adão.
Ahy'okekê, ahy'okororõ - voz rouca, rouquidão.
Ahy'opyatï - úvula, pequena massa carnosa pendente do palato mole; campainha.
Ahy'o rasy - dor de garganta.
Ahy'ore - laringe dos animais no matadouro.
Ai - características de alguns verbos chamados de aireales ou iantes.
Aipota (quero), aiporu (uso), aikuaa (sei).
Ai (2) - úlcera, ferida, pústula.
Ai michï. Ferida pequena.
Ai (3) - risco, raia, sinal, linha, traço.
Aihádo - (jopara) afilhado, **ta'ýra ra'anga** - o homem em relação a seu padrinho e/ou a sua madrinha.
-Aína - forma verbal usada para a formação do gerúndio.
Che akaru aína. Estou comendo.
Aipo - esse, essa, aquele aquela. Pronome ou adjetivo ponderativo (ausente ou invisível, usado com substantivos).
Aipova - esse, essa, aquele, aquela. Igual o aipo, mas usado sem substantivo.
Aipóramo - então, logo, se é assim.
Aivy - vil, ruim, que prejudica (física ou moralmente); prejudicial, nocivo, mau. Que tem má índole; perverso, malvado, mau.
Aichejáranga - exclamação, com significado de coitado! Que lástima!
Aja - enquanto, quando, no tempo em que.
Aikove aja. Enquanto eu viva.
Reho aja remongaru nde sype niko oguahë sapy'ánte. Enquanto almoçavas, de repente, tua mãe chegou.
Reke aja ou kuri nde sy. Enquanto dormias, veio tua mãe.
Che ara aja, nde reñeitÿta. Enquanto eu aro, tu semeias.
Ajaka - cesta, vasilha de fibras trançadas.
Aje - certamente, deveras, na verdade.
Ajépa? Verdade?
Ajéipo? É verdade que.
Ajeve - por qual, por que razão, pois.
Che renói ajeve aju. Venho porque me chamaste.
Aje'i - (= uje'i) partícula que indica passado, dentro do dia presente, vem sempre antes do verbo.
Aje'íma oho hague. Faz pouco que ele se foi.
Aju(1) - (= tyarõ) maduro, sazonado.
Hi'ajúma. Já está maduro.
(a)**mbyaju**. Madurar, fazer madurar.
Yva aju. Fruta madura.
Aju(2) - aborrecido, fastidioso, tedioso, maçante.
Ajupoty - maduro e com flor.
Ajúra - pescoço, a parte do corpo que liga a cabeça ao tronco; colo. Gargalo.
Ajuvuku. Pescoço comprido.
Ajurapa. Pescoço duro.
Ijajúra po'i. Tem pescoço fino.
Ijajúra poguasu. Tem pescoço grosso.
Ajúra avevo - bócio, papeira difusa. Hipertrofia da glândula tiróide.
Ajurasã (1) - tendão ou nervo do pescoço.
Ajurasã (2) - armadilha de laço que prende a caça pelo pescoço. Mata por sufocação, animais como: tatu, jacaré, quati, capivara, caitetu, etc.
Ajúri - ao pescoço, ao redor do pescoço.
Ajurigua - colar, ornato para o pescoço, colarinho, gargantilha.
Aju'ái - (= ju'ái), papada, bócio. Hipertrofia da glândula tiróide.
Aju'i - Louro, (Laurus nobilis) planta aromática usada como tempero.
Akakõi - (< akã mokõi) que tem duas cabeças, bicéfalo.

Akandu - galo na cabeça, protuberância; pequena inchação (bossa ou protuberância) na testa ou na cabeça, resultante de pancada.
Akangue - crânio, caixa óssea que encerra e protege o encéfalo.
Akangupa - almofada, travesseiro, lugar onde se coloca a cabeça.
Akate'ÿ - (= hakate'ÿ), mesquinho, tacanho, avarento, pão -duro.
Akatúa - à direita, a mão direita, direita.
(che)**Akatúa**(1) - usar a mão direita.
Hetaiteve ijakatúa, mbovýnte ijasúva.
Muitos são destros e poucos canhotos.
(che)**Akatúa**(2) apreciar, preferir.
Che akatúa kumanda.
Eu prefiro feijão.
Akatuajoja - ambidestro. Usa as duas mãos com a mesma habilidade.
Akavichãi, akãjavo'ói - desgrenhado, diz-se do cabelo despenteado, revolto, emaranhado.
Akavirãi - cabeça e pescoço pelado. Espécie de galinha com pescoço pelado.
Akavotõ - cabeça protuberante, saliente como um botão.
Aka'ë - tinguasu, pelincho, urraca. Freqüenta matas e capoeiras, e ocorre no N. da Argentina, no Paraguai, e ao S. do Brasil.
Akã - cabeça, juízo, talento, capacidade.
Ko mitã kuña iporã iñakãgui ipy peve.
Esta menina é bonita da cabeça até os pés.
Kokue akã - Extremo da chácara.
Ysyry akã. Cabeceira do rio.
Akã ao - chapéu, gorro.
Akã apyte - cocuruto, parte mais alta da cabeça.
Akã apytu'ü - cérebro, miolo, massa encefálica.

Akã rasy asy - dor de cabeça, cefaléia.

Akã ayvu - ruídos na cabeça, zumbidos.
Akãguapy - prudência, reflexão, tranqüilidade, repouso.
Akã guasu - juízo, prudência.
Iñakãguasu. Tem juízo.
(che)**Akãguyry, akãjere** - ter vertigem, ter tontura, sentir-se mareado.
Akãhatã - cabeçudo, travesso, esperto, malandro.
Akãhoja - algo que cobre a cabeça, gorro, manto, lenço, touca, boné.
Ha'e oipota Corínthians akãhoja
Akãkua - a mente, o entendimento.
Akãkue - ao comprido da cabeça.
Akãkuchu - insensatez, aturdido, estonteado.
Akãky'o - lavar a cabeça
Akã morotï - cabelos brancos, cãs.
Ko kuña karai na iñakã morotïri gueteri. Esta senhora ainda não tem cabelo branco.
Akãmbota - golpe ou choque de cabeça.
(a)**Akãmbota** - (ichupe) dar golpe na cabeça, fazer golpear a cabeça.
Akãmbovava - movimento de um lado e de outro com a cabeça. Negação, desacordo.
(che)**Akãmbývo** - enganchado, em forma de forquilha, como se estivesse montado em um cavalo.
(che)**Akã nandi** - estar ou ir com a cabeça descoberta.
(che)**Akãnundu** - ter febre.
(che)**Akãnunduhü** - ter febre tifóide.
(che)**Akãnundu morotï** - ter paludismo ou malária.
(che)**Akãnundu pochy** - ter febre muito alta.
(che)**Akãnundu ro'y** - ter calafrio de malária.
(che)**Akãnundu vai** - ter febre maligna.
(che)**Akãnundu vevúi** - ter febrícula, pouca febre.

Akãngao - chapéu, peça de feltro, palha, etc., com copa e abas, e destinada a cobrir a cabeça.
(a)**Akãnga'o** - podar, cortar, aparar, desbastar os ramos e galhos.
(che)**Akãnguapy** - assentar a cabeça, sossegar o pito, ser sensato.
(che)**Akãngusu** - ser cabeçudo, teimoso, obstinado; pertinaz.
Akãperõ - careca, calvo, calvície.
(a)**Akãpete** - ferir ou dar palmadas na cabeça.
(che)**Akãpinda'y** - pôr-se debaixo da água, jogar-se na água.
(che)**Akãpichocho** - ter o cabelo crespo.
(a)**Akãpichy** - esfregar a cabeça.
(che)**Akãpohýi** - ter ou sentir a cabeça pesada.
Akãpyrusu - talento, aptidão natural, ou habilidade adquirida. Inteligência excepcional.
Pe mbo'ehára iñakã pyrusu. Esse professor tem talento.
(che)**Akãpytã** - ruivo, quem tem o cabelo vermelho.
Akãrague - cabeleira, cabelo.
Akãraku - arrebatamento, vigor, exaltação, entusiasmo.
(che)**Akãraku** - ter entusiasmo, ter vigor.
(che)Akãrapu'ã - erguer ou levantar a cabeça, ressurgimento,
Akãratï - que tem chifres ou corno.
Akãravevo - aturdido, estonteado, perturbado.
(che)**Akãsã** - estar preso, atado.
Akãtarova(1) - alguém que tem ligeireza, esperteza, também pode ser estonteado, perturbado, atordoado, atônico, assombrado, pasmado.
(che)**Akãtarova**(2) - sentir-se mal da cabeça, ficar débil, atontado.
Akãtyra - topete, penacho.
Akã'i - cabeça pequena, pouco juízo.
Akekë - espécie de formiga.
Ako(1) - aquele. (ausente, mas conhecido)
Ako(2) - aquela vez, usada na oração temporal.
Akói - sempre, até hoje, até agora.
Akoiete che mandu'a nderehe. Sempre me lembro de ti.
Ta nde po'a akói. Tenhas sempre sorte.
Akói ára - sempre, todos os dias.
Akoiete oiko, akóinte - está sempre igual, o mesmo de sempre.
Akóina - aquela vez, naquela ocasião.
Akóiramo - então, naquela ou nesta circunstâncias.
Ákotyo - até aqui.
(a)**Krivi** - (jopara) (a)**Hái** - escrever, representar por meio de escrita.
Che ahái. Eu escrevo.
Aku - quente, calor. (osc. ver taku, haku.), usado na composição.
Akua - pontiagudo, que tem pontas.
Che ju akuáko. Minha agulha tem ponta.
(che)**Akuã** - ser ligeiro, veloz, rápido.
Akura'a - enseada, pequena baia.
(che)**Akuruchi** - estar tolhido, encolhido, impedido.
Akuti - espécie de coelho.
Ñande jahecha peteï, mokõi akuti. Nós vimos, um, dois coelhos.
Akutipái - paca. Mamífero roedor, tem a **carne muito apreciada.**
(ij)**Aku'i** - em pó, esfarelado, moído esmigalhado.
Aky - verde, o que não está maduro. Diferente de hovy que é a cor verde.
Akytã(1) - nó, ligadura, amarradura.
Akytã(2) - torrão, pedaço de qualquer coisa endurecida.
Mba'e he'ë akytã. Torrão de açúcar.
Yvy akytã. Torrão de terra.
Akytã(3) - pedaço, porção, troço.
So'o akytã. Pedaço de carne.
Aky'ã - torcido, ladeado.
Akÿ - molhado, umedecido.

Iñakymba hi'áva amame. Tem cabelo todo molhado pela chuva.

Áma - (jopara) **Kuña karai** - senhora, ama.

Che áma. Minha senhora, minha amiga querida.

Ama - chuva, precipitação atmosférica formada de gotas de água cujas dimensões variam entre 1 e 3mm, por efeito da condensação do vapor de água contido na atmosfera.

Ama rupi oguãhe. Chegou apesar da chuva.

Amanguýpe kururu osëva. Sapo sai com a chuva.

Amambái - planta da família das samambaias.

Amandagy - goteira.

Amandáu - pedrisco, granizo.

Amandayvi - chuvisco.

Amandy - água da chuva.

Amanga - cogumelo, fungo carnoso e comestível, da família das boletáceas.

Amanga rupi'a - urupês, fungo da família das licoperdáceas.

Amangáva - círculo do sol ou da lua.

Amangayvo - cipó comestível.

Amangy - aguaceiro, chuvarada.

Amangy pyambu, amangy rusu - chuva torrencial, dilúvio.

Amasapy'a - chuva repentina.

Ambere - lagartixa. Designação comum a várias espécies de reptis lacertílios, de pequeno porte. Cerca de 15 espécies ocorrem no Brasil.

Ambopi - franja, borla, pompom.

Kyha ambopi. Franja da rede.

Ambota - (= temberague), bigode.

Ambu - arquejo, bufo, ofegante, rouquidão, respirar com dificuldade.

Pyambu. Ruído de pisadas.

Kerambu. Ronco.

(che)**Ambu** - arquejar, ofegar, gemer.

Hi'ambu pe tuja. Ronca este velho.

Ambu'a(1) - caprichoso, entojado, enjoado, rabugento

Ambu'a(2) - centopéia.

Ambue(1) - diverso do primeiro; desigual, outro, diferente de pessoa ou coisa especificada.

Umi ambue kuéra piko ndokarúi? E os outros não comem?

Ambue(2) - outra coisa, o contrário.

Pe mitãi ojapopa ambue. Esse menino faz tudo ao contrário.

(che)**Ambue**(3) - dar uma coisa por outra, permutar, trocar-se.

Ko tekoha iñambuepáma. Esta aldeia está toda diferente.

Ambuete, ambueteve - o outro, muito diferente.

Amo - ali, naquele lugar; lá.

Amo'óga iporã. Aquela casa é bonita.

Amógui, amóguio - dali, de lá.

Amoguive - dali, desde lá.

Amóicha - daquela maneira.

Péicha ha amóicha. Desta e daquela maneira.

Amóme - às vezes, por vezes; algumas vezes.

Amóme ajapi, amóme ajavy. Às vezes acerto, às vezes erro.

Amóngotyo - até lá, indica um limite de tempo, no espaço, ou nas ações.

Amóngotyomive - um pouco mais para lá.

Amóngotyoteve - muito mais para lá.

Amongotyove - mais para lá.

Amongotyovéguio - desde mais para lá.

Amórupi - por lá .

Amóva - o de lá, aquele de lá.

Amyrÿi - defunto, morto, finado.

Ana, anáma - parente, pessoa que, em relação a outra(s), pertence à mesma família, quer pelo sangue, quer por casamento.

Anambusu - grosso, espesso, (papel, tecido).

Anana - abacaxi.

Andai - abóbora.
Andaigui jajapo kiveve. Com (de) abóbora fazemos qúibebe.
Andu - (v. cerc. ñandu) percepção, sentido, advertência, em sentido subjetivo.
Andýra - vampiro, morcego.
Anga - pobrezinho, infeliz.
Ánga - alma, princípio espiritual do homem concebido como separável do corpo e imortal.
Ñane ánga nomanói. A alma não morre, é imortal.
Angai - ai dele! ai de mim, infeliz.
Angáke - exclamação.
Ángake ere kóichagua. Não digas tal coisa!
Angána - com imperativo.
Nei angána ekiriri. Por favor, cale-se.
Angapára - Anjo da guarda, espírito celeste que se crê velar sobre cada pessoa, afastando-a do mal e inclinando-a para o bem; anjo custódio.
Angapy - interior, o íntimo.
(che)**Angapyhy** - estar satisfeito, estar alegre, contente.
(che)**Angareko** - andar com cuidado.
Angarekoha - encarregado, aquele que está encarregado de qualquer serviço.
Angata, angeko - ânsia, inquietude, preocupação, cuidado.
Angatu - alma boa.
Angatupyry - espírito do bem.
Anga'u - lembrança de amor.
Ange - hoje, no dia em que estamos. Na época que corre; atualmente.
Ange oguahë kuri. Chegou hoje.
(che)**Angekói** - estar inquieto, perturbado.
Angepyhare - a noite passada.
Angepyhareve - está manha.
Angete - faz um tempinho.
Ange'ÿ - sem alma, desalmado.
Angu'a - pilão, utensílio que serve para socar alimentos.
Angu'a'ýva, angua vaja - (vaja<de rovaja = cunhado) mão-de-pilão.
Anguja - rato, ratão.
Anguja'i - camundongo.
Ani - prefixo do imperativo significando não. Pode unir-se com **tei** antes ou depois do verbo.
Ani reho. Anítei reho. Ani rehótei. Não te vás.
Anianga, aniangákena - prefixos do imperativo significando negação.
Aniangáke máramo ere péva. Jamais digas isto.
Anichéne - negação do futuro.
Rehóne piko? Anichéne. Irás? Não irei.
Aníke, aníkena - Reforçam ou suavizam o imperativo. Pode se unir com **tei** antes ou depois do verbo.
Anímona - por acaso, acontecimento fortuito; fato imprevisto; casualidade.
Anitamora'e - oxalá que não, tomara que não.
Anivéna - negação com imperativo
Anivéna re'a. Não caias outra vez.
Anivechéne - não será mais.
Ano - pássaro chupim. Pássaro de coloração preta, purpúrea, brilhante. A fêmea é parda, quase negra. Põe os seus ovos nos ninhos do tico-tico, que inadvertidamente.
Aña(1) - mau, ruim, nocivo, perverso.
Ani ne aña mo'ãtei. Não sejas ruim.
Aña(2) - demônio, diabo, capeta.
Ni aña ndovy'ái mitã oïhápe, pórke aña revípe guive opo'ë. Nem o diabo sente-se bem na casa que tem criança, porque até no cu dele metem a mão. (ñe'ënga)
Añakoygua - camponês endiabrado.
Añambaraka - infeliz, desventurado.
Añamemby - (filho da diaba), diabólico, demônio, endiabrado.
Añame'u - interjeição, caramba! Que

diabo!
Añamechure - interjeição, que fatalidade! Que desgraça!
Añapire - árvore chamada pele do diabo.
Aña retã - inferno. Segundo o cristianismo, lugar ou situação pessoal em que se encontram os que morreram em estado de pecado; expressão simbólica de reprovação divina e privação definitiva da comunhão com Deus.
Añatarova - louco rematado, endiabrado.
Aña'u - condenado,
Añeípa - deveras? É verdade?
Añete - certo, certamente.
Añetegua - genuíno, autêntico, verdadeiro.
Añeteguánte oñe'ë. Diz a pura verdade.
Año - só, sozinho, desacompanhado.
Ndépa ne año reju? Vens sozinho?
Cheñónte aju. Sim, venho só.
Añuvã - (v. cerc. ñañuvã), abraçar, apertar com os braços; tomar entre os braços; cingir.
che Añuvã, ne Añuvã, abraça-me, abraça-te.
Ao - roupa, tecido, vestido.
Aha che ajogua che aorã. Vou comprar tecido para um vestido.
Ao tuja haku porãve. A roupa velha esquenta melhor que a nova (ñe'ënga).
Ao ao - (mit.) mito dos guarani. É representado por um animal cujo pêlo assemelha-se a um poncho (ao = roupa). Ele devora as pessoas que se perdem na mata. Aqueles que sobem numa palmeira conseguem salvar-se. Segundo a lenda, as palmeiras têm uma virtude secreta contra o ao ao.
Ao akuapy - rolo ou monte de roupa.
Ao apoha - alfaiate, costureira(o), modista.
Ao heiha - lavadeira, tintureiro ou máquina de lavar roupa.
Ao jopyru - muda de roupa.
(a)**Aomonde** - vestir, cobrir com roupa ou este.
(a)**Ñeaomonde. Vestir-se.**
(a)**Aomboi** - desnudar, tirar a roupa, ficar nu.
(a)**Ñeaomboi. Desnudar-se.**
(a)**Aomboty** - abotoar, apertar, prender.
(a)**Ao pepi** - levantar o vestido.
Aopo'i - tecido a mão.
Ao ruguái - parte inferior, ou barra da camisa, vestido ou saia.
Che ajapota ijaoruguáipe. Vou fazer a barra de sua saia
Ao ryru - guarda-roupa. Armário onde se guarda a roupa.
Ao soro - roupa rasgada ou em mau estado.
Ao sorokue - andrajos, farrapo, trapo.
Aoveve - bandeira, estandarte.
Ao vytã - tear, aparelho destinado a produzir tecidos.
(che)**Apa** - ter câimbra.
Che retymame apa. Tenho caimbrã nas pernas.
(che)**Apajeréi** - rodar, dar voltas, derrubar alguém, espojar-se.
Kure ijapajeréi tujure. O porco espoja-se na terra.
Apakua - cilindro de madeira, pedra ou metal, rolo.
Apakuapy - rolo, coisa enrolado, fardo.
(a)**Apamona** - untar, lambuzar, sujar.
Apasuru - barreiro, lodaçal, charco.
Apatï - branquicento, esbranquiçado.
Iñapatïmba. Está todo esbranquiçado.
Ápe - aqui, neste lugar.
Ape, - superfície, córtex, coberta, dorso, nata, concha, costas, escama, pele.
Apechyryry - assado ou frito, ao ponto.
Apeguy - reservado, calado.
Apeju - pintão, meio maduro, não sazonado.
Apekue - casca, carapuça, casco separado do animal.

Karumbe apekue. Carapaça da tartaruga.
Apekuma - fuligem. Substância preta que a fumaça deposita nas paredes e teto das cozinhas e nos canos das chaminés; tisne, picumã.
Japepo apekuma. Panela com fuligem.
Apekü - paladar, impressão que as substâncias saborosas produzem na língua. Propriedade que têm tais substâncias de impressionar o paladar; gosto, saibo.
Apeno - coceira, urticária, edema da pele.
Ápeo - (= ápevo) até aqui.
Apepu - laranja azeda.
Apepu piko raka'e hi'áva narã he'ë. Quando que apepu deu laranja doce?
Apepurykue - suco da laranja azeda.
Aperera - espalhado, esparramado.
Apere'a - preá, mamífero roedor, coelhinho.
Apesã - ramalhete, feixe, cacho.
Apesýi - de superfície lisa, brunida, teso.
Ipire ijapesýi. É de cútis fina.
Apete - aqui mesmo, pertinho.
Apï - (forma cerc. de japï, ñapï), mocho, amputado, pelado, gasto.
Kyse apï. Faca sem fio.
Mbokaja apï. Cocô pelado, descascado.
Apihare - Agressor com arma de fogo.
Apicha'ï - enrugado, franzido
Apichyry - o tempero do assado.
Apiku'i - caspa, escamas da pele da cabeça ou de qualquer outra parte da epiderme.
(a)**Apiku'i'o** - tirar a caspa.
Apiku'i'oha - remédio contra a caspa.
Apipe - água ou rio abaixo.(Yrupi, rio acima).
Apíra - couro cabeludo.
Apirai - burla, broma, ironia, caçoada, deboche.
Ima'ë apirai. Olhada debochada, irônica.
Apiraviju - cabelo ralo.
(che)**Apiru** - estar indisposto, com indigestão.
Apirui - delicado, pouco ralo, frouxo.
Apapytï apirui. Atar frouxo.
Apiruru - qualquer tipo de inchação.
Apiru'a - bolha de água, empola.
Apirype - crosta da cabeça do recém-nascido.
Apoha - pessoa que faz, progenitor, pais, operante, autor, poeta.
Mokõive nde apohare. Teu pai e tua mãe.
Apoharã - aquele que deverá ser, ou será autor, poeta.
Apohare - fazedor, construtor, autor de uma obra, aquele que já fez, já escreveu.
Apokytã - nó, volume, pacote, complicação.
Apopë - ondulado, crespo.
Apovõ - pegajoso, untado, melecado.
Che po apovõ. Tenho as mãos pegajosas.
Apu'a(1) - redondo, esférico.
So'o apu'a. Almôndegas, bolinhas de carne.
Ijapu'a asy. É redondinho, tem forma redonda.
Apu'a(2) - novelo de algodão, seda ou lã. Coisa emaranhada.
Apy(1) - extremo, ponta, final, o ponto mais distante, extremidade.
Ijapýpe. Por fim.
Osë che apýpe. Impediu-me.
Apy(2) - depósito, lugar para armazenar.
Yty apy - depósito de lixo, lixeira.
(a)**Apyaty** - cobrir com terra.
Apyka - banco, assento, lugar para sentar.
Apika puku kupépe aguapy apuka puku. (trava-língua).
Taita guasugui temimeno ojapo apyka. Do avô, o neto faz banco.
Apykakue - (rel.) entre os caiuá, quando alguém morre, torna-se um banco que já foi assento da palavra e depois de morto, deixa de ser.
Apy mbojere - encher o saco, transtornar, incomodar.

Apyngua - nariz, focinho.
Iñapyngua puku - nariz ou focinho grande.
Apyngua apýra - ponta do nariz.
Apyngua karapã - (karë), nariz curvo, nariz aquilino.
Apynguakua - fossas nasais, buraco do nariz.
Apyngua ñe'ë - nasalidade, voz nasal.
Apyngua rasy - dor no nariz, qualquer doença no nariz.
Apynguarei - uma espécie de abelhinha.
Apynguarë - (rë < karë) nariz torcido.
Apýpe - cume, cimo, cumeeira, ponto culminante, ápice, cocuruto.
Ñaguahëma ijapýpe jahávo. Vamos chegando ao fim.
Apypë - canto, ângulo, esquina.
Apýra - ponta, término, extremo, limite, fim.
Apyrata - semi-queimado, escaldado, crestado, chamuscado.
(a)**Apyravo'o** - cortar os chifres, tornar mocho, depenar (galinha)
Ao pyravo'o ichupe. Deixou ele sem nada, pelado.
Apýri(1) - nas ancas, á cavalo.
Apýri(2) - nas costas de, às custas de alguém.
Apyryta - cumeeira, viga superior entre dois vertentes.
Apysa - ouvido.
Ko che apysa kóva nahendúi. Deste ouvido eu não escuto.
Ijapysa porã mba'e púpe. Tem ouvido musical, ou bom para música.
(che)**Apysagi** - escuta mais ou menos, tem defeito no ouvido.
Apysaka - (= nambipu'ã) prestar atenção.
Apysakuára - conduto do ouvido.
ApysAky'ã - (= apysaraity), cera, cerume, sujeira do ouvido.
Apysa rasy - dor de ouvido, otite.
Apysarúva - zumbido no ouvido.
(che)**Apysë** - assomar, aparecer, surgir.
Iñapysëma pe kuarahy. Já surgiu o sol.
Apytã - ramalhete, cacho, maço, pequeno feixe.
Apyte, apytere - centro, meio, vértice.
Pende apytépe oiménepa che pytyvõséva? Dentre vós haverá alguém que queira ajudar-me?
Apytegua - o do meio, do interior, o íntimo.
-Apytépe - (posp.) com significado de: meio, no meio de, entre.
Apyterao - rolo de pano que se coloca sobre a cabeça para carregar algo.
(ij)**Apyteso'o** - sólido, bem feito ou bem construído.
Apytimby - atado, amarrado.
Epytimbými amo kavaju. Amarre, por favor, aquele cavalo.
Apytu'ü - cérebro, entendimento, juízo, talento.
Apytu'üngue - miolo.
Vaka apytu'ügue - miolo de vaca.
Apytu'ü rasy - dor de cabeça, cefaléia.
Apyve'ÿ - interminável, eterno.
Apy'ã - torcido, inclinado.
Ára - tempo, luz do dia, dia, época, idade, período, firmamento, céu atmosférico.
Arateï, arakõi, araapy, ararundy, arapo, arapoteï, arapokõi. Domingo, segunda-feira, terça-feira, quarta-feira, quinta-feira, sexta-feira, sábado.
Arapokõi kurahy'ÿre ha guaiguï rasy'ÿre ndaipóri. Sábado sem sol e velha sem dor não existem (ñe'ënga).
Arasy. Mãe do dia.
Ara áripe. Sobre o mundo.
(a)**Ara** - (jopara) **Ayvy soro** - arar, sulcar a terra, revolver a terra.
Araguai (= aranaï) coroa, guirlandas.
Arahaku - tempo quente, faz calor, verão.
Arai - nuvem, dia ou céu nublado.

Araity - (= eiraity), cera, substância amarelada e mole, produzida pelas abelhas, e com que fazem os favos.

Araka'e quando, em frases interrogativas.
Araka'etépa? A que hora exata?
Araka'e hérane - Quando será que...
Araka'e je aipo... frase que inicia um conto: "isto se passou no tempo de ..."
Araka'e piko jahecháva pa'i ojapórõ guardia ha policia oñembo'evo mísa? Quando já se viu um padre fazendo guarda e um polícia rezando missa? (ñe'ënga)
Araka'eve - jamais, nunca, em tempo algum.
Ara ko'ë - aurora, amanhecer, alvorada.
Arakuaa - meteorologia. Ciência que investiga os fenômenos atmosféricos.
Arakuépe, árape - de dia, durante o dia.
Arakuépe jaikóta kaagui mbytére. De dia estaremos na mata.
Aramirõ - (jopara) polvilho, amido de mandioca
Arambyky - dia curto, ou tempo curto.
Arambyte - Idade Média. Período, era histórica compreendida entre o começo do séc. V e meados do séc. XV. Meia idade.
Arandu - sábio, inteligente.
Arandu ka'aty - sabedoria do nativo, sabedoria da selva, astúcia natural.
Arapaha, araraрo, yvyapy - horizonte. Linha circular que limita o campo da nossa observação visual, e na qual o céu parece encontrar-se com a superfície terrestre. Horizonte, fim do mundo, final dos tempos.
Ára papaha - relógio.
Arapohýi ra'ãha - (arapytu+pohýi+ha'ã = ar+pesado+ medir).Barômetro, instrumento destinado à medição da pressão atmosférica.
Arapoty - primavera, tempo das flores, tempo florido.
Ára puku - dia comprido, longo tempo.
Arapy - o mundo, o universo, o espaço.
Arapytu - ar, atmosfera.
Ararapo - horizonte, linha do horizonte.
Arara'a - uma espécie de formiga.
Arareíre - com freqüência.
Araresa - raio de sol, luz do dia.
Ararory - tempo alegre.
Araro'y - inverno, tempo frio.
Araro'ysã - tempo fresco.
Arasa - goiaba.
Arasakã - tempo claro.
Arasaty - goiabal.
Aratiku - ata, pinha, fruta-do-conde.
Aratiri - relâmpago, faísca em ziguezague.
Aravai - tempestade, ciclone, tormenta.
Aravo - hora, a 24ª parte do dia natural, ou do tempo que a Terra leva para fazer uma rotação completa sobre si mesma.
Aravo'i, aravo'ive. Minutos, segundos.
Mba'e aravo ko'agã. Que horas são agora?
Aravopapaha - relógio.
Arayvoty - primavera, estação das flores.
(che)**Are** - tardar, demorar em chegar.
Hi'aréta ou haguã. Vai demorar para chegar.
Hi'aréma hína. Já está demorando.
Ndahi'aréi chéne. Não tardará.
Nda'aréi osë haguã. Não faz tempo que saiu.
Arete - festa, reunião alegre para fim de divertimento. O conjunto das cerimônias com que se celebra qualquer acontecimento; solenidade, comemoração.
Arë - fedor, mau-cheiro de certos tubérculos.
Arhel, jarhel - (jopara) **ijoha**. Antipático, que inspira antipatia, discordante.
-Ári - (posp.) com significado de: sobre, em cima de.
Mayma yvypóra ou ko yvy ári iñapytï'ÿre ha eteicha dignida ha derecho jeguerekópe. Todas as pessoas, sobre a terra, nascem livres e iguais em direito e dignidade.

Arikue - periferia, epiderme.
Ariramba - espécie de pássaro, martim-pescador.
Arriveño (jopara) forasteiro, que é de fora; estrangeiro, peregrino, estranho.
Arrójo - (jopara) **Ysyry** -arroio,córrego, pequeno curso de água permanente, ou não.
Amo arrójo ore rehóta rojahu.
Naquele arroio vamos nos banhar.
Aryryí - certa formiga voadora.
Asaje - durante a sesta, entre dez e quatorze horas.
Asajepyte - ao meio -dia.
Asajepytetini - em plena sesta.
Asãi - espalhado, estendido, propagado.
Pe ñe'ë iñasãimba hína opárupi. Essa língua está espalhada por todas as partes.
Asote - uma planta campestre de flor muito bonita e cheirosa.
Asu - esquerda, lado esquerdo.
Ijasúpe. A sua esquerda.
Asupegua. O(a) dá esquerda.
Ijasúva. Canhoto, ou esquerdista.
Asuka - (jopara) **Mba'e he'ë** - açúcar, produto alimentar fabricado industrialmente, de sabor doce, solúvel na água, extraído sobretudo da cana-de-açúcar e da beterraba.
Asy - (osc. ver tasy.) une-se com adjetivos para expressar maior intensidade na qualidade, boa ou má.
He'ë asy. doce gostoso.
Hái asy. Muito amargo.
Mba'evete asy. Nada em absoluto.
Ivaiete asy. Muito ruim ou muito feio.
(che)**Ate'ÿ** - ser preguiçoso, folgado.
Atimã - (jopara) - **Aguyje** - obrigado, agradecido.
(che)**Atï** (1) - estar ou ser grisalho.
Atï(2) - gaivota.
Atï(3) - barba do milho.
(che)**Atïa** - espirrar, dar espirros.
Ati'y, ati'y kangue - ombro, omoplata.
Atúa - nuca, pescoço.
Che atúape. Nas minhas costas.
Atuakandu - corcova, corcunda.
(a)**Atuakytï** - desnucar ou degolar.
Atukupe - costas, parte posterior do corpo humano.
Atukupépe - nas costas, por trás.
(che)**Aturu** - andar encolhido, andar cabisbaixo.
Aturu'a - covarde, sem coragem; tímido, medroso, poltrão.
(a)**Tu'o** - desnucar.
Aty(1) - fronte, face, testa.
Aty(2) - montão, reunião, junta.
(che)**Aty**(3) - reunir, juntar, fazer assembléia.
Aty guasu(4) - grande reunião, grande assembléia.
Atýra - montão, pilha, vários, uma porção. Também é o nome de uma linda cidade do Paraguai.
Avati atýra. Um montão de milho.
Atyre - uma porção de tal coisa.
Avati vosa atyre. Vários sacos de milho.
Aupa - placenta, pus duro, tecido necrosado.
Áva - cabelo, cabeleira, pêlo.
Ava(1) - índio, homem, indivíduo, pessoa.
Ava ra'y juky ku péva. Que criança tão linda.
Ava(2) - pronome (interrog.) quem? Pessoa(s) ou a(s) pessoa(s) que.
Máva ra'y piko nde? Você é filho de quem?
Ava karaiveta - (rel.) entre os caiuá, divindade masculina.
Aváiko - (interrog.) pois quem?
Avakachi - (yva ka'tï), abacaxi, ananás.
Avakuaase - pessoa curiosa.
Ava mba'épa - (interrog.) de quem é?
Ava mba'e porã japopyre - artesanato indígena.
Avá nipo - (interrog.) de quem poderá ser? Quem será?

Avañe'ë - o idioma guarani, a língua do homem.
Avañ'ë jo'oha - cultivador da língua guarani.
Avañe'ëkuaa - a ciência da língua guarani, lingüística guarani.
Avañe'ëkuaahára - estudioso do guarani.
Avañe'ëkuaa rape - arte ou gramática do guarani.
Avañe'ë ryru - dicionário de guarani.
Avañyvakue - batata gigante.
Avápa - (= mávapa) (interrog.) quem?
Avápipo - (interrog.) quem poderá ser?
Ávapopë - cabelo crespo ondulado.
Avaporu - (ho'úva tapicha ro'o.) canibal, antropófago.
Avareko - natureza humana, específico do ser humano.
Avare'ýi - descendência, geração.
Avati - milho. Espécies de milho:
Avatiju, avati morotï, avati tupi morotï, avati tupi pytã'i, avati tupi guasu, avati pichinga.
Avati apekue - (= avati pire) folha que envolve a espiga.
avati apu, milho de grão redondo.
Avati guaikuru - milho preto, do qual faziam a bebida chamada kau'y,
Avati jakaira - nome próprio do milho amarelo.
Avati kamba - sorgo, planta da família das gramíneas (Sorghum vulgare); milho-zaburro. (uma variedade de milho vermelho-escuro.) portuguesa.
Avati ku'i - farinha de milho.
Avati ku'ipo - fécula do milho, uma espécie de polvilho de milho.
Avati ky - milho verde.
Avatikyry(1) - bebida feita com o milho verde. Nome da festa do milho verde. É uma festa celebrada para "batizar" a nova colheita. A festa ocorre entre janeiro e março, quando milho começa a madurar.
Avatikyry(2) - a duração de um ano, é o espaço compreendido entre itymby (nascer) e hi'aju (madurar) do milho.
Avati morotï ypy - o primeiro milho branco a ser colhido.
Avati pichinga - milho pipoca. É assado na panela, sem gordura, para que rebente. As espécies apropriadas são:
avati poñy. Milho anão.
Avati takua. Milho bambu,
Avatiky - milho verde.
Avati maimbe, imbichy - milho assado.
Avatirã - espiga de milho quando está na planta.
Avatira'ÿi - grão de milho.
Avatirora - (alim.) farelo de milho.
Avatisoka - mão de pilão.
Avatity - milharal.
Avatiygue - sabugo, espiga de milho sem grãos.
Avausu - gigante, homem de elevada estatura e/ou grande corpulência.
Avave - ninguém, nenhuma pessoa.
Avave nachepytyvõi. Ninguém me ajuda.
Avavégui ndojepe'a va'erãi oimeháicha reínte imba'e téeva. Ninguém será arbitrariamente privado de sua propriedade.
(a)**va'o** - depilar, tirar os pêlos.
Avei - também, da mesma forma; igualmente.
Avevo - fofo, inflado, esponjado.
(che)**Aviru** - murchar, secar por causa do calor, perder o viço.
Avoa - desordenado, que não tem ordem; desarranjado.
Avuku - cabeleira, cabelo comprido.
Avy - erro, equívoco.
Ay(1) - insípido, sem gosto.
Ay(2) - sêmen, leite colostro, clara de ovo.
Aypimandi'o - (mandi'o poropi) mandioca doce.
Aysy - resina, goma, secreção viscosa que

escorre do caule e de outros órgãos de certas plantas, e que contém substâncias odoríferas, anti-sépticas, etc., as quais cicatrizam rapidamente qualquer ferida em tais órgãos, assumindo aspecto vítreo.

(che)**Aysy** - ser resinoso, gomoso, pegajoso.

Ayvu – gritaria, barulho, algazarra.

Ayvu Rapyta. Canto sagrado dos Mbiá-guarani.

(che)**A'e** - ser amigo, simpatizar, ter afeto.

Ndépa nde a'e hese? É amigo dele?

A'e'ÿ - antipático, discordante, desarmônico.

Ã

Ã - pu'ae, vogal aberta, baixa. A letra Ã tem o mesmo som do A, só que com tonalidade nasal.

Ã(1) - (= ko'ã), estes, estas , com substantivos.

Ã mba'e na che mba'epái. Estas coisas não são todas minhas.

Ã(2) - Ausência de alguma coisa, abrigo, proteção.

Ropyta kuarahy ãme. Nós nos protegemos do sol.

Ã(3) - Faringe ou extremo da laringe.

(che)**Ãhõ** - suspirar, recordar, pensar.

Ãi - exclamativo.

Ãichejára! Pobrezinho! Coitado, Coitadinho!

Ãme - entra na composição de vocábulos.

Che resa ãme. Sem que eu veja.

(che)**Ãmeho** - quando, ao tragar, a comida desvia do lugar.

Ãngue - alma, espírito, sombra, aparição.

Kuarahy'ã - protegido do sol, sombra.

Ãva - (= ko'ãva), estes, estas.

CH

CH - Pundiekõi, (dígrafo), consoante, surda, dental, alveolar, fricativa. Com o /ch/ expressa-se um som típico do guarani. Pronuncia-se como na palavra /chapéu/.
Chachï - xaxim, tronco de certas samambaias.
Chahã - pássaro grande e noturno.
Cháke - cuidado! (= háke)
Cháke mbói! Cuidado a cobra!
Chamame - corredor, desordem, conflito, tumulto, ritmo musical.
Chambari - carne musculosa do braço.
Chapï - (apï), pelado, mocho, sem chifres, sem pele, sem casca, nu.
Chara(1) - lã, pêlo que cobre o corpo de certos animais. Fazenda tecida com esse pêlo. Lanugem de certas plantas.
Chara(2) - tecido de lã, despenteado, desgrenhado.
Chara(3) - demolido, arruinado, estragado, empobrecido.
(a)**chararã** - crepitar, de folhas, de madeiras secas.
Ipirugúi ocharará pe che ka'a roguekue. Crepitam as folhas de erva, porque estão secas.
Chavi - ralo, arruinado, vil, infeliz.
Cha'ã - incompetente, grosseiro, imperfeito.
Cha'ï(1) - ruga, encrespamento, encolhimento.
Cha'ï(2) - ser crespo, encolhido, enrugado.
Chãi - manqueira, rengueira.
Pychãi. Pé manco, ou cheio de pique.
Che - eu, pronome pessoal, 1ª. pess. sing. a que fala (Oñe'éva). Pronome pessoal do caso oblíquo, me, a mim. Também pode ser negação do futuro.
Che akaru heta. Eu comi muito.
Kóva che py'apy eterei. Isto me aflige muito.
Ani rejapo'ÿ che(tei). Não deixes de fazê-lo.
Che ae -(= chete), eu mesmo, por mim mesmo.
Cheha - minha vez, meu turno.
Chehegui - de mi.
Chehegui, ndehegui, ichugui, ñande hegui, orehegui, pendehegui, ichugui kuéra. De mim, de ti, dele, de nós, de nós de vós, deles.
Chéicha - comparativo, como eu, igual a mim.
Ha'e oikuaa chéicha. Ele sabe como eu(sei).
Cheichagua - um como eu, um igual a mim.
Chejehe - a mim mesmo, por mim mesmo.
Chejehegui - de mi mesmo.
Che mba'e - (coisa minha), é meu, me pertence.
-Chéne - sufixo de futuro.
Ndohói chéne. Não irá.
Chendive - (ndi) comigo.
Chendive, nendive, hendive, ñanendive, orendive, penendive, hendive kuéra. Comigo, contigo, com ele, conosco conosco, convosco, com eles.
Che apytáta hendive kuéra ko'ëro peve. Eu fico com eles até amanhã.
Nati oime Ceciliandi kosináme. Nati está com Cecilia na cozinha.
Chénte, chenteko - eu só, eu sozinho, o único, só eu.

Che py'aguive - de coração, do coração.
Che py'aite guive - de todo coração.
Chepype - em mim.
Che ramo, chéramoko - quanto a mim. Tocante a minha pessoa.
Cherehe - a mim, para mim, por mim.
Cherehe, nderehe, hese, ñanderehe, orerehe, penderehe, hese kuéra. Por mim, por ti, por ele, por nós, por nós, por vós, por eles.
Ha'e oma'ë cherehe. Ele me olha.
Che rehe'ÿ - sem mim.
Cherejápe - deixe-me em paz.
Che rire(1) - depois de mim.
Che rire (2) - Se houvesse sido eu.
Chese, che sénte, chentese - sou egoísta.
Chéve - a mim.
Chéve, ndéve, ichupe, ñandéve, oréve, peëme, ichupe kuéra. A mij=m, a ti, a eles, a nós, a nós, a vós, a eles.
Cheveguarã - para mim, destinado a mim.
Che'ÿrehe - sem mim.
Chiã(1) - choramingar, guinchar, ranger.
Chiã(2) - chiar, guinchar, gorgolejar.
Chicha - bebida fermentada feito de milho ou frutas. É usada nas comemorações e festas religiosas das tribos indígenas.
Chicha jára - dono da chicha. Pode ser o responsável financeiro pela festa ou cerimônia religiosa.
(o)**chichï** - aglomerar-se, ajuntar-se.
Chíkle - (jopara) chiclete, goma de mascar.
Yma ndaisu'úi va'ekue chíkle. Antes eu não mascava chiclete.
Chiko - (jopara) **Mitã, mitã'i**. Menino, namorado, pretendente.
(o)**Chini** - Chilrear do grilo ou chacoalho da cobra cascavel.
Chipa - espécie de pão feito de polvilho, farinha de milho ou milho verde. Há vários tipos:
Chipa guasu, chipa chyryry, chipa kurusu, chipa so'o.
Chipa ojerure tererê. A chipa chama tererê.
Chipa kaure - (alim.) massa firme de milho em formato cilíndrico, cozida sobre a grelha.
Chipiü - uma espécie de passarinho.
Chiripa - vestimenta sem costura, outrora usada por índios e gaúchos. Consistia num pedaço de pano, que passado entre as pernas, era amarrado na cintura.
Chiriri - borbulho, ruído tênue, débil.
(o)**chiriri** - borbulhar.
(o)**chivivi** - chorrear, jorrar, fluir, ter diarréia.
Chi'o - queixoso, chorão.
Chochï - pássaro de canto queixoso, triste.
Chopï(1) - dança típica do Paraguai.
Chopï(2) - chupim, pássaro de cor preta, põe os ovos no ninho do tico-tico.
Chovi - montão, pilha, acúmulo.
(o)**chovi** - transbordar, derramar, cheio, repleto.
Chue - (= karumbe), tartaruga.
Chugui - (= ichugui), dele, dela.
Chululu - certo pássaro.
Chumbe - faixa que se usa na cintura sobre o typói (blusa) das mulheres.
Chúra(1) - matula, merenda.
Chúra(2) - (= tyekue), tripa, intestino de animais.
Chúra, ja'u ichugui chyryry terã mimói. Tripas, comemo-las fritas ou cozidas.
Chure - mentira, falácia, engano.
Churi - infeliz, vagabundo, abandonado. **Mitã'i churi. Criança desamparada.**
(a)**Chuta** - (jopara) chutar, dar chutes.
Chu'i - pequeno, de pouco valor.
Chu'ü - esmiuçado, reduzido a partes miúdas, picado em pedaços pequenos.
(o)**chyryry** - fritar, frigir, ato de fritar.
Chyryryva - fritada, o que foi frito.
(o)**chy'ÿi** - ranger, estalar, crepitar.

E

E(1) - Pu'ae, vogal oral, média, anterior, fechada.

E(2) - É também o prefixo do imperativo.
Eju. Venha.
Ere. Diga.
Ema'ë. Olhe.

E - (raiz do vb. irreg. ha'e.) dizer, exprimir por palavras; enunciar, pronunciar, proferir.
Ha'e, ere, he'i, ja'e, ro'e, peje, he'i hikuái. Digo, dizes, diz, dizemos, dizemos, dizeis, dizem.

E'a - exclamativa, oh! Como!

Eha - que se diz, chamado, chamada.

Ehechántekena - olhe! Veja isso!

Eíra - mel em geral. Substância doce elaborada pelas abelhas, do suco das flores, e por elas depositada em alvéolos especiais.

Eirete - mel de abelha européia.

Eireta, eiretáma, eiruraity - colméia, lugar onde as abelhas fazem o mel.

Eiru - abelhas.

Enëma - escaravelho.

Entéro - (jopara) todos, todas as pessoas, toda gente, todo mundo.

Entierro - (jopara) **Pláta yvyguy** – dinheiro enterrado, tesouro escondido sob a terra.

Eskuéla - (jopara) **Mbo'eha** - escola, estabelecimento público ou privado onde se ministra, sistematicamente, ensino coletivo.

(a)**Estudia** - (jopara) **Arandueka** - estudar, aplicar a inteligência a, para aprender. Dedicar-se à apreciação, análise ou compreensão de; examinar, analisar.
Astudia guarani ani haguã añe'ë vai.
Estudo guarani para não falar mal.

Ermáno - (jopara) irmão.
Umi ohóva hína kavaju ári, oñoermáno.
Aqueles que vão a cavalo são irmãos.

Espéjo - (jopara) **Itangecha**. Espelho.

(a)**Esplica** - (jopara), **Amohakã sa'i** - significar, explicar, ensinar, lecionar, expressar, manifestar, dar explicação a, compreender.
Che mbo'ejára oesplika jepi chéve mbo'e nantendéirõ.
Meu professor costuma explicar-me a lição quando não entendo.

-Eta - sufixo que indica multidão.
Guyraeta. Muitos pássaros.
Mba'e porã heta ogueru. Traz muitas coisas boas.

-Ete(1) (= ite, ete, eterei), sufixo de superlativo (às vezes, prefixo).
Guasuete. Muito grande.
Iporãite. Muito bonito.
Etéma avy'a. Alegrou-me muito.

-Ete(2) - sufixo de sentido autêntico, legítimo.
Avaete. Ïndio legítimo.

Etehápe - deveras, verdadeiro.
Etehápe piko ere? Dizes de verdade?

-Eteve - sufixo de comparativo superlativo.
Iporiahutevéva. O mais pobre de todos.
Hasyteve. Muito mais difícil

G

G - pundie, consoante oral, sonora, velar, oclusiva. Essa letra nunca soa como /j/. /gue/ soa como /gu+e/.

(a)**Gana** - (jopara) ganhar, adquirir, granjear, conquistar, adquirir a posse de algo.

Génte - (jopara, ver hénte) Ava - gente, pessoa, parentes.

Ñane génteko ndaha'éi heko porãgui jahayhúva. Aos parentes, não os queremos porque são bons.

-Ga'u - sufixo apenas usado na composição do vb. ahechaga'u: sentir saudade. Lembrança nostálgica e, ao mesmo tempo, suave, de pessoas ou coisas distantes ou extintas, acompanhada do desejo de tornar a vê-las ou possuí-las; nostalgia.

-Gi - sufixo que indica descuido, negligência.

Ahechagi. Olhar com descuido, desinteressar-se.

Ajapogi. Trabalhar mal.

-Gotyo, kotyo - (posp.) com significado de: até, em direção a, perto de.

Gua(1) - interjeição para espantar.

Gua(2) listrado, listado, riscado.

Ao guagua. Tecido listrado.

-Gua(3) - (posp.) com significado de: procedência, natural de; qualidade ou natureza. Usa-se com nomes terminados em /y/ ou consoantes.

Yguatemigua. **Iguatemiense.**

Amazonasgua. Amazonense.

-Gua - sufixo nominal com significado de o, a, os, as (de).

Apegua. Os daqui.

Mombyrygua. Os de longe.

Note-se que /gua/ eqüivale ao relativo /va/, e não se pode juntar os dois.

Guã - terminação por /rã/ ou /haguã/.

Eheja chéve che rendaguã. Deixe o lugar para mim.

Guahë - chegada, ato ou efeito de chegar; aproximação.

(a)**Guahë** - chegar, vir, atingir o termo do movimento de ida ou vinda, tingir certo lugar.

Guaho - junco, designação comum a numerosas plantas herbáceas. lisas, delgadas e flexíveis, de folhas graminiformes, flores inconspícuas (invisíveis), que habitam lugares úmidos, e das quais nem todas as espécies são nativas.

Guahoty - juncal, junqueira, muitos juncos juntos.

Guahu(1) - uivo, ganido, som triste e prolongado do lobo.

(a)**Guahu**(2)- latir, uivar.

Guahu(3) - tipo de canto dos caiuá. Cantos solenes, com narrativas, de caráter mais religioso que social. Coexiste e convive com o kotyhu.

Guahu ai - canto com ritmo regular, narrativa curta em que o protagonista é um animal. São realizados antes das saídas para caçar ou pescar.

Guahu ete - canto com ritmo irregular, sincopado e faz parte de cerimônia coletivas, como o avatikyry. É cantados em guarani antigo

Guaiguï - (= guaimï), que tem bastante idade, idosa, pessoa velha.

Guaiguïngue - pássaro, urutau.

Guajayvi - árvore de madeira nobre, dura e

escura.
Guapo'y - árvore, espécie de figueira.
Guapy(1) - paz,tranquilidade.
(a)**guapy**(2) - sentar-se, estar sentado.
(o)**guapy**(3) - cair, assentar (a comida ou bebida).
Guapyha - (= apyka), banco, assento, o que está sentado.
Guarambau, guyrapa - (instr. mus.) É uma espécie de harpa de uma só corda, parece um grande arco feito de madeira e fibra vegetal. Serve de acompanhamento para o canto do guahu ete.
-Guarã - (posp.) com significado de: para. Também indica futuro.
Chéve guarã. Para mim.
Ko'ëro guarã. Para amanhã.
Guarani - (guarani < guarini = guerreiro) indivíduo dos guaranis, divisão etnográfica da grande família tupi que habitava o S. do Brasil, o Paraguai, a Bolívia e o N. da Argentina, e cujos descendentes se acham integrados na sociedade nacional. Língua do tronco tupi da família tupi-guarani, que até hoje é língua dominante na República do Paraguai.
Guarasyava - (mit) - Mãe do homem guarani. Segunda filha de Rupave, casada com karive.
-Guare - sufixo /gua/ que indica coisas passadas.
Che mandu'a porã aháramo guare Iguatemíme.
Lembro-me bem quando fui a Iguatemi.
(a)**Guari**(1) - fugir, pôr-se em fuga; desviar-se, ou retirar-se com pressa, para escapar a alguém ou a algum perigo.
(a)**guari**(2) - pôr em lugar oculto ocultar, esconder-se; encobrir.
Guari(3) licor ou pinga paraguaia. (= taguato resay).
Guarini - guerra, luta armada entre nações ou partidos; conflito.
Guaru - asco, nojo.
Guasu(1) - veado.
Guasu(2) - grande, (= tuvicha).
De tamanho, volume, intensidade, valor, etc., acima do normal.
Y guasu. Água grande, mar.
Guasuvira - espécie de veado.
Guata - andança, passo, passeio, o andar.
(a)**Guata** - andar, passear.
Jaguata jahávo. Vamos andando.
Guataha - pedestre, caminhante, lugar de passeio.
(a)**Guatakarë** - coxear, renguear.
(a)**Guataka'u** - cambalear de bêbado.
(a)**Guatapokã** - Caminhar em passos largos e devagar.
(a)**Guata py'ÿi** - andar com passos curtos.
Guavira - planta de fruto doce e muito aromático.
"Aropurahéita ku che ahayhuetéva/ mombyry opytáva, guavira poty." Hoje vou cantar a quem quero tanto e que está muito distante, flor da guavira.
(versos da canção Guavira Poty de E. R. Fernández.)
Gua'a - galo na cabeça devido a alguma pancada.
Gua'u - gracejo, brincadeira, troça, broma.
Ha'e gua'u ko ndéve. Digo-te de, broma, brincadeira.
-Gue(1) - (= kue), sufixo usado com nasais, indica passado e com adjetivos forma partitivos e plurais.
(a)**Gue**(2) - extinguir-se, apagar-se.
Oguepáma hikuái tataindy. Apagaram-se todas as velas.
Gue(3) - infixo dos verbos incrementados.
Ogueraha (araha), ele leva, não se diz: oraha.
Guéi - (jopara) boi, animal mamífero, ruminante, da família dos bovídeos. Os chifres são em par, ocos, não ramificados, permanentes. Incluem-se no gênero as raças domésticas, largamente utilizadas pelo homem.

-Guéicha - sufixo de passado em frases de comparação, corresponde ao presente háicha.
Ojehu he'i haguéicha. Aconteceu como eu disse.
(a)**guejy** - abaixar, descer, enfraquecer.
Guembepi - plantas de folhas grandes e muitas raízes que servem para amarrar, guaimbê.
Guembetaja - arbusto frutífero.
Guéno - (jopara) **Porã** - bom, certo, correto.
Guépa - interjeição, cuidado! Caramba!
Gueteri - ainda não, negação que exige outra negação precedente.
Oúmapa? Ndoúi gueteri. Ele veio? Não, ainda não veio.
Guevi - pitoco, sem rabo.
(a)**Guevi** - recuar, andar para trás.
-Guivo - (posp.) com significado de: por onde, de onde.
Gue'ë - vômito.
(a)**Gue'ë** - vomitar.
Gui(1) - (posp.) com significado de: de, por. Indica procedência, material e conteúdo.
Porto Lindogui. De Porto Lindo.
Nde rógagui ou. Vem de tua casa.
Pe mahe'ë ojejapo arasagui. Este doce faz-se de goiaba.
Henyhë eíragui pe ña'ë. Está cheio de mel esse prato.
Gui(2) - porque, porquanto; isso que; visto que. Conjunção que designa causa, em razão de que, pelo motivo de,
Ndokýi ojerégui yvytu. Não chove porque mudou o vento.
Oje'e ndoúiha ipoxýgui. Dizem que não veio porque está bravo.
(a)**Guï** - (regência gui), aproximar-se.
Guilili - ruído da água corrente.
Guive(1) - sem exceção, todos, qualquer outro.
Pakova ha yva guive. Bananas e todos os outros frutos.
Guive(2) - de, desde (lugar e tempo).
Kora ári guive jahecha porãve. De cima da cerca vemos melhor (ñe'ënga).
Rohecha ypy guive rohayhu. Desde que te vi, te amo.
Opu'ã guive ostudia hikuái, estudam desde que levantaram-se.
Guy, gype.- de baixo, embaixo, sob.
Mesa guype. Embaixo da mesa.
Yvyra guype. Embaixo da árvore.
(o)**guy** - está oco. Que não tem medula ou miolo. Vazio, vão, esvaziado.
Guyguy - embaixo da superfície, baixo.
(a)**Guyguy** - andar, percorrer, recorrer, procurar, revolver alguma coisa, mover-se embaixo de algo.
Guyra - ave, pássaro, muitos nomes de pássaros começam por guyra.
Oï guyra oveveva: pitogue, maynumbi, ano, pykasu; ha oï guyra oveve'ÿva: ñandu guasu. Tem aves que voam: bem-te-vi, anu, beija-flor, pomba, e tem aves que não voam: avestruz, ema.
Guyrajetapa. Pássaro tesoura.
Guyrajuru - bico de pássaro.
Guyra ñe'ë - gorjeio, canto dos pássaros.
Guyrañe'ëngatu - canário.
Guyrapa - arco. Arma com que se atiram setas.
Guyrapa sã - corda do arco.
Guyraponga - pássaro ferreiro, araponga.
Guyratã - (neol.) = pepoatã, veveha), avião, meio de transporte dotado de meios próprios de locomoção, e cuja sustentação se faz por meio de asas; aeroplano.
Guyrahü - pássaro preto.
Guyra ta'ÿi - arco com flecha cuja ponta tem forma de pêra, serve para matar pássaros sem estragar a pele. Mata por golpe.
Guyre - o de baixo, o do fundo.

(ai)**guyru** - meter-se por baixo, enfiar.
Ñuati oiguyru hína che pyapë. Um espinho enfiou-se em minha unha.
Guyry - desmaio, vertigem, tontura.
(che)**Guyry** - sentir vertigem, desfalecer.

(a)**guy'o** - tirar o que está embaixo, tirar a base, a sustentação, coluna, ou fundamento.
(ai)**Guy'u** - roer, por baixo, roer, corroer, carcomer, como os carunchos.

H

H - pundie, consoante como o /h/ alemão ou inglês (hat, hit). Surda glotal fricativa. Som semi-vocálico, durante a pronunciação não há obstrução da corrente de ar e o ponto de articulação é o véu palatal. Muitos nomes oscilantes, começam com /h/, mas podem trocar a letra iniciante por **/t/** ou **/r/**.Neste dicionário optou-se por colocar as palavras oscilantes e todos seus derivados na letra **/t/** se eles forem substantivos. Na letra **/h/** quando forem adjetivos referentes à 3ª. pessoa, ex.: hasy (= é difícil). E na letra **/r/** os que forem verbos, ex.: che rasy (= adoecer
ou estar doente). Todos virão com a palavra (**osc.**) para lembrar que têm três formas.

Ha(1) - conjunção subordinada nas orações completivas, isto é, serve de complemento para as orações principais. O
passado é **hague** e o futuro **haguã**.

He'i ndaipóriha. Ele disse que não tem.

Nde sy he'i neporãha. Tua mãe disse que és bonita.

Ahendu remendase hague ko áñope. Ouvi que queria casar-te este ano.

Rojeruréta ichupe kuéra ou haguã. Pediremos a eles que venham.

Ha(2) - turno, vez.

Che ha, che háma. Minha vez, já é minha vez.

-Ha(3) - sufixo de nome verbal eqüivalente ao /dor/ ou /tor/ do português.

Me'ëha - doador.

Mbo'eha - professor.

Ha(4) - conjunção causal, porque, por quê.

Mba'ehápa. Por quê?

Ha(5) - relativo nos casos oblíquos.

Óga isyva oikoha. A casa na qual vive sua mãe.

Ndaikuaái tenda ou hágui. Não sei de onde vem.

(a)**Ha**(6) - ir, (vb. irreg.).

Che aha, nde reho, ha'e oho, ñande jaha, ore roho, pëe peho. Eu vou, tu vais, ele vai, nós vamos, vós ides, eles vão.

Jahaháp ente peteïcha ñande rekove. A vida é igual em qualquer lugar.

Nde sy he'i reho haguã. Tua mãe disse para ires.

Haguã(1) - Conjunção subordinativa que inicia uma oração e indica a finalidade da oração principal: para que, a fim de que, porque (= para que), etc.

Opyta opytu'u haguã. Pára para descansar.

Ore roju rostudia haguã. Viemos para estudar.

Ajúta jaka'y'u haguã. Virei para tomar mate.

Haguã(2) - (ne haguã), indica o futuro nas orações coordenadas.

He'i oune haguä - disse que virá.

Haguãicha - assim, de tal maneira que, de tal modo que. Nas orações comparativas vem posposta ao verbo e indica futuro.

Aiméma aha haguãicha. Estou pronto para ir.

Omano haguãicha che ru, amanose che avei. Como morreu meu pai, também quero morrer.

Hagë - (osc. ver tagë.), tem pressa ou urgência, apressado.

Che rejápe, che ragë ahávo. Deixe-me que estou com pressa.

Hague(1) - (osc. Ver tague), tem cabelo, é cabeludo.
Hague - passado de ha.
Che resasái nekunpleáño hague kuehe. Esqueci-me que teu aniversário foi ontem.
Haguéicha - comparativo com significação de: como, igual, semelhante. Usa-se para enunciar ações já passadas
Ore romombe'úta oiko haguéicha. Nós contaremos do modo que ocorreu.
Ndaipotái pekaru ko'ápe pekaru haguéicha pende sy rógape. Não quero que comeis aqui do modo que comeis na casa de vossas mães.
Ejapo ojapo haguéicha. Faz como ele fez.
(a)**Hague'o** - (= añapï), tosquiar, pelar, tosar, depenar.
Hágui - de onde, ao lugar de onde.
Roguahë pe y oñepyrü hágui osyry. Chegamos ao lugar onde começa a corrente (do rio).
Haguyno - (osc. ver taguynõ), cheirar mal, mau cheiro, coisa fétida, apodrecer a comida, a carne, fermentar o leite.
Haguynomba ko so'o. Está fedendo está carne.
Haguyrõ - (osc. ver taguyrõ), libidinoso, lascivo, que procura prazer sexual.
Hai - (osc. ver tai), risco, rascunho, esboço, arranhão.
Che jyva rai. Arranhei meu braço.
(a)**hai** - escrever, riscar, arranhar.
Ahai kuatiáre. Escrevo no papel.
Haiha - lápis.
Hái - ácido, azedo, avinagrado.
Háicha - comparativo como, usado com verbos.
Ejapo rejaposeháicha. Faz como queira fazer.
Ndojapói ojejapo va'erã háicha. Não faz como deve ser feito.
Háime, háime háime - quase, quase quase, falta pouco.
Haimete - falta muito pouco, quase quase.
Haimbe(1) - afiado, cortante.
(a)**Haimbe**(2) - (= amaimbe) queimar superficialmente; assar, tostar, torrar, crestar. Dar cor escura a; tisnar.
(a)**Haimbe'e** - afiar, dar fio a; tornar cortante ou mais cortante; amolar; aguçar.
Haimbe'eha - afiador, aquele que afia.
Haimbiti - (osc.) boquiaberto.
Haimbu(1) - (<hai+pu) o nascer do dente.
Haimbu(2) - esfomeado, faminto, cruel, voraz.
Haimbuetéva kure. Porco muito faminto.
Haipyre - escrito, representado ou expresso por letras ou pela escrita. Redigido, composto.
Haipyrégui che resarái. Esqueci-me do escrito.
Haity - (osc. ver taity), ninho.
(a)**Haitypo** - fazer ninho, habitação das aves, feita por elas para a postura de ovos e criação dos filhotes.
Hakamby - (osc. ver takamby), sua forquilha, sua entrepernas, ângulo, compasso.
Hakate'ÿ - (osc. ver takate'ÿ), é avarento, é mesquinho, é tacanho.
Hakã - (osc. ver takã.), galho, tem galho, tem rama.
Hakãsa'i - ato de declarar alguma coisa, declaração, explicação.
(a)**hakã'i'o** - tirar os brotos ou raminhos, incomodar com muitas perguntas, examinar, indagar.
Hakã'i'oha - curioso, impertinente, perguntão.
Háke - Interjeição, cuidado!
Haku - (osc. ver taku), quente, calor, está quente.
Hakua - (osc. ver takua), é agudo, é pontudo, tem ponta.
Hakuahávo - de ponta, com ponta.
Hakuchi - (osc. ver takuchi), cio, está no cio.

Hakukuére - sem demora, imediatamente.
Haku vevúi - morno, pouco quente; tépido.
Hakuvo - (osc. ver takuvo) sufocação, ardor.
Hakuvy - um pouco quente, morno.
Hanga'u - oxalá, tomara.
-**Hápe**(1) - (posp. = pápe e pópe) com significado de: em que. Também sufixo de advérbios, com significado de /mente/.
Hayhuhápe. **Amorosamente, com amor.**
Pochyhápe. **Com ira, raivosamente.**
-**Hápe**(2) - (ha+pe), sufixo, lugar em que, tempo de.
Jeroky hápe. No baile.
Mbo'eha hápe. Na escola.
Ou hápema. Já é hora de vir.
Hape - (osc. ver tape.), seu caminho, tem caminho.
(a)**Hapirõ** - soluçar, Choramingar.
Hapi'a - (osc. ver tapi'a), seus testículos, tem testículos.
(a)**Hapo'o** - tirar a raiz, desenraizar.
(a)**Hapy** - queimar, acender, pôr fogo, atormentar, torturar.
Ohapy petÿ. Acende o cigarro.
Kapykue - atrás, posterior, nas costas.
Hapykue rehe oma'ë. Olhe até atrás.
Hapykuere - atrás dele ou dela.
(a)**Hapyña** - atiçar o fogo.
Hapyñaha - atiçador, fole.
Hapyta - (osc. ver tapyta), parte lenhosa das plantas ou folhas.
-**Hára** - (= ha) sufixo de substantivo verbal, significando aquele que faz.
Pohãnohára. O médico.
Mbo'ehára. O professor.
Tembi'uhára. Cozinheira.
Hára - espiga de milho verde.
-(Ha)**rã** - sufixo verbal que indica o futuro do substantivo.
Mondaha, mondaharã. Ladrão, aquele que será ladrão.
-(Ha)**rangue** - sufixo de futuro frustrado, que não aconteceu.
Che renda, che rendarangue. Meu lugar, aquele que deveria ter sido meu lugar.
-(Ha)**re** - sufixo de passado do substantivo verbal.
Apoha, apohare. Autor, aquele que foi autor.
(a)**Haru** - fazer mal, prejudicar, enfeitiçar, malograr.
(a)**Hary** - afastar, separar, rasgar.
(a)**Haryvo** - (= ajaryvo), debulhar, descascar, tirar a casca.
(a)**hasa** - passar, transitar, atravessar.
Itove jehasa. Proibido passar.
Che akuã ramo jepe, nde che rasa. Mesmo eu sendo rápido, você me passa.
Hasaha(1) - aquele que passa, transeunte, passante.
Hasaha(2) - aquele que leva vantagem ou passa.
Hasë - (osc. ver tasë), chorar.
Hasmin, jasmin - (jopara) jasmim, uma espécie de flor.
Haso - (osc. ver taso), tem gusano, tem larvas.
(a)**haso'o** - tirar os gusanos, as larvas.
Hasy - (osc. ver tasy), está doente, tem dor.
Hetaite rire hasy. Depois de uma longa enfermidade.
Hasy - difícil, é difícil.
Ndahasýi, hasy'ÿ. Não é difícil, é fácil.
Hasy asy - dor muito forte.
Hasýpe - com dificuldade.
Hasypeve - por fim, depois de muita dificuldade.
Hasy rasa - muito difícil.
Hasýva - aquele que está doente, o doente.
Hata - (osc. ver tata), tem fogo, seu fogo.
Tereho eiporumi asuka. Vá e peça emprestado um pouco de açúcar.
(a)**Hatapy** - fazer fogo, acender o fogo.
(a)Hatapyña - atiçar o fogo, colocando mais lenha, cultivar.
Ohatapyña porã avañe'ë. Cultive bem teu guarani.

Hatapÿi - (osc. ver tatapÿi), produzir carvão, converter em carvão.
Hatatï - esfumaça, faz fumaça.
Hatã - (osc. ver tatã), duro, veloz, rápido.
Ára verágui hatãve. Mais rápido que o raio.
Yvyra hatã, ita hatã. Madeira dura, pedra dura.
Hatï - espinhoso, tem espinho, tem chifres, tem puas.
(a)**Hatï'o** - Tirar os espinhos, puas ou os chifres.
(a)**Hatykue'o** - tirar as fezes, sedimentos, borra, resíduos, tirar a carne e deixar o caldo.
Hatyro - de um amargo suave.
Havara - (= koróchо) áspero, grosseiro, rude, tosco.
Havara mbarakaja küicha. É áspero como a língua do gato.
(a)**Havere** - roçar, passar rente, roçagar, passar junto de.
Havë - (osc. ver tavë), estar mofado, ter mofo.
Havyju - (osc. ver tavyju), tem cabelo, pêlo, é cabeludo, tem penugem.
Haviru(1) - (osc. ver Taviru), vaporoso, esponjado, terno, meigo.
Haviru(2) - (osc. ver taviru), murcho, decaído, extenuado.
(a)**Havi'u** - apalpar a penugem ou cabelo, acariciar apalpando. Tirar pulgas, piolhos.
Ryguasu ojehavi'u. A galinha se limpa dos piolhos, se espulga.
Havõ - (jopara) sabão, sabonete.
(a)**Havona** - (jopara) ensaboar-se.
(a)**Havika** - escarvar, ciscar.
(a)**Hayhu** - (v. asp.), amar, querer, estimar.
Che rohayhu ima guive. Há muito que te quero.
Che sy che rayhu etereígui, che ravi'u mante. Minha mãe acaricia-me porque que me quer muito.
Hayvi - garoa, chuvisca suave.
Hayvi guasu, hayvi pororo - chuva, forte, aguaceiro, chuvarada, aguaceiro barulhento.
Hayviru'iveve - garoa com vento.
(o)**Hayvisa'imi** - chuvisca como neblina.
Hayviveve - chuvisca com brisa.
Hay'u - (v. irreg.), beber água.
Ha'a - (v. irreg.), cair, desmoronar, desaprumar.
Che ha'a, nde re'a, ha'e ho'a, ñande ja'a, ore ro'a, pende pe'a, há'e kuéra ho'a. Eu caio, tu cais, ele cai, nós caímos, vós caís, eles caem.
Ha'a ha apë che retymame. Caí e quebrei a perna. Re'a piko vavaju árigui. Caíste do cavalo?
Ha'anga - (osc. ver ta'anga), sua imagem ou figura, sua fisionomia, sua fotografia.
(a)**Ha'anga** - ameaçar, procurar intimidar, meter medo.
(a)**Ha'anga apo** - copiar, retratar, pintar ou desenhar uma figura.
Ha'anga apoha - fotógrafo, pintor, desenhista.
Ha ára - este ou aquele dia.
(a)**ha'arõ** - esperar, aguardar.
Che ra'arõmi. Espere um pouco.
Ani reha'arõ mba'e porã ijapúvagui. Não esperes coisas boas do mentiroso.
Ha'avë - (osc. ver ta'avë), manchado de mofo, mofado.
(a)**Ha'ã**(1) - atirar, disparar, lançar.
Oha'ã mbói itápe. Atira pedra na cobra.
(a)**Ha'ã**(2) - imitar, arremedar.
Ohã'akuaa ichupe. Sabe imitá-lo.
(a)**Ha'ã**(3) - tentar, provar.
Oha'ã ichupe po karëme. Tenta-te com manhas ruins.
(a)**ha'ã**(4) - medir, (dimensão e peso).
Oha'ã arapytu pohýi. Mede o peso do ar.
(a)**ha'ã**(5) - jogar, apostar.
Ha'e(1) - ele, ela, (ele é), pronome pessoal, 3ª. pes. sing. de quem se fala (ñeñe'ëvare).
Ha'e(2) - (v. irreg.), dizer, falar, enunciar, proferir.

Ha'e, ere, he'i, ja'e, ro'e, peje, ha'e hikuái. Digo, dizes, diz, dizemos, dizeis, dizem.
Che pituva ha'e haguã. Sou rude para falar.
Che há'e ichupe peteï mba'e. Eu te digo uma coisa.
Oñe'ë heta ha nde'iri mba'eve. Fala muito e não diz nada.
Tapeho mandi peë; he'i ikasõrevi soróva. Vão primeiro; disse aquele que tinha a calça rasgada.
Ha'éicha - como ele, igual a ele.
Ha'e ojapo háicha. Como ele faz.
Ha'e kuéra - eles, elas, pronome pessoal da 3ª. pessoa do pl.
Ha'ekuete - todos. todas as pessoas; toda a gente; todo o mundo; o mundo inteiro.
Ha'eño - somente ele, só ele, unicamente ele.
Ha'erã - material para fazer algo.
Ha'ete(1) - ele mesmo.
Ha'ete(2) - parecido, que tem semelhança.
Ha'etéma - exatamente.
Ha'etépe - em tempo, pontual.
Ha'eve - (= kyre'ÿ, katupyry) inteligente, capaz, ativo
Ha'evéma - já chega, basta.
Iporãma, basta porque está bem.
Ha'evéma, basta por que está ruim.
Ha'i - mãe, senhora, dona., genitora.
Ha'o - mau cheiro quando algo começa a apodrecer.
Ha'u - (v. irreg.), comer, beber (mas não água), receber surra, e ter relação sexual.
Ha'u, re'u, ho'u, ja'u, ro'u, pe'u, ho'u hikuái. Como, comes, come, comemos, comeis, comem.
Mba'épa re'u. Ha'u peteï ryguasu mimói. O que comes? Como uma galinha fervida.
He'u mína, che memby, ko chipa. Come, meu filho, esta chipa.

(a)**Ha'uvõ** - prever, anunciar por agouro ou presságio; pressagiar; profetizar; adivinhar; prognosticar; vaticinar; pressentir.
Ha'yguy - afogar-se.
Ha'yta - nadar.
Ha'yta, re'yta, ho'yta, já'yta, ro'yta, pe'yta, hoýta hikuái. Nado, nadas, nada, nadamos, nadais, nadam
Ha'ytahápe che ahasa. Eu passei a nado.
Ho'yta arrójope. Nada no córrego.
Ha'ÿi - (osc. ta'ÿi), sua semente, tem semente. Testículos, seus testículos.
(a)**Ha'ÿi'o** - tirar a semente ou desgranar, desmontar, castrar, declarar, explicar.
Hãi - (osc. ver tãi) seus dentes ou tem dentes.
He(1) - (interrog.) o quê?
He(2) - gosto, sabor, saboroso.
Ndahéi, Não tem gosto.
He chéve. Eu gosto.
He(3) - gostoso, saboroso, delicioso.
Ta he pëeme. Bom proveito!
Heha. É delicioso.
He'ÿ. Sem gosto.
Hete, muito gostoso.
He(4) - habilidoso, hábil, bom, boa.
(a)**Hecha** - (v. asp.), observar, ver, julgar, prevenir, acautelar, conhecer, examinar, atender, reconhecer, averiguar.
Ehecháke oiko porãpa. Olhe se tudo está bem.
Ahecháne. Eu verei.
Rohecha jepi kánchape arateï. Costumo ver-te no campo(cancha) aos domingos.
(a)**Hechaga'u** - (v. asp.), ter saudade recordar.
Rohechaga'u che sy porã. Sinto saudade de ti minha mãe querida.
Rohechaga'u ha ne mandu'ái che rehe. Sinto saudade tua e você não se lembra de mim.
(a)**Hechagi** - descuidar, ser negligente.
Ohechagi imba'e. Descuida de suas

coisas.
Hechahare -(osc.) testemunho, o que viu.
Hecha jevy - voltar a ver, rever, ver outra vez.
Hechajevyha - revisor, pessoa que se ocupa na revisão de provas tipográficas; corretor.
Hechakáry - (rel.) líder espiritual dos caiuá.
(a)**Hecha képe** - sonhar, ver em sonho.
(a)**Hechakõi** - ver os objetos dobrados, padecer de diplopia, visão dupla.
(a)**Hechakuaa**(1) - pensar, meditar, considerar, refletir.
(a)**Hechakuaa**(2) - dar-se conta, notar.
(a)**Hechakuaa**(3) - reconhecer, agradecer.
(a)**Hechamby** - ser míope, ter vista curta.
(a)**Hechanunga** - entrever, ver um vulto.
(a)**Hecha porãva** - ser de vista normal, ter boa vista.
(a)**Hecharamo** - acabar de ver, acolher, agasalhar, fazer festa, adorar.
Jagua ahecharamo ijárape. O cachorro faz festa a seu dono.
(a)**Hechavai** - olha mal, vê mal, vê com maus olhos.
(a)**Hecha'ÿva** - cego, aquele que não vê.
Hëe - sim, certo, exprime afirmação, acordo ou permissão.
-Hegui (posp.) com significado de: de, relação possessiva, com pronome.
Heho - insípido, que perdeu o sabor.
(a)**Heja** - (v. asp.), deixar, sair de; afastar-se, retirar-se. Separar-se, apartar-se de, ausentar-se.
Ha'e oho ha che reja ñorei. Ele saiu e me deixou sozinho.
(a)**Heka** - (v. asp.), buscar, procurar.
Aha jepe'a rekávo. Vou buscar lenha.
Heko - (osc. ver teko), o natural, sua natureza, tem caráter.
Heko porã, heko vai. Tem bom caráter, tem mau caráter.
Heko porãvako ojehayhu opárupi. Gente boa é amada em todos os lugares.
(a)**hekoaku** - (v. asp.), fazer preparativos, preparar-se.
(a)**Hekoavy** - distinguir-se, diferenciar-se.
Hekoita - exigente, delicado, melindroso.
(a)**Hekome'ë** - legislar, fazer leis, estabelecer, ordenar e decretar.
Hekome'ëha - legislador, aquele que legisla.
Hekópe - como deve ser.
Hekópete hembiapo. Seu trabalho é esmerado, bem feito.
Hekopy - maneira de viver, de proceder.
Hekopirã - aquilo que corresponde à natureza, física ou material.
(a)**Hekopyty** - (v. asp.), saber, entender o natural.
Hekorã - obrigação, dever, aquilo que deve ser feito.
Hekovia - (osc. ver tekovia), seu substituto, tem substituto.
(a)**Hekuavo** - derramar, esvaziar, sair fora.
Ehekuavo pe y kambuchígui. Derrama a água do cântaro.
Hemitÿ - (osc. ver temitÿ), tem plantação.
Hemitingue - seus produtos agrícolas, hortaliças, frutas, verduras.
Hemói - (osc. ver temói), picar, picante, ardido.
Hembe - (osc. ver tembe), seu lábio, tem lábio.
Hembehembe - atônito, perplexidade, estado ou qualidade de perplexo; perplexidez, perplexão. Espantado, admirado.
Hembejo'a - está de mau humor (literalmente de lábio caído).
Hembevo - lábio leporino.
Hembe'y - (osc. ver tembe'y), margem, lado, canto, limite.
Mesa hembe'y. A mesa tem canto.
Y rembe'y. Margem do rio.

(a)**Hembipe** - (v. asp.), (<vem de tembi+tesape), luzir, clarear, brilhar.
Hembi'u - (osc. ver tembi'u), tem comida, sua comida.
(a)**hembi'uapo** - fazer a comida, cozinhar.
(a)**Hembi'ume'ë** - dar ou prover de alimentos.
Hemby - (osc. ver temby), sobrar, deixar resto ou sobras.
(a)**henói** - (osc. ver tenói) chamar, convidar, fazer vir.
Reikoteverõ che rehe ikatúnte che renói.
Se precisares de mim, pode me chamar
Henoiha - aquele que convida ou gosta de convidar.
(a)**Henonde'a** - transpor, passar adiante, sair de lado.
Henyhë - (osc. ver tenyhë), estar cheio, farto, pleno.
Henymy'ã - (osc. ver tenymi'ã), seus joelhos, tem joelhos.
Henymy'ã huguy hikuái. Seus joelhos estão sangrando.
Henda(1) - (osc. ver tenda), seu lugar, seu espaço, onde está colocado, cavalo, montaria.
Henda(2) - cair bem, cair no lugar certo.
Hendáicha - modo, maneira.
Mokõive hendáicha. Das duas maneiras.
Hendive, hendive kuéra - com ele, com eles.
(a)**hendu** - (v. asp.), ouvir.
Na che rendúi piko? Não me ouves?
Ohendu porã. Ouve bem.
(a)**Henduguy** -ouvir mal, fazer-se de surdo.
(a)**Henduvy** - ouvir mais ou menos.
Hendy - (osc. ver tendy). sua saliva, tem saliva.
Hendyva - (osc. ver tendyva), sua barba, tem barba.
(a)**Hendyvapo** - barbear-se.
Hénte, Hente kuéra - (jopara) **Ava kuéra**. gente, pessoa, indivíduo.
(a)**Heñoi** - (osc. ver tenõi), germinar, nascer.
Heñoihague - lugar de seu nascimento.
Ohose henõi haguépe. Quero ir a sua cidade.
Hépa - exclamação, epa! Caramba!
Hepy - (osc. ver tepy), é caro, tem o custo alto.
Nda hepýi. É barato
Hepyasy - é muito caro, custa o olho da cara.
Hepyme'ë - pago, ou de graça.
(a)**Hepyme'ë** - (v. asp.), dar o preço, estabelecer o valor.
Héra - (osc. ver tera), tem nome, seu nome.
Terahaiha. Etiqueta para pôr o nome.
Heraite. Seu nome de batismo.
Herajoapy. Segundo nome.
Héra oga. Sobrenome.
Che reraite Antônio ha rerajoapy José. Meu nome é Antônio e meu segundo nome é José.
Herakuã - (osc. ver terakuã), tem fama de, tem reputação de, dizem que.
Herakuã ndouve mo'ãi. Dizem que não vem mais.
Herakuangatu - de boa reputação.
-**Herã**(1) - sufixo de imperativo.
Emombe'u herãkéna. Vamos conte-me tudo.
Herã(2) - advérbio de tempo, indica um tempo curto no passado ou futuro.
Herãntema. Faz pouco.
(a)**Heréi** - lamber, passar a língua.
Jagua che heréi. O cachorro me lambe.
Herekoha - (osc. ver terekoha), possuidor, dono.
Herekua(1) - (osc. ver terekua), cuidador, administrador, encarregado, guarda, guardião.
Herekua(2) - o lado direito, o anverso.
Ehechami pe ao rerekua. Olhe no lado direito do pano.

Herekuave'ÿ - o reverso, que está na parte posterior ou contrária àquela que se observa; avesso.
Hero - apelido, alcunha.
(a)**Hero** - apelidar, colocar alcunha.
Herunga - incerto, misterioso, oculto ·
Hesa - (osc. ver tesa), seu olho, tem olho.
Hesa ha ndohechakuaái. Tem olhos mas não vê.
Hesa guasu(1) - olhos grandes, olhos bonitos.
Hesa guasu(2) - grande, crescido, granado.
Aipota manduvi ha kumanda hesaguasu. Quero amendoim e feijão bem granados.
Hesaite - (osc. ver tesaite), arisco, esquivo, retraído.
Hesaka - deslumbramento, fascinação, encanto, maravilha.
Hesakã - (osc. ver tesakã), claridade, qualidade do que é claro. Luz viva, intensa. Foco luminoso. Brilho luminoso. Brancura, alvura.
Hesakãite péva. Isto é evidente. Isto está claro.
Hesakã ohóvo ñandéve. Está ficando claro.
Hesake - brilha debilmente, brilha pouco.
(a)**Hesako'õ** - irritar os olhos, escandalizar-se, molestar, ofender.
Hesakua -(osc. ver tesakua), cavidade dos olhos, órbita ocular.
Hesakuape - (v. asp.), olho torto.
(a)**Hesamo'ã** - (v. asp.), tampar ou vendar os olhos.
(a)**Hesape** - (v. asp.), iluminar, clarear.
Kuarahy ohesape yvy. O sol ilumina a terra.
Hesapirï - (osc. ver tesapirï), pestanejar, piscar.
Hesapo - de olhos saltados.
Hesapu - de olhos tortos.
Hesarái - (osc. ver tesarái), ele se esquece.
Nda che resaraichéne ndehegui. Não te esquecerei.
(a)**Hesare'a** - (v. asp.), distrair, confundir, misturar.
Hesatï - tem olhos brancos, puros.
Hesatü - olhos tortos, meio cego.
Hesavã - que olha torto, vesgo.
Hesay - (osc. ver tesay), suas lágrimas, ele derrama lágrimas.
Hesa'i(1) - (osc. ver tesa'i), pequeno miúdo, mal granado
Hesa'i(2) - pouco, escasso, em pequena quantidade.
(a)**Hesa'o** - (v. asp.), arrancar os olhos.
Hesa'yju - (osc. ver tesa'yju), pálido, amarelo.
Pe ao hesa'yju asy. Este vestido é amarelo vivo.
Hesa'ÿi - pupila, globo do olho, grão.
Avati hesa'ÿi joja, hesa'ÿi porã. Milho de grão iguais e bonitos.
(a)**Hesa'ÿi'o** - debulhar, tirar a semente, examinar, aclarar.
Hesãi - (osc. ver tesãi), está são, tem saúde.
Ne resãipa? Está bem de saúde?
Hese, hesekuéra - por ele, com ele, por eles, com eles. Por meio deles.
Ore orerasë va'eku hesekuéra. Nós choramos por eles.
Alfredo oguahë oremandu'a jave hese. Alfredo chegou justo quando estavámos nos lembrando dele.
Hesehapete - (osc. ver tesehapete), exclusivamente por ele.
Avañe'ërehe oñembo'euka haguã rehehapete. Exclusivamente para aprender estudar o guarani.
Heseve, heseve kuéra - com ele, com eles, serve para pessoas e coisas.
Hese'ÿ - sem ele(s).
(a)**hesy** - (v. asp.), queimar, estorvar, molestar.
(a)**Hesyvo** - enfiar, espetar, passar um fio.
Heta - (osc. ver teta), tem muito, são muitos.
Hetaite, hetaiterei - muitíssimos.

Heta mba'e - muitas coisas.
Heta mba'ere noikotëvei. Não necessita de muitas coisas.
Heta porã - exato, bastante, tem bastante.
Hetave - mais em número ou quantidade.
Ko'ágã ymaguarégui. Hoje tem mais que antes.
Hetã - (osc. ver tetã), tem pátria, o país dele.
Tetã Purahéi. Hino Nacional.
Tetãma, tava arandu - (tava+ara+ndu = povo+tempo+saber), folclore, conjunto das tradições, conhecimentos ou crenças populares expressas em provérbios, contos ou canções, de uma época ou região.
Hete - (osc. ver tete), tem corpo, seu corpo.
Hetemarã'ÿ - de corpo íntegro, virgem, sem mancha, imaculado.
Hetepýu - de corpo ágil, flexível.
Hetéva - que tem corpo, corpóreo.
Hetia'e - (osc. ver tetia'e), divertido, tem bom humor, afável, alegre.
(a)**Hetü** - (v. asp.), cheirar e beijar.
(a)**Hetü hetü** - beijocar, dar beijinhos.
Hetyma - (osc. ver tetyma) pernas
Hetyma ñepa - perna torta, joelhos juntos e pernas separadas, genuvaro.
Hetymapiru - pernas finas,
Hetyma ro'o - panturrilhas.
Hetyma'ÿ - sem pernas, mutilado
Heviro - pessoa de opção homossexual. Relativo à afinidade, atração e/ou comportamento sexuais entre indivíduos do mesmo sexo.
Hevika - dar bundada.
(a)**Hevykói** - excitar, remover, escarvar.
He'ë(1) - doce, adoçado, tem açúcar
He'ë(2) - salgado.
He'i - disse ou dizem.
He'iháicha - como disse.
He'íje - dizem que disse.
He'iséku - significa, quer dizer isto.
He'ö - está úmido.
He'ÿ - insípida, que não tem sabor; que não é sápido. Desagradável; tedioso; monótono.
Tembi'u he'ÿva. Comida sem gosto.
(a)**He'ÿi** - (v. asp.), arranhar, esfregar a pele.
Hi - pronome possessivo da 3ª. pess. usado antes de vogal oral.
Hi'áva. Sua cabeleira.
Hikóni - está, estão, voz auxiliar da 3ª. pessoa, também usada na formação do gerúndio.
Cháke, ho'a hikóni. Cuidado, está caindo!
Kikuái - estão, estando, pl. de hína, também usada na formação do gerúndio.
Omba'apo hikuái. Estão trabalhando.
Hína - está, estando, voz auxiliar da 3ª. pes. do gerúndio.
Opytu'u hína, Está descansando.
Hi'a - frutificar, dar frutos, tem frutos.
Hi'ã(1) - Oxalá, tomara.
Hi'ã(2) - imperativo, querer, desejar.
Hi'ã chéve aha jevy. Quisera voltar.
Nahi'ãi chéve ou. Tomara que não me venha.
Hi'ã(3) - imperativo, parece, ter semelhança com, ter aparência de, provável.
Hi'ã chéve. Parece-me.
Okýta váicha chéve. Parece-me que vai chover.
Ojeréta váicha chéve ambue yvytu. Parece-me que vai mudar o vento.
Hi'ãgui - porque desejo, porque quero com o fim de.
Hi'otï - tem vergonha.
Hi'upy - comestível, coisas de comer, mantimentos.
Ho(1) -(jeho) ida, saída, ato ou movimento de ir(-se); partida. Jornada de ida.
Ho(2) - em composição.**Pyho, py'aho. Que vá a pé, que vá ao coração.**
Hóga - (osc. ver róga), sua casa, tem casa.

Ndahógaiva heta hína. São muitos os que não têm casa.
Hogakuaa - aquela que sabe cuidar da casa, boa dona de casa.
Hogapy - o interior da casa, do quarto.
Hogue - (osc. ver togue), suas folhas, tem folhas.
Ko Yvyra ndahoguevéima. Esta árvore já não tem mais folhas.
Hoguekúi - caem suas folhas.
Yvyra hoguekui'ÿva. Árvore de folhas perenes.
Hogue piru. Tem as folhas secas.
Hogue'a - suas folhas caem.
(a)**Hogue'o** - desfolhar, tirar as folhas ou as pétalas.
(a)**Hoja'o** - destampar, descobrir tirando a cobertura ou tampa.
Hokë - (osc. ver okê), sua porta, tem porta.
Óga hokë mokõiva. Casa com duas portas.
Hoko - garça, aves que vivem aos bandos, freqüentam rios, lagoas, charcos, praias marítimas ou manguezais de pouca salinidade, e alimentam-se quase só de peixes.
Hoky - (osc. ver toky), brota, tem brotos.
Ára potýpe hokypa yvyra guive. Na primavera brotam todas as árvores.
Hokypu - plena germinação, plenitude dos brotos, brotação.
Hokypy - (osc. ver tokypy), seus arredores, seus entornos, suas imediações.
Hope(1) - (osc. ver tope), sua vagem, tem vagem, tem pétalas.
Yvoty ropépe. Com pétalas de flor.
Hope, hopepi(2) - sua pálpebra, tem pálpebra.
Hopea - (<hope+áva), pêlo da pálpebra, pestana, sua pestana, tem pestana.
Hopehýi - (osc. ver topehýi), ter sonhos.
Na nde ropehýri piko? Você não tem sonhos?
Hopeju - (osc. ver topeju), prematuro, pintão. Diz-se do fruto que principia a amadurecer, que está pintando.
Hopepiruru - edema palpebral, terçol.
Hopo - topete, cabelo levantado na parte anterior da cabeça.
Eguapy sapi'ami, he'i ava ihópope. Senta um pouquinho, disse o índio a seu topete (ñe'ënga).
Hopyta - (osc. ver topyta), seu tronco, sua base, sua extremidade.
Hory hína - está alegre.
Hosã - (osc. ver tosã), tem a vida longa, resistível à morte.
Hova - (osc. ver tova), seu rosto, sua cara.
(a)**hovahýi, ajehovahýi** - esfregar o rosto, esfregar-se o rosto.
Hovái - (osc. ver továi), em frente a, diante de, cara a cara.
Hovaja - sua cunhada, tem cunhada.
(a)**hovaka** - dar palmadas no rosto.
(a)**Hovañomi** - esconder a cara.
(a)**Hovapete** - dar bofetadas, esbofetear.
Hovapirupuku-de cara magra e comprida.
(a)**Hovasa**-(vb. asp.), bendizer, louvar, abençoar.
Hovasy, hovatakuru - de cara séria, cara de poucos amigos.
(a)**Hovere** - (v. asp.), chamuscar, sapecar.
Cháke, ha'e ohoveréta tatápe. Cuidado! Ele se chamuscará com o fogo.
Hoviru - (osc. ver toviru), amontoado de folhas secas.
Hovy(1) - (osc. ver tovy), é verde, está verde.
Hovy(2) - é azul, está azul.
Hovykã - (osc. ver tovykã), tem fibra, é fibroso..
(a)**Hovykã'o** - desfibrar, tirar a fibra.
(a)**Hovy pyahu** - esta reverdecido.
Hovyü - azul, ou verde escuro.
Hoyta - (v. irreg.), nadar.
Hoyta oúvo. Vem nadando, vem flutuando.
Hoy'u - (v. irreg.), bebe água.

Hay'u, rey'u, hoy'u, jay'u, roy'u, pey'u, hoy'u hikuái. Bebo água, bebes água, bebe água, bebemos água, bebemos água bebeis água, bebem água.

(a)**Ho'i** - cobrir, tampar, abrigar.

Ho'o(1) - cicatrizar.

Ho'o hína, ho'oma. Está cicatrizando, já cicatrizou.

Ho'o(2) - (osc. ver to'o), tem carne, ser carnoso.

Ho'okue - carne de vaca.

(a)**Ho'o'o** - descarnar, tirar a carne.

Ho'opypegua - intramuscular, que se faz ou se aplica no interior de um músculo: injeção intramuscular.

Ho'yga - (<ygua), se filtra, verte, goteja.

Ho'yguy - fracassa, se afoga.

Ho'ysã - (osc. ver to'ysã), está fresco, a temperatura está fresca.

Ho'ysãramo omovã jagua revi. Com o frio o cachorro torce o traseiro.

(o)**Hua'ï** - é usado apenas no pl. vêem juntos. Ajuntam-se.

Huga(a) - (jopara) **Añembosarái** - divertir-se, recrear-se, brincar, infantilmente; entreter-se em jogos de crianças. Jogar, folgar, entreter-se, distrair-se.

Jaha ñaha'ã makã , valita. Vamos jogar cartas, bolinha de gude.

Rohugárõ vólei, naoreakãrasýi.

Quando jogamos vôlei, não temos dor de cabeça.

Hugua - (osc. ver tugua), seu fundo, seu rincão, seu recanto.

Y hugua pegua ho'isãve. A água do fundo é mais fresca.

Huguái - (osc. ver tuguái), seu rabo, tem rabo.

(a)**Huguaiapï** - cortar os pêlos, do rabo, huguái apï, rabo pelado.

Huguare - (osc. ver tuguare), sedimento líquido, borra, fezes.

Eity okápe ka'a ruguare. Jogue fora a borra do mate.

Huguare'o - separar a borra, jogar fora os sedimentos líquidos.

Hugéte - (jopara) **Ñembosárai** – passatempo jogo, brincadeira, divertimento.

Luchi oikuaa ita'ýra ndaihuguetéiha. Lúcio sabe que seu filho não tem brinquedo.

Huguy- (osc. ver tuguy), tem sangue, seu sangue.

Ndahuguýi etépa chéve pe karia'y! Este moço não me agrada nem um pouco!

(a)**Huguy'o** - (v. asp.), tirar sangue.

(a)**humbiri** - arranhar, fender, espremer, apertar a pele.

Humby - seu quadril, seu traseiro, a bunda.

(a)**Hunga** - lastimar, machucar.

(a)**Hupy** - levantar, fazer subir, alçar.

(a)**Hupityuka** - ajudar a conseguir.

(a)**Huvaiti** - (v. asp.), encontrar, topar, sair ao encontro.

Hu'ã - (osc. ver tu'ã), topo, cimo, copa, ponto mais alto.

Yvága ru'ãme. No mais alto do céu.

(a)**Hu'ã'o** - podar as árvores.

Hu'itï - farinha de milho, farelo de milho.

Hu'ï - (alim.) espécie de queijo de mandioca. Raízes de mandioca com casca são enterradas na água ou no lodo para fermentar. Depois de oito dias fica com uma consistência de purê. Seca-se este purê ao sol e soca-se no pilão convertendo em farinha. Usa-se essa farinha para fazer mbeju.

Hu'u - tosse.

(che)**Hu'u** - tossir.

Hu'u po'i - tosse seca.

Hu'u puku - tosse comprida, coqueluche.

Hu'ü - está suave, mole, brando, macio.

Hu'y - flecha, haste de madeira, ou metálica, de extremidade pontiaguda, que se arremessa com o arco ou a besta; seta.

Guyrapa ha hu'y. Arco e flecha.

Hu'y hatï peteïva - flecha com dentes de

um lado só.
Hu'y kyse - flecha faca, serve para abater caça maiores e peixes grandes.
Hu'y rakua - ponta da flecha.
Hu'yvõ - flechada.
Hü - de cor negra, cor preta, escura.
Hüitï piru - (alim.) farinha de milho tostada.
Hümba - todo preto, todo negro.
Hüngue - negrura, qualidade de negro; negridão.
(a)**Hü'o** - tirar o negro, limpar a fuligem.
Hyakuã - (osc. ver tyakuã), é cheiroso, tem fragrância, cheira bem.
Hyakuavürei - pura fragrância, muito cheiroso.
Hyape - cabaça chata, cortada no comprimento que serve de vasilha, utensílio doméstico.
Hy'ái - (osc. ver ty'ái), está suado, tem suor.
Hyapu - (osc. ver tyapu), soa ou tem som, faz barulho.
Hyarõ - (osc. ver tyarõ), está maduro, sazonado.
Hye - (osc. ver tye), seu ventre, sua barriga.
Hyekue - tripas, intestinos.
Hyekue po'i. Intestino delgado.
Hyekue guasu. Intestino grosso.
Hyekuesë. Hérnia.
Hyekue'o - destripar, tirar as tripas.
(a)**Hyembovo** - abrir o ventre, operar.
Hyeñe'ë - ventríloquo, diz-se de, ou aquele que sabe falar sem abrir a boca e mudando de tal modo a voz que esta parece sair de outra fonte que não ele.
Hyepýpe - dentro, do lado interior; interiormente.
Japepo ryepýpe. Dentro da panela.
Hyjýi - (osc. ver tyjýi), está espumoso, tem espuma.
Hyjýipo - brota espuma, torna-se poroso.
Hyjyi'o - tirar a espuma.
Hyku(1) - gorado, podre.
Ryguasu rupi'a hykupa. Todos os ovos goraram.
Hyku(2) - (osc. ver tyku), derrete-se, está derretido.
Hykue(1) - (osc. ver tykue), tem suco ou sumo.
Hykue porã ko takuare'ë. Tem muito caldo está cana de açúcar.
Hykue(2) - molhado, encharcado.
(a)**Hykue'o** - tirar o suco, espremer.
Hypy - (osc. ver typy), fundo, tem fundura.
Hypýva ñapytu'ü. Tem grande talento.
Hypy'a - coagular-se, estar coagulado, coalhado, congelado.
Kamby rypy'a. Coalhada.
Hymba(1) - (osc. ver tymba), tem animais, seus animais, seu gado.
Hymba(2) - nome genérico que precede o nome de alguns animais domésticos.
Che rymba guéi. Meus bois.
Che rymba jagua. Meus cachorros.
Hypa - (osc. ver typa), está seco, esgotado.
Hypa'ÿ - que não seca nunca inesgotável.
(a)**Hypýi** - (osc. ver typýi), salpicar, orvalhar.
Hypyiha - borrifador, aquilo que borrifa, espalha líquido, regador.
Hypy'ü - está espesso, grosso, denso.
Hypy'üha - espessura, qualidade de espesso; grossura; densidade. Indica a grossura da folha de papel, cartolina.
Hyra - estaca para arrancar mandioca.
Hyru - (osc. ver tyru), seu recipiente, sua vasilha.
Hyrukue - recipiente vazio, vasilha vazia.
Hysýi - está em fila, está em ordem.
Hysýi ohóvo hikuái. Vão em fila.
Hyvatã - (osc. ver tyvatã), está farto, está satisfeito.
(a)**Hyvykõi** - remover, escarvar, ciscar, satisfazer, gozar.
Hy'a, hy'akua - (osc. ver ty'a), porongo, cuia ou cabaça feita do fruto do porongo, cabaça, calabaça.

I

I - pu'ae, vogal oral, alta, anterior.
I(1) - característica da 3ª. pess. sing. e pl. dos verbos chendais.
Ipepo. Tem asas.
Imandu'a. Lembra-se.
I(2) - anteposto a um substantivo, indica possessão da 3ª. pessoa.
Ikavaju hü. Seu cavalo preto.
Ikotýpe. Seu quarto.
I(3) - anteposto a um adjetivos, eqüivale ao verbo ser.
Ipuku. É grande.
Ivai. É ruim.
Iporã. É bonito.
I(4) - anteposto a um substantivo eqüivale ao verbo ter.
Pe kuña karai imemby mbohapy. Essa senhora tem três filhos.
I(5) - sufixo de negação nesta composição: nda... i.
Ndarekói. Não tenho.
Ndajapói. Não faço.
Ndakyrái. Não sou gordo.
I(6) - sufixo de diminutivo.
Mitã'i. Menininho.
-Icha, ichagua - comparativo de igualdade, indica semelhança, classe, maneira e modo.
Chéicha. Como eu.
Kóicha. Desta maneira.
Upéicha. Assim.
Ichugui, ichuguikuéra - dele, deles.
Ichupe, ichupekuéra - em dativo e acusativo, a ele(s), a ela(s), para ele(s), para ela(s).
Ame'ë ichupe. Dou a você.
Mba'e piko ere ichupe? - O que ele te disse?
Igarï - cedro, sua madeira é usada para muitas coisas e suas folhas têm uso medicinal.
Iguana - uma espécie de saúrio, lagarto,
Iguasu - muita água, grande aguada. Nome das Cataratas do Iguaçu.
Ij - (= i), seu, sua, possessivo das palavras começada por vogal oral.
Ijeíra. Seu mel.
Ijao. Sua roupa.
Ijyvoty. Sua flor.
Ijehegui - de si.
Ikatu - (i+katu), é possível, é provável, pode-se, talvez.
Ikatu aha. Talvez vá.
ikatu ou. Pode ser que venha.
Ikatupava - aquele que pode tudo, onipotente.
Iko - (= piko), partícula interrogativa e de dúvida.
Mávaiko? Quem?
Ikoe - muito, bastante, em grande quantidade.
Hatã ikoe oipeju yvytu. O vento sopra muito forte.
Oikoe ikoe. É muito diferente.
Ingá - designação comum às árvores do gênero Ingá, da família das leguminosas. A casca da vagem do ingá é considerado um excelente mordente. (Substância vegetal que combinada com corante, fixa as cores na pintura da cerâmica ou qualquer outro suporte.)
Ingueroviábel - (jopara) **ikatu'ÿva jarovia**. Incrível, que não se acredita,
Inimbe - (osc. ver tenimbe), cama, tarimba, catre.
Inimbo - (osc. ver tenimbo), linha, fio.

Ipoveha rupínte inimbo oso. A corda rebenta na parte mais fraca.
Inimboicha. Como fio, filiforme.
Iñ - (= I), seu, sua, possessivo de palavras começadas com vogal nasal.
Iñakã, iñate'ÿ, iñakãguasu. Sua cabeça, sua preguiça, sua cabeça grande.
Ipaha - o último, terminal.
Ipahague - o último, o ultimo filho, o filho caçula.
Ipahápe - finalmente, até que enfim.
Ipahare - ao final de, ao término de.
Ipochy - está com raiva, tem raiva.
Iporã - o que é bonito, lindo.
Iporãma. É bastante.
Iporãve. O mais bonito, o melhor, o superior.
Iporãvopire. O que foi selecionado, o eleito.
Irivu - corvo, ave da família dos corvídeos, de coloração preta. Algumas espécies.
Irivu akãvirai. Urubu da cabeça pelada.
Irivu mombe. Urubu que anda agachado.
Irivu pitã. Urubu vermelho.
irivu morotï. Urubu branco.
Irivu ka'a - uma espécie de arbusto de cheiro muito desagradável.
Irivu ñe'ë - a voz do corvo, o seu crocitar.
Irundy - numeral quatro (4).
Irü - companheiro, amigo, sócio, camarada.
Ita - pedra, matéria mineral dura e sólida, da natureza das rochas. Pedaço, fragmento dessa matéria. Qualquer variedade dessa matéria.
Ani remoï pe ita che rapepe. Não ponhas esta pedra em meu caminho.
Ita ape - chapa de metal.
Ita guaiguï - Nome de uma pedra popular que se encontra no rio Paraná. Uma lenda conta que naquele lugar morava uma moça muito desobediente. Um dia sua mãe pediu-lhe para buscar água do rio. Ela pegou o cântaro e saiu reclamando. Deus vendo seu comportamento transformou-a em pedra.
Itahai, haiha ita - giz, lápis ou bastonete feito com carbono ou sulfato de cálcio, e que se usa para escrever sobre os quadros-negros.
Itahü - lousa, quadro-negro.
Ita, eta - sufixo significando muito, bastante.
Itaguapy - (= amyndajái), insetos flutuantes.
Itahaimbe, itaky - pedra de amolar, esmeril.
Itahü - mármore negro, pedra-ferro.
Itajere - roda, peça ou máquina simples, de formato circular, que se movimenta ao redor de um eixo ou de seu centro, e que serve para inúmeros fins mecânicos.
Itajeresoha - moinho, moedor.
Itaju - ouro, metal amarelo, dúctil, maleável, denso, pouco reativo, utilizado em ligas preciosas.
Itakua- cova, caverna, gruta.
Itakype, itakipeku'i - caco, calhau, seixo, pedaço de cerâmica quebrada.
Itamembe - chumbo, metal cinza-prateado, mole, muito denso, utilizado em ligas de diversos compostos.
Itangecha - espelho, objeto que serve para refletir as imagens das pessoas e das coisas.
Itagui - objeto ou coisa feito de pedra.
Itamaraka - Pedra que soa, por extensão, sino.
Itañe'ë - pedra que fala.
Itapa - balsa, espécie de jangada grande, usada para transportar cargas pesadas, geralmente em pequenas distâncias.
Itapa rerekua. O encarregado da balsa, balseiro.
Itapehengue - pedaço de seixos, de cascalho.
Itapesy - louça, vasilha.
Itapoty - musgo, líquen.
Itapu - sino, campânula.
Itapu'i - campainha.

Itara'üy - quartzo, mineral.
Itasaingo - chumbada que se coloca no anzol.
Itati - mármore branco.
Itaty - pedreira, lugar com muitas pedras.
Itavera - cristal, vidro.
Itaveraite, itaite - diamante, mineral de carbono puro, a mais dura e brilhante das pedras preciosas.
Itavera pytã - pedra preciosa, o rubi, variedade de coríndon, de cor vermelha muito viva.
Itaysy - enxofre, elemento não metálico, cristalino, amarelo, com odor característico, utilizado em diversas indústrias.
Itã - concha, invólucro calcário ou córneo de certos animais, especialmente os moluscos, que tem a face interna revestida de madrepérola, utilizada no fabrico de botões, objetos, etc.
-ite - que é ou foi objeto de individualização, individualizado, exatamente assim.
Ere chéve mavaíte. Diga-me exatamente quem.
-Ite, iterei - sufixo do superlativo, muito, -íssimo.
Iporãite. Lindo, muito bonito, lindíssimo.
-Iteve - sufixo de superlativo e comparativo.
Hatãiteve. Está muito mais duro.
Ivitóke - galo, na cabeça. Pequena inchação (bossa ou protuberância) na testa ou na cabeça, resultante de pancada.
Ivy jaü - ave noturna, da família *Iurocalis semitorquatus*, famosa por sua preguiça, não faz ninho e bota os ovos no chão. O urutau é uma de suas espécies.

Ï

Ï - pu'ae, vogal, nasal, alta, anterior.

(a)**Ï** - (= oime) estar, haver. Este verbo significa estar em algum lugar.

Mba'eichapa reiko. Oï porã. Como estás? Estou bem.

Oï. Está.

No ïri. Não está.

Heta oï. Tem muito.

Oï porã. Está bem.

Oï vaka ha kavaju ndaipóri. Tem vaca, mas cavalo não.

Oïne (oikóta) arete tuvicha. Haverá uma grande festa.

Oï, (= oime), está

Che aï'ÿme. Na minha ausência.

J

J - pundie, consoante oral, oclusiva palatal, sonora. Representa um som típico do guarani, pronuncia-se como /Jesus/ e /Japan/ do inglês.

Ja(1) - prefixo pronominal eqüivalente a desinência /-mos/ da 1ª. pessoa do pl.

Jaguata. Andamos.

Jakaru. Comemos.

Jaha. Vamos.

Ña (com nasal)

Ñasë. Saimos.

Ñapytyvõ. Ajudamos.

(a)**ja**(2) - pegar-se, aproximar-se, ajuntar-se encostar-se.

Ani rejátei che rehe. Não se aproxime de mim.

(o)**Ja**(3) - nascer do ovo, descascar o pintainho.

Araka'epa oja hína de ryguasu ra'y Kuéra? Quando vão nascer as pintinhos?

(che)**Ja**(4) - caber, poder ser contido, poder estar dentro.

Ñande japátapa? Caberemos todos?

(i)**Ja**(5) - que pode ser feito, factível, exeqüível.

Jagua - mamífero da ordem dos carnívoros, cão, cachorro.

Jagua arrieroko ohohápente ovy'a. Cachorro sem dono se acomoda em qualquer lugar (ñe'ënga).

Jagua hasy. Cachorro louco.

jagua pochy. Cachorro bravo.

Jagua koli. Cachorro pitoco.

Jagua hü. Cachorro preto.

Jaguane - raposo, zorrilho, é uma espécie muito semelhante à jaritataca de tamanho um pouco menor e coloração pardacenta; alimenta-se de pequenos mamíferos, aves e insetos.

Jaguapara, jaguarete - onça pintada, jaguar, carnívoro de coloração amarelo-avermelhada, com manchas pretas arredondadas ou irregulares, porém simétricas, em todo o corpo.

Jaguarandy tái - Planta usada como remédio. As flores dessa planta tem um ácido ardente como o mentol. É usada como anestésico para dor de dente.

Jaguarete'i - gato do mato.

Jaguarete ava - (mit.) é um índio que, por bruxaria, transformou-se em um tigre.

Jaguaveve - cometa, astro de luminosidade fraca, formado por um grupo de pequenas partículas sólidas, com envoltório gasoso, e que gira em torno do Sol.

Jahape - forragem, palha, qualquer folhagem que serve para fazer teto.

Jahéi - impaciência, desagrado, desgosto, descortesia.

(a)**Jahéi** - ofender, desgostar, desagradar.

Jahéiha, jaheirámo - depreciado, ofendido, desatendido.

Jahe'o - choro, pranto.

(a)**Jahe'o** - chorar, derramar lágrimas.

Nde, mitã aníkena rejahe'o. Tu menino, não chores.

(a)**Jaho'i** - (v. cerc.), cobrir, tampar.

Jahu - banho, ducha, batismo.

(a)**Jahu** - banhar-se, tomar banho.

Che sy he'i chéve ani haguã aha ajahu ype. Minha mãe disse-me para não tomar banho no rio.

Jahuha(1) - banheira, pia, piscina.

Jahuha(2) - banhista.
(a)**jahy'ohéi** - fazer gargarejos, gargarejar.
(a)**Jahy'opykarãi** - tossir, expectorar, descatarrar.
-Jái - sufixo com significado de aberto, abertura.
Ijurujái hína. Está com a boca aberta.
Jai - bosque, matagal.
Yvy porãpa pe ojeporukáva. Nahániri, ka'aguy ha jai (javorái) meme. É terra boa que é emprestada? Não, puro bosque e matagal.
Jaikeha - entrada, lugar por onde se entra.
Jaikúi - caída das primeiras frutas.
(a)**jaitypo** - fazer o ninho, aninhar-se.
(a)**jaivo'o** - tirar as trepadeiras de uma árvore.
(a)**jai'o** - tirar as ervas daninhas. Limpar um terreno, sítio ou lugar.
Jajái - resplendor, brilho, brilhante, luminoso.
(a)**jajái** - brilhar, resplandecer, iluminar, fulgurar.
Lucero osëma nde resáicha ojajái. As estrelas já sairam e brilham como seus olhos.
Jajehechaha - espelho.
Jajo, jaju - (= ñaño com nasais), prefixo de reciprocidade.
Rojotopáta tapépe che kyvyndi. Eu e meu irmão nós nos entramos no caminho.
(a)**Jajuvoka** - torcer o pescoço, desnucar, deslocar a cabeça de (a rês) pela nuca.
(a)**Jajuviso** - esticar o pescoço.
Jajy - gosmento, que tem goma, pegajoso, melequento.
Jakaira - entidade mítica, senhor do milho.
Jakare - jacaré, designação comum a todos os reptis crocodilianos, especialmente o Caiman yacare restrito à bacia do Paraguai, que atinge até 2,40m de comprimento.
Jaku - jacu, designação comum a várias aves freqüentes nas matas primitivas do País. Alimentam-se, de frutas e folhas.
(a)**Jaki'o** - tecer, tramar.
(a)**jalea** - (jopara) recuperar-se de saúde, curar-se, sarar-se.
(a)**Jaojohéi** - lavar roupas.
Jápa - (jopara) acréscimo, gorjeta, aquilo que se ganha além do combinado.
(a)**japajeréi** - deslizar, resvalar, derrubar.
(a)**Japakua** - enrolar-se, enovelar-se.
Japaro - tombo, ato ou efeito de tombar, queda.
(a)**Japaro** - tombar, cair.
(a)**Japaso**(1) - afundar no barro ou na água.
(a)**Japaso**(2) - fartar-se, saciar a fome ou a sede, encher-se.
Japepo - panela, vasilha de barro.
"Tata rendy rovymi/ Japepo rembopupúva/ mandi'o remohu'uva." Luz azulada do fogo/ Que fazes a panela ferver/ amoleces a mandioca. Versos de Feliciano Acosta.
Japepo renda - nas aldeias, lugar da panela. Um gancho amarrado numa corda que pende do teto para nele pendurar a panela sobre o fogo.
(a)**Japete** - bater ou ferir com a mão, esbofetear.
"Ajupi Yvyty yvate, ajuhu peteï jaguarete. Ajopy ichupe peteï japete, ajepa chembarete."
Subi num cerro alto, encontrei um jaguarete. Bati na cara dele, sou valente de verdade. Versos populares.
Japeusa(1) - centopéia, escorpião, lacraia caranguejo, podem ser terrestres ou aquáticos, marinhos ou de água doce, vivem em tocas, que eles mesmos escavam, alimentam-se de toda sorte de detritos orgânicos, e são utilizados na alimentação humana.
Japeusa(2) - (mit) caranguejo que na mitologia guarani era um filho desobediente que fazia tudo ao contrário. Foi desprezado por haver envenenado sua irmã Yrasëma.

Suicidou-se afogando-se e seu corpo transformou-se em caranguejo.
Japi - (= jejapi, api), ferida de bala ou de tiro.
(a)**Japi**(1) - (vb. cerc.), ferir, dar em acertar.
(a)**Japi**(2) - andar, aventurar, lançar-se por algum caminho.
(a)**Japijoha** - ser antipático.
(a)**Japikua** - dar um golpe, atirar.
(a)**Japi porã** - (= hesakuápe), acertar o tiro ou alvo
(a)**Japicha** - ferir de leve.
(a)**Japiche** - chamuscar-se, queimar de leve, crestar.
(a)**Japichy** - (vb. cerc.), friccionar, acariciar, passar a mão.
Ani che apichýtei . Não me toques.
(a)**Japo** - (vb. cerc.), fazer, realizar.
Ojapo porã che rehe. Faz-me bem.
Che apo tarovarõ. Acha que sou louco.
(a)**Japokõi** - agarrar-se, prender-se.
(a)**Japomba'éramo** - honrar, guardar, considerar.
Japo ta'anga - (brinc.) brincadeira de desenhar figuras na areia, usando carvão ou barro vermelho
Japu - mentira, invenção, engano.
(che)**Ajapu** - mentir, enganar.
Ijapúvako imondáva (ñe'ënga). Quem mente, rouba.
(i)**Japúva** - mentiroso. falso, simulador.
(a)**Japyhara** - saltar, passar sobre um obstáculo.
Ajapyhara yvykua puku ári. Passei sobre a sanga.
(a)**Japyhy** - agarrar, pegar, prender.
(a)**Japypy** - insistir no que diz ou pede, persistir na afirmativa ou no pedido.
Japyjára - masturbar-se, onanizar-se, provocar o orgasmo em, pela fricção da mão ou por meio de instrumento adequado.
(a)**Japysaka** - (regência rehe), escutar, atender.
Nde piko nde rejapysakái he'iva ndéve rehe. Não escutas o que te digo?
(a)**Japytere'o** - tirar o miolo, desentranhar.
Jára - dono, senhor, amo.
(a)**Jara** - tirar líqüido ou sólido com as mão ou recipiente.
Ejara ymi chéve. Por favor, tire-me um pouco de água.
Jarara - jararaca, designação comum a várias espécies de reptis ofídios, que ocorrem em todo o Brasil, e têm presas anteriores com canal interno, cauda afilada bruscamente, sem guizo, cabeça triangular e revestida de escamas. São venenosas, vivem geralmente isoladas, e alimentam-se de roedores e animais de pequeno porte.
Jararã - destinatário, futuro possuidor de algo
Jara'ÿ - sem dono.
Jare(1) - sujo, falto de limpeza; cheio de sujidade(s); emporcalhado.
Ajúra jare. Pescoço sujo.
Jare(2) - imundice, sujeira, coisa suja, resíduo, ferrugem.
(a)**Jare'o** - tirar a sujeira, resíduo ou ferrugem.
(a)**Jarivo'o** - repreender, censurar ou admoestar com energia.
Jari'i - acne, espinha, qualquer doença inflamatória das glândulas sebáceas.
(a)**Jaro** - tirar espuma, diminuir algo que está na vasilha.
Ejaro michïmi ko avaty pe ajakágui.
Por favor, tire um pouco de milho desta cesta.
Jaryi - avó (= machu), mãe do pai ou da mãe.
Jaryisy - bisavó.
(a)**Jaryvo** - debulhar, extrair os grãos ou sementes de, esbagoar.
(a)**Jasuru**(1) - meter-se, atolar-se no barro.
(a)**Jasuru**(2) - Entrar sem permissão, entremeter-se.

Jasy(1) - lua, satélite da Terra, cuja evolução em torno desta dura cerca de 27 dias e 8 horas, tempo que igualmente gasta para girar em torno de seu próprio eixo.
Henyhëma ohóvo. Já é lua cheia.
Jasy(2) - mês, cada uma das 12 divisões do ano solar, sete com 31 dias, quatro com 30 dias e uma (fevereiro) com 28 ou (nos anos bissextos) 29 dias. Espaço de 30 dias.
Jasyteï. Janeiro.
Jasykõi. Fevereiro. Jasyapy. Março. Jasyrundy. Abril.
Jasypo. Maio.
Jasypoteï. Junho.
Jasypokõi. Julho. Jasypoapy. Agosto.
Jasyporundy. Setembro. Jasypa. Outubro. Jasypateï. Novembro.
Jasypakõi. Dezembro.
Jasypoapy, guaiguï terã tuja ha vaka piru rerahaha. Agosto costuma levar velhas, velhos e vacas magras (ñe'ënga).
Jasy ára - dia do mês, data.
Mbovy jasy árapa ko ñai. Em que data será?
Jasyendy - luz da lua, luar.
Jasyjatere - (mit.) duende, mito popular. Ente pequeno de cabelos dourados. Senhor da sesta e possuidor de uma varinha mágica. Protetor da erva-feiticeira e das abelhas. Acredita-se que ele faz com que as pessoas percam-se e depois leva-as para seu irmão Ao Ao que é canibal. É também o nome de um passarinho de canto monótono que se ouve ao amanhecer e entardecer
Jasymimbi - brilho da lua.
Jasykakuaávo - quarto crescente, quando só uma metade da superfície lunar é visível e iluminada.
Jasypaha - lua minguante, quarto minguante, quando só uma metade da superfície lunar é visível e iluminada.
Jasypyahu, jasyra'y - lua nova, quando o Sol ilumina a outra face lunar, e a Lua não pode, assim, refletir sobre a Terra a luz solar.
Jasyrata - estrelas, denominação comum aos astros luminosos que mantêm praticamente as mesmas posições relativas na esfera celeste.
Jasyrenyhë - lua cheia, quando o reflexo da
luz solar é feito por toda a superfície visível da Lua.
Jasy'ï - menstruação, perda fisiológica de sangue de origem uterina, de caráter cíclico, e que, habitualmente, retorna a cada período de cerca de quatro semanas, desde que não tenha ocorrido gravidez durante a fase em que a mulher e as fêmeas em algumas outras espécies de primatas se encontram em período de reprodução.
Jata'i(1) - espécie de palmeira, (cocos eriospatha), de frutos drupáceos, com o qual se pode fazer bebida vinosa, e de flores em espádice; butiazeiro, jataí, iataí.
Jata'i(2) - Áárvore da família das leguminosas (Hymenaea courbaril), de folhas com dois folíolos coriáceos, flores vistosas, amarelas e mais ou menos cimosas, e cujo fruto é grossa e longa vagem que contém arilo farináceo comestível. O tronco cede resina adequada à fabricação de verniz usado no embelezamento das cerâmicas.
(a)**Jatapy**(1) - acender o fogo.
(a)**Jatapy**(2) - opor-se, ser contrário, adversário, intrigar.
Ojatapy che rehe. Ele contradisse-me.
Jata'i - uma palmeira, butiá-verdadeiro, com o qual se pode fazer bebida vinosa, butiazeiro, jataí.
Jatevu - carrapato, animal artrópode, aracnídeo, de abdome unido e confundido com o cefalotórax.
Jate'i - espécie de abelha pequena que dá mel. Nidifica em árvores ocas, nos vãos de pedras, em rochas e muros. A entrada do

ninho é um tubo semelhante a um dedo de luva, geralmente ramificado, o que originou as designações sete-portas e três-portas.

Jati'ï - furúnculo, apostema.

Ñekuã ha jati'ï nosë porãvai. Oferta e furúnculo, nunca saem bem (ñe'ënga).

(a)**Jatúa pete** - dar golpe ou palmada na nuca.

(a)**Jaty** - (vb. cerc.), enterrar, cobrir com terra, perfumar.

Rojatýta jasmin potýpe. Perfumar-te-ei com flor de jasmim.

(a)**Jatyka** - fincar, cravar, fixar, amassar, enterrar.

(a)**jatyko** - apoiar, recostar-se.

(a)**Jatypeka** - escarvar, averiguar, investigar.

Umi ryguasu ojatypeka joaite hikuái. As galinhas estão todas escarvando.

Jatyta - caramujo, caracol designação comum aos moluscos gastrópodes pulmonados, pequenos, terrestres, de concha fina.

Jaháko jaína, he'i jatyta. Vamos andando, disse o caracol (ñe'ënga).

Ndovaléi peteï jatyta. Não vale um caracol, não presta para nada.

Jave(2) - conjunção, enquanto, quando, durante.

Ipukuve jave ára. Quando o dia é mais comprido.

Ojekaru jave, jagua osë va'erã kosínagui. Enquanto se come, o cachorro tem que sair da cozinha.

Mitã kuéra ovy'a okaru jave. As crianças estão felizes enquanto comem.

Cheñembyahýi jave, ha'use oimera'ë mba'e. Quando tenho fome, quero comer qualquer coisa.

Jave(2) - igual, que tem a mesma aparência, estrutura ou proporção; idêntico, análogo.

Ndaipóri nde jave. Não tens igual.

Javegua - da mesma idade.

Ha'e che javegua. Somos da mesma idade.

Javete - no tempo próprio, ao ponto.

Ama oguahë javete. A chuva chega no tempo certo.

Javeve(1) - igual, idêntico, análogo, parelho.

Javeve(2) - todo o tempo que, enquanto.

Javevýi - arraia, designação comum de alguns peixes de corpo achatado, nadadeiras peitorais muito desenvolvidas, em forma de asas. Há raias marinhas e de água doce. Repousam sempre no fundo, e nadam de maneira graciosa. A cauda é longa, afilada, provida de um, dois ou mais ferrões peçonhentos, dotados de farpas recurvadas, o que dificulta a sua retirada da carne onde penetram.

Javevýi ratingue. Pua da arraia.

Javorái - matagal, mato, brenha, terreno coberto de plantas bravas.

(a)**Javo'o** - colher, tomar.

Javo'ói - enredo, confusão, embrulhada.

Ijavo'ói iñapytu'ü Tua cabeça é confusa.

(a)**Javo'ói** - embaraçar, enredar, emaranhar-se, enlear-se.

Che renimbo ojovo'oipa. Minha linha emaranhou-se toda.

Javy - (vb. cerc.), equivocar-se, errar, confundir.

Ava ha jagua ndojavýiva tape. Índio e cachorro não erram o caminho (ñe'ënga).

Javyky(1) - (vb. cerc.), manusear, tocar, encostar a mão.

Javyky(2) - furtar, roubar. Subtrair (coisa alheia móvel) para si ou para outrem.

(a)**Jayvy** - agachar, inclinar para frente.

Ojayvyma kuarahy. O sol já se inclina.

Ja'o - xingamento, destrato, injúria, insultos.

a)**Ja'o** - xingar, dirigir insultos ou palavras afrontosas a, descompor, insultar,

injuriar, destratar.
Ja'oha - insultante, provocador.
Ja'opyre - Injuriado, ultraje, afrontado, ofendido, insultado, provocado.
(a)**Ja'yvere** - faltar com respeito, desrespeitar.
Je(1) - prefixo para formar verbos reflexivos e passivos. É invariável para todas as pessoas.
Ajererova Iguatemime, Ndavy'avéi Amambáipe. Mudo-me para Iguatemi, não me dou mais em Amambái.
Je(2) - (= ndaje), dizem que, conta-se que.
Nde ru ndaje ojererova ra'e kokuépe. Dizem que teu pai mudou-se para sua chácara.
(a)**Jedesobliga** - (jopara) conceber, parir, dar a luz.
(a)**Jecha** - ver-se, encontrar-se.
(a)**Jechakuaa** - ter ou levar em
(a)**Jechakuaa** - ter ou levar em consideração, considerar.
(a)**Jechavai** - estar em aperto, ver-se em dificuldades por falta de dinheiro, apuro financeiro.
Ajechavai aína, ndikatu mo'ãi apaga ndéve. Estou em apuros, não vou poder te pagar.
(a)**Jegua** - estar adornado, enfeitado.
Jeguaka - adornos, enfeites. diadema de penas. Enfeite para a cabeça.
Jeguaru - asco, nojo, enjôo, repugnância.
(a)**Jeguaru** - enojar, causar nojo ou náusea a, enjoar, causar repugnância.
(o)**Jeguata** - ter trânsito, dar passagem.
Jeguejy - baixada, declive.
Jeguejyhápe - pista de aterrissagem, lugar de desembarque, parada, estação.
(a)**Jeguerohory** - pôr agasalho, agasalhar-se, demonstração de carinho ou afeto.
(a)**Jehapy** - queimar-se, afoguear-se, abrasar-se.
(o)**Jeharu** - malograr-se, não ir avante; gorar-se, frustrar-se. Perder-se prematuramente.
(a)**Jehase**(1) - trabalhar, dedicar-se, ocupar-se.
Ajehase avañe'ë rehe. Dedico-me ao estudo do guarani.
(a)**Jehase**(2) - preparar-se com antecedência, aprontar-se, arranjar-se, prevenir-se.
(a)**Jehase**(3) - (= ajepokuaa), estar acostumado.
(a)**Jehecha** - ser visto, ser olhado.
Jeheka - busca, ato ou efeito de buscar, procura com o fim de encontrar alguma coisa.
(a)**Jeheka** - buscar, procurar o necessário para viver.
Osë oho ojehekávo. Sai em busca dė coisas necessárias.
(a)**Jehekýi**(1) - evadir-se, escapar, livrar-se do perigo.
Oguetégui ojehekýi pe ánga. A alma separa-se do corpo.
(a)**Jehekýi**(2) - expirar, morrer.
(a)**Jehero** - ter por apelido ou sobrenome, ter alcunha.
(a)**Jehesareko** - fixar a atenção, a vista, atender, contemplar.
Jehe'a - junta, mistura, união.
(a)**Jehe'a**(1) - juntar-se, misturar-se, familiarizar-se.
(a)**Jehe'a**(2) - ser abandonado.
(o)**Jeho** - vão-se, deslocam-se de um lugar a outro.
Ojeho meme Iguatemime mandyju mono'öhápe. Vão com freqüência à Iguatemi colher algodão.
(a)**Jehogapo, ojehupapo** - fazer casa, construir uma casa.
(a)**Jehogue'o** - cair-se as folhas.
(a)**Jehovañomi** - tapar-se o rosto.
(a)**Jehovere** - chamuscar-se, sentir o ardor do fogo.

(o)**Jehu**(1) - sucede, acontece.
Mba'e piko ojehu ndéve. O que acontece contigo?
(a)**Jehu**(2) - servir, ajudar.
(o)**Jehuguai** - abanar o rabo.
(a)**Jehupavo** - trocar de casa.
Jehuvai - desgraça, calamidade.
Jehýi - câimbra, formigamento, contração espasmódica e dolorosa de músculos.
(o)**Jehýi** - ter formigamento ou câimbra em algum membro.
(o)**jei**(1) - está aberto.
(a)**Jei**(2) - retirar-se, apartar-se.
Jeike - entrada.
(o)**jeiko** - impessoal, estabelece, faz, reina, acontece.
Ojeiko kirirímba. Faz um silêncio profundo.
Jeiko - lugar onde se está, paragem, relacionamento.
Jeikoveha - (= tekoha) querência, morada, lar, casa, mansão, lugar onde se mora.
Aipo jeikoveha apeguagui iporãiteveva. Aquela casa é melhor que esta.
(a)**Jeity** - jogar-se, arrojar-se, lançar-se.
(a)**Jejaho'i** - cobrir-se, tampar-se.
Jejapi - ser ferido, receber um golpe, ser ferido a bala.
(a)**Jejapo** - fazer-se, ser feito, fingir.
Koichagua ndojojapói. Assim não se faz.
(a)**Jejapokõi** - segurar-se, agarrar-se, prender-se.
(a)**Jejaro** - diminuir-se, cercear-se.
(a)**jejaty** - ser coberto de terra, enterrar-se, ser enterrado.
(a)**Jejavo'ói** - confundir-se, enredar-se, embrulhar-se.
Jejav(ykue) - (= mba'eavykue), erro, equivocação.
(a)**jejavy** - (= ajavy), equivocar-se, errar.
Mboka ojavy avei, he'i guaikuru. Até o fuzil erra, diz o guaicuru (ñe'ënga).
(a)**Jeja'o** - ser insultado, ser repreendido.
(a)**Jejohéi** - lavar-se, ser lavado.
(a)**Jejohu** - encontrar-se, ser encontrado.
(a)**Jejokua** - atar-se, ser atado.
(a)**Jejokuái** - ser ocupado, servir alguém.
Mávapa pe ojejokuáiva. A quem serves?
Jejokuáiha - alguém que é mandado, que presta serviço.
Mitãrusu jejokuáiharã porã. Um bom moço para servente.
(a)**Jejope** - esquentar, ser esquentado.
(a)**Jejora** - soltar-se, desatar-se, desligar-se.
Jejuka - suicídio, ato ou efeito de suicidar-se. Desgraça ou ruína procurada de livre vontade ou por falta de discernimento.
(a)**Jejuka** - suicidar-se, matar-se.
Jejupi - subida, terreno inclinado, ladeira, quando se sobe; aclive.
(a)**Jejura** - ser laçado.
(a)**Jejura'o**(1)- ser degolado.
(a)**Jejuru'o**(2) - discursar, arengar.
(a)**Jejurupeka, jejurupe'a** - bocejar, abrir a boca em sinal de aborrecimento ou de tédio.
(a)**jejuvoka** - ser estrangulado, ter o pescoço torcido.
(a)**Jejuvy** - ser enforcado, enforcar-se.
(a)**jejuviso** - esticar o pescoço.
(a)**Jejyva ombojo'a** - cruzar-se os braços.
(a)**Jejyva poka** - torcer-se o braço.
Jeka - quebrar-se, partir-se, romper-se, fraturar-se.
jekityva - designação comum a duas árvores de tronco muito grosso e alto, da família das lecitidáceas, também chamadas, respectivamente, jequitibá-vermelho e jequitibá-branco. Têm folhas coriáceas (igual ao couro), oblonga. Flores pequeninas, alvas e cujos frutos são cápsulas que contém sementes, sendo a madeira, róseo-acastanhada ou bege-rosada, A entrecasca expele seiva vermelha usada na pintura de cestos.
Jeko - dizem que, ouve-se falar que.
Oúta jeko. Dizem que virá.

(a)**Jeko** - apoiar-se, servir-se, valer-se de
(a)**Jekoha** - apoio, lugar para se recostar-se.
Jekojoja - que é do mesmo tempo, que vive na mesma época coexistente, contemporâneo, (particularmente a época em que vivemos).
(a)**Jekojoja** - ser contemporâneo, coexistir.
Jekopyty - compreensão, ato ou efeito de compreender, faculdade de perceber, percepção.
(ja)**Jekopyty** - nós nos entendemos.
Jekotyha - amigo, companheiro.
(a)**Jekuaa** - divisar-se, avistar, distinguir.
Porto Lindo guive ojekuaa ysyry Iguatemi. De Porto Lindo avista-se o rio Iguatemi.
(a)**Jekuaakuaa** - mostrar-se e desaparecer.
(a)**Jekuaauka** - dar-se a conhecer, descobrir-se.
Jekutu - ferida, punhalada, injeção.
(a)**Jekutu** - ser ferido, esfaqueado ou tomar uma injeção.
(a)**Jekyreka, jekyvu, jeky'o** - despiolhar-se tirar os piolhos.
(a)**Jekyty** - esfregar-se, massagear-se, dar massagem em.
(a)**Jelea** - estar bem de saúde.
(a)**Jeku'akua** - apertar, ajustar, cingir algo na cintura, por fraldas ou chiripá.
(a)**Jepe**(1) - ainda, ainda que, posto que,

não obstante, entretanto.
Nde japurámo jepe, emombe'u chéve mba'e pyahu. Conte-me alguma coisa ainda que seja mentira.
Ndovy'ái ramo jepe opurahéi. Mesmo triste, ele canta.
(a)**Jepe**(2) - esforço, oposição ou obstáculo vencido.
Oñe'ë jepe avañe'ëme. Conseguiu falar guarani.
(a)**Jepeju** - abanar-se, refrescar-se com ventarola, tomar ar, expor-se ao vento.
(a)**Jepémo** - nem que seja, porque, ainda.
(a)**Jepepi** - levantar a saia, vestido, batina.
(a)**Jepepy** - Arquear-se para trás.
Jepéva - Antes de /-pa e -mba/ indica superlativo.
Tape ìpukupa jepéva. Caminho muito comprido.
Jepe'a(1) - ato ou efeito de abrir, orifício, fenda, abertura, inauguração.
(o)**Jepe'a**(2) - abrir-se, apartar-se, separar-se, despejar-se, inaugurar-se.
Jepe'a(3) - lenha. Porção de ramos, achas ou fragmentos de troncos de árvores reservados para servirem de combustível.
Pe yvyra porã jepe'arã. Esta madeira dá boa lenha.
(a)**jepe'ava** - cortar, fazer ou recolher lenha.
Jepe'avaha - lenhador.
(a)**Jepe'e** - (= ajejope), esquentar-se, ao sol ou ao fogo.
(a)**Jepe'o** - tirar a pele, descascar.
Pe yva, ojepe'o raë ha ja'u. Esta fruta, primeiro descasca-se e depois come-se.
Jepi - sempre, com freqüência.
Oho jepi mbo'ehápe. Sempre vai à escola.
(a)**Jepicha** - ofender-se, molestar-se, envergonhar-se.
(a)**Jepichy** - esfregar-se, friccionar-se, massagear-se.
(a)**jepiro** - desnudar-se, tirar a roupa.
Jepive - sempre, ter o costume de.
Jepiveguáicha - (= tapiaguáicha), como sempre, como de costume.
(a)**Jepoapi** - (= ajepyapi), enganar-se de pessoa, equivocar-se.
(a)**Jepoapy** - acocorar-se, pôr-se de cócoras.
(a)**Jepohéi** - lavar-se as mãos.
(a)**Jepoi** - jogar-se, lançar-se, atirar-se no chão ou na água, atacar, agredir, acometer.
Ani ojepoi ysyrype. Não te jogues na correnteza.

(a)**Jepoka**(1) - retorcer-se, torcer-se, fiar-se, acudir.
(a)**Jepoka, ajepoko**(2) - confiar, acreditar, crer.
(a)**Jepokói** - agarrar-se, suster-se.
(a)**Jepokua** - ser atado pelas mãos.
(a)**Jepokuaa** - acostumar-se, fazer tornar costume de; habituar, afazer.
(a)**Jepokuipe** - fazer um oco com as mãos para beber.
(a)**Jepokuita** - bracejar, nadar, remar.
(a)**Jepokyty** - esfregar-se as mãos.
(a)**Jepopeka** - abrir-se as mãos.
Jepopete - aplausos, demonstração pública, em geral ruidosa, de aprovação. Elogio, louvor, gabo.
(a)**Jepopete** - bater palmas, aplaudir.
(a)**Jepopi'o** - tirar o aguilhão, a pua, falar claro, dizer verdades duras.
(a)**Jepopoka** - retorcer-se as mãos.
(a)**Jepopyso** - estender as mãos ou braços.
(a)**Jeporeka** - procurar, rebuscar-se.
(a)**Jeporiahu vereko** - ter compaixão, sentir pena, ter dó.
(a)**Jeporu** - usar-se, empregar-se.
(a)**Jeporuka** - emprestar-se, oferecer-se.
Ko kuatia ndojeporukáiva. Este livro não se empresta.
(a)**Jeposu'u** - atar-se fortemente as mãos.
Jepota - desejo, cobiça, concupiscência.
(a)**Jepota tapere** - ir-se, pôr-se a caminho.
(a)**Jepota aína** - sou querido, desejado.
Jepotapota - seguido, continuado.
(a)**Jepoupi** - levantar as mãos.
(a)**Jepovyvy** - apalpar em algum lugar, revolver.
Jepoyhu - receio, desconfiança.
(a)**Jepoyhu** - recear, desconfiar.
(a)**Jepoyru** - chamar com as mãos.
(a)**Jepy'angata** - preocupar-se, tornar-se inquieto, apreensivo; inquietar-se, impressionar-se.
(a)**Jepyapi**(1) - Tirar de engano, erro, esperança ilusória ou falsa crença desenganar-se.
(a)**Jepyapi**(2) - tomar um por outro, equivocar-se, enganar-se de pessoa.
(a)**Jepyhéi** - lavar-se os pés.
(a)**Jepykua** - ser atado dos pés.
(a)**Jepypy** - insistir, perseverar no que diz ou pede; persistir na afirmativa ou no pedido; instar.
Jepyso - estiramento, repuxo, distensão.
(a)**Jepyso** - estirar, repuxar, distender, espreguiçar-se.
(a)**Jepysohatã** - bem esticado, bem tenso, bem estendido.
(a)**Jepytaka** - pôr-se na ponta dos pés.
Jepytaso - esforço, empenho.
(a)**Jepytaso** - esforçar-se, empenhar-se, afirmar os pés, manter-se firme, resistir, opor-se.
(a)**Jepyti'apete** - dar golpes de peito.
(a)**Jepytujoko** - reter a respiração.
(a)**Jepyva** (= apia), desviar-se, mudar de direção.
(o)**Jepyvu** - revolve-se, mexe-se.
Ko mbaypu ojepyvu ya'erã. Esta polenta deve ser mexida.
(a)**Jepy'ajuka** - afligir-se, morrer de pena.
(a)**Jepy'aka** - obstruir, dificultar, deter-se, ficar sem respiração por causa de susto, má notícia ou golpe.
(a)**Jepy'apy** - afligir-se, angustiar-se, atormentar-se, torturar-se.
Jera - livre, desatado, solto.
Hi'áva jera. Seu cabelo solto.
Ipojera. Generoso.
Ipoty jera. Flor aberta.
Ikü jera. Boa pronúncia, língua solta.
(a)**Jera** - desatar-se, abrir-se.
Jera'e - dizem que.
Ou jera'e. Dizem que veio.
Jere - volta, contorno, entorno, periferia.
-Jerekuévo - (posp.) com significado de: ao redor, em volta. Por perto.
Jerepárupi - por os arredores, pelas imediações, pelas cercanias.

Jerepyha - lugar de reunião.
(a)**Jerereko** - manter, cuidar, precaver-se.
(a)**Jererohory** - ser felicitado.
(a)**Jererovia** - ter crédito, ser acreditado.
Ajereroviauka ichupe. Mereci seu crédito, sua confiança.
(a)**Jererovu** - inchar-se, pavonear-se.
(a)**Jeresarea** - equivocar-se errar.

Jero - sem misericórdia, bravo, duro.
(che)**Jero** - ofender-se, ressentir-se.
(a)**Jeroja** - arrimar-se, aproximar, juntar, encostar.
(a)**Jerojy**(1) - adorar, reverenciar.
(a)**Jerojy** - abaixar-se, tirar do seu lugar o que estava pendurado.
(a)**Jerokañy** - rapto, apoderar-se de uma mulher com fins desonestos.
(a)**Jerokua** - mexer-se libidinosamente.
(a)**Jeroky, Jerosy** - dançar, bailar, dança.
Jeroky ha tatu ikuápe ndovaléi jaheja. Baile e tatu não podemos deixar no buraco (ñe'ënga).
Jeroky mbyky - nas comemorações tribais, a dança curta, exclusiva de mulheres.
Jeroky puku - nas comemorações tribais, danças longas, exclusiva dos homens.
Jerokyha - bailarina(o), pista de baile.
(a)**Jerotaova** - ficar caprichoso, intratável, louco.
(a)**Jerova** - virar a cara, olhar para trás, mudar de casa.
(a)**Jerovia** - (regência rehe), confiar, esperar.
Máva ojerovia tapia ohupyti. Quem espera sempre alcança.
(i)**Jeroviaha** - de confiança, é fiel, merece crédito.
(a)**Jerovu** - arengar, tornar-se presumido.
(a)**Jero'a** - inclinar-se de lado, ladear-se.
Ojero'áma hína, ho'áta. Está inclinado, vai cair.
Jerua - uma planta concurbitácea, produz uma espécie de cabaça.

(a)**Jerure** - pedir, suplicar, implorar, rogar.
Ejerure ichupe tou. Peça-lhe que venha.
Ajerure Tupã mba'e. Pedir esmola.
Jeruti - pomba juriti, freqüentam o fundo dos quintais e as roças nas fazendas do interior e têm canto agradável e nostálgico.
Jeruti jepe ojapo ra'e haitygua ha upéi ombo'o. Até a pomba juriti faz primeiro seu ninho e depois bota o ovo. (ñe'ënga)
(a)**Jesape'a** - abrir os olhos, dar-se conta, entender.
(a)**Jesareko** - andar olhando, atender, fixar a vista, ser atraído, distrair-se.
Jesarekoha - cativante, amável, galanteador.
Jetapa - tesoura, instrumento cortante, constituído por duas lâminas reunidas por um eixo, sobre o qual se movem, abrindo em cruz.
Jetaparesa - os olhos de tesoura.
Hesa ha ndohechai jetapáicha. Como a tesoura, tem olhos mais não vê (ñe'ënga).
(a)**Jetavy'o** - aprender-se, aplicar-se, tirar da ignorância, literalmente desasnar-se, desemburrecer-se.
Che aha che mbo'ejára rógape ajetavy'o haguã. Vou à casa de meu professor para aprender.
(a)**Jetepyso** - esticar-se, espreguiçar-se, mover-se, fazer alongamento.
(a)**Jetu'u** - empacar-se, plantar-se, obstinar-se.
Jety - batata, batata-doce, planta herbácea, de raízes tuberosas, largamente usadas na alimentação, frutos capsulares e folhas medicinais.
(a)**Jetypeka** - escarvar, mexer no lixo, investigar, averiguar.
(**Jetyrã** - uma batata que tem efeito purgativo, muito usada na área rural.
a)**Jetyvyro** - sacudir-se, livrar-se.
Jeupe, ojeupe, ijeupe - mesmo, exatamente igual, parecido, análogo.
Che jeupe. A mim mesmo.

Jeva - mudança, mudança de casa, imigração.
(a)**Jevika** - dar bundada, cair sentado.
Jevupyha - escada, elevador.

Jevy(1) - vez, de novo, outra vez.
Peteï jevy. Uma vez.
Oujevýma. Já vem outra vez.
Heta jevy. Muitas vezes.
Jevýnte. Poucas vezes.
Jevyevy. Repetidas vezes.
(a)**Jevy**(2) - retroceder, voltar atrás, recuar.
(a)**Jevy**(3) - converter-se, conduzir à religião que se julga ser a verdadeira. Fazer mudar de partido, de parecer, de modo de vida.
(a)**Jevyka** - escarvar, abrir escarva em, cavar superficialmente. Solapar; minar.
Je'aha - lugar de perigo de tentação.
(o)**Je'e** - diz que, se diz.
(o)**Je'o** - descolorir, perder a cor, borrar-se, empalidecer-se.
Ao oje'óva ndojepotái. Roupa que desbota não se quer.
(o)**Je'ói** - vão, ajuntam-se, reúnem-se.
(a)**Je'upa** - ser logrado, ludibriado, perder dinheiro.
Je'upy - comestíveis, víveres.
Jo, ju - (**ño** com nasal), prefixo ou infixo de reciprocidade.
Ojopyru. Alternam-se. Ojojopy.
Oprimem-se. Oñohendu. Ouvem-se uns aos outros.
Os verbos que podem usar /jo/ são muitos, aqui vão apenas alguns.
Joa - juntamente, todos juntos.
Oñe'ë joa ha nosëi mba'eve iporãva. Falam todos juntos e não sai nada aproveitável.
Joaju - união, junta, aglomerado.
(ja)**Joaju** - estar unidos, estar juntos, reunidos.
Mayma yvypóra oguereko derecho ijatyvo oñondive ha ojapovo joaju hapicha kuéra ñorairõ'ÿre. Toda pessoa tem direito à liberdade de reunião e associação pacífica.
(o)**Joapy** - estar unidos, estar juntos, reunidos.
Téra joapy. Sobrenome.
Joapyre'i - pequeno pedaço, ponta que pode ser ligada a outra ponta. É usada para dar idéia de continuidade
(Ja)**Joasa** - cruzar-se, encontrar-se.
(Ja)**Joavy** - ser diferente, diferenciar-se, distinguir-se.
Joayhu - amor mútuo, amor recíproco
Joayhuhára - amigos, companheiros entre si.
(Ja)**Joecha** - ver-se um ao outro.
Jajoecha peve, jajoechami jevýta. Até a vista, até logo, até nos vermos outra vez, adeus, tchau.
(a)**Jogua**(1) - comprar, adquirir por dinheiro..
(a)**Jogua**(2) - ser igual, assemelhar-se, parecer.
Ojogua mitãkuñame. Assemelha-se a uma menina.
Ndojoguái isype. Não se parece com sua mãe.
Joguaha(1) - (= jojaha), igual.
Joguaha(2) - comprador, cliente.
(che)**Joha**(1) - sentir irritação na pele.
Joha(2) - áspero, desagradável ao tato; não macio ou liso: pele áspera, duro, rijo.
(che)**Joha**(3) - ser insípido, sem gosto insosso, sem graça, antipático.
Joha(4) - manhoso, esquivo, arisco.
Joha(5) - veneno de aranha, cobra, escorpião.
(ja)**Johasa** - cruzar-se, passar-se, transpor-se.
Johayhu - amor mútuo.
(ja)**Johayhu** - amar-se mutuamente, amar-se entre si.
Kuehénte ojokuaa ha ojohayhúma hikuái. Conheceram-se somente ontem e

já se amam.
(a)**Johéi**-lavar, iluminar, alegrar, purificar.
Joheiha - lavadeira, máquina de lavar.
Joheipyre - lavado, honrado, virtuoso.
Johekopyty - inteligência mútua.
(a)**Johu** - encontrar, defrontar-se, deparar com; dar de cara com.
Naimo'ãi rojuhu ko'árupi. Não pensava encontrar-te aqui.
Johuha - o que encontra.
(ja)**Johupity** - encontrar-se Defrontar-se, deparar-se com; dar de cara com.
Johupyrã - aquilo que se encontrará.
Jahupyre - o encontrado, achado.
(a)**Johúi** - limpar, esfregar, enxugar, acariciar.
(ja)**Joity** - jogar-se no chão, cair.
Joja - igual, semelhante, parelho.
(a)**Joja** - são iguais, são semelhantes, se parecem.
Ajoja nderehe. Sou igual a ti.
Jojaha - igualdade.
(a)**Jojái** - zombar, fazer zombaria, debochar, motejar, ludibriar, troçar.
Jojaiha - palhaço, pessoa que faz pilhérias e momices para divertir o público.
Jojói - soluço, suspiro ruidoso. Pranto entrecortado por inspiração ruidosa.
(che)**Jojói** - ter soluço, soluçar.
(ja)**Jojopoi** - trocar presentes, obséquios, presentear-se mutuamente.
(ja)**Jojopy** - apertar-se, oprimir-se mutuamente.
(a)**Joka** - quebrar, rachar, despedaçar.
(a)**Jokayvy** - fugir, escapar-se.
Joky - ladeadas, torcidas, tortas.
Hetyma joky. Tem as pernas torcidas.
(a)**Joko** - agarrar-se, sustentar-se, agüentar.
Jokoha - obstáculo, impedimento.
(a)**Jokua** - atar, unir, armar, acomodar, pegar, bater.
(ja)**Jokuaa** - conhecer-se mutuamente.
Haimete ndajajokuaai. Quase não nos conhecemos.
Jokuaha - atadura, fixador.
(a)**Jokuái** - ocupar-se, servir alguém, trabalhar para.
Mavápa nde jokuái. Para quem trabalha?
Karai Rufo che jokuái. Trabalho, sou criado do senhor Rufo.
Jokuapy - atado, amarrado, fardo, pacote.
Jokuapyrã - aquilo que deve ser empacotado.
Jokupyty - percepção, inteligência e compreensão mútua.
(ja)**Jokupyty** - nós nos entendemos.
Jopara(1) - mistura, amálgama, mescla. Por analogia, linguagem intermesclada de guarani, português e espanhol.
Ndojekuaa porãigui karaiñe'ë ha avañe'ë, oñeñe'ë jopara vai. Por não saber nem a língua do branco nem o guarani, fala-se uma mistura ruim das duas línguas.
Jopara(2) - (alim.) milho cozido junto com feijão e outros alimentos.
Joparahü - confusamente, estado daquilo que se acha confundido, misturado.
Jope(1) - ardor, calor, insolação, dermatite.
(a)**Jope**(2) - esquentar-se no sol ou no fogo.
Jopeha - aquecedor.
Jopi - picadura de inseto
(a)**Jopi** - picar, ferir ou morder com o ferrão.
Káva ñarõ che ajopi. Uma vespa brava picou-me.
Jopói - presente, obséquio.
(a)**Jopói** - presentear, obsequiar.
Che jopói manduvi saguasúpe. Presenteia-me com amendoim bem granado.
(ja)**Jopoi** - separar-se, divorciar-se.
(a)**Jopy** - apertar, oprimir, aplastar, esmagar, prensar.
Jopyha - imprensa, opressor.
Jopýkotyo - deitar-se, um com o outro, em sentido contrário.

(ja)**Jopyru** - substituir uma pessoa, ou uma coisa por outra, virar o turno.
(a)**Jora** - desatar, afrouxar, soltar, aliviar.
Ojora pire vai. Livra-nos do mau humor.
Joraha - libertador, aquele que liberta.
Jorapy - desatado, solto.
Jorapyrã - aquele que há de ser solto ou perdoado.
(ja)**joro'a** - inclinar-se um ao outro.
(a)**Joso** - moer, pilar, reduzir a pó, esmagar, triturar.
(a)**jovahéi** - lavar-se o rosto.
(a)**Jovái** - enfrentar-se, opor-se.
(a)**Jovasa** - benzer-se.
Joyvy - dobrado, duo, combinado, harmonizado.
Opurahéi ojoyvy. Cantam em duas vozes.
Jo'a - encimado, superposto.
Jo'are - em camadas, materiais dispostos uns sobre os outros.
Ojo'a hína. Está duplicado, repetido.
Jo'aha - japa, brinde, acréscimo, aumento.
(o)**Jo'ári** - um em cima do outro.
(a)**Jo'o** - cavar, arar, lavrar, caminhar rápido.
(a)**jo'o yvy** - andar rápido.
Ju(1) - (cerceado de sayju), amarelo, da cor do ouro, da gema do ovo, do topázio, do enxofre.
Ju(2) - podre, putrefato, em decomposição; deteriorado; fétido, malcheiroso.
Ju(3) - vinda, porvir.
(a)Ju - (vb. irreg.) vir.
Che aju, nde reju, ha'e ou, ñande jaju, ore roju, peë peju, ha'e kuéra ou. Venho, vens, vem, vimos, vimos, vindes, vêm
Nde ju ha nde ho. Tua vinda e tua ida.
Nde ju pokã yva aju. Tua vinda é como fruta madura, coisa rara (ñe'ënga).
Ndereju mo'ãirõ jakai'u, aipota reju jakaru. Se não vieres para tomar mate quero que venhas para comer.
Ju(5) - agulha, haste fina de aço, madeira, plástico, ferro, aguçada numa das extremidades, e com um orifício na outra, por onde se enfia linha, fio, lã, cadarço, barbante, etc., para coser, bordar ou tecer.
Ju kangue - agulha de osso. São feitas do osso da asa do papagaio, ou costela de anta ou costela de veado.
Ju pe - agulha chata feita de taquara. Serve para costurar as folhas de capim na feitura do teto .
Ju yvyra - agulha grande de madeira para costurar bolsas.
(ja)**Juaju** - estar juntos, unidos, reunidos.
(a)**Juapy** - estar unido, atado junto, recuperado.
(a)**Juavy** - diferenciar-se, distinguir-se, ser discordante, divergente.
Juayhu - amor mútuo, caridade.
(ja)**Juayhu** - amar-se reciprocamente.
(a)**Jua'o** - discutir, disputar.
(ja)**Jueja** - separar-se, divorciar-se, romper relações.
(a)**Juhu** - encontrar-se, achar.
Ju iñakãva - alfinete com cabeça.
(a)**Jujevy** - volta, retornar, retroceder.
(a)**Juka** - matar, picar, emborrachar-se, prejudicar.
Jukaha - matador, assassino, praga, peste.
Jukapy - morto, assassinado, assassinato.
Jukerei - (ju=agulha + ke= dormir + rei= à-toa.), pessoa que se ofende com muita facilidade.
Jukeri - árvore espinhosa, mimosa, planta sensitiva, juqueri.
Jukerity - juquerizal, grande quantidade de juqueri.
(che)**Juku'a** - ofegar, respirar a custo, com freqüentes perturbações e com ruído produzido pelo cansaço, arquejar.
Juky(1) - sal, cloreto de sódio, cristalino, branco, usado na alimentação; sal de cozinha.
Juky(2) - graça, amabilidade, querido.
Jukyry- água com sal, salmoura.

Jukysy - sopa, caldo com carne, legumes, massas ou outra substância sólida, servido, normalmente, como o primeiro prato do jantar.
Jukyty - salinas, lugar onde existe sal.
(a)**Jumosã** - enfiar a agulha.
Jumby - amarelento.
(a)**Jupapo** - fazer ou arrumar a cama.
(o)**Jupe** - a si mesmo.
(a)**Jupi** - subir, ascender.
Jupika(1) - escada.
Jupika(2) - comida, mantimento.
(a)**Jura** - laçar, obrigar, enganar, apanhar alguém em fuga.
Juraha - laçador, polícia.
Juru - boca.
Jaipotáva ñande jurupe jajerure. Aquilo que queremos, pedimos com a boca.
Pira omano juru rehe. O peixe morre pela boca (ñe'ënga).
(che)**Juru**(2) - falar, dizer, enunciar.
Hetáma ahendu ijurúva che rehe. Ouvi que muitos falam mal de mim.
(ja)**Jojopoi** - trocar presentes, obséquios,
Juruai - (= juruasy), baba, saliva que escorre da boca, babugem, muco secretado por certos animais.
Juruakua - pidão, que pede com freqüência.
(i)**Juru aysýva** - babão, baboso, que tem baba..
Juru guasu - palavrão, palavras ofensivas.
Mba'éiko nde mitã, ko nde juru guasuiterei. Menino, por que estás dizendo estes palavrões?
(che)**Juruhe** - ter apetite.
Juruhe'ë - lisonja, adulação.
(che)**Juruhe'ë** - lisonjear, adular, dizer palavras melosas.
Jurujái - boquiaberto, de boca aberta, muito admirado; pasmado.
Jurujy - charlatão, que não sabe calar.
(a)**Juruka** - reprimir, conter, refrear.
(i)**Jurukaigua** - boca desdentada, boca que não tem dentes.
(che)**Jurukechê** - ter a boca torcida, torta.
(che)**juruko'õ** - ter a boca picante.
Jurumombi - boca amarga.
Jurune - boca fedida, fétida.
Jurupari - careta, contorcer o rosto. Um demônio dos tupis, entre os missionários, o diabo cristão.
(che)**Jurupari** - fazer caretas, caretear.
Juru peteï - concordância, concórdia, de acordo.
Ñaime juru peteï. Estamos de acordo.
Jurupy - pedúnculo, bico do peito das mulheres, mamilo.
(a)**Jurupyte** - (= ahetü), beijar na boca.
Jurutie'ÿ - desbocado, grosseiro.
Juruvai - mal falado.
Juruvera - que não guarda segredo.
Juruvy - entreaberto.
(a)**Juvy** - estrangular, enforcar, afogar.
Che ahi'o juvy. Fiquei sem palavras (de emoção).
juru'a - bigode, barba que nasce sobre o lábio superior.
(a)**Juru'o** - destampar, afrouxar, desarrolhar.
Ju'ái - bócio, papeira, papo, hipertrofia da glândula tiróide.
Ju'i - rã, designação comum aos anuros de pele lisa que, após o início de sua evolução na água, conservam vida aquática, vivendo à beira dos lagos, pantanais ou rios.
Ipire ju'i iko'ëvo. Amanheceu mal-humorado.
Ju'i ra'ýnte ojaflihi pórke isy naikámai. Só o filho da rã aflige-se porque ela não tem teta (ñe'ënga).
Jui ka'a - (crendice) erva-de-rã. As folhas dessa planta são mastigadas pelos homens e a pasta resultante é cuspida sobre o vestido da mulher para conseguir o seu amor.
(o)**Jy**(1) - cozido, cozinhado.
(che)**Jy**(2) - estar enfastiado, aborrecido, chateado.

Jýi, jýiva - arco-íris, fenômeno resultante da dispersão de luz solar em gotículas de água suspensas na atmosfera, e que é observado como um conjunto de arcos de circunferência (excepcionalmente como circunferências inteiras) coloridos com as cores do espectro solar.

Jýi oserõ kuarahy resëmeme, ama heta.
Arco-íris quando sai a leste indica muita chuva.

Jýi oserõ kuarahy reiképe, ára porãta.
Arco-íris quando sai a oeste, indica tempo bom.

(a)**Jykýi** - debulhar, desgranar.

(i)**Jypyre** - cozido.

Jyryvy - traquéia, gasnete, papada.

Jyryvykandu - pomo-de-adão, gogó. A saliência da cartilagem tireóide.

Jyryvykytï - degolar, cortar o pescoço ou a cabeça a; decapitar.

Jyva - braço, segmento do membro superior que se estende da espádua ao cotovelo.

Jyvaanga - cotovelo, articulação que conecta braço e antebraço.

Jyvaapy, jyva'ÿ - maneta, diz-se de, ou pessoa a quem falta um braço, ou uma das mãos.

Jyvaguy - axilas, sovaco, cavidade êxtero-inferior, na junção do braço com o ombro; sovaco, sovaqueira.

Jyvaguy ragüe - pêlos do sovaco.

(a)**Jyvapoka** - torcer o braço.

K

K - pundie, consoante, oral, surda, velar, oclusiva.

(a)**Kacha** - bambolear-se, balançar-se, menear-se.

Kachape - pequeno, rústico.

Kachása - espuma do mosto da cana, cachaça, pinga, aguardente que se obtém mediante a fermentação e destilação do mel ou borras do melaço.

Kachivéo - canoa, embarcação sem quilha, formada de um casco, grande ou pequeno, com ou sem borda-falsa, aberto ou coberto.

Kácho - (jopara) cacho, conjunto de flores ou frutos pedunculados e dispostos num eixo comum. Conjunto de coisas dispostas em forma de cacho.

Pakova kácho.

Cacho de banana.

Káda - (jopara) **Ñavõ**. Cada, palavra com que se designa uma unidade num grupo de pessoas, animais ou coisas de que é parte, ou um conjunto, constituído de duas ou mais partes, desse grupo.

Kagua - copo, copa, taça.

Che amopu'ã che kagua. Eu brindo (levanto meu copo)

(a)**Kaguai** - acometer, disparatar, dizer disparates, caluniar.

Kaguare - (remd.) uma infusão feita com as cinzas das garras do tamanduá. Serve para curar irritação das pálpebras.

Kaguï, chicha - bebida fermentada e com teor alcoólico, feita de milho ou frutas.

Kaguyjy - (alim.) comida a base de milho, canjica, milho fervido em lixívia de cinza. Por analogia: bochincho, rolo, desentendimento.

(a)**Kái** - queimar-se, incendiar-se.

Okái hína pe ámo ka'aguy. O mato está se queimando.

Kaigue - queimado, tostado.

che)**Kaigue** - estar com preguiça, fatigado, sem vontade de trabalhar.

Kái hague - cicatriz de queimadura, lugar queimado.

Kaka(1) - excremento, cocô, merda, bosta,

(a)**Kaka**(2) - defecar, evacuar, obrar, cagar.

Kakuaa(1) - muito, muitíssimo.

Kakuaa hasy. Muito doente.

Kakuaa(2) - adulto, crescido, grande, maior, crescente.

Che kakuaa irüngue. Os companheiros de minha idade.

(a)**Kakuaa**(3) - crescer, aumentar de tamanho.

Kakuaguã - maior, superior, os maiores.

Ani rembohovái ne kakuaaguãme. Não respondas aos mais velhos.

Kakuaa ikoe - gigantesco, muito grande, imenso.

Kakuaa ite - muito grande, vasto.

(che)**Kakuaave** - sou mais velho, tenho mais idade, sou mais alto.

(a)**Kaluka** - (jopara) estar chocho, sem suco;

caduco, sem miolo, sem grão; seco, engelhado. Goro, choco (ovo).

Káma - seios, peitos, tetas.

Kamambu - borbulha, sorvo, trago.

Kamambýi - titi, mamilo, bico do seio.

Kamatembetary - peito erguido.

(a)**Kama'o** - extirpar o seio.

Kamba - negro, negra, moreno, apelido carinhoso

"Eju che kamba, che mbokerairüva, ani ne ñaña guavira poty." Vem minha moreninha, doce companheira, não sejas tão má, flor de guavira. (versos de E. R. Fernández)

Kambara'anga - máscara, disfarce.

Kamba ra'y - filho de negro.

Kambire - úbere, teta.

(a) **Kambia** - (jopara) trocar, dar (uma coisa) por outra, permutar, substituir (uma coisa) por outra, mudar, alterar, modificar.

(a)**Kambu** - mamar no peito.

Kambuchi - cântaro, vaso grande e bojudo, com uma ou duas asas, de barro ou de folha, para líquidos.

Kambuchi tïmbuku. Cântaro de bico, ou boca grande.

Kambuchi jejoka. Nome de uma brincadeira que os participantes, com os olhos vendados, devem quebrar o cântaro contendo dinheiro ou outra recompensa.

Kamby - leite, líquido branco, opaco, segregado pelas glândulas mamárias das fêmeas dos animais mamíferos.

Kambya - cheiro de leite queimado.

Kambykyra - nata do leite, a parte gorda do leite, que se forma à superfície e da qual se faz manteiga; creme.

Kambyrora - (alim.), comida de milho fervido e esfarelado no leite, um tipo de angu.

Kambyrovakue - a nata separada do leite.

Kambyrypy'a - coalhada, leite coalhado.

Kambyrypy'a rykue - soro, líquido transparente, amarelo-pálido, que aparece no leite coalhado e é subproduto da fabricação de queijos.

(a)**Kamby'o** - destetar, desmamar.

Kamby'u - tomar ou beber leite.

Kancha(1) - local onde se fazia a trituração da erva-mate. Desse termo originou-se a palavra (erva) cancheada.

Káncha(2) - (jopara) pista preparada em terreno plano, para carreiras ou corridas de cavalos; raia. Terreno especialmente preparado para certos jogos, tais como o bocha, a tava ou jogo do osso, a péla, o tênis, o futebol, o basquete, etc.

Pe káncha oikotahápe, partído, oñemopotï hína.

A quadra onde será a partida está sendo limpa.

kanpáña - (jopara) campo extenso, planície, área rural.

Kane'õ - cansaço, fadiga.

(che)**Kane'õ** - estar cansado.

Ne kane'õmípa. Estás cansado?

Kandu - protuberância, galo, calombo.

Kanduha - retorcido, enroscado, revolto, entretecido.

Kangue - esqueleto, osso no corpo.

Kanguejeka - osso quebrado.

Kanguekue - esqueleto, osso sem carne, osso descarnado.

Kangue ku'i - osso quebrado, osso esfarelado.

Kanguekyrýu - cartilagem, tecido conjuntivo fibroso que constitui a maior parte do esqueleto do embrião, participa de modo importante no processo de crescimento do corpo e serve de modelo para o desenvolvimento da maioria dos ossos.

Kanguerasy - dor no osso reumatismo.

Kanguero - rígido, de mau caráter, antipático.

Kangue sa'i - espinha de peixe.

(ai)**Kangue'o** - desossar, tirar o osso.

Kangy - débil, fraco, lânguido.

(a)**Kangy** - estar debilitado, enfraquecido.

(a)**Kangyhára, kangy'o** - robustecer, curar a debilidade.

Añekangy'o aikóvo. Estou me robustecendo.

(a)**Kañy**(1) - (regência gui) perder-se, extraviar-se, fugir, safar-se, ter dúvidas.

Mba'éguipa rekañy rejúvo. De que estás

fugindo?
Michirika ndaikatúi já'u kañyhápe. Mixirica não podemos comer escondidos.
Mba'épepa rekañy rejúvo. Quais são suas dúvidas?
(Che)**Kañy** - estar as escuras, estar sem saber.
Kañyhápe - ocultamente, secretamente.
(a)**Kapa** - (jopara) capar, castrar.
Kapiygua - capivara, o maior dos roedores atuais, da família dos cavídeos. Mãos com quatro dedos revestidos de unhas espessas, pés com três dedos providos de membranas. As capivaras preferem as margens dos rios cobertas de gramíneas, brejos, lagoas, sobretudo na proximidade de matas ou cerrados. Vivem em bandos, saindo geralmente à noite, e são hábeis nadadoras.
Kapi'i - capim da família das gramíneas, palha.
Kapi'i poñy - grama rasteira.
(a)**Kapu** - rebentar, estourar.
Karácha - sarna, doença cutânea contagiosa, parasitária, provocada no homem por ácaros que variam com a espécie.
Karaguára morotï - planta pteridófita (avencas) tem cheiro de cumarim que é considerada remédio.
Karaguata - caraguatá, designação comum a vários gêneros da família das bromeliáceas, dos quais há espécies ornamentais.
Karaguataty - caraguatazal.
Karai(1) - senhor, pessoa.
Karai(2)- batizado.
Karai(3) - bendito.
Karaiguasu - pessoa importante, de alta linhagem.
Karaiñe'ë - espanhol ou português, a língua do branco em oposição à língua indígena.
Karai pyhare - pombero, duende da superstição popular.
Karai tuja - ancião, velho, pessoa de idade.
Karaive - homem genuíno, homem verdadeiro.
Karaja - carajá, uma espécie de macaco, bugio-preto.
Karaja ndajeko gentekue. Dizem que o macaco antes era gente.
(o)**Karakaka** - (= okokore), cacarejar.
Karakara - carcará, carancho, ave falconiforme.
Karakatu - habilidade, destreza.
(che)**Karakatu** - (= katupyry), ser habilidoso, astuto, manhoso.
Karaku - tutano, medula.
Karaku morotï - o fêmur dos novilhos no matadouro.
Karameguã - baú, cofre, arca.
Karanda, karanda'y - carandá, palmeira da família das palmáceas cujo estipe, resistente e durável, se fazem postes, caibros, pipas e barretes, e cujas folhas dão cera igual à carnaúba.
Karapachãi - postiço, acrescentado.
Karapã - curvo, arqueado, torcido, agachado.
Výro ha yvyra karapã araka'eve ndopávai. Louco e pau torto nunca se acabam (ñe'ënga).
Karape, karape'i - baixo de estatura, baixinho, petiço, anão.
Karáu - torcedura, luxação, lesão nas articulações.
(che)**Karáu** - torcer, luxar ou deslocar algum órgão.
Karë - torcido, rengo.
(che)**Karë** - renguear, coxear.
Karia'y - jovem, moço, valente, guapo.
Karia'yete iñe'ë rakate'ÿ. O homem prudente tem poucas palavras (ñe'ënga).
Karíjo - varal sobre o qual se colocavam os ramos da erva-mate para ser desidratada através do calor.
(a)**Karnea** - (jopara) carnear, abater o gado e preparar as carnes para secar,

charquear.
Karoapy - (rel.) entre os caiuá, cerco do céu. Espaço mítico situado nas margens do céu, onde vivem os mortos e os kandire, isto é, aqueles que alcançam o aguije (perfeição, plenitude) antes do morrer.
Kárta - (jopara) **kuatia ñe'ë.** Carta, comunicação manuscrita ou impressa devidamente acondicionada e endereçada a uma ou várias pessoas; missiva, epístola.
Karu - comida, alimento.
Karu asaje, karu pyhare. Almoço. janta.
Okaruse'ÿvapente oñekuãve'ë tembi'u. Sempre oferecem comida àquele que não tem fome (ñe'ënga).
(a)**Karu**(1) - comer, introduzir (alimentos) no estômago, pela boca, mastigando-os e engolindo-os.
Ndépa rekarupáma. Já almoçaste?
Ndakaruséi gueteri. Ainda não quero comer. Okaruse'ÿvapente oñekuave'ë tembi'u. Sempre oferecem comida a quem não tem fome.
(a)**Karu**(2) - consumir, reduzir, ir acabando.
(che)**Karu, karu guasu**(3) - ser comilão, glutão, esfomeado.
Karugua - pântano, lodaçal, brejo.
Karuguarasy - reumatismo, designação imprecisa, comum a várias afecções acompanhadas, entre outras manifestações, de dores nos músculos, nas articulações e nos tendões.
Karu guasu - banquete, refeição formal e solene, em que participam muitos convidados. Refeição lauta e festiva; festim, repasto.
Karugua - terreno baixo, pantanoso, atoleiro, tremendal. Também uma planta trepadeira.
Karuha - comedor, refeitório, sala de almoço.
Karuhápe - na mesa, ao comer.
Karuhápe ani resapukái, ani returuñe'ë. Ao comer não grites e não assobies.
Karuharóga - hotel, restaurante.
Karumbe - tartaruga, designação comum aos reptis quelônios aquáticos, que vêm a terra apenas para a desova. Na maioria das espécies, os membros locomotores são adaptados para natação.
Mba'éiko apuro hína, he'i karumbe jatytape.
Qual é a pressa, disse a tartaruga para o caracol.
(che)**Karu vai** - ser grosseiro na mesa.
Karu'i - comida reduzida, racionada, inapetência.
Káso - (jopara) **Mba'e mombe'u** - caso, conto, história, anedota, causo.
Nde piko remombe'u jepi ichupe káso.
Tu acostumas contar contos para ele?
Kasõ - (jopara) calça, vestimenta masculina ou feminina.
Kasõ rokë. Bragueta, abertura da calça.
Katerete - nome de uma dança antiga
Katï - catinga, sovaqueira, cheiro forte.
(i)**Katu**(1) - impessoal, é possível, que pode ser, acontecer ou praticar-se.
Ikatu ou. É possível que venha.
Heta ñati'ü, ndikatúi ake ichuguikuéra. Tem muitos mosquitos, por causa deles é impossível dormir.
Katu(2) - usado com imperativo e exortativo.
Eju katu. Venha, venha!
Jaha katu. Vamos, pois!
Katu(3) - significando um pouco.
Hasy katu. Um pouco doente.
Hasy katu che irü. Meu amigo está meio doente.
Katu(4) - bem, bom.
Aiko katu. Ando bem.
Katu(5) - significando costume ou repetição.
Ndoukatúiva. Não vem muitas vezes.
(i)**Katu**(6) - ser lícito.

Indikatúi ere kóva. Não é bom que digas isso.
Katu(7) - conjunção adversativa, mas, porém, contudo.
Katuetei - sempre, sem falta, claro que sim, com rigorosa segurança.
Ñane akãme oñepresentávako katuetévaicha oï porã. Aquilo que está em nossa cabeça, sempre parece bem.
(i)**Katuguive** - sim é possível, existe a possibilidade.
Katuhápe - possivelmente.
Katuï(1) - moderadamente, sem excesso, com prudência.
Katuï(2) - a miúdo, às vezes.
Katuï(3) - pelado, ralo.
Ka'a katuï. Mato pelado.
Katui - até não poder mais, com excesso.
Katutupyry - hábil, capaz, sagaz, entendido, inteligente, elegante.
(i)**Katupyrypyre** - adestrado, acostumado a fazer as coisas bem feitas.
(i)**Katupyry'ÿva** - incapaz, inábil, torpe.
Káusa - (jopara) **apoukaha**. Causa, motivo, razão.
Kau'y, kau'i - vinho, chicha, bebida fermentada.
Káva - vespa.
Káva ijeírarõ, ipochi katuete. Sempre que a abelha tem mel, está brava.
Kavaju - (= tenda, (osc.) cavalo.
Kavaju revisã. Correia que passa por baixo da cola do cavalo.
Kavaju jurupegua. Freio, peça de metal que passa pela boca do cavalo.
Kavaju jurusã. Rédea.
Kavaju áva - crina do cavalo.
Kavaju ñani - corrida de cavalo.
Kavara, kavara ra'y - (jopara) cabra, cabritinho.
Kavaraity - colméia, abelheiro.
Kavure(1) - (alim.), bolo feito mandioca fresca moída.
Kavure(2) - coruja, ave das famílias dos titonídeos e dos estrigídeos. São noturnas, de plumagem mole, e em geral preferem como alimento os pequenos mamíferos, sobretudo roedores, dos quais vomitam, depois, os pêlos e parte dos ossos.
Kavure'i - caburé, passarinho que dá sorte.
Kay - mate, chimarrão, chá mate.
Kaygua - cuia, cabaça usada para tomar o mate.
Kaysaty - bosque, mata, floresta.
(a)**Kay'u** - tomar chimarrão ou chá mate.
Ka'a(1)- erva, mata, arbusto.
Jaguarete ka'a. Carqueja.
Ka'a(2) - erva-mate, planta da família das aquifoliáceas (Ilex paraguariensis), de cujas folhas se faz um chá saboroso e muito apreciado e saudável.
Ka'aguasu - bosque grande, mata fechada.
Ka'aguy - bosque, mata, floresta.
Ka'aguyrereka - guarda-floresta.
Ka'aimbe - Lixeira, árvore da família das dileniáceas (Curatella americana), dispersa por todos os campos cerrados, que se caracteriza pelas amplas folhas, ásperas como lixa. Flores e frutos pequeninos. A casca serve para curtir couro, as folhas são empregadas para lixar madeira, e a madeira é usada em carpintaria, marcenaria e obras internas.
Ka'ajaryýi(1) - ninfa do bosque, mitologia popular.
Ka'ajaryýi(2) - mestiço, cruzamento inter-racial entre a raça negra e branca.
(a)**Ka'ajopy** - beber bebida alcóolica depois do mate.
Ka'akaingue - chá mate queimado.
(a)**Ka'api** - carpir com enxada, cortar o pasto.
Ka'apiha - carpidor, enxada.
Ka'arë - menta, hortelã, planta medicinal usada contra lombrigas.
Ka'aru - a tarde, de tarde, durante a tarde.
Ka'arupy - ao anoitecer.

Ka'aru pytü - boca da noite, crepúsculo.
Ka'aruru kyra - planta da beldroega.
Ka'arurupe - planta rasteira medicinal.
Ka'a ruvicha - (mit.) a erva soberana. Nome de uma planta. Os xamãs acreditavam que o sumo dessa planta misturado com o sangue da ave *ivy jaü* os convertia em pajé, e também, quando combinado com a seiva de outras plantas se convertia no elixir da longa vida.
Ka'ary - chá mate, ou tererê frio.
Ka'ary kamby - mate com leite.
Ka'aetete - dança antiga.
Ka'aty - erval.
Ka'auguái - chicória.
Ka'avo - planta, vegetal, verdura.
Ka'avo pochy - planta venenosa.
Ka'avo tory. (crendice) - uma planta usada como feitiço para conservar a amizade. Masca-se três folhas de ka'avotory junto com folha de tabaco. Cospe-se nas mãos passando a mistura por todo o corpo. Também pode ser cuspida no pátio ou porta do inimigo, obtendo assim a reconciliação
Ka'avotyre'ÿ - planta parasita.
Ka'ay - mate, chimarrão. Diz-se de, ou mate cevado sem açúcar.
(a)**Ka'ay** - tomar chimarrão, matear.
Ka'ay he'ë - mate doce.
Ka'ay kamby - mate com leite.
Ka'aykue - erva já usada.
Ka'ayro - mate amargo.
Ka'aysa - planta medicinal.
Ka'ë(1) - assado.
Ryguasu ka'ë. Galinha assada.
So'o ka'ë. Carne assada.
Ka'ë(2) - seco, enxuto, magro.
Ka'i(1) - macaco, designação comum a todas as espécies de primatas.
Ka'i(2) - enfermiço, doentio, fraco.
Ika'ipa hína pe mitã. Como está magro este menino!
Ka'i repoti - (alim.) cocô de macaco. Farinha de milho cozida no oco do bambu.
Ka'u(1) - borracheira, estar borracho.
Serrote ha oka'úva oguatahárente voi okarúva. Serrote e borracho comem andando (ñe'ënga).
(i)**Ka'u**(2) - ser um borracho, ébrio.
(a)**Ka'u** (3) - emborrachar-se, embriagar-se.
Ka'uï - vinho, cauim, espécie de bebida preparada com a mandioca cozida e fermentada. Preparavam-na primitivamente os indígenas com caju ou com outras frutas, ou, ainda, com milho e mandioca mastigados.
Ka'yguã - índios albinos do Paraguai.
Kã(1) - enxuto, seco.
Che resakãmba. Meus olhos estão secos.
Yvy kãme naiporãi ñañoty. Em terra seca não é bom plantar.
Kã(2) - osso do corpo, caroço.
Hasypa che kãme. Doem-me todos os ossos.
Ke(1) - sono e sonho.
Che képe rohecha. Vi a ti em sonho.
Mba'eve ndahechái che képe. Não sonhei com nada.
(a)**Ke**(2) - dormir, estar entregue ao sono; descansar no sono.
Ekemi che ra'y. Ndakeséi. Durma, meu filho. Não tenho sono.
(ai)**Ke**(3) - repousar, folgar, pernoitar.
(ai)**Ke**(4) - entrar, penetrar, introduzir.
Iporãpa aike. Posso entrar?
Ivai jaike. Entrada proibida.
Ke(5) - sufixo, às vezes, prefixo átono que reforça o imperativo, especialmente precedido de ani.
Aníke rejapo. Não faças.
Eruke nde kuatia. Traga teu papel.
Na negação, depois do advérbio / ani/ reforça o sentido da frase.
Anike remombe'u. Não contes.
Kechë - ladeado, torcido, mal colocado.
Keha - lugar para dormir, em redor do fogo.
Kekë - ronco, o som grave, barulhento, da

respiração de quem ronca dormindo.
(che)**Keko'ë** - dormir até o amanhecer
Kena - partícula átona que se que se antepõe ou pospõe ao imperativo para suavizar o mando, ou pedido.
Ejukéna, Ejapokéna. Vem, faça.
Ne mandu'akena. É conveniente que acordes.
Képe - em sonhos, durante o sonho.
Kepegua, kepeguare. O que vemos em sonhos.
Kepo ayvu - visão do amanhecer, serenata.
Kéra - sono, o sonho.
(che)**Kéra** - dormir, dormitar, ato de dormir.
Ani reguatatéi nde kéra. Não andes dormindo.
(i)**Keraguata** - sonâmbulo, aquele que anda dormindo.
(che)**Kerai** - estar meio dormindo, sonolento.
(ai)**Kerajopy** - interromper o sono
(a)**Kerambi** - dormitar, cabecear, dormir.
Kerambipu - serenata, música de conjunto instrumental, seresta.
(che)**Kerambu** - roncar.
(che)**Kerana** - ser dorminhoco.
Kerana (2) - Deusa do sono. Filha mimada de marangatu.
(che)**Kerañe'ë** - falar dormindo.
(che)**Kera porã** - ter sono normal.
(che)**Kerasy** - ter insônia.
(che)**Keratã** - ter sono profundo.
(che)**Keravevúi** - ter sono leve.
Kere'ÿre - sem dormir.
(che)**Kerosã** - ser resistente ao sono.
Kesu - (jopara) queijo, alimento que se obtém pela coagulação e fermentação do leite de vaca, de cabra, de ovelha, etc., e cuja massa, de consistência variável (para untar, para cortar ou para ralar), é comprimida e moldada, adquirindo forma característica.
Kichiha - querida.
Kiriri - calma, silêncio.
(che)**Kiriri** - ser calado quieto, reservado taciturno.
(a)**Kiriri** - calar, ficar quieto.
Kiriríhápe - em silêncio.
Kiriríme - silenciosamente.
Kirito - (jopara) Cristo, Redentor, Messias.
Kiveve - (alim.) quibebe, polenta de queijo e abóbora. Quibebe de abóborinha, engrossado com farinha de milho.
Kláse - (jopara) **Mbo'eha** - classe, aula.
Oñepyrü guive kláse, rostudia.
Desde que começou a aula, nós estudamos.
Ore rostudiáta guarani roñe'ë porã meve.
Nós estudaremos o guarani até falar bem.
Ko(1) - este, esta, às vezes, o, a.
ko mba'e, ko yvy. Esta coisa, esta terra.
Ko(2) - partícula expletiva, diz-se das palavras ou expressões que, desnecessárias ao sentido da frase, lhe dão, todavia, mais força ou graça.
Iporãmíko. Bastante bem
Oï va'erãko. Há de ter, não pode faltar.
Mombyry guivéko jajuayhuve. De longe nós nos amamos melhor (ñe'ënga).
(ai)**Ko**(3) - habitar, viver.
Oiko va'ekue Japorã. Esteve, ou viveu em Japorã.
Ndoikovéi upépe. Não mora mais ali.
(ai)**Ko**(4) - estar, passar bem ou mal, cuidar, andar.
Aiko'íma, aiko katúma. Estou perdido.
Mba'éichapa peikome. Como estais?
(ai)**Ko**(5) - (= ñangareko), cuidar.
Kóa - (= kóva), este. esta, isto, usa-se sem o substantivo, kóva significa esta pessoa, esta coisa.
Kóape - (= kóvape), até aqui, até este lugar.
Kóche - (jopara) **Mba'eyru** - automóvel,

carro, meio de transporte.
Ha'e he'i ndoporoguerahaveimaha ikóchepe.
Ele disse que já não vai levar ninguém em seu automóvel.
(ai)**Koe** - (= ajoavy), distinguir-se, diferenciar-se.
A ha B oikoe ojuehegui (oikoe iko). A e B são coisas diferentes.
Kóga - horta, horto, plantação.
Kogakue, hogapo - produtos da horta ou da plantação.
Koga ra'y - produtos agrícolas.
Hogarenda, hogavo - lugar ou espaço da horta.
Kogoe - perdiz, ave muito procurada para caça e esta se faz de agosto a setembro, período em que estão piando, ou em outras épocas, com auxílio de cães perdigueiros. Alimenta-se de toda sorte de grãos, ingerindo também folhas tenras. Vive e nidifica no solo.
Kóicha - deste modo, assim, tão, tanto.
Kóicha tamora'e. Assim seja.
Kóicha aipota. Quero assim.
Koichagua. Desta classe, deste tipo.
Koichaite. Exatamente assim.
Aipota rejapo koichaite. Quero que faças exatamente assim.
Kóina - eis aqui, aqui tens, toma.
Kóina ne mba'e. Pegue tuas coisas.
Koingue - gêmeos, cada um daqueles que nasceram do mesmo parto.
(ai)**kokatu**(1) - dominar, ter autoridade ou poder sobre. Exercer influência ou domínio sobre.
(ai)**Kókatu**(2) - conseguir, obter, alcançar.
Ndoikokatúi gueteri avañe'ërehe. Ainda não domina o guarani.
(a)**kokore** - cacarejar, cacarejo da galinha.
kókoty - (= kókotyo), até aqui.
kokue - chácara, granja, horta.
kokuepoha - chacareiro, hortelão.
kokuehe - o outro dia.
kokueheve - faz uns dias, não faz muito tempo.
Kokue rembe'y - limite, começo, borda da chácara.
Koli - (jopara) sem rabo, pitoco, sem cauda.
Kolo - (jopara) cor, qualquer matéria corante (pigmento, tinta etc.) existente na natureza ou obtida quimicamente, inclusive o branco, o preto e o cinzento.
Kompi - (jopara) **Irü** - companheiro, amigo, colega.
(a)**Konfia** (jopara) **Ajerovia** - confiar, ter confiança; ter fé; esperar, acreditar.
Kongoera - certo instrumento musical feito de osso.
Kóntra - (jopara) contra, em oposição a; em luta com, em contradição com.
(a)**Kontrea** - (jopara) **Ajatapy** -contrariar, ser contra.
che)**konikoni** - rebolar, contorcer-se, serpentear.
Ysyry okonikoni. O rio serpenteia.
(a)**Kopi** - cortar pasto com machete, segar, roçar.
Lari-lari, vakapi, ja'uséro avati tupy, tekotevë jakopi. Lari-lari pele de vaca, se queres comer milho, tens que roçar (ñe'ënga).
Kopiha - segador, roçador, machete, instrumento para roçar.
Kora - (jopara) curral, cerco, cerca.
Kora ári guive jahecha porãve. De cima do cerca se vê melhor.
Korapy - pátio, espaço em torno das casas.
Korasõ - (jopara.) **Py'a, ñe'ã**, Coração. No homem e nalguns vertebrados, órgão oco, muscular, situado na cavidade torácica, constituído de duas aurículas e dois ventrículos, e que recebe o sangue e o bombeia por meio dos movimentos ritmados de sístole e diástole.
Korochire - sabiá, designação comum a várias espécies de pássaros, de colorido

simples, cinzento-oliváceo, às vezes avermelhado. São pássaros muito populares, bons cantores, e onívoros.
Korócho - áspero, rugoso, grosseiro, rude, tosco.
Kororõ - grunhido, rugido, bramido.
(a)**kororõ** - bramar, rugir, bramir, roncar.
Korõ(1) - (te'ongue ku'a jopyha), cinturão que se põe no morto.
Korõ(2) - trança de couro, reio trançado, chicote.
Korovi - micróbio, designaçãocomum a microrganismos capazes de produzir doenças no homem e nos animais, e causar fermentação e putrefação; germe.
Kose - prejudicial, daninho.
Kosído - (jopara) chá, infusão de erva-mate com açúcar queimado.
Che aipota kosído.
Quero chá.
Kosina - (jopara) **Tataypy** - cozinha, lugar onde se cozinha.
Ore orehory roikévo kosináme.
Nós nos alegramos ao entrar na cozinha.
(a)**Kosina**- (jopara) **Ajapo tembi'u** - cozinhar, preparar alimentos.
(ai)**Koso** - mover-se, manear-se.
(ai)**Kotevë** - (regência rehe), necessitar, sentir necessidade de; carecer de; precisar (de).
Aikotevë peteï mburika. Eu preciso de uma mula.
Koty - quarto, sala, peça da casa.
Koty ahénope ndajaike rei reivai. Em casa alheia não se entra à-toa.
Kotyhu - festa, comemoração. Canções tradicionais que são patrimônio espiritual de toda a tribo. Cantos de caráter mais lúdico. São cantadas por homens, mulheres e crianças. Versos improvisados falando sobre chegadas, partidas, tristezas, choro, alegria.
Kotyjeheka - dormitório.
Kótyo - até, indica um limite de tempo.
Iguatemigotyo. Até Iguatemi.
Kotypy - interior da peça, quarto, sala.
Kotypývo - até dentro.
(ai)**Kotyro** - sitiar, cercar, assediar.
Kóva - este, esta, isto.
(ai)**Kove**(1) - viver, ter vida, estar com vida, existir.
Oikove gueteripa nde sy. Tua mãe ainda vive?
(ai)**Kove**(2) - cuidar melhor.
(ai)**Koveve** - viver mais, ter uma expectativa de vida maior.
Koygua - camponês, pessoas que vivem no campo.
Ko'ágotyo - até aqui.
Ko'ágüi - daqui, de cá.
Ko'aguive - desde aqui.
Ko'águivo - por aqui.
Ko'agã - agora, hoje, esta vez.
Ko'agãite - logo, agora mesmo, é para já.
Ko'angete - recentemente.
Ko'ápe - aqui, neste lugar.
Ko'ápeo - até aqui.
Ko'apete - aqui mesmo, pertinho.
Ko'arapýpe - neste mundo.
Ko'ã - (= ã), estes, estas, usados com substantivos.
Ko'ãva - (= ãva, não é sinônimo de ko'ã), estes, estas mas usados sem substantivos.
Ko'ë - madrugada, amanhecer.
(che)**Ko'ë** - amanhecer, raiar do dia, alvorecer, a aurora.
Ko'ë porã. Amanhecer lindo.
Ko'ë vai. Amanhecer feio. Ko'ë pytã. Amanhecer avermelhado.
Mba' éichapa ne ko'ë. Bom dia, como amanheceste?
Che ko'ë vaivai. Amanheci mais ou menos.
Che po'a che ko'ëvo. Amanheci com boa sorte.
Che rory che ko'ëvo. Amanheci alegre.
Ko'ëambuéramo - depois de amanhã, após o dia imediatamente seguinte ao de

amanhã.
Ko'ëmbuetéramo - daqui a três dias.
Ko'ëambuetevéramo - daqui a quatro dias.
Ko'ëgui - desde a alvorada.
Ko'ëju, ko'ëmby, ko'ëtï - aurora, alvorada.
Ko'ëko'ë, ko'ësakã - logo ao amanhever.
Ko'ëko'ëre, ko'ëre - todos os dias, cada dia.
(i)**Ko'ëma** - já amanhece.
(i)**Ko'ëmbama** - já está bem amanhecido, quase saindo o sol.
Ko'ëmbyja - estrela da manhã, planeta Vênus.
Ko'ëro - logo, sem tempo imediatamente seguinte a outro, numa série; em seguida; após.
Hi'ãnte ko'ëro oguahë upe ára.
Oxalá chegue logo o dia.
Ko'ësoro - ao romper da alva, o primeiro alvor da manhã.
Ko'ëvy - meio amanhecer.
(ai)**Ko'i** - ando mal, a vida não está boa.
(o)**Ko'i** - atacam, aglomeram-se, juntam-se, usado só no pl.
Ko'o - (= ko'oi), irritação, ofensa.
(ai)**Ko'oi** - ofender, molestar, irritar.
Ko'ýnte - mas, porém , não obstante, ainda mais.
kõi - gêmeos, usado especialmente como sufixo.
Mitakõi, Kuñakõi. Gêmeos e gêmeas.
Ku - (= ko), é uma espécie de pronome demonstrativo, uma partícula expletiva que, desnecessárias ao sentido da frase, lhe dão, todavia, mais força ou graça. Nem sempre se traduz.
Che ku Maria, ha'e ko Paulo. Eu sou maria ele é Paulo.
Kua(1) - buraco, toca, cova, caverna.
(i)**kua**(2)- tem buraco, esburacado.
Kuaa(1) - entendimento, inteligência.
Che kuaa. Meu entendimento.
Che mandu'a. Minha memória.
Che pota. Minha vontade.
(ai)**Kuaa**(2) - saber, conhecer, compreender.
Nde piko reikuaa. Tu sabes?
Che ko ndaikuaái. Eu não sei.
-Kuaa(3) - (auxiliar como sufixo), poder, saber fazer algo.
Oñe'ëkuaa. Saber o que pode falar.
Noñe'ëkuaái. Não poder falar.
Kuaaha - conhecido.
Kuaahápe - de modo certo, com segurança.
(ai)**Kuaa nunga** - saber mais ou menos, não saber bem.
Kuaapa - saber tudo, por completo.
Kuaapyrã - aquilo que se há de saber, digno de saber. Cognoscível, que se pode averiguar.
Kuaareka, kuaarekaha - filosofia, filósofo.
(ai)**Kuaauka** - fazer saber, conhecer, ensinar, comunicar.
Kuaavy - suspeitar, saber mais ou menos.
(che)**Kuaa'i** - ser de pouco conhecimento.
Kuádro - (jopara) moldura, ou cercadura gráfica, em geral com essa forma, que limita externamente pinturas, mapas, gráficos, etc., tornando-os facilmente visíveis ao observador.
Ivai la kuádro; he'i kururu ma'ëramo espéjope.
Kuairü - anel, aro, pequeno círculo que se usa no dedo.
Kuára - orifício, buraco, caverna.
Kuarahy - sol, estrela em torno da qual giram a Terra e os outros planetas do sistema solar, e que, comparada a outras, é relativamente pequena e de brilho fraco, parecendo maior e mais brilhante por se encontrar mais perto.
Kuarahy ko ñande reasape. O sol nos ilumina.
Kuarahy re ojere yvy. A terra dá volta ao redor do sol.

Kuarahy, mboriahu poncho. Sol, poncho de pobre.
Kuarahy jára - (mit.) espécie de duende ou pequeno demônio, representado, entre os guarani, como sendo branco de cabelo vermelho com os pés cobertos de pena para disfarçar seu rastro e o ruído dos passos.
Kuarahykue - raios do sol, efeitos do sol.
Kuarahy mimbi(1) - brilho solar, raios do sol.
Kuarahy mimby(2) - espécie de garça de alto vôo que se põe dourada contra o sol.
Kuarahy mo'ãha - sombrinha, quarda-sol.
Kuarahymbota - insolação. Resultado mórbido da exposição ao sol.
Kuarahy oikehápe, kuarahy reike - no poente, onde o sol se põe, oeste.
Kuarahyrendy, kuarahyresa - luz solar, ardor do sol, olho do sol.
Kuarahyresë - nascente, onde o sol nasce, leste.
Kuarahy'ã - sombra, espaço sem luz, ou escurecido pela interposição de um corpo opaco.
Jaha japytu'u kuarahy'ãme. Vamos descansar na sombra.
Kuára nandi - oco, que não tem medula ou miolo, vazio.
Kuarechaka - pinico, urinol, lugar onde se urina.
Kuarepoti - (< kua+tepoti = resíduo do buraco, da mina), metal.
Kuarepotiapoha - ferreiro. Artífice que trabalha em ferro.
Kuarepotiju - (<kua+tepoti+ju [amarelo]), ouro.
Kuarepotitï - (kua+tepoti+tï [morotï]), prata.
Kuárto - (jopara) coxa, parte da perna do joelho até a virilha.
(a)**Kuaru** - urinar, fazer xixi, mijar.
Jagua okuarúrõ kuña retymáre, nomendavéima. Quando o cachorro mija na perna de moça, ela não se casará.
(crença popular).
Kuaruasy - doença urinária.
Kuaruha - aparelho urinário.
Kuarahýi - vontade de urinar.
Kuarurei - incontinência urinária.
(che)**Kuaru'i** - sofrer de retenção urinária.
Kuatã - língua dura, quem tem pronunciação ruim.
Kuati - quati, mamífero carnívoro, a coloração, em geral, é cinzento-amarelada, focinho e pés pretos, cauda com 55 cm, com sete a oito anéis pretos. Vive em bandos de oito a 10. São onívoros, comem de tudo, e se adapta bem ao cativeiro.
Kuati kyra ndajeko ruru pohã. Dizem que a graxa de quati é remédio para inchação.
Kuatia - papel, diário, carta, livro, jornal.
Kuatiañe'ë. Livro.
Kuatia rogue. Página.
Kuatiaháí. Caderno.
Kuatiaháipyre. Revista.
Kuatiapoha - escritor, autor de um livro.
Kuatiatã - papelão, cartolina.
Kuatiañemüha - livraria, papelaria.
Kuatiañe'ë - carta, papel escrito, nota, notificação.
(ai)**Kuatiañe'ë** - ler, percorrer com a vista (o que está escrito) proferindo ou não as palavras, mas conhecendo-as.
Kuatiape, kuatiapeapoha - (neol.) encadernação, capa.
Kuatia'i - escrita curta, breve, bilhete
Kuatirenda - biblioteca, coleção pública ou privada de livros e documentos congêneres, organizada para estudo, leitura e consulta. Edifício ou recinto onde se instala essa coleção.
(ai)**Kuave'ë** - oferecer, presentear.
Kuã - dedo, cada um dos prolongamentos articulados que terminam os pés e as mãos do homem e doutros animais.
Ñane kuãme jaipapa. Contamos com os dedos.

Kuãngusu - dedo polegar, mata piolho.
Kuãmbo'e - dedo indicador, fura-bolo.
Kuãmbyte. Dedo médio, pai-de-todos.
Kuãirü. Dedo anular, seu-vizinho.
Kuã'i - dedo mínimo ou minguinho.
Kuã akã - gema ou polpa dos dedos.
Kuã akão - dedal, utensílio cilíndrico que se encaixa no terceiro dedo da mão direita de quem cose, a fim de empurrar a agulha.
Kuãirü kañy - (brinc.) brincadeira que se realiza passando um anel entre as mãos dos participantes.
Kuãiru teju ruguái - (crendice) anel do rabo do jacaré, serve para curar insolação.
Kuãngusupe jajuca ky. Com o polegar matamos os piolhos.
Kuãpa'ü - espaço entre os dedos.
Kucha guasu - (utens.) (jopara) colher grande, tipo de concha.
(a)**Kuchu** - mover algo que está dentro (semente, ovo).
Kuchu'i - uma espécie de papagaio.
-**Kue**(1) - (gue com nasal), sufixo nominal de passado ou de coisa separada de seu lugar.
Che róga kue. A que foi minha casa.
Che irüngue. Meu ex-companheiro.
-**Kue**(2) - sufixo verbal, durante, por.
Arakue. Durante o dia.
Pyharekue. Durante a noite.
Asajekue. Durante a sesta.
-**Kue**(3) - sufixo para formar partitivos, isto é, palavra que limita a significação de outra.
Kuimba'ekuénte topyta. Que fiquem só os homens.
Hi'ajukue mante aipota. Quero só as maduras.
Ivaikue ndaipotái. O que é feio não quero.
(che)**Kue** - cansado, desmazelado, descuidado.
Kuehe - ontem, no dia imediatamente anterior ao de hoje.
Kuehe ambue - anteontem.
Kuénta - (jopara) **Oñeme'é va'erã** . dívida, aquilo que se deve.
Apaga rire che kuénta, apyta jevýnte mba'eve'ÿre.
Depois de pagar minhas dívidas, fico outra vez sem nada.
-**Kuéra** - (nguéra com nasal), sufixo de pl. Quando o plural estiver claro ou subentendido não se usa.
(a)**Kuera** - sarar, curar-se, cicatrizar.
(che)**Kuerái** - estou farto, enfastiado, aborrecido.
-**Kuevo** - (= vo), sufixo temporal que indica tempo ou ação simultânea. Quando, no tempo em que, no momento em que. Ao, (comb. da prep. a + art. o.)
Jasy oikekuévo. Quando a lua se põe.
Kuarasy osenguévo. Quando o sol nasce.
Kúi - cair, desprender-se, despegar-se.
Okúipa yvyra rogue. Caem as folhas da árvore.
Yva kúigue. Fruta caída.
Kuichõ - em pedacinhos.
Kúigotyo - do lado de lá.
Kuigue - caído, desprendido.
Kuimba'e - homem, macho, varão.
Kuimba'e reko - hombridade, virilidade, machismo.
Kuimba'ete - herói, homem extraordinário por seus feitos guerreiros, seu valor ou sua magnanimidade.
Kuimba'e menda'e'ÿ - meninos solteiros.
Kumanda - feijão, ervilha, vagem. Feijão, trepadeira da família das leguminosas, da qual há diversas variedades, comestíveis, de colorido que vai do branco até o negro, unicolores ou marmorizadas. Tipos de feijão:
Kumanda ava. Feijão verdadadeiro.
Kumanda guasu. Feijão venenoso, usado contra a picada de cobra.
Kumanda hesai.
Kumanda hü.
Kumanda joperi.

kumanda kavara.
kumanda kurupikai.
Kumanda ka'aguy.
kumanda ñu.
Kumanda peky. Feijão verde.
Kumanda pyta'i.
Kumanda sa'i.
kumanda tupi.
Kumare - trevo, designação comum a diversas plantas herbáceas cujas folhas são dotadas de três pequenas folhas, e que crescem espontaneamente nas terras das regiões temperadas; trifólio.
Kumbari(1) - pimenta, pimentão, arbusto pequeno, cujo fruto, baga ovóide de cor vermelha, encerra um ácido considerado condimentício. Outros nomes: cumari, pimenta-cumarim, pimenta-apuã.
Kumbari(2) - inteligente, ágil.
Kumbe - duro de língua, tartamudo.
(ai)**Kumberéi** - lamber os lábios.
(che)**Kumpi, kompa** - (jopara) ser compadre.
(a) **Kumpli** - (jopara) cumprir, tornar efetivo (o que foi determinado ou prescrito, ou a que nos obrigamos perante nós mesmos); executar; desempenhar.
Kunumi - menininho, gurizinho.
Kunumireko - criancice, infantilidade, infantil.
Kunu'ü - mimos, carinhos, carícias.
(che)**Kunu'ü** - acariciar, deleitar-se com carícias.
(ai)**Kundaha** - recorrer, averiguar, indagar.
Yvy apére ñaikunhaha. Andamos peregrinando por o mundo.
Kuña - mulher, fêmea, companheira.
Kuñáko la óga jára. Mulher é dona da casa.
Kuña ha mbaraka mõkõivéva ojapo vy'a. Mulher e violão, ambos, fazem alegria. (ñe'énga)
Kuñakarai, - senhora, senhora casada.
Kuñakarai guasu - grande senhora, senhora importante, rainha.
Kuña karaiveta - entre os caiuá, divindades femininas. Elas não caminham, só dançam. Não falam, só cantam. Voam e são invisíveis mas, se fazem sentir e se revelam através do *tyapu*, trovão.
Kuña kuimba'e - mulher viril, mulher masculinizada, sapatão.
Kuña menda'e'ÿ - moça solteira.
Kuña paje - feiticeira, bruxa, milagreira.
Kuñareko - feminilidade, atributos femininos, feminismo.
Kuña rekovai - mulher de má vida, puta, rameira, meretriz.
Kuña reko vai róga. Lupanar, puteiro.
Kuña remby - (instr. mus.) nas festas tribais, flauta feminina. Só tocada por mulheres.
Kuñataï - donzela, senhorita, moça, solteira.
Kunumi - menino, criança.
Kunumireko - condição de uma pessoa adulta que age como criança, infantilismo.
Kupayva - copaíba. arvore frondosa da família das leguminosas (Copaifera langsdorfii), de madeira avermelhada e usada em marcenaria, sendo o fruto uma vagem drupácea que contém uma semente. Produz um óleo medicinal espesso, viscoso, de tonalidade que vai do amarelo ao pardo. Também serve como envernizador de superfície.
Kupe - o de trás, reverso, costas,
Kupepe (posp.) com significado de: trás, detrás, na parte traseira.
Kupi'i - cupim, térmite, designação comum aos insetos da ordem dos isópteros. São sociais, vivendo em comunidades geralmente populosas, formadas por indivíduos ápteros e alados.
Kupïa - inflamação da língua sapinho. Espécie de aftas, brancas ou amareladas, que aparecem na mucosa bucal, produzidas

por um cogumelo, e freqüentes nos estados de acidose, sobretudo nas crianças.
Kupy - canela, parte da perna entre o joelho e o pé, perna dos animais.
(che)**Kupyjái** - estar com as pernas levantadas e entreabertas.
Kupysã - soga, trava, corda grossa.
(che)**Kupysã** - estar sogado, travado, amarrado.
(ai)**Kupysã** - amarrar por a perna, atar as pernas.
(che)**Kupyva** - dar uma rasteira, dar um transpés.
Kurapepê - espécie de abóbora.
Kurare - Substância venenosa, resinosa e amarga muito violenta, de ação paralisante, vermelho-escura. Solúvel na água, extraída da casca de certos cipós, e com o qual algumas tribos indígenas ervam as suas flechas.
Kuratü - coentro, planta da família das umbelíferas (coriandrum sativum), de flores róseas ou alvas, pequenas e aromáticas, cujo fruto e folha são usados como condimento, exala odor característico.
Kuraÿi, kuru - sarna, ronha, doença parasitária da pele.
Kure - porco, suíno.
Hymba kure hetako. Ele tem muitos porcos.
Kure ndoikuaái eíra kesu reve. Porco não sabe o que é comer mel com queijo (ñe'ënga).
Kure ka'aguy. Porco do mato.
Kurekua - pocilga, chiqueiro.
Kurekue - farelo, borra, resíduo.
Kurepi - couro de porco.
Kuri, kuri'y(1) - pinheiro, araucária.
-Kuri(2) - sufixo oxítono de passado, indicando que o fato ocorreu de hoje até três dias antes.
Aha kuri añanduvo hasýva. Fui visitar um doente.
Kuri oho hague. Faz pouco que se foi.
Kuriete - muito tarde, aquele que demora.
Kuriguarã - aquele que demorará ainda.
Kurundu - um amuleto ao qual é atribuído poderes sobrenaturais.
Kuriguare - de antes, de uns momentos atrás.
Kúrso - (jopara) **Mbo'e arajere** (ano escolar) - curso, série de aulas, conferências ou palestras sobre um tema, ou sobre vários temas, conexos ou não.
Ha'e he'i oikotaha kúrso Iguatemime.
Ele disse que haverá curso em Iguatemi.
Kurivévo - mais tarde, depois.
Kurivévo ahekáne ndéve ko nde potapy.
Mais tarde buscarei o que desejas.
Kuru(1) - choca, galinha choca.
Okoro'õ pe kuru. A choca cacareja.
(a)**Kuru**(2) - estar choca, chocar.
(che)**Kuru**(3) - ser ou estar cheio de grãos.
(che)**Kuru**(4) - ter sarna, ser sarnento.
(che)**Kuru**(5) - ter rugas, ser enrugado.
(che)**Kuruchi** - tiritar, enrugar-se, encolher-se de dor ou frio.
Ro'ýgui che kuruchi aína. Estou tiritando de frio.
Kuruguaty'a - um fruto da família das concurbitáceas.
Kurupa(1) - todo cheio de feridas.
Kurupa(2) - anestésico, narcótico, usado pelos índios para adormecer os peixes e facilitar a pesca.
Kurupa'y - (= yvyraju, jarupi, ka'ahovy), acácia, árvore de madeira muito boa, também serve para curtume.
Kurupi - kuru'py - (mit) entre os guarani, o *kurupi* é um ente antropófago representado com grandes bigodes que anda de quatro e tem um órgão viril exagerado, parecendo um laço. É ente da sexualidade. Também é descrito como um anão que tem os pés virado para trás, por isso ele não consegue trepar e nem andar muito bem.
Kurupika'y - árvore de seiva leitosa, designação comum de diversas árvores

polimorfas, do gênero Sapium, da família das euforbiáceas, cujas glândulas, localizadas no ápice e na base das folhas, produzem látex..

Kururu - sapo, designação comum aos anfíbios anuros que, embora o início de sua evolução ocorra na água, têm na fase adulta hábitos terrestres e são peçonhentos.

Kururu(2) - uma dança de caráter religioso.

Kurusu - (jopara) **Yvyra juasa** - cruz, cruzeiro.

Kurusu marangatu - Santa Cruz.

Kururuvi - cascalho, pedra miúda.

Kuruvika - fragmentos, pedaços.

Kuruvity - monte de cascalho, escombro.

Kusã - freio bucal.

Ani reikusã jopy ichupe. Não lhe ponha freio, não o incomode.

Kusugue - cinza, resíduos de coisas queimadas, escombros.

(ai)**Kutipo** - saltar de lado.

(ai)**Kutu** - fincar, ferir com instrumento de ponta, pescar.

Opira kutu. Diz-se daquele que dormita dando cabeçada.

Kutuha - agressor que usa objeto perfurante.

(ai)**Kuvã** - murmurar, emitir (som leve, frouxo). Dizer em voz baixa; segredar.

Kuvu asu - a planta do cacaueiro.

Ku'a(1) - cintura.

Ku'a(2) - metade, meio.

Aime pe avañe'ë rape ku'ape. Estou na metade da gramática guarani.

Ku'ajokuaha, ku'akuaha - cinto, cinturão, faixa.

(ai)**Ku'akua** - apertar, ajustar, cingir.

Kua'akuaha ou chumbe - (vest.) cinturão ou faixa que envolve a cintura.

Ku'a piru - desbarrigado, sem barriga.

ku'ã - paladar, gosto, sabor.

Ku'i - esfarelado, triturado, moído.

Avaty, juky, yvy ku'i - milho moído, sal moído, areia.

(che)**Ku'i** - esforçar-se, fatigar-se, esbofar-se.

Iku'i omba'apovo. Trabalha como um escravo.

Ku'i guasu - porco espinho, ouriço.

Kü - língua, órgão muscular alongado, móvel, situado na cavidade bucal, a cuja parede inferior está preso pela base, e que serve para a degustação, para a deglutição e para a articulação dos sons da voz.

Che kü atã gueteri ke avañe'ëme. Ainda tenho a língua dura para o guarani.

Ikügeréma avañe'ëre. Já tem boa pronunciação em guarani.

Kü'a - nome de qualquer deformação saliente na língua.

Kü ape - dorso da língua.

Kü avevo - edema na língua.

Künguy - embaixo da língua.

Kühavara - língua áspera.

Kügera - boa pronunciação.

Kü ky'a - língua saburrosa, sarro, borra, crosta, esbranquiçada, que recobre a face superior da língua, durante certas doenças.

(ai)**Kümby** - sentir o gosto ou sabor com a língua.

Emokomba voi, ani rekümbýtei. Engula, não retenha na boca.

(che)**Küpepy** - ser calado, quieto.

(che)**Kü pyryrýi** - ser falante loquaz.

Ky(1) - piolho.

Ky(2) - (= aky), verde, que não está maduro.

Avatyky. Milho verde.

(o)**Ky**(3) - chover, cair água em gotas da atmosfera.

Oky hína. Está chovendo.

Oky tuicha, guasu, heta. Chuva forte, chove muito.

Kyguái - (,)vírgula, na escrita indica uma pequena pausa.

Kychy'ïha, kychy'ï ku'i - serra, serrinha, instrumento cortante, que tem como peça principal uma lâmina ou um disco dentado de aço.

Kygua - pente, peineta.
Kyha - rede, vasilha de dormir. Antigamente era tecida com a fibra do caraguatá
Kyha mixï - (brinc.) rede para bonecas.
Kyhyje - temor de perigo, desconfiança.
(ai)**Kyhyje** - (regência gui), temer, ter medo,desconfiar.
(o)**Kyhyje ikoe** - pânico, espavorido, medo muito grande.
Kyja - nútria, ratão-do-banhado, roedor, encontrado no Paraguai, Uruguai e RS, hoje criado comercialmente, para aproveitamento de peles, em vários países. Mede 60 cm de corpo e 45 cm de cauda. Tem hábitos aquáticos.
Kyjapi - pêlo de nútria.
Kyju - grilo, inseto de coloração geralmente parda ou escura, com antena muito mais longa que o corpo. Tem uma voz estridulante .
Kymbu - caruncho, designação comum aos insetos coleópteros que perfuram sobretudo madeira e cereais.
Kyndýi - (!) ponto de exclamação.
Kype - larvas.
Kyporandu - (?) ponto de interrogação.
Kypy'y - minha irmã menor, (diz a irmã maior ao referir-se a menor).
Kypy'y ména - meu cunhado, (diz a mulher referindo-se ao marido de sua irmã menor).
Kyra - gordo, grosso, gordura.
(che)**Kyra** - estar gordo, ser adiposo, graxento.
Kyrakue, kyravu - gordura, graxa, manteiga.
(ai)**Kyra'o** - tirar a gordura, desengordurar, desengraxar.
Aikyra'o kamby. Desnato o leite.
(ai)**Kyreka** - despiolhar, despulgar.
Kyre'ÿ - laborioso, diligente, ativo, otimista.
Kyrupi'a - lêndea, ovos do piolho.
Kyryryo - uma espécie de cobra muito venenosa
Kyrýu - cartilagem, tecido conjuntivo fibroso que constitui a maior parte do esqueleto do embrião. Participa de modo importante no processo de crescimento do corpo, Serve de modelo para o desenvolvimento da maioria dos ossos.
Kyrÿi(1) - cócegas, ternura, carinho.
Kyrÿi(2) - verdolengo, nem maduro e nem crescido.
Kyrÿihápe - ternamente, meigamente, carinhosamente.
Kyse - (utens.) faca ou qualquer instrumento cortante, antigamente feito de taquara.
Kyse haimbe, akua. Faca afiada, pontuda.
Pohano jára kyse. Bisturi, instrumento cirúrgico de corte.
Kyse puku - machete, faca de mato.
Kyse pore - facada, ferida de faca.
Kyse puku - espada, sabre, baioneta.
Kyse'i - canivete, corta-papel.
Kyta - (.) ponto, sinal de pontuação com que se encerra um período, ponto final.
Kytakõi - (:) sinal de pontuação, dois pontos.
Kyta kyguái - (;) sinal de pontuação, ponto e vírgula.
Kyta soso - (...) sinal de pontuação, reticências, série de três ou mais pontos que, num texto, indicam interrupção do pensamento (por ficar, em regra, facilmente subentendido o que não foi dito), ou omissão intencional de coisa que se devia ou podia dizer, mas apenas se sugere, ou que, em certos casos, indica insinuação.
Kytã - verruga, calo.
Kytã'i(1) - próximo, quase tocando.
Kytã'i(2) - escasso, espaçado, amiudado.
Pytuhë kitã'i. Respiração entrecortada.
Guata Kitã'i. Passos miúdos.
Nupã Kitã'i. Golpes repetidos.

Kytãngue - íngua, gânglio linfático.
(ai)**Kytÿ** - cortar, segar.
Kytïha - foice, instrumento para ceifar, roçar, machete.
(ai)**Kyty** - esfregar, passar repetidas vezes a mão, ou objeto mais ou menos apropriado, pela superfície de (um corpo), para produzir ou aumentar o calor, para limpar, friccionar, roçar, lavar, esfregar, coçar.
Kyvo, kyvóngotyo, kyvõve - aqui, em casa, até aqui, mais aqui.
(ai)**Kyvu** - despiolhar.
Kyvu kyvu - larvas enterradas de certos insetos.
Kyvy - irmão da mulher.
Kyvyraty - (= kyvy rembireko), cunhada, diz a mulher em relação à esposa de seu irmão.
Ky'a - sujo, imundo, impuro.
Ky'a kue - sujeira, imundície.
(ai)**Ky'a'o** - limpar, tirar a sujeira.
Ky'ÿi - pimenta.

L

L - pundie, consoante oral, alveolar, lateral, sonora, constritiva. O /l/ não entrou no idioma guarani ou tupi. Usa-se, quase exclusivamente, em vocábulos onomatopéicos ou em certos empréstimos do português e espanhol (jopara).

Lambare - nome de um famoso cacique

(a)**Lansa** - (jopara) vomitar.

Lasánima - alma, alma da pessoa defunta.

(a)**Lasta** - pagar a culpa.

Latape'a - abridor de latas.

Lava - caráter, o conjunto dos traços particulares, o modo de ser de um indivíduo, ou de um grupo; índole, natureza, temperamento.

Lechãi - velha, idosa.

Lechéra - (jopara) **Vaka oñeñamíva** - Leiteira, vaca leiteira.

Lechiguána - lechiguana, inseto da família dos vespídeos, de índole bravia, coloração preta com a extremidade do abdômen amarela e as asas castanhas. Constrói ninhos quase esféricos, e fornece mel de boa qualidade.

(che)**lekaja** - ser velhinho, idoso, ancião.

Lembu - escaravelho, inseto coprófago, que vive, que come excrementos de mamíferos herbívoros. As fêmeas de certas espécies preparam uma bolinha de excremento, na qual põem o ovo, e que enterram depois de empurrá-la a certa distância.

Letrado - (jopara) astuto, estudado, versado em letras.

Lima sutï - limão, o fruto do limoeiro.

(a)**Livia** - (jopara). **(a)Mbopytu'u**. Aliviar, dar alívio, tranqüilidade, a; serenar, acalmar, tranqüilizar. Tornar leve ou mais leve, diminuir o peso de; descarregar, alijar:

Lokícho - amante, noivo.

Lokote - pimentão, hortaliça com frutos vermelhos e verdes.

Lomitã - a gente, as pessoas.

Lomitãguiko nañakañýi.
Das pessoas nada se esconde.

Lopi - um tipo especial de chipa, primo, amigo.

Luisõ - (mit.) ente da mitologia guarani. Senhor da noite e companheiro da morte, alimentava-se de cadáveres. Metade tigre negro e metade pessoa. As mãos e as pernas são de gente. Comia carne humana e animal. Atacava os ranchos e perseguia as noivas e levava-as para que elas catassem seus piolhos. Era combatido com balas e machetes bentos. Depois de morto retornava a forma humana.

Luisõ ndaje peteï mymba jaguápe ojoguáva. Dizem que o lobisomem é um animal parecido com o cachorro.

M

M - pundie, consoante nasal, bilabial, sonora.

-**Ma**(1) - sufixo de passado, que quase sempre é traduzido por já.

Oúma. Já veio.

Okaruma. já comeu. Omanóma. Já morreu.

Ma(2) - (usa-se com he'i), garantido, que se garantiu; afiançado, cuja boa qualidade é afiançada.

Ru he'ima. O pai disse.

Ahechama. Já vi.

Ma(3) - ramalhete, cacho, feixe.

Machéte - (jopara) **Kyse guasu** - facão, faca de mato.

Machu - avó. Também senhora de idade encarregada de cuidar a casa.

Maerã, maerãitepa - (interrog.), para quê? Por quê? Qual a razão?

Mahe'ë - doce depois de pronto.

Mahe'ë manduvi. Pé-de-moleque, doce de amendoim.

(a)**Maimbe** - tostar usando um recipiente.

Maimbepyre - tostado, levemente queimado.

Maína - (jopara) madrinha, mulher que serve de testemunha em batizados, crismas e casamentos, e que assim fica sendo chamada, em relação ao neófito ou à pessoa que se crisma ou casa.

Che maína oho va'ekue che andúvo che rasy ramo guare. Minha madrinha visitou-me quando eu estava doente.

Mainumby - beija-flor, colibri, designação comum às aves de vôo muito veloz, e que se alimentam de néctar das flores e de insetos minúsculos.

Maitei - apertos de mão, saudações, cumprimentos.

Che maiteimi nde sýpe. Meus cumprimentos a sua mãe.

Mba'éichapa neko'ë. Como amanheceste?

Mba'éichapa nde ka'aru. Boa tarde, depois do almoço.

Mba'éichapa ndeasaje, Boa tarde, depois da sesta.

Mba'éichapa ndepyhare. Boa noite.

Tereguahë porãite. Seja bem vindo.

Aguyje. Obrigado.

Tereho porãite. Vá bem

Che maitei nde sy, nde ru. Lembranças a sua mãe, a seu pai

Tandepo'aite. Boa sorte.

Terehupyty vy'apavë. Tenha (alcance) toda a felicidade.

Terevy'aite. Muitas felicidades.

Nderoryete. Tenhas muita alegria.

Avy'aite nendive. Muita felicidade para ti.

Nemarangatuete. Seja virtuoso.

Maiteípa - como estás, como vais?

(a)**Malicia** - (jopara) **Mo'ã** - julgar acertado, deliberar, resolver, achar, imaginar.

(ai)**Mama** - abrigar, tapar, cobrir.

Mamaguasu - bisavó.

Mamanga - besouro, mamangaba.

Mamo - lugar, local, paragem.

Mamo rema'ë iporã. Onde (o lugar) olhas é bonito.

Mamópa jaháne ñamano rire. Onde iremos após a nossa morte?

Mamo hápe - (interrog.) donde queira.

Mamóne - mamão, o fruto do mamoeiro, de feitio semelhante ao da mama, cor amarela, e polpa espessa e suculenta; papaia.
Mamogótyopa - (interrog.) até onde?
Mamópa - (interrog.) onde? Em que lugar?
Mamopa remba'apo. Onde trabalhas?
Mamorei - qualquer lugar, qualquer parte.
Mamórupi piko - (interrog.) por onde então?
Mamove - em nenhuma parte.
-Manera'e - sufixo de futuro passado.
Oguahë manera'e. Já terá chegado.
Mango - fruta da mangueira.
Mango ha eíra reñemona manteva'erã re'u haguã. Quem come mel e manga sempre se lambuza. (ñe'ënga)
Mángo máta - (jopara) **Mángo yvyra** - mangueira, árvore da manga.
Mano(1) - murcho, desmaiado.
Mano(2) - morte, ato de morrer; o fim da vida animal ou vegetal. Termo, fim.
(a)**Mano**(3) - morrer, falecer, findar.
Manóko enterópe guarã, ko'ãga nde ha ko'ëro che. A morte é para todos, agora tu, amanhã eu (ñe'ënga).
Tamano ha'u hague rehe, ani ha'use haguere, he'i ikaruva. Que eu morra por haver comido, e não por haver querido comer. (Que morra Marta, mas que morra farta.) Ñe'ënga.
Manoharóga - casa do defunto, funerária.
(a)**manomba** - dar a vida, morrer por algo ou alguém.
Manorei - desmaio, perda das forças, dos sentidos; desfalecer.
(a)**Manorei** - desmaiar, ter chilique, sapituca, desfalecer.
Mandi, mandivoi - logo, sem mais, em seguida.
Tereho mandi. Vá logo.
Mandi'o - mandioca, planta leitosa, da família das euforbiáceas, cujos grossos tubérculos radiculares, ricos em amido, são de largo emprego na alimentação, e da qual há espécies venenosas, que servem para fazer farinha de mesa. O tubérculo dessa planta. Sinônimos: aipi, aipim, mandioca-doce, castelinha, macaxeira, uaipi, pão de pobre. Algumas espécies de mandioca:
mandi'o acuti.
mandi'o aipi.
mandi'o hovy.
mandi'o hü.
Mandi'o karape.
Mandi'o mitã.
mandi'o saiju.
mandi'o jeruti.
mandi'o jakarati'a.
mandi'o takuara.
mandi'o tava'i.
Mandi'o mimoï - (alim.) mandioca cozida.
Mandi'o pirekái - (alim.) mandioca assada, com casca, sob a cinza.
Mandi'o ku'i - (alim.) farinha de mandioca.
Mandi'o rasõ - uma larva que ataca a planta da mandioca.
Manduvi - amendoim.
Manduvi guasu - amendoim, uma árvore de folhas grandes como a figueira, fornece madeira de alburno branco e cerne pardo-claro com manchas pardo-escuras, e vegeta de preferência nos cerrados.
Mandu'a - memória, lembrança, recordação.
Che mandu'a nderehe. Lembro-me de você.
(che)**Mandu'a** - (regência: rehe), recordar-se, relembrar-se.
Na ne manduái piko cherehe? Não te lembras de mim?
Mandyju - algodão. O caroço esmigalhado do algodão é um excelente fixador de cor nas pinturas.
Mandyju isusumbyre. Algodão em rama.
Ipy'a mandyju. Covarde.
Mangavy - um tipo de seringueira.
Mangaysy - resina, seiva de árvores que

dão goma.
(a)**Mangea** - (jopara) **Ama'ë** - espreitar, espionar, vigiar, caçar.
Mánsa - (jopara) **Ndaipochýiva**. Mansa, de gênio brando, ou índole pacífica; bondosa, pacata.
"Pykasu hovy guyra mánsa ite ko'ëro reveva." Pomba azul muito mansa que ao amanhecer voas... Versos de Juan A. Barrios.
Mante - só, somente.
Peteï jevy mante. Uma só vez.
Ñande mante jaikuaa moõpa ñande jopyñande sapatu. Cada um sabe onde o sapato aperta. (ñe'ënga)
Manterei - sem cessar,continuamente.
(a)**Maña** - (= ama'ë, regência: rehe), olhar, observar.
Tereho emaña umi vaka rehe. Vá dar uma olhada naquela vaca.
Mañaha - espião, observador, espia. atalaia.
Mañandára - intrigante, alcagüeteiro, dedo-duro, alcoviteiro.
Mañangara - sentinela, vigia, observador.
(a)**Mañayke** - olhar de lado, olhar de soslaio, olhar de rabo de olho.
Mañeípa, mañeípiko - verdade, não é certo, não é assim?
Marachachã - entrevado, paralítico.
(a)**Marachachã** - estar impedido de movimentar-se, estar paralisado.
Marakana - Uma espécie de papagaio comum em todo o Brasil, verde, com o encontro e coberteiras inferiores menores da asa encarnados.
Marámo, maramove - nunca, jamais, em tempo algum.
Marámo ndopa mo'ãi. Nunca terminará?
Maramove'ÿcha - como nunca.
Marañe'ÿ, mara'ÿ - sem mancha, puro, virgem.
Marande - de outra maneira.
Marandeko - relato de guerra, história. Também pode ser rinha, guerra, briga, pugna, desavença.
Ñane pa'üme ndaipóri marandeko. Entre nós não há desavenças.
Marandova - marandova, mandorová, designação comum às lagartas de insetos que se alimentam de euforbiáceas, têm geralmente grande porte, e corpo desprovido de cerdas urticantes.
Marandu - notícia, novidade, aviso.
Marangatu - santo virtuoso, justo, bom.
Imarangatúvako katuete ndoikove'arei. Quem é bom, sempre vive pouco. (ñe'ënga)
Marave - nada, nenhuma coisa.
Marave ndoikói chéve. Não me importa coisa alguma.
Maraverã - para nada, sem objetivo, sem nada.
Marave'ÿcha - como nada, por nada.
Marã - defeituoso, poluído.
Marãiko - (interrog. = mba'e piko), para quê?
Maravichu - adivinha, coisa para adivinhar; enigma popular; adivinhação.
Maravichu, maravichu, mba'e motepa: karameguã porãite yvyguype. O que é, o que é, baú bem feito, embaixo da terra? (Amendoim).
Marika - caçar, perseguir (animais silvestres) a tiro, a laço, a rede, etc., para os aprisionar ou matar.
Markánte - Cognome geralmente depreciativo que se põe a alguém, e pelo qual fica sendo conhecido, tirado de alguma particularidade física ou moral; apelido, apodo.
Masakaragua'i - um passarinho muito pequeno.
"Ndaipóri tevikua oguanta va'erã!" He'i masakaragua'i ohecharõ ñandu guasu rupi'a. Não tem cu que agüente! Disse

masakaragua'i quando viu o ovo da ema (piada).
Matúla - (jopara) matula, provisão de víveres.
Máva(1) - (interrog.) quem? Qual? Uma pessoa indeterminada.
Ndaikuaái máva ou va'erã. Não sei quem virá.
Máva(2) - um, um indivíduo, uma pessoa.
Mavaite - todos, sem exceção.
Mavaitépa - (interrog.) quem precisamente?
Mavamavápa - (interrog.) quem, quais, quantos?
Mavapeguarãpiko - (interrog.) para quem será?
Mayma - todos, todas as pessoas; toda a gente; todo o mundo; o mundo inteiro.
Mayma yvypóra oguereko derecho oikovévo, piporúvo, iliberta ha ojerrespetávo ipersona. Toda pessoa tem direito à vida, à liberdade, e à segurança pessoal.
Maymaitéicha - de todas as maneiras.
Maymaitéichagua - de todas as classes.
Maymáramo - todos e cada um.
Maymáva - todos, todas, sem faltar um.
Ma'erã - pronto, servido, acabado.
Che ma'erãma, Já estou pronto.
Ma'ë(1) - olhada, modo de olhar, atenção, cuidado, proteção, busca, inquisição, informação, contemplação, exame, consideração.
(a)**Ma'ë**(2) - (regência: rehe), olhar, atender, cuidar, contemplar, proteger, examinar, amparar, inquirir, reconhecer, informar-se, considerar.
Ma'ë(3) - interjeição, ma'ëmína! Olhe, olhe!
Ma'ëmína pe mitã remba'apo. Olha o trabalho desse menino!
Ma'ëguyguy - olhar cabisbaixo.
Ma'ëha - observador, observatório.
Ma'ëkangy - olhar ternamente, olhar com pouca atenção
Ma'ëkuaaha - discreto, reservado em suas palavras e atos. Que tem ou revela discrição.
(a)**Ma'ëma'ë** - olhar para todos os lados, revisar, controlar, repassar.
Ma'ëpuku - olhar pensativo, olhar perdido ao longe
Ma'ëna - interjeição, olhe, olhe!
Ma'ënguru - atalaia, observatório.
(a)**Ma'ëñemi** - olhar às escondidas, disfarçando.
Ma'ëra - fulano, designação vaga de pessoa incerta ou de alguém que não se quer nomear.
Mba'éicha piko héra ku ma'ëra. Como se chama aquele fulano?
(a)**Ma'ësaguy** - olhar para baixo.
Ma'ësapy'a - dar uma olhadela, olhar de relance.
Ma'ësavã, ma'ësayke - olhar de lado, de revés, de soslaio de esguelha, obliquamente.
Ma'ësavi - olhar com um só olho.
-Me - (posp. pe, com nasal), com significado de: em,com. Entra na composição de adjuntos adverbiais que exprimem idéia de: lugar onde se está, ou onde sucede alguma coisa.
Che ñe'ãme. Em meu coração
(ai)**Me** - estar, haver, existir.
Oime piko ikotýpe. Está no quarto?
Heta oime. Tem muito.
Ñaime oñone'ëme. Estamos de acordo.
(oi)**Me** - impessoal auxiliar, não tem tradução.
Oime aguapy hína. Está sentado.
Ikatu oime ogueru. Pode ser que traga.
Megua - (= pegua), de, do, indica procedência.
Ñumegua. Do campo.
Meguã - defeituoso, disforme, exagerado, desproporcional.
Meguarã - (= peguarã), para, encerram idéia de direção, destino, fim, objetivo,

relação.
Peëmeguarã. Para vós.
Ama porã ñumeguarã. Chuva boa para o campo.
Meme, memete - a miúdo, continuamente, sem cessar, sempre.
Ñanemba'éveko nameméi voi jahayhu. Nem sempre amamos aquilo que nos pertence.
Memeterei - a cada minuto, a cada passo.
Meme'i - pouco freqüente, poucas vezes.
Memby - filho, diz a mãe em relação a seus filhos.
Imembýma. Já tem filhos.
Membykua - aborto, interrupção dolosa da gravidez, com expulsão do feto ou sem ela.
Membymbohapy - trigêmeos.
Membyména - genro da mulher.
Membyre - neto da mulher.
Membyrã - parto, ato ou efeito de parir, parição, paridela, parturição.
Membyrambota - está por dar a luz.
Membyranga - enteado(a) da mulher.
Membyrãróga - casa de saúde, hospital maternidade.
Membyraty, membyrembireko - nora da mulher.
Membyre - filho(a) que teve.
Membyryru - útero, placenta.
Ména - marido, consorte, cônjuge.
Ména (Me) ru - sogro da mulher.
Che ména ru - Meu sogro.
Ména (Me) sy. sogra da mulher.
Che ména sy. Minha sogra.
Uméne ovy'a Adão, ndaiména sýi. Talvez adão fosse alegre porque não tinha sogra.
Menarã - noivo, aquele que vai casar, que fez promessa solene de casamento.
Menaru - sogro da mulher.
Menasy - sogra da mulher.
(i)**ména'ÿ** - viúva.
Mensu - (jopara) trabalhador dos ervais.
(a)**Menda** - (regência rehe), casar, unir por casamento, matrimoniar.
Menda ndaje la kuña ojaposevéva ko mundope. Casar, dizem que é o que mulher mais deseja no mundo.
Mendare - casado(a).
Mendare'ÿ - solteiro.
Merõ - (jopara) melão, fruto do meloeiro.
Meve - (= peve), até, indica um limite de tempo, no espaço, ou nas ações.
Pýgui akãmeve. Dos pés à cabeça.
(a)**Me'ë** - dar, entregar, outorgar, ceder.
Me'ëha - doador, donatário.
(a)**Me'ëjevy** - restituir, devolver, reintegrar.
Me'ëmby - coisa dada, contribuição.
-**Mi**(1) - sufixo de atenuação, familiaridade ou intimidade. Às vezes, pode ser traduzido por "um pouco".
Eguapyme. Senta-te, por favor.
Che renoimi. Chame-me, por favor.
-**Mi**(2) - (= va), sufixo átono verbal de passado.
Che mbohorými. Consolava-me.
Michï - pequeno, diminuto.
Michïete - por nada, à-toa.
Michïku - por pouco, pouco falta para.
Michïra'ymi - um pouquinho.
Míko, míku - algo, alguma coisa, qualquer coisa.
Iporã míko. Bastante bem.
Mimi - de vez em quando, pouquinho.
Omba'apo mimi. Trabalha pouquinho.
Mimói - fervido, aferventado.
(a)**Mimbi** - brilhar, cintilar, resplandecer.
Mimby - flauta, instrumento musical de sopro, conhecido desde épocas muito remotas, de tubo aberto, e dotado de orifícios, os quais, obturados, determinam o comprimento da coluna de ar posta em vibração pelos lábios do executante. Variedades:
Mimbi apara, mimbi chue, mimbi guasu.
-**Mína** - sufixo de imperativo.
Ejumína. Vem, por favor.
Ema'ëmína. Olhe, por favor.
Na che rendumína. Escute-me, por favor.

(a)**Mindu'u** - ruminar, comer aos pedacinhos, lambiscar.
Minero - (jopara) trabalhador das empresas ervateiras.
(a)**Minga** - ajudar-se por turnos.
Mingáu - mingau, papa de farinha de trigo ou de mandioca, iguaria de consistência pastosa, feita geralmente de leite açucarado e engrossado com farinha.
Mínte - (= mínteko), só um pouco.
Mísa - (jopara) missa, na Igreja Católica, celebração da Eucaristia, sacrifício do corpo e do sangue de Jesus Cristo, feito no altar pelo ministério de um sacerdote.
Misarendu - ouvir missa.
Mitã - de modo geral, criança, menino.
"Mitã'i churi, rova ky'a mi, yvytu ro'ysã, nemokuruchi." Menininho infeliz, de cara suja, o vento fresco, faz encolher-te. (versos de feliciano Acosta.)
Mitã iku'aregua - criança na fase de engatinhar.
Mitã ipopegua - criança que já caminha.
Mitã ipyti'aregua - lactente, criança que mama.
Mitã ao - fralda de nenê, retângulo de pano macio, ou de material equivalente, que se usa dobrado, de modo que se adapte às entrepernas e nádegas do bebê, a fim de absorver os excrementos; cueiro.
Mitãchu'i, mitã'i - menininho, criancinha, gurizinho, expressão de carinho.
Mitãjaryi - avó.
Mitã karai, itupãréry - entre os caiuá, cerimônia em que ocorre a revelação do verdadeiro nome do menino ou menina.
Mitãkaria'y - moço, jovem, mancebo.
Mitã ka'u - estado de embriaguez em que ficam as crianças quando são iniciadas no rito da perfuração do lábio.
Mitãkuimba'e, mitãrusu - mocinho, adolescente.
Mitãkuña - menina, mocinha.
Mitãkuñaite - jovem crescida, adulta antes de kuñataï.
Mitãkuñaite guapa oïháp e, mba'ekue overa jevy. Quando existe uma jovem guapa, até as coisas velhas brilham outra vez (ñe'ënga).
Mitã kutu - cerimônia de perfuração do lábio.
(a)**Mitãmokambu** - amamentar uma criança.
Mitãmokambuha - ama-de-leite.
Mitãngueróga - orfanato.
Mitã ra'anga - (brinc.) boneca normalmente feita de trapo ou cera.
Mitã rerekua - divindade que protege as crianças. Anjo-da-guarda.
Mitãrupa(1) - berço de nenê.
Mitãrupa(2) - placenta, envoltura do feto.
Mitasã - cordão umbilical.
Mive - um pouco mais.
Mo(1) - (= mbo, usado com nasal), prefixo factitivo (aquilo que se faz muitas vezes) verbal que precede a verbos transitivos, convertendo-os em intransitivos.
Asë. Saio.
Amosë. Faço sair.
Akambu. Amamento. Amokambu. Faço amamentar.
-**Mo**(2) - sufixo de imperativo e optativo especialmente usado em orações condicionais.
Tomoïmo. Oxalá ponha!
Mo(3) - partícula verbal do imperfeito do subjuntivo.
Ohorirémo, aha va'erã avei. Se ele fosse, eu também teria ido.
Rejapomo. Tu farias.
Moa - (= mua, mya), vaga-lume, pirilampo.
(a)**Moaguepu'ã** - deixar com os cabelos em pé, assustar, aterrorizar.
(a)**Moagë** - apressar-se, adiantar, acelerar.
(a)**Moaguï** - acercar, aproximar.
(a)**Moakaraku** - (= myakãraku), entusiasmar, causar entusiasmo a, encher de entusiasmo,

animar, arrebatar.
(a)**Moakaratï** - cornear, pôr cornos, cometer adultério.
(a)**Moakãsa'i** - (= myakãsa'i), explicar, declarar.
(a)**Moakãtavi** - entontecer, ficar tonto.
(a)**Moakuruchï** - dar câimbra, fazer encolher.
(a)**Moakytã** - fazer nós, enodar, encher de nós.
(a)**Moakÿ** - (= muakï, myakï), molhar, ensopar, empapar.
Che aokuéra iñakÿmba, amoakÿ kuri ajohéi haguã. Minhas roupas estão todas molhadas, eu molhei para lavá-las.
(a)**Moangapyhy** - satisfazer, consolar, acalmar uma pena, desejo ou ansiedade.
(a)**Moangata** - ser solícito, desvelado, preocupado.
(a)**Moanga'u** - causar saudade, carinhos, debilitar.
(a)**Moangekói** - (= amyangekói), inquietar, molestar.
(a)**Moañã**(1) - tornar-se mau, ruim.
(a)**Moañã**(2) - empurrar, obrigar, forçar.
(a)**Moapesã** - formar feixes, molho, braçadas, enfeixar.
(a)**Moapesÿi** - alisar, tornar liso, aplainar, polir, lubrificar.
(a)**Moapopë** - encrespar, ondular.
(a)**Moapovõ** - lambrecar, tornar pegajoso.
(a)**Moarandu** - instruir, ensinar, tornar sábio.
(a)**Moasãi** - (= muasãi, myasãi), espalhar, propagar, divulgar
(a)**Moasë** - fazer chorar.
(a)**Moatã,** - (= amohatã, myatã), endurecer, estirar, esticar, espichar.
(a)**Moataindy** - (= muataindy, myatandy), iluminar, clarear com luz.
(a)**Moatatï, amohatatï** - converter em fumaça, enfumaçar.
(a)**Moatymói** - (= muatymói, myatymói), balançar-se em rede, balangar, balouçar.
Che kyvy ndokeséi ha amuatymói ichupe ikyhápe oke haguã. Meu irmão não quer dormir e eu o balanço para que ele durma.
(a)**Moacha'ï** - enrugar, encolher por causa de dor ou frio, amarrar os pés e mãos.
(a)**Moachu'ü** - destruir, destroçar, pulverizar.
(a)**Moguahë** - albergar, receber, acolher, fazer chegar, enviar.
(a)**Mohaguyno** - fazer fermentar.
(a)**Mohavë** - fazer mofo, mofar.
(a)**Moha'anga** - marcar, figurar, dar figura, dar forma, fotografar.
(a)**Moha'eño** - fazer retirar, convocar uma retirada, tomar parte.
(a)**Mohembe'y** - pôr margens, debruar, limitar.
(a)**Mohembiapo** - dar trabalho, empregar, ocupar.
(a)**Mohembiporu** - mobiliar, pôr móveis.
(a)**Mohemby** - reservar, fazer reserva.
(a)**Mohenonde** - pôr na frente, adiantar, progredir.
(a)**Mohenyhë** - (= amyenyhë), encher, completar, cumprir.
(a)**Mohenda** - colocar, pôr em seu lugar, apontar, assentar, dar cavalo a uma pessoa.
(a)**Mohendague** - substituir, relevar.
(a)**Moherakuã** - espalhar rumor, fazer fofoca, noticiar.
(a)**Moherakuãvai** - caluniar, difamar, desacreditar, desonrar.
(a)**Mohesakã** - (= amuesakã), aclarar, explicar, tirar as dúvidas, limpar o tempo.
(a)**Mohesatü** - cegar, deixar alguém cego.
Pota vai ñane mohesatü. O desejo nos cega.
(a)**Mohesãi** - sarar, devolver a saúde a, reconstituir.
Mohesãha - saudável, são, sadio, tônico, reconstituinte.
(a)**Mohe'ëmbochy** - salgar ou açucarar em demasia.

(a)**Mohe'ëmby** - salgar ou açucarar mais ou menos.
(a)**Mohë'ö** - molhar, umedecer.
(a)**Moho'ysã** - esfriar, refrescar, refrigerar.
(a)**Mohü** - enegrecer, pintar de negro, turvar, ensombrar.
(a)**Mohu'ü** - abrandar, suavizar, sovar (o pão).
(a)**Mohyakuã** - perfumar, aromatizar.
(a)**Mohypy'ü** - espessar, condensar.
(a)**Mohyvatã** - fartar, saciar, satisfazer.
(a)**Moinge** - meter dentro, introduzir, enfiar.
Moingeha. Aquele que faz gol.
(a)**Moingo**(1) - fazer andar, (estar, ser, viver).
(a)**Moingo**(2) - fazer alcançar ou chegar a alcançar, conseguir.
(a)**Moingoe** - fazer diferente, distinguir.
(a)**Moingove** - vivificar, dar e comunicar vida, animar, dar alma.
(a)**Moingove jevy** - ressuscitar, reviver.
(a)**Moirü** - acompanhar, ir junto com.
(a)**Moï** - pôr, assinalar, colocar.
(a)**Moïve** - recarregar, aumentar, pôr mais, acrescentar.
(a)**Mokambu** - amamentar, dar leite do peito, dar de mamar.
(a)**Mokambupyrã** - criança que mama, lactante.
(a)**Mokane'õ** - fatigar, cansar.
(a)**Mokanguy** - debilitar, enfraquecer, enervar.
(a)**Mokañy** - ocultar, tampar.
(a)**Mokarapã** - dobrar, arquear, encurvar.
(a)**Mokarë** - tornar rengo, coxo.
(a)**Moka'ë** - assar carne, de galinha, de porco,etc.
(a)**Mokã** - secar, enxugar.
(a)**Mokiririï** - calar, fazer calar, silenciar.
(a)**Mokomokõ** - engolir, devorar, comer sem mastigar.
(a)**Mokõ** - tragar, engolir.
Mokõi - numeral dois.
Mokõiha, Mokõive, mokõiveva. Segundo, outros dois, ambos.
Mokõi peteï ári, mokõi pa. Mokõimokõi. Metade, vinte, de dois em dois.
(a)**Mokuarahy'ã** - pôr-se à sombra, dar sombra a, cobrir de sombras.
a)**Mokunu'ü** - acariciar, mimar.
(a)**Mokühatã** - endurecer a língua.
(a)**Mokyre'ÿ** - animar, ativar, estimular.
(a)**Mokyrÿi** - fazer cócegas.
(a)**Momaitei** - saudar e enviar saudações.
Emomaiteimi ichupe che rérape. Cumprimente-o de minha parte.
(a)**Momano** - mortificar, desmaiar.
a)**Momandu'a** - fazer recordar, relembrar, trazer à memória.
Momarãha - infiel, agressor, ofendedor, corruptor.
(a)**Momarandu** - avisar, comunicar, notificar.
Oguahëvo míkro, remomarandúta ne vesínope. Quando o ônibus chegar, avisarás teu vizinho.
Momaranduha - jornal de notícias, diário, comunicado, notificação.
(a)**Moma'ë** - fazer olhar, ver, atender.
(a)**Momorã** - felicitar, autenticar, aprovar, autorizar, referendar.
(a)**Momba** - acabar, terminar, exterminar.
Mombaha - exterminador, aquele que mata.
(a)**Mombarete** - reforçar, fortalecer, robustecer, fortificar.
(a)**Mombáy** - despertar, acordar.
(a)**Momba'apo** - fazer trabalhar, proporcionar trabalho, dar trabalho, ocupar.
(a)**Momba'e** - louvar, admirar, apreciar, estimar dar presente
(a)**Momba'ekuaa** - saber, proporcionar, instruir, conhecimento, apreciar, agradecer.
(a)**Momba'embyasy** - entristecer, comover.
(a)**Mombegue** - fazer andar devagar,

retardar o passo, a marcha ou ritmo.
(a)**Mombe'u** - contar, narrar, referir, confessar, testificar.
Che amombe'úta chéve peteï káso. Vou contar a você uma anedóta.
Mombe'u gua'u - mito, narrativa de significação simbólica, geralmente ligada à cosmogonia, e referente a deuses encarnadores das forças da natureza e/ou de aspectos da condição humana. Representação de fatos ou personagens reais, exagerada pela imaginação popular, pela tradição.
Mombe'uha - narrador, historiador.
(a)**Mombe'upyrã** - , digno de nota, memorável, conto, história
(a)**Mombe'upyre** - algo já contado ou referido.
(a)**Mombi** - fazer cessar, despejar.
Yvytu hatã omombi amáme. Um vento forte fez parar a chuva.
(a)**Mombichy** - assar na brasa ou no forno.
(a)**Mombo** - lançar, arremessar, jogar.
(a)**Momboi** - fazer desnudar, desnudar-se.
(a)**Momborei** - gastar sem proveito, esbanjar, desperdiçar, desbaratar, malbaratar, desaproveitar.
(a)**Mombouka** - mandar jogar.
(a)**Mombovy** - reduzir, diminuir, rarear.
(a)**Mombo'a** - fecundar a galinha.
(a)**Mombo'o** - desmamar, tirar a teta.
(a)**Mombu** - rebentar, fazer rebentar, deflorar.
(a)**Mombuku** - alargar, aumentar o tamanho.
(a)**Mombyky** - cortar, abreviar, truncar.
Mbyky ñande estúdio, ndovaléi ñamombykyve, ajépa. É pouco nosso estudo, não vale deixá-lo mais curto, verdade?
Mombyry - longe, lonjura, a grande distância, no espaço ou no tempo, distante, remoto, longínquo.
Mombyrygua - os de longe, os que estão distantes.
(a)**Mombyta** - deter, fazer parar.
Aguïvete omombytami chéve. Na próxima parada, por favor, pare para mim descer.
(a)**Mombyte**(1) - dividir ao meio, penetrar, introduzir.
(a)**Mombyte**(2) - fazer meio, por no centro.
(a)**Mombytu'u** - fazer repousar, descansar, aliviar.
(a)**Mona** - lambrecar, untar, manchar, sujar.
(a)**Monambi** - prender, aprisionar.
(a)**Monandi** - esvaziar, liberar, desatar, descalçar.
(a)**Moneï** - conceder, assentir, concordar, dar o sim final.
(a)**Mono'õ,** (a)**mono'öno'õ** - recolher, amontoar, agrupar, acumular, colecionar.
(i)**Mono'ömbyre** - economizar, juntar economias.
(a)**Monda** - roubar, furtar.
Mondaha - ladrão, aquele que furta ou rouba; gatuno, ladro, larápio, rato, amigo do alheio.
Mondaharã - futuro ladrão.
Imba'e avykýva mondaharã ko'ërogua. O larápio de hoje será o ladrão de amanhã (ñe'ënga).
(a)**Monde** - vestir, pôr roupa,
Mondeha - (vest.) pedaço de pano tecido em algodão que as mulheres usam, ao redor do pescoço, para carregar os bebês.
(a)**Mondepyre** - (= aopyre), roupa usada.
(a)**Mondo** - enviar, expedir, remeter, endereçar, encaminhar, conduzir.
(a)**Mondoho** - rasgar tecido ou papel, arrebentar esticando, apagar, suprimir, deixar.
(a)**Mondoro** - rasgar, desgarrar, arrancar.
(a)**Mondu'u** - (= amyndu'u), mastigar, ruminar.
(a)**Mondýi** - atemorizar, espantar, assustar.
(a)**Mondyky** - espremer gota a gota.

(a)**Mongakuaa** - fazer crescer, desenvolver, educar, criar.
(a)**Mongarai** - bendizer, consagrar, ou dar a benção.
(a)**Mongaráu** - fazer torcer os pés, recalcar-se.
(a)**Mongaru** - alimentar, dar de comer, suprir de comida.
(a)**Monga'u** - marear, ficar tonto, entontecer.
(a)**Monga'uha, amongeha** - sonífero, estupefaciente entorpecente.
(a)**Monge** - adormecer, fazer dormir, dar cama ou pouso.
(a)**Mongerasy** - não deixar dormir, dar insônia, tirar o sono.
(a)**Mongeta** - (= amoñe'ë), conversar, falar, discorrer.
(a)**Mongora** - (jopara) encurralar, meter no curral.
(a)**Monguera** - curar, sarar.
(a)**Monguerái** - aborrecer, enfastiar, cansar.
(a)**Mongúi** - fazer cair ou desprender-se como folhas ou frutas.
(a)**Mongu'e** - mover, manear, afrouxar.
(a)**Mongu'i** - triturar, moer, pulverizar.
Mongu'iha - trituradora, moedora, moinho.
(a)**Mongy** - fazer chover.
(a)**Mongyhyje** - amedrontar, assustar, acovardar.
(a)**Mongyra** - engordar, produzir ou criar gordura.
(a)**Mongy'a** - sujar, manchar, lambrecar, poluir.
(a)**Mongy'a'o** - tirar a sujeira, limpar, despoluir.
(a)**Moña, moñami** - fazer correr, perseguir, correr atrás, expulsar.
Moñái - astuto, safado, vadio, vagabundo, trapaceiro.
Moñai - (mit.) ente que se apresenta como um grande macaco. Protetor dos campos, do ar, das aves, do roubo e das traquinagem.
(a)**Moñami** - fazer ordenhar, fazer tirar leite.
(a)**Moñandy** - colocar graxa ou azeite, engraxar, untar, ungir.
(a)**Moñymi** - afundar, submergir, sumir.
(a)**Moñarõ** - enfurecer, causar fúria a; tornar furioso; irar; enraivecer.
Ha'e omoñarõkuaa tóro. Ele sabe torear.
(a)**Moñauka** - fazer perseguir.
(a)**Moñehë** - fazer com que derrame, derramar.
(a)**Moñeko'õi** - ofender, desgostar, indignar.
(a)**Moñemoña** - reproduzir, plantar.
(a)**Moñemu** - fazer comércio, comerciar, fazer, troca, permuta, intercâmbio.
(a)**Moñemyrõ** - ofender, causar rancor, irritar.
(a)**Moñembo'e**(1) - fazer rezar.
(a)**Moñembo'e**(2) - ensinar, ministrar o ensino de; transmitir conhecimentos de; instruir; lecionar.
(a)**Moñemboi** - fazer com que alguém tire a roupa.
(a)**Moñembojovái** - encarar, enfrentar-se.
(a)**Moñembopy'amongeta** - fazer refletir, fazer entrar dentro de si.
(a)**Moñeno** - deitar, pôr para chocar
(a)**Moñepyrü** - fazer começar, iniciar, principiar alguma coisa.
(a)**Moñesü** - fazer ajoelhar.
(a)**Moñe'ë**(1) - fazer falar, ensinar a falar, perguntar, dirigir a palavra.
(a)**Moñe'ë**(2) - fazer elogios, lisonjear, galantear, dizer palavras doces.
(a)**Moñe'ëmondo** - enviar recado, encarregar, encargo, anúncio, aviso.
(a)**Moñe'ëngu** - fazer emudecer, mandar calar, fazer silenciar.
Moõ - (= mamo), (interrog.) onde.
Moõiko rejuhu ko kamba juky. Onde encontraste criatura tão linda?
(a)**Moparará** - produzir ruído estridente como de latas.

Ha'e kuéra omoparará hi'ólla ojerure haguã autoridadepe iderécho. Eles batem suas panelas para reclamar seus direitos perante as autoridades.

(a)**Mopa'ã** - trancar, obstruir.

(a)**Mopa'ü** - espaçar, aclarar, fazer uma clareira.

(a)**Mopehengue** - fazer pedaços, destroçar, fazer partes separadas.

(a)**Mopepë** - despedaçar, fazer pedaços pequenos.

(a)**Mopereri** - adelgaçar, desbastar, desgastar.

(a)**Moperõ** - pelar, deixar alguém careca, sem cabelo.

(a)**Mopesýi** - alisar, polir, brunir, passar, desenrugar.

(a)**Mopeteï** - unificar, reunir em um todo ou em um só corpo; tornar uno.

(a)**Mopë**(1) - fraturar, romper, quebrar

(a)**Mopë**(2) - encarregar, responsabilizar.

(a)**Mopë**(3) - quebrar, romper, cortar, colher.

(a)**Mopirï** - estremecer, comover causar calafrio.

Che mopirïmba péva. É comovedor isso.

(a)**Mopiro'ysã** - aliviar o calor, refrescar, refrigerar, alegrar.

(a)**Mopokã** - ralear, deixar ralo, espaçar, aumentar os intervalos.

(a)**Moporã** - embelezar-se, ficar bonita.

(a)**Mopotï** - limpar assear.

Mopotïha - trapo, esfregão, qualquer outro objeto próprio para esfregar, esfregador, esfregalho.

(a)**Mopõ'ë** - fazer meter a mão.

(a)**Mopunga** - indigestar, empachar, ter empacho.

(a)**Mopu'ã** - levantar, elevar, alçar.

(a)**Mopyryrýi** - fazer, girar, dar voltas como o pião.

(a)**Mopytã** - avermelhar, pintar de vermelho.

(a)**Mopytü** - escurecer, enegrecer, pintar de preto.

(a)**Mopytuhë** - fazer respirar, dar alento, alentar.

(a)**mopy'amongeta** - preocupar, inquietar, desassossegar.

(a)**Mopyaratã** - fortalecer.

(a)**Morangue** - malograr, fazer sair mal.

(a)**Morauvõ** - pressagiar, prognosticar.

-**Mora'e** - sufixo verbal do pretérito mais-que-perfeito do subjuntivo.

Ahendu mora'e. Se houvesse ouvido.

Añe'ë mora'e. Se houvesse falado.

Morombi - enfermiço, esfomeado, infeliz, inútil.

Morotï - branco, níveo, pálido, descorado.

Morotingue - brancura,os brancos.

(a)**Moro'ysã** - esfriar, refrescar.

(a)**Mosaingo** - pendurar, suspender.

(a)**Mosarambi** - estender, espalhar.

(a)**Mosakã** - (= muesakã, myhesakã), aclarar, esclarecer, explicar.

(a)**Mosã** - atar, amarrar, acorrentar, prender com cordas.

Neremosãi kuri nde váka, ha oike mandi'otype. Não amarrou tua vaca e ela entrou no mandiocal.

(a)**Mosãuka** - mandar atar, amarrar, prender, escravizar.

(a)**Mosununu** - fazer retumbar, promover barulho, amotinar.

(a)**Mosü** - esponjar, transformar em esponja, compor (versos), meditação, cogitação.

(a)**Motanimbu** - pôr ou acrescentar cinzas, reduzir a cinzas.

(a)**Motatatï** - reduzir a fumaça, virar fumaça.

(a)**Motie'ÿ** - faltar ao respeito, ofender, ser grosseiro, safado.

(a)**Motimbe** - esmagar o nariz.

(a)**Motimbo** - levantar pó, provocar poeira, esfumaçar, fumigar.

(a)**Motï** - envergonhar, fazer passar vergonha, enrubescer.

-Moa'ã(1) - sufixo de proibição.
Ani ne aña mo'ã. Não sejas ruim.
Mo'ã(2) - (= haimete, só que este vem antes do vb.), quase, a ponto de, por pouco.
Ha'a mo'ã, haimete ha'a. Quase caio.
Aporandu mo'ã. Quase pergunto.
(a)**Mo'ã**(3) - fazer sombra, tirar a luz.
Nde che mo'ã reína. Estás me fazendo sombra.
(a)**Mo'ã**(4) - encobrir, tampar, ocultar.
(ai)**Mo'ã**(5) - suspeitar, presumir, achar, pensar, julgar, entender.
(a)**Mo'ãho** - preocupar, recordar, fazer suspirar.
(a)**Mo'ã'ÿhágui** - de repente, num átimo, inesperadamente.
(a)**Mo'opi** - avarento, tacanho, ruim, mesquinho.
(a)**Muaña** - empurrar, forçar, impelir.
Iñañagui omuaña hapicháp̃e ha oity ichupe ype. Porque é ruim, empurrou seu amigo e o jogou na água.
(a)**Muapopë** - (= mopopë), encrespar, enrolar.
(a)**Muasãi** - difundir, divulgar, espalhar.
Mundeo - armadilha de golpe que mata por esmagamento, animais como o jaguarete, javuku, mbarakaja guasu.
Muanduhe - acento, sinal diacrítico indicativo do acento. São, em guarani o acento agudo (á), til (ã).
Muanduhe atã ('). **Acento tônico.**
Muanduhe tïgua (~). **Acento nasal.**
a)**Muasë** - fazer chorar.
(a)**Muenyhë** - encher, gostar, satisfazer, ser do gosto.
Ñane muenyhëi piko. Não gostas?
Muhára - (= ñemuha), mercado, loja, venda, armazém.
(o)**Mumu** - pulular, formigar, abundar, ter bastante, ter fartura.
(a)**Muña** - fazer correr, correr atrás perseguir.
Amuaña che renda. Correr a cavalo.
(a)**Myagë** - apressar, acelerar, ativar.
Myagëha - acelerador.
(a)**Myakate'ÿ**- não querer dar, economizar, guardar.
(a)**Myarõ** - ofender, fazer ofensa a; injuriar, melindrar; afrontar, agravar.
(a)**Myasë** - fazer chorar.
Myatare'ÿ - planta espinhosa.
(a)**Myatatï** - atirar, disparar um tiro.
(a)**Myatyrõ** - compor, refazer, reformar, remendar, remediar.
Myikurë - doninha, animal mamífero carnívoro da família dos mustelídeos. Tem o aspecto do furão brasileiro. No Brasil este animal tem por cima dos olhos e orelhas uma larga faixa amarela, que vai até à margem anterior da omoplata.
Mykychï - espécie de batata silvestre.
Mymba - animal domesticado.
Myta - tropa de animal.
Mytü - mutum, pavão do mato, mutum, designação comum a várias aves galiformes da família dos cracídeos, de penas da crista curvas na extremidade, e com seis espécies no Brasil, e Mitu Less., de penas retas e com apenas duas espécies.
Mytuë - descanso, sossego, consolo.
My'ÿi - charlatão, falador, que não sabe guardar segredo.

MB

Mb - pundiekõi, (dígrafo), é considerada uma consoante, nasal-oral, bilabial, fricativa.

-Mba - (mba com nasal e pa com oral), sufixo indicando coisa completa, totalidade, todos, acabado.

Pesëmba. Saí todos.

Mbaipy - (alim.) um tipo de polenta de milho verde.

Tataipyjára hetáramo, mbaipy jepe nahatãi. Quando tem muitas cozinheiras a polenta não engrossa (ñe'ënga). Panela que muitos mexem, não sai boa sopa.

Mbaíry - os brancos, os não índios.

Upéicha mbaíry kuéra ogueru ytata ñande rekoha ypýpe. Os brancos trazem pinga para dentro de nossa aldeia

-Mbaite - (mbaite com nasal e paite com oral), sufixo de superlativo.

Che aha'ãmbaitéta. Vou procurá-lo seriamente.

Mbakuku - (alim.) comida feita de milho.

Mbakuru - uma raiz comestível.

Mbara - vitiligo, manchas brancas da pele.

Mbaraka(1) - violão, viola, guitarra.

Mbaraka ipuporãve serénope. O violão soa melhor no sereno.

Mbaraka ipúrõ jerokyhápeko, isãre hendy cielo rata. Quando o violão soa no baile, em suas cordas acende-se o fogo do céu.

Mbaraka(2) - instrumento chocalhante que é usado pelos índios nas solenidades religiosas e guerreiras; bapo, maracaxá, xuatê.

Mbaraka guasu - (instr. mus.) harpa, instrumento de cordas dedilháveis, conhecido desde a Antiguidade.

Mbaraka hyakua - (instr. mus.) chocalho, maracá.

Mbaraka yvyra - (instr. mus.) violão ou guitarra.

Mbarakaja(1) - parte do braço que vai do ombro ao cotovelo, bíceps.

Mbarakaja(2) - gato, animal mamífero, carnívoro, da família dos felídeos.

Mbarakaja mokõi jevy ndokáiri. Gato não se queima duas vezes (ñe'ënga).

Mbarakaja nambi - orelha de gato, uma planta balsâmica usada para curar feridas e queimaduras.

Mbarakaja pyapë - unha-de-gato, designação comum a várias espécies dos gêneros Mimosa e Acácia, da família das leguminosas, providas de espinhos pungentes que rasgam a roupa e ferem a pele. Suas folhas são sudoríferas e também diuréticas.

Mbarakaju - Maracaju, nome de uma serra entre o Paraguai e Brasil e também de uma cidade sul-mato-grossense.

Mbarete - forte, fortaleza, aquele que tem força, energia, vigor.

Mbarigui - uma espécie de mosquito, polvorim.

Mbatara(1) - pintalgado, sarapintado; aquele que tem várias cores.

Mbatara(2) - que gosta de mudar de opinião, inconstante, versátil.

Mbaupe - (interrog.) para quê?

Mbaupe reju. Para que vens?

Mbaíry - (juruáy, ñanderaiguy, karai, tavyguáry) Assim são chamados os não

índios.
Mbaya - nome de uma tribo que vivia ao oeste do rio Paraguai. No Brasil, guaicuru.
Mbaypy - (alim.) uma espécie de polenta de milho verde, tipo de angu mole.
Mbaypy he'ë - (alim.) polenta de milho verde adoçada com mel. Tipo de curau.
Mbayru - (= mba'e ryry), recipiente, caixa, baú, veículo.
Mba'apo - (= tembiapo), trabalho, ocupação.
(a)**Mba'apo** - trabalhar, ocupar-se, laborar.
Ha'e omba'apo'i. Ele trabalha pouco.
Mba'aporeka - procura de trabalho.
Mba'aporepy - salário, honorário, preço do trabalho.
Mba'asy - enfermidade, doença, achaque.
Mba'asy ka'aty - leishmaniose, doença causada por protozoários do gênero Leishmania.
Mba'asy po'i - tuberculose, infecção observável no homem e noutros animais, produzida por bactérias.
Mba'asy róga - hospital, clínica, sanatório.
Mba'asy tata - fogo selvagem, pênfigo. Designação comum a várias dermatoses que se caracterizam pelo aparecimento de grupos de bolhas que se sucedem e, uma vez absorvidas, deixam manchas cutâneas.
Mba'asy vai - hanseníase, lepra, infecção crônica devida a uma micobactéria.
Mba'asyvóra - doente, enfermo.
Mba'e(1) - coisa, objeto, propriedade.
Mba'e hatã. Coisa dura
Mba'e he'ë. Coisa doce.
Mba'e(2) - voz expletiva com significação de talvez, possivelmente. Também indica ordem, resolução, decisão.
Oiméne reikotevëva mba'e. Possivelmente alguém o necessitará.
Taporandu mba'e. Resolvo perguntar.
Mba'e(3) - reforça o substantivo.
Mba'e juka. Assassino.
Mba'e pota vai. Mau pensamento.
Mba'e(4) - usado antes de um adjetivo forma os abstratos adequados e correspondentes.
Mba'e ky'a. Sujeira.
Mba'e potï. Limpeza.
Mba'e porã. Beleza.
Mba'e(5) - (interrog.) que? Que coisa?
Mba'e mba'asy piko pe oikova. Que doença é essa que acontece?
Mba'e piko. O que está acontecendo. Que coisa é esta?
Mba'e apohára - autor, trabalhador, operário.
Mba'e apovõ - coisa pegajosa, gosmenta, grudenta, goma.
Mba'e apu'a - esfera, bola, coisa redonda.
Mba'eavy - erro, equivocação.
(che)**Mba'eavy** - errar, equivocar-se
Mba'evyky - roubo pequeno, furto de coisas sem valor.
Mba'e ay - coisa aquosa, fluida, clara.
Mba'eguasu - coisa grandiosa, um prodígio, um milagre, coisa extraordinária.
Mba'e mengua - (rel.) entre os caiuá, elemento mítico e religioso que consiste na destruição do mundo.
Mba'eguitépa - (interrog.) por que razão precisamente?
Mba'ehápa - (interrog.) Por que razão?
Mba'ehápipo - (interrog.) Por que será quê?
Mba'e'hi'upy - (= tembi'u, jupyka), comida, coisa de comer.
Mba'éiko - (interrog.) o quê? O que há?
Mba'éicha - (interrog.) como?
Mba'eichaguápa - (interrog.) de que classe, de que tipo? De que qualidade?
Mba'eichaguapa ko mitã. Qual a índole desse menino?
Mba'eichagua kumanda piko reipota? Que tipo de feijão queres?
Mba'éichaiko - como, de que modo?
Mba'éichaiko rehóta lapi'ÿre eskuelape. Como vais a escola sem lápis?

Mba'eichaitevéramo - por nada do mundo.
Mba'éichapa - (interrog.) como? Que tal?
Mba' éichapa nde réra? Como é o teu nome?
Mba'eichapa reiko. Como vai?
Mba'éicha rei - por um nada, à-toa.
Mba'eicharupípa - (interrog.) de quê, por que maneira?
Mba'eichavéramo - em nenhum caso, de nenhuma maneira.
Mba'ejára(1)- dono da casa, senhor, proprietário.
Mba'ejára(2) - (rel.) divindade, o dono Das Coisas.
Mba'ejara'ÿ - sem dono, sem proprietário.
Mba'ejehu - fato, acontecimento, sucedido.
Mba'ejokuapy - fardo, pacote, embrulho.
Mba'ekuaa - (= tembikuaa) inteligência, entendimento, ciência.
Mba'e ky'a - impureza, sujeira, porcaria.
Mba'e mbyasy - tristeza.
(che)**Mba'e mbyasy** - estar triste.
Mba'embyasyhápe - tristemente.
Mba'émo - (interrog.) e por quê?
Mba'émonipo - (interrog.) o que há?
Mba'émotepa - (interrog.) o que será? O que é, o quê é?
Maravichu, maravichu, mba'emotepa? (jogo de adivinhar).
Maravichu maravichu mba'emotepa: ombure'a ha ndaha'éi toro; o'yvy jo'o ha ndaha'éi tatu; oveve ha ndaha'éi guyra (lembu). O que é, o que é, bufa mas não é touro; cavouca a terra mas não é tatu; tem asas mais não voa? (besouro)
Maravichu, maravichu, mba'emotepa karameguã porãite yvyguype (manduvi). O que é, o que é? Baú bem feito debaixo da terra.
Mba'énipora'e - (interrog.) o que foi, o que havia sido?
Mba'épa - (interrog.) quê, que coisa?
Mba'épa he'ise "avañe'ë". O que significa "avañe'ë"?
Mba'e pe - coisa chata, coisa que tem forma achatada.
Mba'épepa - (interrog.) em quê?
Mba'épepa ojeheka nde ru. Qual é a ocupação de seu pai?
Mba'e piko - (interrog.) quê, que coisa?
Máva mba'e piko amo óga. De quem é aquela casa?
Mba'e piko umi tetã rembiguái. Que soldados são esses?
Mba'e pipo - (interrog.), que coisa? Que será?
Mba'e potapy - o objeto desejado, o ideal, o objetivo.
Mba'e pochy - demônio, diabo, coisa ruim.
Mba'e pochy retã (rel.) - inferno. Segundo o cristianismo, lugar ou situação pessoal em que se encontram os que morreram em estado de pecado; expressão simbólica de reprovação divina e privação definitiva da comunhão com Deus.
Mba'e pyahu - novidade, notícia, coisa nova.
Mba'e ra'anga - imagem, cópia, modelo.
Mba''érehepa - (interrog. = mba'érepa), por que razão, por que motivo.
Mba'erei, mba'ereiete - ninharia, bagatela, disparate, absurdo.
Mba'e repy - mercadoria, coisas a venda.
Imba'erepy heta. Tem muitas mercadorias, está bem surtido.
(i)**Mba'e rechakuaáva** - atento, cuidadoso, agradecido.
Mba'ero - coisa amarga, por extensão, bílis.
Mba'ery - líquido, coisa liquefeita.
Mba'eryru - recipiente, caixa, bolsa, bolso, veículo, vaso, garrafa, taça.
Mba'etata - fogo-fátuo, inflamação espontânea de gases emanados de sepulturas e de pântanos, fogaréu.
Mba'e tekópa - (interrog.) (melhor que mba'e la porte), como vai, como está?

Mba'etï - gás, corpo gasoso, vapor.
Mba'e'u - coito, cópula, prazer sexual.
Mba'euka - recado, mensagem que se envia a uma pessoa.
Mba'e'upy - comida, alimento.
Mba'eve - nada, nenhuma coisa.
Mba'eve ndoipotáiva, ndoúi ko'ápe.
Quem não quer nada, não vem aqui.
Mba'eveichagua - de nenhum tipo ou classe.
Mba'evéicharamo - de nenhuma maneira, nunca, jamais.
Mba'e vera guasu - (mit.) coisa grande e brilhante, ou cidade resplandecente. Diziam que era uma cidade dourada perdida na selva.
Mba'everã - para nada, à-toa.
Mba'evete - nada em absoluto.
Mba'eysyvo - mamona, planta medicinal da família das euforbiáceas. Dela se extrai o óleo de rícino; mamoneira, carrapateira, tártago.
-Mbe - (com nasal e pe com oral), sufixo que significa achatado, chato.
Itïmbe. Nariz chato.
Mbegue - devagar, em voz baixa.
Mbeguevéke, he'i isapatu pyahuva.
Devagar, disse o de sapato novo.
Mbeju - (alim.) uma espécie de panqueca feita polvilho.
Mberu, mberuã - mosca, mosca-verde.
Ni mberu nahasëi. Silêncio absoluto.
Nem mosca chora.
Mberuñarõ - mosca que inocula o berne.
Mbery - planta de folhas sedosas que servem de papel higiênico.
Mbichy - assado, tostado.
So'o, mandi'o, jety, ha avaty mbichy.
Carne, mandioca, batata e milho tostado.
(a)**Mbichy** - tostar, assar, atormentar, torturar.
Mbigui - mosquito, polvorim.
Mbiporu - instrumento, utensílio, qualquer instrumento de trabalho de que se utilize o artista, o operário, ou o artesão.
Mbiru'a - vesícula, bolha, sarampo, varíola, varicela.
Mbo - (= mo, mu, my com nasal), prefixo factitivo (verbo transitivo direto cujo objeto é, por sua vez, um agente sob a influência de um sujeito.) que se junta com outras palavras e torna os verbos transitivos.
Pe mitã'i héra Anastácio. Itío upéicha ombohéra ichupe. Esse menino chama-se Anastácio. Seu tio deu-lhe esse nome.
(a)**Mboaguara** - adular, lisonjear, agradar.
(a)**Mboague** - fazer nascer pêlo.
(a)**Mboahéi** - (= mbuahéi), fazer a vida difícil, impacientar, ofender.
(a)**Mboahy'o'pa'ã** - fazer engolir.
(a)**Mboaje** - fazer cumprir, praticar.
(a)**Mboaju** - fazer madurar, sazonar, molestar.
(a)**Mboajurapytã** - cortar o pescoço, degolar.
(a)**Mboaku, mbohaku** - esquentar, causar calor a, ou aumentar o calor de; acalorar, aquentar, aquecer.
Aha mboaku y. Vou esquentar a água.
Ko y ndahaku porãveíma. Ambuakuvéta mante. Esta água não está mais quente. Só vou esquentá-la mais.
(a)**Mboao** - prover de vestido, dar vestido ou vestimentas, vestir alguém.
(a)**Mboapajeréi** - derrubar alguém, pisotear.
(a)**Mboapakua** - enrolar, fazer um rolo.
(a)**Mboapasuru** - afundar, submergir, sumir.
(a)**Mboape** - forrar, colocar capa, encapar, encadernar.
(a)**Mboapepyahu** - recobrir, repintar, renovar o forro.
(a)**Mboapu'a** - tornar redondo, arredondar, fazer bolinhas.
(a)**Mboapýra** - terminar, finalizar, acabar.
(a)**Mboapysapy** - repreender, advertir, censurar ou admoestar com energia.

Mbo'ejára omombyapysapy temimbo'e kuéra. O professor repreendeu os alunos.

(a)**Mboapyte** - pôr no meio, entremear, embutir.

(a)**Mboare** - demorar, retardar o tempo.

(a)**Mboaty** - reunir, congregar, convocar assembléia.

Che ambyaty kumanda che kumandatýpe ha ajapo chugui peteï atýra guasu. Eu recolhi feijão de meu feijoal e fiz com eles um grande monte.

(a)**Mboavevo** - inflar, esponjar, tirar a terra, fincar, cavar.

(a)**Mboaviru** - remover a casca, descascar.

(a)**Mboayvu** - fazer estrépito, alvoroçar, fazer barulho.

(a)**Mbochivi** - jorrar, brotar, correr, rebentar, em jorro ou com ímpeto; rebentar. Causar diarréia.

(a)**Mbochyryry** - fritar, molestar, torturar.

Che ambochyryrýta ndéve mokõi ryguasu rupi'a. Fritarei para ti dois ovos.

(a)**Mbogua** - coar, fazer passar através de filtro ou coador; filtrar, purificar.

Maria ombogua hína kosído imemby rambosaguã. Maria está coando chá para o desjejum de seu filho.

Mboguaha - (utens.) coador, peneira. Espécie de escumadeira. São feitas de metal, madeira ou cabaças perfuradas.

(a)**Mboguapypy** - assentar, fazer sentar, apontar, anotar.

(a)**Mboguarara** - fazer ruído alto, estrondar; fazer estrondo, ruído; soar com força; estrepitar.

(a)**Mboguata**(1) - fazer andar ou caminhar, conduzir, dirigir.

Nde remboguatáta che kóche ha reraháta Iguatemime. Tu diriges meu carro e leve-o para Iguatemi.

(a)**Mboguata**(2) - continuar, seguir adiante, prosseguir, dar seguimento.

Ñamboguata ñane avañe'ë. Cultivemos o idioma guarani.

Mboguataha - motorista, condutor, aquele que conduz.

Mboguatapyre - guiado, conduzido, dirigido.

Mboguata vaipyre. Mal conduzido.

Mboguata porãmbyre. Bem conduzido.

(a)**Mbogue** - apagar, extinguir.

Che ambogue nde rata. Eu apago teu fogo.

Mbogueha - que extingue, apagador, extintor.

(a)**Mboguejy** - fazer abaixar, abaixar, rebaixar, diminuir o preço.

(a)**Mboguevi** - fazer recuar, fazer voltar atrás.

(a)**Mbohái** - tornar azedo, azedar.

Pe pira heve, ñamboháirõ lima sutïme. Esse peixe fica mais gostoso quando colocamos limão.

(a)**Mbohakua** - fazer ponta, apontar.

(a)**Mbohakuvo** - esquentar muito, fazer evaporar.

(a)**Mbohakuvevúi** - amornar, tornar morno.

(a)**Mbohakykuéri** - postergar, deixar para depois.

Mba'e ikatu ojapo ko"ë, ndojapói ko'ëramo. O que se pode fazer hoje, não se faz amanhã (ñe'ënga).

(a)**Mbohape** - prover de caminho, fazer caminho, dar os meios para.

(a)**Mbohapo** - fazer enraizar, fazer criar raízes.

Mbohapy, mbohapyha - três, terceiro.

Mbohapy hapy - de três em três.

(a)**Mboharu** - malograr, não dar certo.

(a)**Mbohasa** - fazer alguém passar, fazer atravessar, fazer transpor.

(a)**Mbohasy** - ficar doente, enfermar-se.

(a)**Mbohata** - incendiar, dar ou proporcionar fogo.

(a)**Mbohayvi** - atirar com funda, ou usar as mãos para atirar em alguém.

[(a)**Mbohe** - dar sabor ou gosto, condimentar, temperar.
Pe tembiú héma, che katu amboheve komínome. Essa comida já está deliciosa, mas eu a deixo melhor condimentando com cominho.
(a)**Mboheha** - condimento, tempero, molho, aperitivo, petisco.
(a)**Mbohekovia** - substituir, recompensar.
(a)**Mbohepy** - pôr preço, encarecer.
(a)**Mbohéra** - pôr nome, nomear, nominar.
Joãope, ñamboheráta mitãme. Chamaremos o menino de João.
(a)**Mbohero** - apelidar, dar alcunha, alcunhar.
Timbe mbohero ichupe. O apelido dele é nariz chato.
Alguns apelidos:
Sakururupe. Olhos saltados como sapo.
Nambipukupe. Orelhudo.
Tãi pa'üme. dentes separados - limpa-trilhos.
Pykarëme. Pés torcidos, manco.
(a)**Mbohesaho** - chamar a atenção, atrair, cativar.
(a)**Mbohesakuaguyry** - marear, causar enjôo, vertigem.
(a)**Mbohesakuaguyryha** - narcótico, substância cuja ação se caracteriza pela produção de amnésia, hipnose, analgesia, e certo grau de relaxamento muscular.
(a)**Mbohesavi** - causar mal aos olhos, entortar.
(a)**Mboheta** - aumentar, pôr mais, acrescentar, adicionar.
(a)**Mbohetia'e** - pôr de bom humor.
(a)**Mbohevika** - fazer cair de bunda, bater com o traseiro no chão.
(a)**Mbohory** - alegrar, consolar.
(a)**Mbohovái** - ser respondão, responder.
(a)**Mbohovasy** - pôr-se sério, ficar sé rio.
(a)**Mbohovatavy** - tomar por tonto, por bobo.
(a)**Mbohugua** - guardar, pôr em lugar conveniente; conservar; acondicionar; roubar; arrecadar .
(a)**Mbohuguy, ambohuguy'o** - sangrar, doar sangue.
Mbohupa - hóspede, aquele que se aloja temporariamente em casa alheia.
(a)**Mbohupa** - hospedar, dar cama, pouso.
(a)**Mbohu'u** - causar tosse, fazer tossir.
(a)**Mbohyapu** - fazer barulho.
(a)**Mbohyeguasu** - engravidar, fecundar, emprenhar.
Kuñáko ñama'ëme hese ñambohyeguasúi. (ñe'ënga) Mulher não se engravida com olhar.
(a)**Mbohyjýi** - converter em espuma, espumar.
(a)**Mbohyku** - derreter, liquidificar, dissolver, tirar o sumo.
(a)**Mbohykue** - molhar, empapar.
(a)**Mbohypa** - secar, esgotar.
(a)**Mbohypy** - afundar, fazer fundo.
(a)**Mbohypy'a** - coalhar, coagular, congelar.
(a)**Mbohypy'ü** - espessar, engrossar.
(a)**Mbohyru** - engarrafar, envasilhar, encaixotar.
(a)**Mbohysýi** - (< tysýi), pôr em fila, enfileirar, colocar em série.
(a)**Mbohyvi** - atirar, jogar, lançar.
Ombohyvy chéve peteï mbokaja api. Joga em mim um coquinho pelado.
(a)**Mbohy'ái** -(< ty'ái), fazer suar, dar um suadouro.
Mbói - cobra, serpente, ofídio, víbora.
Mbói chini - Cobra cascavel.
Mbói chumbé. Nome genérico da cobra coral, existem falsas e verdadeiras.
Mbói jagua - Uma espécie de serpente, cobra cachorro.
Mbói jarara. Cobra jararaca, existem muitas espécies.
Mbói kapi'i. Cobra capim.
Mbói kuriju - Jibóia.

Mbói kuatia. Cobra papel, muito venenosa.
Mbói ñakaninana. Caninana (cabeça em pé)
Mbói sypo - serpente que vive embaixo das folhas.
Mbói veve. Cobra voadora.
Mbói yvyvovo - serpente que vive embaixo da terra.
a)**Mboi** - desnudar-se, tirar a roupa.
Mbói chini mbaraka - (crendice) o guizo da cascavel. É usado como amuleto para acordar, despertar a pessoa, principalmente em caso de perigo.
(a)**Mboita** - apedrejar, empedrar.
Mbói tu'ï - (mit.) víbora papagaio. Serpente muito grande com bico de papagaio. Protetor dos animais aquáticos, do orvalho e das flores.
(a)**Mboja**(1) - aderir, aglutinar, fixar, pegar, atribuir, levantar.
(a)**Mboja**(2) - aproximar, acercar
(a)**Mbojahu** - banhar, tomar banho, batizar.
(a)**Mbojalea** - dar saúde, restaurar as forças.
(a)**Mbojaparo** - derrubar, fazer perder o equilíbrio.
Mbojape - (alim.) espécie de massa feita com farinha de milho previamente tostada, envoltas em folhas de pyguao e assadas na cinza quente.
(a)**Mbojapu** - fazer mentir, enganar.
(a)**Mbojaru** - fazer bromas, acariciar, saltar e brincar alegremente.
(a)**Mbojayvy** - agachar, inclinando para frente, fazer reverência.
(a)**Mboja'o** - dividir, partir, repartir, destrubuir.
(a)**Mbojegua, ambojeguaka** - adornar, enfeitar, engalanar.
(a)**Mbojeguaru** - causar asco, repugnar.
Che ambojeguaru pe so'o. Esta carne me dá asco.(a)**Mbojehe'a** - misturar, mesclar, entreverar.
Ani rembojehe'a manduvi kumandáre. Não misture amendoim com feijão.
(a)**Mbojei** - apartar, separar, destituir.
(a)**Mbojekuaa** - fazer aparecer, fazer visível, mostrar, explicar, declarar.
(a)**Mbojepepy** - arquear ou inclinar até atrás.
(a)**Mbojepi** - perpetuar, eternizar.
(a)**Mbojepokuaa** - acostumar, habituar.
(a)**Mbojepota** - acender, fazer fogo.
(a)**Mbojere** - dar voltas a, voltear, rodear.
Mbojeroviapy - mimado, malcriado.
(a)**Mbojero'a** - ladear, inclinar sem mover a base.
(a)**Mbojevy** - fazer recuar, derrotar, vencer.
(a)**Mboje'o** - borrar, tirar o colorido, tirar manchas.
(a)**Mbojoapi** - discutir, argumentar.
Ejúkatu ñambojoapi ñane ñe'ë. Vem e discutiremos nossas opiniões.
(a)**Mbojogua, ambojoja** - igualar, comparar, aplanar, alisar, tornar plano.
(a)**Mbojoha** - causar comichão, ou coceira.
Mbojojaha - igualador, aferidor, juiz.
(a)**Mbojopype** - engastar, meter uma coisa dentro da outra, incrustar.
(a)**Mbojopyru** - usar ou estar em dois lugares alternadamente.
Ambojopyru Iguatemi Japorã ndive. Estou um pouco em Iguatemi e outro pouco em Japorã.
(a)**Mbojorevihetü** - ficar ou pôr um atrás do outro.
(a)**Mbojo'a** - encimar, agregar, colocar um em cima do outro, dar japa, propina, gorgeta.
(a)**Mbojo'u** - fazer copular.
(a)**Mbojuapy** - (= ambojoapy), juntar, unir, conectar.
(a)**Mbojuasa** - (= ambojoasa), cruzar, atravessar.
(a)**Mbojuavy** - (= ambojoavy), diferenciar, distinguir, fazer distinção.

(a)**Mbojuehe** - , pôr de par a par, emparelhar, unir, ligar.
(a)**Mbojuky** - pôr sal, salgar.
(a)**Mbojuruhe** - abrir o apetite.
Mbojuruheha - aperitivo, petisco.
(a)**Mbojurupe'a** - fazer abrir a boca.
(a)**Mbojuruvy** - entreabrir a boca, semi boquiaberto.
(a)**Mbojy** - cozinhar, fazer comida, guisar.
(a)**Mbojypyre** - cozido, comida pronta.
Mboka - arma de fogo. Toda aquela que funciona mediante a deflagração de uma carga explosiva que dá lugar à formação de gases, sob cuja ação é lançado no ar um projétil.
(a)**Mbokacha** - agitar, remover.
Remboy'u mboyve, mbokacha. Agite antes de tomar (pohã).
(a)**Mbokaja** - palmeira, coqueiro, designação comum a todas as palmeiras que produzem fruto comestível.
Mbokaja ha mboriahu akãrehe mante ho'a aratiri. Raios caem só na cabeça de pobre ou no coqueiro (ñe'ënga).
(a)**Mbokaja ra'ÿi** - palmeira rica em azeite.
Mbokajaty - palmeiral, coqueiral.
(a)**Mbokapu** - atirar, disparar.
(a)**Mbokarapachãi** - acrescentar, adicionar, pôr mais líquido ou sólido.
(a)**Mbokarape** - rebaixar, diminuir.
(a)**Mbokaraú** - torcer, luxar, deslocar, desarticular.
(a)**Mbokatupyry** - adestrar, amestrar.
(a)**Mboka'a** - proporcionar erva mate.
(a)**Mboka'apa** - esgotar os recursos.
Ñane mboka'apáma, já não sabemos o que fazer.
(a)**Mbokakua** - perfurar, fazer furos.
(a)**Mbokuarahy** - pôr para tomar sol, assolear. Cansar-se (animal ou pessoa) por haver andado muito ao sol.
(a)**Mbokuarahy'ã** - dar sombra a, sombrear, cobrir de sombras, sombrejar, assombrear.
(a)**Mbokuerái** - cansar, fatigar, aborrecer.
(a)**Mbokusugue** - reduzir a cinzas ou escombros.
(a)**Mbolea** - dar voltas, rodear.
(a)**Mbo'opívo** - desnudar, deixar nu.
(a)**Mbopaje** - enfeitiçar, embruxar, pôr encantamentos.
(a)**Mbopara** - pintar de várias cores, deixar pintalgado.
(a)**Mbope**(1) - (= amombe), achatar, aplainar.
Mbope(2) - peteca, espécie de pequena bola achatada e leve, feita de couro ou de outro material, e guarnecida de penas longas reunidas em molho, e que se lança ao ar com a palma das mãos.
(a)**Mbopere** - deixar cicatriz ou ferida.
(a)**Mbopi**(1) - fazer parar a chuva.
(a)**Mbopi**(2) - circuncidar, rito de iniciação, que consiste em cortar o prepúcio (tembo akã pire).
Mbopi(3) - morcego. A grande maioria do grupo é insetívora(come insetos) ou frugívora(come frutas), havendo espécies hematófagas (bebem sangue) ou ictiófagas(comem peixes).
Mbopiguasu - vampiro. Entidade lendária que, segundo superstição popular, sai das sepulturas, à noite, para sugar o sangue dos vivos.
(a)**Mbopirevai** - ficar de mal-humor.
Alfredo ipire vai hína. Ita'ýra ndojaposéi iñe'ë ha ombopire vai ichupe.
Alfredo está de mau humor. Seu filho não quer obedecer-lhe e isso deixa-o de mau humor.
(a)**Mbopiro'y** - tornar mais fresco, ou menos quente; refrescar, refrigerar.
Ko'ápe ipiro'y porã. Pedro ogueru iventiladorpe ha ombopiro'y. Aqui está fresco. Pedro trouxe o ventilador e refrescou o ambiente.
(a)**Mbopiru** - tornar fraco, enfraquecer, emagrecer.

(a)**Mbopoguasu** - engrandecer, tornar grandioso.
(a)**Mbopopore, mbopypore** - deixar pegadas, deixar marcas de passos ou rastos.
Upe guasu ombopypore tape. Esse veado deixou seu rasto no caminho.
(a)**Mbopororo** - fazer crepitar, estalar.
(a)**Mbopoty** - fazer florescer, cultivar, estudar.
(a)**Mbopo'a** - dar sorte, fazer ter sorte.
(a)**Mbopo'i**(1) - ter medo de, temer a.
Ambopo'i ichugui ipokarëgui. Temo-o por ser enganador.
(a)**Mbopo'i**(2) - ficar magro, adelgaçar, emagrecer.
(a)**Mbopu** - tocar, tanger um instrumento.
(a)**Mbopuha** - tocador, músico.
Mbaraka mbopuha. Tocador de violão.
Mimby mbopuha. flautista.
(a)**Mbopuku** - deixar mais comprido, encompridar.
(a)**Mbopupu** - fazer ferver.
(a)**Mbopurahéi** - cantar, celebrar.
(a)**Mbopuru'a** - engravidar, fecundar.
(a)**Mbopyahu** - renovar, restaurar.
(a)**Mbopyhare** - fazer passar toda a tarde até a noite.
(a)**Mbopyti'u** - impregnar de mau odor.
(a)**Mbopytupa** - asfixiar, sufocar, privar da respiração.
(a)**Mbopy'aguasu** - ser ou tornar-se valente.
(a)**Mbopy'aheta** - fazer duvidar, tornar indeciso.
(a)**Mbopy'ajere** - causar náusea, repugnância.
(a)**Mbopy'arasy** - ofender, entristecer, injuriar.
(a)**Mbopy'i** - estreitar, fazer estreito.
(a)**Mborari** - fazer arisco, fugidio, tímido.
Mborayhu - (= hayhu), amor, caridade.
Mborayhu ha kurahy'ã ováva voínte.
Amor e a sombra do sol costumam ser mutáveis (ñe'ënga).
Opa pirapire ha opa rayhu. Acaba o dinheiro e acaba o amor (ñe'ënga).
Mbore - (= pore), pegadas, rastos.
Mborevi - anta, tapir, mamífero da família dos tapirídeos. Atinge até 2 m de comprimento por 1 m de altura, tem quatro dedos na mão e três no pé. A cauda é muito curta, o nariz prolongado em tromba. Vive nas matas, nas proximidades de rios ou lagoas, alimentando-se de frutas e folhas.
Mborevi rape - via-láctea, nebulosa que forma longa mancha branca no escuro do céu.
Mboriahu - (= poriahu), pobre, indigente.
Iplátavako ndokéi iplátare openságui; ha mboriahu katu ñembyahýi terã tungusúgui. O rico não dorme pensando em seu dinheiro e o pobre nào dorme de fome ou por causa das pulgas. (ñe'ënga)
(a)**Mboro** - amargar, tornar amargo.
Mborovire - erva mate da primeira moída, erva chamuscada.
(a)**Mboruru** - inchar, produzir inflamação.
(a)**Mboruvicha** - eleger o chefe principal
(a)**Mboryrúi** - fazer tremer ou vibrar.
(a)**Mboryve** - pôr mais água.
(a)**Mbosako'i** - preparar, aprontar, dispor.
(a)**Mbosayju** - tornar amarelo, pintar de amarelo.
(a)**Mbosa'i** - partir, fazer em pedaços, quebrar, despedaçar, separar, dividir.
(a)**Mbosusü** - desenredar, desembaraçar, desfazer o embaraço, desembaralhar.
Mbosyryry - fazer fluir ou deslizar.
(a)**Mbota** - golpear, padecer, sofrer.
-**Mbota** - (= pota), sufixo verbal que significa "estar a ponto de".
Omano mbota. Está quase morrendo.
(a)**Mbotakykue** - (= mbohahykue), pospor, postergar, deixar para mais tarde.
(a)**Mbotape** - pôr-se a caminho, pôr no caminho.
(a)**Mbotarova** - ficar doido,enlouquecer.
Mbotavy - engano, logro, fraude, trampa.

(a)**Mbotavy** - enganar, seduzir.
(a)**Mbotavyháp**e, **mbotavýpe** - com engano, logro, fraude, trampa.
a)**Mbotavyrai**- atontar, tornar tonto, tolo, idiota, enlouquecer, endoidecer, desvairar, estontear.
a)**Mbotevi** - praticar sodomia, pederastia (contato sexual entre um homens, homossexualismo masculino).
-**Mboto** - (= mbochy), sufixo de superlativo, muito, extremamente.
a)**Mbotuja** - fazer envelhecer, envelhecer.
a)**Mbotuju** - embarrar, enlodar, enlamear, corromper.
a)**Mbotuvicha** - engrandecer, exagerar.
(a)**Mboty** - fechar, encerrar, obstruir.
a)**Mbotyryry** - arrastar, levar, puxar, ou mover à força, ou a custo.
a)**Mbou**(1) - enviar a mim.
Ombou chéve peteï kuatia. Envia-me uma carta.
(a)**Mbou**(2) - (= agu'ë), vomitar, regurgitar.
(a)**Mbovai** - enfeiar, tornar feio, condenar, repreender.
(a)**Mbovaive** - piorar, tornar pior, agravar.
(a)**Mbovapy** - pôr boca abaixo, beber, empinar.
(a)**Mbovava** - sacudir, brandir, agitar fortemente e repetidas vezes, fazer tremer, abalar, comover.
(a)**Mbovera** - lustrar, polir, dar brilho.
(a)**Mboveve** - fazer voar, alçar aos ares.
(a)**Mbovevúi** - aligeirar, aliviar, diminuir o peso.
(a)**Mbovo** - partir, fender, secionar. Fatiar.
Mbovore - fatia, talhada, pedaço.
Mbovy - pouco, poucos, escassos.
Mbovýnte hemby. Só ficam uns poucos.
Mbovytéramo - ao menos, no mínimo, quando mais não seja, ainda que seja somente, pelo menos.
Mbovytéramo aikotevë irundýre. Pelo menos preciso de quatro.
Mbovymi - um pouquinho.
(a)**Mbovýpa** - (interrog.) quantos? Que quantia? Que número de?
(a)**Mbovyve** - menos, mínimo, menor.
(a)**Mbovyvy** - coser, costurar, alinhavar, remendar.
(a)**Mbovy'a** - alegrar, contentar, causar bem estar.
(a)**Mboike** - ladear, inclinar, desatender, passar por alto.
(a)**Mboypy** - secar, tirar o molhado ou umidade.
(a)**Mboypyre** - aguado, misturado com água.
(a)**Mboysapy** - orvalhar, molhar com orvalho.
(a)**Mboyta** - fazer nadar.
(a)**Mboyvate** - elevar, colocar em cima, levar ao cume.
Mboyve - antes de, anteriormente a.
Astudia mboyve ndaikuaái va'ekue guarani. Antes de estudar não sabia guarani.
Ajapopa mboyve che rembiapo, ndakeséi. Antes de fazer todo meu trabalho, não quero dormir.
Che ndastudiaséi apytu'u mboyve. Eu não quero estudar antes de descansar.
(a)**Mboyvi** - retificar, endereçar, pôr direito.
(a)**Mboyvy** - dar ou proporcionar terra.
(a)**Mboyvyra** - cobrir com madeira, emadeirar, plantar árvores.
(a)**Mboyvytu** - expor ao vento, ventilar, aliviar, orear, arejar, secar ao vento.
(a)**Mboy'u** - beber, absorver, dar de beber, inundar.
(a)**Mbo'a** - pôr ovos, desovar, evacuar.
Mbo'aha - poedeira, diz-se da galinha que já põe, ou que põe muitos ovos.
(a)**Mbo'e** - ensinar, doutrinar, instruir, encaminhar, adestrar.
Mbo'eha - escola, lugar onde se ensina, professor, mestre, doutor.
Mbo'eha - aula, lição ou exercício

ministrado pelo professor, num determinado espaço de tempo.
Mbo'ehára - professor, mestre, aquele que ensina.
Mbo'eha koty - sala de aula, classe.
Mbo'ehao - escola. Estabelecimento público ou privado onde se ministra, o ensino coletivo.
Mbo'epy - lição, matéria ou tema ensinado ou explicado pelo professor ao aluno. Aquilo que é aprendido ou assimilado pelo aluno através dos ensinamentos do professor.
(a)**Mbo'e pochy** - subverter, perverter, corromper
Mbo'eropavë - (= mbo'eha guasu), universidade.
(a)**Mbo'i** - triturar, moer, socar, esmiuçar.
(a)**Mbo'y**(1) - pôr de pé, endireitar.
(a)**Mbo'y**(2) - pôr água, aguar, molhar com água, inundar.
Mbo'y - colar, ornato para o pescoço, gargantilha.
(a)**Mbuai** - (= ambyai), pôr a perder, descompor, prejudicar.
(a)**Mbuaju** - (= ambyaju), madurar, sazonar
(a)**Mbuape** - (= ambyape), forrar, pôr coberta, forro.
Nde líbro ndaijapéi kuri ha rembuape kuatia hovýpe. Teu livro não tinha capa e encapaste com um papel azul.
(a)**Mbuapu'a** - fazer bolas, arredondar.
(a)**Mbuaty** - reunir, juntar em congresso ou assembléia.
(a)**Mbuekovia** - substituir, trocar, cambiar, restituir.
(a)**Mbuesakã** - clarear, deixar mais claro, clarificar.
Mbuja - vulva, parte externa dos órgãos genitais femininos, que inclui grandes e pequenos lábios, vestíbulo vaginal.
Mbuku ryru - (utens.) recipiente feito de taquara que serve para armazenar larvas de mariposas (aramandái). As larvas são comidas cruas ou assadas.
Mbujape - uma espécie pão.
Mburea - comida a base de milho cozido.
(a)**Mburea** - mugir, bramir, bufar.
Mburika - mula, mulo.
Kavaju che tío, he'i mburika añeporandurõ ichupe hérare.
O cavalo é meu tio, disse o burro, para aquele que perguntou como era seu nome.
(a)**Mburu** - maldizer, depreciar.
Mburukuja - planta do maracujá, maracujazeiro. Planta da família das passifloráceas, existem várias espécies.
Mberu kuja. Criadeiro de mosca. A flor do maracujá atrai as moscas, onde elas põem seus ovos.
Mburuvicha - chefe, patrão, superior.
Mbusia - (jopara) do castelhano, morcilla. Chouriço, enchido de porco, cujo recheio é misturado com sangue, farinha e temperos.
Mbutu - tavão, mosca-da-madeira, inseto de grandes dimensões, que brocam a madeira para criar suas larvas.
-Mby - (com nasal, com oral, py), sufixo com significado de /-ado/.
Mosëmby. Atirado, jogado, expelido.
Mbya(1) - estranho, assombroso, espantoso.
Mbya ne mitã. O que me dizes! Estupendo!
Mbya(2) - gente, o próximo, selvagem. Tribo indígena guarani do Paraguai, Brasil e Argentina.
(a)**Mbyasy** - sentir, condoer, compadecer.
Rombyasy. Meus pêsames.
Roguerombyasy. meus sentimentos.
Reikuaapaitéva che mba'e mbyasy. Tu sabes minhas penas e todo meu sofrimento.
Mbygua - flecha com clava na ponta.
Mbyja - estrela, denominação comum aos astros luminosos que mantêm praticamente as mesmas posições relativas na esfera

celeste, e que, observados à vista desarmada, apresentam cintilação, o que os distingue dos planetas.

Mbyju'i - andorinha.

Mbyky - curto lacônico, breve, conciso, preciso.

Tape mbykyve, tape hasyve. Caminho, quanto mais curto, mais difícil.

Mbyry'ái - calor, verão, canícula.

(che)**Mbyry'ái** - ter calor, sentir calor.

Mbyta, chipa guasu- (alim.) massa de milho preparada com milho verde pilado, ou ralado e depois assada

Mbyte - (= mby com nasal, py com oral), meio, centro, alvo.

Mbytegua - o do meio, do centro, no alvo.

Mbytere - o do meio, coração, polpa, carne.

N

N - pundie, consoante nasal, sonora, linguodental.

(a)**Na**(1) - melecar-se, untar-se, lambuzar, lambrecar.

Na(2) - partícula do imperativo suavizado, uma forma de súplica. Traduz-se por: é bom que..., por favor. Pode vir antes ou depois do verbo, ou substantivo, duplicando-os. Quase sempre vem acompanhado do sufixo verbal /mi/.

Eremína chéve. Diga-me, por favor.

Che rendumína. Escute-me.

Na tohomi. Que se vá.

Ema'ëna. Olhe.

Na(3) - (com oral nda), é parte da negação (na...i).

Naporãi. Não está bem.

Na che resãiri. Não estou bem de saúde.

Naikotevëi mba'eve. Nào preciso de nada.

(a)**Nace** - (jopara) (ai)**kove ypy**. Nascer. Vir ao mundo; vir à luz; começar a ter vida exterior.

Nahániri - (= ahániri), não, exprime negação.

Nakatu - interjeição para animar, vamos, vamos!

(a)**Nakea** - (jopara) **Aisu'u petÿ** - mascar tabaco, mastigar algo sem engolir.

Namichãi - aro, argola, brinco de orelha.

Nambi - orelhas. Cada uma das duas conchas auditivas situadas nas partes laterais da cabeça e pertencente ao ouvido.

Inambi puku. Tem orelhas grandes.

Inambi byky. Tem orelhas curtas.

Inambi kua. Tem orelhas furadas.

Nambi'a. Orelha caída.

Nambikuára - buraco do ouvido, ouvido externo. Porção de ouvido que abrange o pavilhão da orelha e o conduto auditivo externo.

Nambikupe - a parte situada abaixo e detrás da orelha. O vizinho, o do lado.

(a)**Nambi'o** - desorelhar, tirar ou arrancar as orelhas.

Nambi pu'ã - (orelha levantada) prestar atenção.

Nandi - vazio, solto, livre.

Che karameguã inandi. Meu baú está vazio.

Akã nandi. Cabeça descoberta.

Py nandi. Pés descalço.

Nandipyre - esvaziado, desocupado, despojado, esgotado.

Nanga - não, de nenhuma maneira.

Nangána - exclamação, isso é que não! Sai dessa! Imagine! Sem essa!

Narã - (jopara) - laranja, fruto da laranjeira.

Narãhái - laranja azeda, apepu.

Ne(1) - (ne com nasal, nde com oral), tu, pronome da 2ª. pess. sing.

Ne mandu'a cherehe. Lembras-te de mim?

Neresãipa. Estás bem de saúde?

-Ne(2) - sufixo de futuro. Posposto ao presente indica um futuro possível, que não é certo.

Aháne, ajúne. Irá, virá.

Ani katu ere umi mba'e, háke, oñehendúne. Não digas essas coisas, cuidado, podes ser ouvido.

Ne(3) - podre, fedido, que exala mau cheiro, fétido.

Néi, néike - interjeição de ânimo. Eia! Pois!

Ande! Vamos!
Néipa - verdade, deveras!
Néipy - bom, está bom assim.
Ne mba'e - coisa tua, teu pertence.
-Nera'e - (manera'e), sufixo de futuro do pretérito.
Oguahë nera'e. Terá chegado?
Che mandu'a nera'e. Eu teria recordado.
Nevu - mau cheiro, fedor, fedentina.
Ne'ïra - ainda não, todavia não.
-Niko - sufixo ou partícula que reforça o vocábulo anterior.
Che niko che mbarete. Eu certamente sou forte.
Che niko aha va'ekue. Pois eu fui.
-Nipo- sufixo ou partícula de futuro do pretérito, ou dúvida.
Ha'e nipo. Poderá ser ele?
(a)**Nohë** - tirar, extirpar, arrancar, sair de algum ponto ou lugar, retirar, puxar, sacar, arrancar, extrair, deduzir.
Mba'epa renohë upeagui. Que deduzes disto?
No'õ - reunião, assembléia, conjunto.
(o)**No'õ** - reunir, estar reunidos.
Nune - talvez, quiçá, porventura, quem sabe.
Nunu, nundu - latido, zumbido, palpitação, golpe.
Nunga - quase, mais ou menos, um pouco.
Hasy nunga hína chéve. Está me doendo um pouco.
Upéicha nunga. Mais ou menos assim.
(ai)**Nupã**(1) - castigar, infligir castigo a, punir, repreender, escarmentar, admoestar, advertir.
(ai)**Nupã**(2) - obrar, porta-se bem, influir ou ter poder.
Hatã oinupã. Faz bem.
Pe karai hetãite oinupã. Este senhor é muito influente.

ND

Nd - pundiekõi (dígrafo) é uma consoante dental sonora, fricativa, nasal-oral.
Ndahasýi - é fácil, não é difícil.
Ndahéi - insípido, não tem gosto.
Ndahepýi - é barato, não é caro.
Nda...i - (na...i com nasal), fórmula da negação com verbos. Dependendo da pessoa, troca-se /a/ por /o/ ou /e/. Com nasal o /d/ fica suprimido.
Ndaikuaái. Não sei
Ndarekói. Não tenho.
Nderehechái piko pe karaípe. Não viste ao senhor?
Ndojapói mba'eve. Não fazem nada.
Name'ëi. Não dou.
Ndaipóri - verbo defectivo (o verbo que não tem todos os tempos, modos ou pessoas), não tem, falta, não está, não estão.
Ndaipóri plata. Não tem dinheiro.
Ndaipóri mitã vai isype. Não tem menino feio para sua mãe
Ndaje - (= oje'e, jeko), dizem, falam, estão dizendo.
Ou ndaje, oikotevë ndaje. Dizem que vem, dizem que precisa.
Nde(1) - (ne com nasal), tu, 2ª.pess. sing. com quem se fala (oñe'éva nendive) . Te.
Nde ha che. Tu e eu.
Nde rasypa. Tu estás doente?
Nde, Manuel, ani upéicha. Tu, Manuel, não sejas assim.
Nde(2) - (ne com nasal) adjetivo possessivo.
Nde kavaju piko. É teu cavalo?
Ne retã piko. É teu país?
Nde(3) - (ne com nasal), partícula de superlativo.
Tembiapo nde pukúva péva. Esse é um trabalho muito comprido, extenso.
Ndeae - tu próprio, tu de própria vontade.
Ndehegui - de ti.
Che ko ndehegui tapiaite ajogua. Eu sempre compro de ti (de você).
Ndejeupe - a ti mesmo, a você.
Eñeporandu ndejeupe. Pergunte a ti mesmo.
Ndénteko - tu somente, você sozinho.
Ndepype - em ti, por teu intermédio, dentro de ti.
Reraha ndepype heta mba'e porã. Levas dentro de ti muitas coisas boas.
Nderehe - por ti, a ti.
Oporundu nderehe. Pergunta por ti.
Oma'ë nderehe. Olha-te.
Nderehe'ÿ - sem ti.
Che pyhare nderehe'ÿ. Minhas noites sem ti.
Ndete - tu mesmo, pessoalmente.
Ndeve - (= nde avei), tu também.
Ndijavýi - não se distingue, é igual, bem parecido.
-Ndive, ndie - (posp.) com significado de: com(ntigo), usa-se com os pronomes pessoais que indicam companhia. **Chendive, nendive, hendive, ñanendive, orendive, penendive, hendive kuéra. Comigo, contigo, com ele(a), conosco, conosco, convosco, com ele(a)s.**
Ejúna chendive. Vem comigo.
Ejeroky nendive. Dance com ele.
Péina ou karai Alonso, ita'ýra ou avei hendive. Aqui vem o Senhor Alonso e seu filho vem também com ele.
Ndivegua(1) - amante, concubina.

Ndivegua(2) - da mesma casa, relativo a mesma família.
Ndu - ruído, golpe. Qualquer estrondo; barulho, estrépito, fragor.
Ndy - chama, luz, usado em composição.
(a)Ndyvu - cuspir, lançar da boca cuspo ou outra substância líquida.
Ani rendyvu. Proibido cuspir.
Ani rendyvu ko'ápe. Não cuspas aqui.
Hatã ondyry ndyry oguembiaporã rehe. Lança-se com esforço e determinação ao trabalho.
Isoindy. Vagalume.
(a)Ndyry - atacar, romper obstáculos, determinar-se.

NG

Ng - pundiekõi, (dígrafo), consoante velar, sonora, nasal-oral.

Nga'u(1) - (= hanga'ura'e), partícula optativa, oxalá, tomara, por ventura, por casualidade, por hipótese, por suposição.

Oky ngaú ra'e. Oxalá que chovesse!

Ou nga'u. Oxalá venha.

Ajapo nga'u upéa. Supondo que fizesse isso.

Nga'u(2) - ter carinho, querer, saudade, lembrança, nostalgia.

Jahecháne ne nga'u pa cherehe. Veremos se me queres, se me tem carinho.

Nga'u(3) - acaso, acontecimento fortuito, casualidade, fato imprevisto.

Che nga'u piko. Acaso sou eu?

-Ngotyo - até, sufixo que indica direção ou sentido.

-Ngue - (kue com oral, ngue com nasal), sufixo de passado e nomes abstratos.

Ñe'ëngue. Palavra dita.

Porãngue. Beleza.

Vaikue. Feiura.

-Nguéra - (kuéra com oral, nguéra com nasal), sufixo de pluralidade.

Irunguéra, mitanguéra. Companheiros, meninos, crianças.

Ngue'a - (= tãingue'a), dente do juízo, siso.

Ngululu - onomatopéia (palavra cuja pronúncia imita o som natural da coisa significada), murmúrio das corredeiras.

(a)**Nguru** - grunhir, murmurar, rezingar, resmungar.

-Ngy - sufixo para expressar a diminuição de uma cor, casualidade, etc.

Pytã, vermelho, pytãngy, rosado.

NT

Nt - pundiekõi, (dígrafo), consoante dental surda, oral-nasal, dental, fricativa.

-Nte - sufixo com significado de: unicamente, só, sozinho.

Chénte (= che año), eu somente, eu sozinho.

nteko - sufixo que antecedido a um verbo eqüivale à ação do dito verbo, mas sem intenção e nem propósito preconcebido.

Ajapónteko. Faço (só) por fazer.

Ha'enteko. Falo(só) por falar.

-Ntese - sufixo posposto aos pronomes.

Chentese - sou acarinhado, convencido, presunçoso.

Ñ

Ñ - pundie, consoante nasal, sonora linguodental.

Ña(1)- característica verbal da 1ª. pessoa do pl. com palavra nasal (ña).

Ñase. Saimos.

Ñambo'e. Rezamos.

Ñainupã. Ficamos bravos.

Ña(2) - dona, senhora.

Ñahatï - libélula, cavalo-do-diabo, lava-bunda, ziguezigue.

Ñaimo'ã - forma verbal usada na comparação, significando igual ou parecido.

Hatã ñaimo'ã ita. Duro como a pedra.

Ñaína - pl. de aína, usado na formação do gerúndio com nasal.

Ñaiña - podre, gasto, frágil.

Ñai'ü - lodo negro para telhas e ladrilhos, cerâmica.

(a)**Ñakambu'a** - coroar-se, cingir-se com coroa.

(a)**Ñakamby** - andar como se anda no cavalo, com as pernas abertas, enforquilhar-se.

(a)**Ñakambype'a** - abrir as pernas.

(a)**Ñakanga** - dar cabeçadas, equivocar-se.

(a)**Ñakapytï** - atar ou vendar a cabeça.

(a)**Ñakarapu'a, ñakãrupi** - levantar a cabeça, reagir, convalescer.

(a)**Ñakãity** - abaixar a cabeça, inclinar-se.

(a)**Ñakãjoka** - quebrar a cabeça de alguém.

(a)**Ñakãmbota** - fazer dar cabeçadas ou bater na cabeça de alguém.

(a)**Ñakãpete** - bater na cabeça com as mãos.

(a)**Ñakãpire'ÿi** - coçar a cabeça.

(a)**Ñakãrague'o** - raspar a cabeça.

(a)**Nakã'o** - decapitar, cortar a cabeça fora.

Ñakurutu - coruja, ave noturna, de plumagem mole, e em geral prefere como alimento os pequenos mamíferos, sobretudo roedores, dos quais vomita, depois, os pêlos e parte dos ossos.

Ñakyra - cigarra, inseto, só machos são providos de órgãos musicais, as larvas permanecem vários anos no solo, alimentando-se de raízes de plantas.

(a)**Ñama** - cercar, rodear (= amongora).

(a)**Ñami** - ordenhar, espremer, extrair o suco.

Ñamokyrã - piolho de roupa.

(a)**Ñambivo** - assoar o nariz.

Ñamoi - avô.

Ñana - ervas, ervas medicinais.

Ñanandy - erval. Mata em que domina a erva mate e congonha.

Ñane - (com nasal e ñande com oral) Nós, pronome pessoal, 1ª. pessoa do pl.

Ñane resãi. Estamos bem de saúde.

(a)**Ñani** - correr, andar com muita ligeireza.

Ñande - (com oral e ñane com nasal) Nós, pronome pessoal, 1ª. pessoa do pl.

Ñandejára - (nosso dono) Tupã, Deus. Princípio supremo considerado pelas religiões como superior à natureza.

Ñandejara poty, pa'i poty - para os caiuá, a flor do girassol.

Ñandejeupe, ñandeupe - nós mesmos.

Ñande ru vusu - Nosso Grande Pai.

Ñandéve - a nós, nos.

Avave nome'éi mba'eve ñandeve. A nós ninguém nos dá nada.

Ñandeveguarã - para nós.

Ñande'ÿva - estrangeiros, forasteiros, os que não pertencem a nosso grupo.
Ñandu(1) - aranha.
(a)**Ñandu**(2) - (vb. cerc.) sentir, experimentar, perceber sensações, ruídos ou sons, pressentir, averiguar.
Ñandu(3) - visitar. Ir ver (alguém) em casa ou em outro lugar onde esteja, por cortesia, dever, afeição, etc.
Jaha ñañandu ichupe. Vamos visitá-lo.
Ñanduguasu - ema, ave que vive nos campos e cerrados brasileiros, tem três dedos nos pés. Vive em bandos, alimenta-se de frutos e grãos, e de toda sorte de pequenos animais, e atinge 1,30 m de altura. O macho é quem choca os ovos postos por várias fêmeas, em ninhadas de até 40 ovos. No RS recebe a designação impr. de avestruz, que tem as asas atrofiadas, apenas dois dedos em cada pé, e é onívora (come de tudo), vive em zonas semidesérticas, na Arábia e na África.
Ñanduhaýi - surrão, bolsa ou saco de couro usado sobretudo para provisões.
Ñandu kavaju - tarântula, espécie de aranha, cuja picada causa febre, delírio e, segundo a crença popular, singulares sintomas que levariam o doente a cantar e dançar.
Ñandukuaa - dar-se conta, perceber.
Ñandupe - aranha chata, uma espécie de aranha.
Ñandurenimbo - teia, teia de aranha.
Ñanduti - espécie de renda muito bonita feito no Paraguai.
Ñandu'a - espanador de pena.
Ñandy - gordura, graxa, ungüento, azeite, óleo, sebo.
Ñandypa - jenipapo, fruto do jenipapeiro, cujo suco é usado por certos indígenas para escurecer a pele, e do qual se faz um licor muito popular. Mancha escura na parte inferior da região dorsal das crianças, considerada como sinal de mestiçagem.
Ñangapyri - arbusto de fruto doce. Planta com muitos usos na medicina popular.
(a)**Ñangareko** - (regência rehe), cuidar, tomar conta de, proteger, vigiar.
Ñangarekoha - cuidador, encarregado, enfermeiro, curador, porteiro, aquele que cuida, toma conta.
Nani para - (brinc.) brincadeira de meninos. Aposta de corridas.
(a)**Ñañuvã** - (vb. cerc.), abraçar, dar abraços.
Ñaopyrü - (= ña'ëpyru) frigideira de barro para assar chipa pe.
(a)**Ñapengo** - endereçar, pôr sobrescrito em; sobrescritar, enviar, encaminhar; dirigir.
Ñapepo - (= japepo), panela, caldeirão, vasilha para cozinhar.
(a)**Ñapipi** - escarvar, picotar a comida, comer aos pedacinhos.
(a)**Ñapi'ü** - roer, carcomer, tirar pedacinhos, beliscar, mordiscar.
Añapi'ü ahávo avañe'ë. Aos pouquinhos vou aprendendo guarani.
(a)**Ñapi** - (vb. cerc.), cortar o cabelo ou pêlo, pelar.
Ñapu'ã - cântaro ou jarro de barro.
(a)**Ñarõ** - latir, ladrar criticar.
Ñarakã - costelas, tórax.
Ñasaindy - luz da lua, luar
Ñati'ü, ñati'ü karapã - mosquito.
Kóva ndahuguýi; he'i ñati'u ojopírõ estátua.
Isto não tem suco; disse mosquito quando picou a estátua.
(a)**Ñatõi** - temperar, afinar, saber tocar, instrumentos musicais.
Oñatõi porãmíku mbaraka. Toca bem o violão.
Che añatoi che mimby. Eu toco minha flauta.
(a)**Ña'ã** - esforçar, esforçar-se para vomitar ou defecar.
Ña'ë - (utens.) bacia, tigela, prato para

servir, travessa, alguidar.
Ña'ëmbe guasu - antigos pratos de cerâmica para servir.
Ña'ëmbe'i - prato pequeno.
Ña'ëmbe - prato, vaso de louça ou de metal comumente circular, em que se serve a comida.
Ña'ëmbe guasu. Travessa para servir comida.
Ña'ëmbe pyko'ë. Prato fundo.
Ña'ë pepo - panela ou prato com asas.
Ñe(1) - (com oral je), prefixo nasal da voz passiva e voz reflexiva.
Oñeme'ë pira. Dá-se peixe.
Añekytï che kuãme. Cortei meu dedo.
Mba'éichapa reñeñandu. Como te sentes?
Ñe(2) - partícula que, com os verbos neutros ou intransitivos, usa-se para formar substantivos. Ex.:
Porandu. Perguntar.
Ñeporandu. Pergunta.
(a)**Ñeakambovava** - manear a cabeça para negar.
(a)**Ñeakãrague'o** - arrancar os cabelos.
Ñeangecha - vidro, espelho.
Ñeapamona - revolver-se na, sujar-se de terra.
(a)**Ñehaibe'e** - ser afiado, ter fio cortante.
(a)**Ñeha'ã** - esforçar-se, empenhar-se, lutar por algo.
(a)**Ñehãikutu** - palitar os dentes
Ñehë - derramamento, escapamento.
(a)**Ñehë** - derramar-se, transbordar-se, escapar-se.
Ñehenói - chamamento, chamada.
(a)**Ñehenói** - ser chamado ou convidado, ser nomeado.
(a)**Ñehendu** - ser ouvido, ouvir-se.
(a)**Nehenduka** - fazer-se ouvir, contar.
(a)**Ñehendyvapo** - fazer a barba, barbear-se.
(a)**Ñehetymambojo'a** - cruzar as pernas.
(a)**Ñehumbiri** - arranhar-se.
(a)**Ñehundi** - (jopara) perder-se, desaparecer-se. Ser privado de (coisa que se possuía); ficar sem o domínio, a propriedade, a posse de.
Ñehunga - machucado, machucadura, equimose.
(a)**Ñehunga** - machucar-se com contusão.
Tuvicha añehunga che retymáme. Machuquei muito minha perna.
Ñeikotevëva - o que é necessário.
Ñeimo'ã - opinião, suposição.
(a)**Ñekarãi** - coçar-se.
(a)**Ñekoni** - rebolar-se, retorcer-se.
Ñeko'õi - ofensa, ressentimento rancor.
(a)**Ñeko'õi** - ressentir-se, ofender-se, sentir rancor.
Oñeko'õi nendive. Está ressentido contigo.
(a)**Ñekuave'ë, añekuã** - oferecer-se.
Nekuã - oferecimento, oferta.
(a)**Ñekuãmbopu** - estalar os dedos.
(a)**Ñekuãmbovava** - dizer não com o dedo índice.
(a)**Ñekytï** - cortar-se, ferir-se.
Ñema - volta, curva.
(a)**Ñemama** - cobrir-se, tapar-se.
Ñemamaha - coberta, poncho, manta.
Ñemano - mortandade, morte.
(a)**Ñema'ë** - olhar-se a si próprio.
Ñeme'ë - entrega, sacrifício próprio.
(a)**Ñemi** - esconder-se, ocultar-se.
Ñemiha - esconderijo, lugar onde alguém ou algo se esconde; escondedouro.
Ñemihápe - às escondidas, em segredo.
Ñemitÿ - plantação, semeadura, cultivo.
(a)**Ñemitÿ** - plantar, semear, cultivar.
(a)**Ñemoaguï** - aproximar-se, acercar-se.
(a)**Ñemoambu'a** - ofender-se, injuriar-se.
(a)**Ñemoarandu** - instruir-se, estudar, aprender.
(o)**Ñemoasãi** - espalha-se, propaga-se, difunde-se.
(a)**Ñemoatatï** - converte-se em fumaça.
(a)**Ñemoatã** - endurecer-se, enrijecer-se, ser

duro, severo, intransigente.
(a)**Ñemoatymói** - (= ñemuatymói, ñemyatymói). balançar-se em rede, balangar.
(a)**Ñemoha'eño** - retirar-se, convocar uma retirada, tomar parte, retirar-se.
(a)**Ñemohenonde** - pôr-se na frente, adiantar-se.
(a)**Ñemohenda** - colocar-se, pôr-se em seu lugar. Dar-se um cavalo.
(a)**Ñemohyvatã** - estar farto, saciado, fartar-se, satisfazer-se.
(a)**Ñemoirü** - acompanhar-se, ir junto com, associar-se.
(a)**Ñemoï** - pôr-se, ser posto, estabelecido, ordenado, mandado, colocar-se.
(o)**Ñemokambu** - ser amamentado.
(a)**Ñemokañy** - ocultar-se, tampar-se, ser ocultado.
(a)**Ñemokarapã** - agachar-se, encurvar-se, dobrar-se, arquear-se.
(a)**Ñemokarë** - renguear, coxear, torcer-se, retorcer-se.
(a)**Ñemokã** - secar-se, enxugar-se, ser enxugado, ser secado.
(a)**Ñemokiriri** - calar-se, silenciar-se, ser reduzido ao silêncio.
Ñemokõ - ser tragado, engolido.
(a)**Ñemokunu'ü** - ser acariciado, ser mimado, querido.
(a)Ñemokuruchi - encolher-se de frio ou de dor.
(a)**Ñemokyre'ÿ** - animar-se, ativar-se, estimular-se.
(a)**Ñemokyrÿi** - fazem-me cócegas.
(a)**Ñemomano** - fingir-se morto, mortificar-se.
(a)**Ñemomandu'a** - recordar-se, relembrar-se.
(a)**Ñemomarandu** - ser avisado, comunicado, notificado.
(a)**Ñemoma'ë** - ser observado, olhar para si próprio, olhar-se, mirar-se.
(a)**Ñemombarete** - tornar-se forte, fortalecer-se.
a)**Ñemomba'e** - adquirir, adonar-se, assenhorar-se, conseguir, conquistar.
a)**Ñemomba'embyasy** - entristecer-se, comover-se, afligir-se.
Ñemombe'u - indicação, sinal, letra, signo, cifra.
(a)**Ñemombe'u** - declarar-se, confessar-se.
(a)**Ñemombo** - ser lançado, arremessado, jogado.
Mombyrygua - ausentar-se, ficar distante.
(a)**Ñemombyta** - ser detido, parado, paralisado.
(a)**Ñemona** - lambrecar-se, untar-se, manchar-se, sujar-se.
(a)**Ñemonandi** - esvaziar-se, libertar-se, desatar-se, descalçar-se.
(a)**Ñemonde** - vestir-se, pôr roupa,
(a)**Ñemondo** - ser enviado, expedido, remetido, endereçado, encaminhado, conduzido.
Añemondo kuri, ambo'e haguã eskuélape. Fui mandado para ensinar na escola.
(a)**Ñemondoho** - romper-se, soltar-se, rasgar-se.
(a)**Ñemondoro** - ser arrancado, ser roçado (o mato).
(a)**Ñemondýi** - atemorizar-se, espantar-se, assustar-se.
(a)**Ñemongaru** - alimentar-se, ser alimentado.
(a)**Ñemoga'aru** - demorar-se, deter-se, reter-se.
(a)**Ñemonga'u** - emborrachar-se, ficar bêbado.
(a)**Ñemonge** - ser adormecido, hipnotizado.
Ñemongeta - conversação, diálogo, entrevista.
Ña Poli oñemongeta hína iména ndive. Dona Poli está conversando com seu marido.
(a)**Ñemongeta** - (= amoñe'ë), conversar, falar, conferenciar.

(a)**Mongora** - (jopara) encurralar, meter no curral.
Ñemongúi - caída, desprendimento de folhas ou frutas.
(a)**Ñemongúi** - ser desprendido.
(a)**Ñemongu'e** - mover-se, manear-se, afrouxar-se.
Ñemoña - perseguição, ato ou efeito de perseguir; persecução.
(a)**Ñemoña** - sou perseguido, expulso.
Ñemoña - fecundada, emprenhada.
Ñemoñare - descendentes, pessoa que descende de outra, ou de uma raça.
(a)**Ñemoñemi** - esconder-se, ser escondido.
(a)**Ñemoñeno** - ser posto na cama, ser deitado.
Ñemoñe'ë - discurso, conferência, diálogo, arenga.
(a)**Ñemoñe'ë** - discursar, arengar, conferenciar, expressar.
(a)**Ñemopa'ü** - abrir-se, manifestar-se.
(a)**Ñemopë** - romper-se, quebrar-se, partir-se.
(a)**Ñemopereri** - ser desbastado, adelgaçar-se, desgastado.
(a)**Ñemopiro'ysã** - refrescar-se, refrigerar-se.
(a)**Ñemopore'ÿ** - deixar um lugar qualquer; ausentar-se; ir-se; retirar-se; fastar-se; apartar-se.
(a)**Ñemopotï** - purificar-se, limpar-se assear-se.
(a)**Ñemopytü** - escurecer, anoitecer.
(a)**Ñemosã** - ser atado, amarrado, acorrentado, preso com cordas.
(a)**Ñemosë** - ser expulso, desterrado.
Avavépe ndaikatúi mbaretépe reínte oñedetene, ojegueraha preso tera oñemosë hetãgui. Ninguém será arbitrariamente preso, detido ou exilado de sua pátria.
(a)**Ñemotenonde** - adiantar-se, passar ou ser levado para frente.
(a)**Ñemotimbo** - esfumaçar-se, evaporar-se.
(a)**Ñemotïcha'ï** - enrugar o nariz, ser irônico.
(a)**Ñemotï** - envergonhar-se, enrubescer-se.
Ñemo'ã - parecido, como, igual, semelhante.
(o)**Ñemo'ã** - acredita-se, crê-se, julga-se.
(a)**Ñemo'ã** - defender-se, guarnecer-se, refugiar-se.
Ñemõi - rival, que deseja as mesmas posições ou vantagens que outrem. Pessoa que disputa o amor de outra.
(a)**Ñemu** - vender, negociar.
(a)**Ñemuaña** - ser empurrado, ser forçado, impelido.
(a)**Ñemuasãi** - estender-se, espalhar-se, propagar-se.
(a)**Ñemuatã** - ser estirado, esforçado.
Ñemuha - vendedor, comerciante, aquele que vende; traficante.
Ñemi guasu - (brinc.) uma brincadeira de meninos - esconde-esconde.
(a)**Ñemyakÿ** - molhar-se, empapar-se.
(a)**Ñemyangekói** - ser notificado, avisado, despertado, molestado.
Ñemyaña - empurrão, impulso.
Ñemyatã - tensão, distensão, estiramento.
(a)**Ñemyatã** - endurecer-se, pôr-se rígido, estirar-se.
(a)**Ñemyatirõ** - remendar-se, compor-se, refazer-se.
Ñemyrõ - agravo, ofensa. tristeza, depressão.
(a)**Ñemyrõ** - ofender-se, ressentir-se, estar ressentido
Ñemba'apo - ação, ato, trabalho.
(a)**Nembichy** - tostar-se.
(a)**Ñembiso** - moer, triturar, esmagar.
(a)**Ñemboai** - machucar-se, criar feridas.
(a)**Ñemboaju** - madurar, enfastiar-se.
(a)**Ñemboaku** - esquentar-se. Irritar-se.
(a)**Ñemboare** - tardar, atrasar-se.
(a)**Ñemboasy** - tornar-se difícil, afligir-se, simular doença.
ñemboaty - reunião geral, assembléia geral.

(a)**Ñemboavevo** - inchar-se, inflamar-se.
(a)**Ñemboyvu** - produzir alvoroço, algazarra, gritaria.
(a)**Ñemboesajere** - pôr os olhos em branco.
(a)**Ñemboete** - arrogante, que tem ou revela arrogância.
(a)**Ñembogua** - deslizar-se, escapar-se, evadir-se.
(a)**Ñembohái** - azedar-se, tornar-se azedo.
(a)**Ñembohapo** - enraizar-se, afirmar-se, fincar o pé.
(a)**Ñemboheko** - ser melindroso, exigente, caprichoso.
(a)**Ñembohekovia** - sou substituído, tenho um substituto.
(a)**Ñembohéra** - chamar-se, dar a si mesmo nome ou epíteto.
(a)**Ñembohete** - encorpar, tomar corpo
(a)**Ñembohetia'e** - alegrar-se, pôr-se de bom humor.
(a)**Ñembohovái** - ser descarado, contestador, desobediente.
(a)**Ñembohyku** - derreter-se, tornar líquido; liquefazer, fundir.
(a)**Ñembohykue** - molhar-se, empapar-se de líquido.
(a)**Ñemboi** - desnudar-se, ficar nu.
(a)**Ñemboja** - unir-se, pegar-se, arrimar-se, aderir-se.
(a)**Ñembojára** - adonar-se, apropriar-se, assenhorar-se.
(a)**Ñembojaru** - gracejar, troçar.
(a)**Ñemboja'o** - ser dividido, partido, repartido.
(a)**Ñembojegua** - adornar-se, enfeitar-se, engalanar-se.
(a)**Ñembojevy** - ir para trás, retroceder, recuar.
(a)**Ñembojoha** - ficar ou mostrar-se intratável, de mau humor.
(a)**Ñembojovái** - ficar frente a frente, encarar-se.
(a)**Ñembojo'a** - encimar-se, amontoar-se uns sobre os outros, agregar-se.
(a)**Ñembojoja** - ser comparado, igualado, uniformizado, emparelhado.
(a)**Ñembokaria'y** - remoçar, rejuvenescer, tornar-se jovem, guapo.
(a)**Ñembokatupyry** - adestrar-se, habilitar-se; tornar(-se) destro, hábil, capaz; instruir(-se), preparar(-se).
(a)**Ñemboki** - enamorar-se.
Ñembokiha - querida, a que ou a quem se quer muito.
(a)**Ñembokonimba** - serpentear-se, rebolar-se.
(a)**Ñembopepoguejy** - abaixar as asas.
(a)**Ñembopiro'y** - tomar a fresca, refrescar-se, refrigerar-se.
(a)**Ñembopochy** - simular ira, embravecer.
Ñembopopegua - propina, gorjeta, gratificação.
(a)**Ñemboporiahu** - tornar-se pobre, empobrecer, fingir de pobre.
(a)**Ñembopya'e** - apressar-se, andar rápido.
(a)**Ñembopy'araku** - acalorar-se, apaixonar-se, entusiasmar-se.
(a)**Ñemboro** - tornar-se amargo, amargurado.
(a)**Ñembopyhare** - pernoitar, anoitecer.
(a)**Ñembopyka'i** - ficar estreito, estreitar-se.
(a)**Ñembosako'i** - preparar-se, fazer preparativos, equipar-se.
(a)**Ñembosarái** - brincar, divertir-se, fazer travessuras.
(a)**Ñembosaýju** - empalidecer, tornar-se pálido.
(a)**Ñembota** - golpear-se, dar um encontrão.
(a)**Ñembotavy** - ser enganado, logrado, passado para trás, fingir-se de sonso.
(a)**Ñembotuja** - envelhecer, tornar-se idoso, fazer-se de velho.
(a)**Ñembotuju** - embarrar-se, sujar-se de lama, barro.
(a)**Ñembotuvicha** - fazer-se de grande, arrogante, importante.

(a)**Ñemboty** - encerra-se, ser encerrado, enclausurado, ser recluso.
(a)**Ñembou** - ser enviado.
Na ñemboúi ko'ápe aiko rei haguã. Não fui enviado aqui para andar à toa.
(a)**Ñembovai** - tornar-se feio, enfeiar-se, deformar-se.
Ñembovo - parte, grau, divisão.
Ñembovore - rodela, talhada, fatia.
(a)**Ñembovy'a** - alegrar-se, contentar-se, tornar-se feliz.
(a)**Ñembovyvy** - costura-se.
(a)**Ñemboyke** - ser posto de lado, ladear-se, safar-se.
(a)**Ñemboyvy** - ser enterrado, ganhar um pedaço de terra.
Ñembo'e - oração, reza.
(a)**Ñembo'e**(1) - ser ensinado.
(a)**Ñembo'e** (2) - rezar, orar.
(a)**Ñembo'y** - estar ou pôr-se se de pé.
Vosa nandy noñembo'ÿi. Bolsa vazia não pára em pé (ñe'ënga).
(a)**Ñembuaju** - madurar, sazonar, aborrecer-se.
(a)**Ñembuape** - ficar de costas.
(a)**Ñembuasy** - enfermar-se, adoecer-se, lamentar-se.
(a)**Ñembuekovia** - ser substituído, substituir-se por outro.
(a)**Ñembuesarái** - ser esquecido, esquecer-se.
(a)**Ñembyaguara** - ser adulado.
(che)**Ñembyahýi** - ter fome, sentir fome.
(a)**Ñembyaty** - reunir-se, juntar-se.
Ñañembyatypána tojupi tekoha. Juntemo-nos todos para a prosperidade da aldeia.
(a)**Ñeno** - deitar-se, recostar-se.
(a)**Ñenohë** - ser tirado, extraído, libertado.
Ñendái - periquita, ave menor que o papagaio.
(a)**Ñendyvu** - salivar ou cuspir.
(a)**Ñeñami** - ser ordenhada.
Ñeñandu - sentimento, conhecimento.
(a)**Ñeñandu** - ser advertido, sentido, dar-se conta de.
(a)**Ñeñangareko** - cuidar-se.
(a)**Ñeñeñuva** - ser abraçado.
(a)**Ñeñapï** - ser (des)pelado, tirar o pêlo, ou (des)pelar-se a si mesmo.
(a)**Ñeñapytï** - ser atado, atar-se a si mesmo.
(a)**Ñeñomi** - ser ocultado, esconder-se, ser roubado, desaparecer.
Ñeñotÿ - enterro, semeadura.
Omanova ñeñotÿ. Enterra-se o defunto.
Kumanda ñeñotÿ. Semeia-se o feijão.
(a)**Ñeñotÿ** - ser enterrado, semeado, plantado.
Ñeñotÿha - lugar onde se enterra, se planta ou semeia.
(a)**Ñeñuvaitï** - ser encontrado, encontrar-se.
Ñepa - paralítico, inválido.
Ñepë - fratura, ato ou efeito de fraturar; rompimento; quebra, quebradura.
(a)**Ñepia'ã** - esforçar-se fazer com afinco, forcejar.
(a)**Ñepichãi** - beliscar-se, ser beliscado.
(a)**Ñepindy** - limpar o traseiro.
"Kova ñañembohetia'e", he'íje aipo pynóme oñepindy va'e kue. "Isto é um bom estimulante"; disse aquele que limpou o traseiro com urtiga (ñe'ënga).
(a)**Ñepomoï** - juntar as mãos.
(a)**Ñepombopu** - aplaudir, bater palmas.
(a)**Ñepombovava** - negar usando as mãos.
Ñeporandu - exame, averiguação, teste, prova, pergunta.
(a)**Ñeporandu** - ser perguntado, examinado, averiguado, testado, julgado
Ñepu - (= ñembyasy, rerombyasy), condolências, sentimento de quem se condói; compaixão. Testemunho de pesar pela dor alheia.
(a)**Ñepua** - sentir, compadecer-se.
(a)**Ñepyape'o** - cortar as unhas das mãos.
Ñepyru - começo, inicio, principio, intróito, preâmbulo, prólogo.
(a)**Ñepyru** - começar, iniciar-se, principiar.

Ñepyruha - iniciador, fundamento, base.
(a)**Ñepyru jevy** - recomeçar, reiniciar.
(a)**Ñepysanga** - tropeçar, ter um deslize.
(a)**Ñepysape'o** - cortar as unhas do pé.
(a)**Ñepyta'ã** - enpinar-se, pôr-se nas pontas dos pés.
Ñepytuhë - respiração.
(a)**Ñepytuhë** - respirar, ato ou efeito de respirar; respiramento, respiro.
Ñepytyvõ - auxílio, ajuda, socorro.
(a)**Ñepytyvõ** - ser auxiliado, ajudado, socorrido.
(a)**Ñesü** - ajoelhar-se.
Ñesühápe - de joelhos.
Ñetï - mosquito diminuto.
(a)**Ñetïnga** - cair-se de nariz, bater no nariz.
(a)**Ñetenta**- (jopara) ser tentado, sofrer tentação.
Ñe'ã - (= py'a, py'apy), coração, entranhas, cabeça, pensamento, intenção.
Péva iñe'ã hína. Esta é sua intenção, idéia, pensamento.
(a)**Ñe'ãhera** - ficar absorto, ensimesmar-se, abster-se.
(a)**Ñe'ãjuru** - suspirar, exprimir com tristeza; narrar com melancolia.
Ñe'ãvevúi - pulmão, designação comum a dois órgãos (direito e esquerdo), divididos em lobos, nos quais se efetua a hematose, ocupando, cada um, uma cavidade lateral do tórax.
Ñe'ë(1) - faculdade de expressar idéias por meio de sons articulados; a linguagem, modo de expressar-se, manifestação verbal ou escrita..
Ñe'ë(2) - palavra, verbo, dicção, vocábulo, conversação, linguagem, idioma, refrão, canto dos pássaros e voz de alguns animais.
Ñe'ë aky. Palavra dita ternamente, palavra verde.
Ñe'ë kyhyje. Palavra dita com medo.
Ñe'ë kyra. Palavra gorda, a mentira.
Ñe'ë marãne'y. Palavra sem mal, palavra primordial.
Ñe'ë monde. Vestir a palavra.
Ñe'ë ndo'y. Palavra que sai entrecortada.
Ñe'ë ñemy. Segredo, palavra escondida.
Ñe'ë oñemboapyka. Quando alguém aprende o modo de ser dos caiuá. Ou quando uma mulher está grávida.
Ñe'ë piru. Palavra magra, usada para dito gracioso, piada, pilhéria.
Ñe'ë poromokañy. Palavra usada para deixar o outro perturbado, aturdido.
Ñe'ë pyvoi. Falar desordenadamente.
Ñe'ë rovaícha. Palavra dita de frente, palavra que responde.
Ñe'ë sa'i. Palavra alegre, falada com os olhos apequenados.
Ñe'ë syry. Palavra que sai com facilidade, palavra que desliza.
Ñe'ëngatu. Boa palavra.
Ñe'ëngu. Ser mudo, silenciar, comer as palavras.
(a)**Ñe'ë**(3) - falar, expressar-se, comunicar-se, conversar, empregar um idioma ou língua.
Noñe'ë porãi, noñe'ëvéima. Não fala bem, já não fala.
Ani reñe'ë reitei. Não digas disparates.
He'i háicha ku ñe'ënga. Como diz o refrão.
(o)**Ñe'ë**(4) - gorjear, pipilar, arrulhar, trinar.
Ñe'ë ã'ã - imitar a palavra.
Ñe'ëriregua - (posp.) são partículas que substituem as preposições. Em guarani não existem preposições, segue o princípio geral que a "parte regida vai na frente e a regente atrás."
Ñe'ëasy - palavra branda, emotiva, persuasiva.
Ñe'ëguasu - palavra orgulhosa, jactância.
(a)**Ñe'ëguyguy** - sussurrar, cochichar, murmurar
Ñe'ë he'ikõi - palavra de duplo sentido.
Ñe'ëjera - prosa, a maneira natural de falar

ou de escrever, sem forma retórica ou métrica, por oposição ao verso.
Ñe'ëjoa - algaravia, confusão de vozes.
Ñe'ëjoapy, Ñe'ëjoaju - frase, reunião de palavras que formam sentido completo; proposição, oração, período.
Embohasa avañe'ëme ko ñe'ëjoaju. Passe para o guarani esta frase.
Ñe'ëjojuha - conjunção, palavra invariável que liga duas orações oudois termos semelhantes da mesma oração. Estas são as principais:
...ÿramo. Senão.
...guive. Que tal que, se.
...ha. Que.
...ha'e. E.
...haguã. Para. ...mboyve. Antes de.
...ramo (átona). Quando.
...ramo jepe. Nem que, mas, não obstante. ...rire. Se.
...jepe. Sem que, nem quando.
Ñe'ëjoajupyre - parassíntese, formação de palavras por aglutinação simultânea de prefixo e sufixo. Ex: enraivecer (< en+ raiva+ecer).
Pehótapa (pe+oho+ta+pa). Ireis?
Ñe'ëjoapy - eco, fenômeno físico devido à reflexão de uma onda acústica por um obstáculo, e observado como a repetição de um som emitido por uma fonte.
Ñe'ëjopara - misturar um ou mais idiomas, castelhanizar ou aportuguesar o guarani.
Ñe'ëkuaa - inspiração, qualquer estímulo ao pensamento ou à atividade criadora, resultado de uma atividade inspiradora, entusiasmo poético.
(a)**Ñe'ëkuaa** - saber falar bem.
(a)**Ñe'ëmonde** - aconselhar.
Ñe'ëndy - interjeição, palavra ou locução com que se exprime um sentimento de dor, de alegria, de admiração, de aplauso, de irritação. Surpresa: **ea**. Alegria: **pípu**. **Néike**: rápido. **Cháke, háke**: cuidado. Ex.: **anga, aichejáranga, ani, anichéne - pobezinho! Que lástima! Cuidado! Não, não será!**
Anína, cháke (háke), e'a - deixe-me! Cuidado! Oh!
Ma'ë, eh, mba'e piko chéve - Olhe! Como! Que me importa!
Na, neíke, peína - vá! Ea! Eis aqui!
Piko, piko hína - não me digas!
Háke, pe mbói. Cuidado, com a cobra.
Cháke, ou hína ore mbo'ehára. Cuidado, nosso professor vem vindo.
Ñe'ëmbojevy - responder, dizer ou escrever em resposta.
Ñe'ënga - refrão, provérbio.
Opa rei jevy va'erãku ãga vaka piru ñorairõicha. Isto deve cabar, outra vez, como briga de vacas magras (ñe'ënga).
Ñe'ëngatu - nheengatu (língua boa), língua geral tupi-guarani sistematizada pelos padres jesuítas, falada até o séc. XIX por tribos que habitavam o litoral, língua geral.
(a)**Ñe'engopa** - equivocar-se falando.
Ñe'engu - mudo, sem fala, sem voz.
Ñe'engueryru - vocabulário, léxico, o conjunto das palavras de uma língua.
(a)**Ñe'eñemi** - falar em segredo, segredar,
Ñe'ëpaha - última palavra, dito final, conclusão.
Ñe'ëpehë - sílaba, som produzido por uma única emissão de voz.
Ñe'ëpehë ipukõiva. Silabas com ditongo: duas vovais, ex: (jaryi).
Ñe'ëpehë ipu'apýva. Sílabas com tritongos: três vogais, ex: (rugúai).
Ñe'ërape - método, arte da língua, caminho da língua.
Ñe'ë pukarã - piada, dito engraçado e espirituoso; pilhéria, chiste.
Ñe'ërei - mentira, ato de mentir, engano, impostura, fraude, falsidade.
(che)**Ñe'ëreirei** - falar sem pensar, ser indiscreto, falar por falar.
(a)**Ñe'ëreity** - jogar indiretas, fazer alusões.
Ñe'ë takãre - fazer rodeio antes de falar

alguma coisa.
(che)**Ñe'ëtavy** - balbuciar, articular imperfeitamente e com hesitação, gaguejar, tartamudear.
Ñe'ëteja - advérbio, palavra invariável que modifica um verbo, um adjetivo ou outro advérbio, exprimindo circunstância de tempo, lugar, modo, dúvida, etc.
Ñe'étéva - verbo é a palavra que se flexiona em número (singular/plural), pessoa (primeira, segunda, terceira), modo,(indicativo, subjuntivo, imperativo), tempo (presente, pretérito, futuro), e voz (ativa, passiva, reflexiva). Pode indicar ação (fazer, copiar), estado (ser, ficar), fenômeno natural (chover, anoitecer), ocorrência (acontecer, suceder),desejo (aspirar, almejar), e outros processos.
Tempos verbais.
Ára mboyvegua puku. Pretérito imperfeito.
Tani ojapómi chipa aramirõ. Tani fazia (costumava fazer) chipa de polviho.
Ára mboyveguaite. Pretérito perfeito.
Che amba'apokue kokuepe. Eu trabalhei na roça.
Ára upeiguaite. Futuro perfeito.
Che aguapyta kotype. Eu sentarei na sala.
Ára upeigua katuete. Futuro obrigatório.
Ajapo va'erã ko'a Deverá fazer isto.
Ñe'ëtekopota. Modo volitivo.
Lúcio ohose Takurupe. Lúcio quer ir a Takuru.
Ñe'ëva - metáfora, é quando uma palavra passa a designar alguma coisa com a qual não mantém nenhuma relação objetiva. Na base de toda metáfora está um processo comparativo. Por metáfora, chama-se **raposa** a uma pessoa astuta, ou se designa a juventude **primavera** da vida.
Ñe'ëypy - palavra preliminar, prefácio, prólogo, exórdio, palavra original,principal.
Ño - (ño com nasal, jo com oral), infixo de reciprocidade.
Tekotevë ñañopytyvõ. É conveniente que nós nos ajudemos.
Oñoermána piko hikuái. Elas são irmãs?
Maria ha che oñoirü. Maria e eu somos companheiras.
Nde sy ha che ru oñoprímo. Tua mãe e meu pai são primos.
Ño, ñónte - (= año), só, sozinho, sem companheiro.
Ñoha'anga - teatro, edifício onde se representam obras dramáticas, óperas, etc. A arte de representar; o palco. Coleção das obras dramáticas de um autor, época ou nação.
Ñohápe - em solidão, solitário, retirado.
(a)**Ñohë** - derramar, esvaziar, tirar líquido.
(ña)**Ñohuvaiti** - encontrar-se, topar-se.
(ña)**Ñomoirü** - acompanhar um ao outro.
(ña)**Ñomongeta** - trocar idéias, ter troca de opiniões, dialogar.
Ñomongeta - diálogo, conversação.
(ña)**Nombo'e** - ensinar um ao outro.
(ña)**Ñonupã** - brigar um com o outro.
Ñongatupyre - guardado, reservado.
Rogueroko che ñe'ãme ñongatupyre. Tenho-te guardado no meu coração.
(a)**Ñoña** - meter, pôr, colocar dentro.
Añoña che ao ajakápe. Meto minha roupa no jacá.
(ña)**Ñopë** - trançar, frisar, encrespar.
(ña)**Ñorairõ** - atacar-se, guerrear-se.
Ñorairõ gua'u - (brinc.) uma brincadeira de meninos, simulacro de guerra.
(a)**Ñoty** - plantar, semear.
Ñu - campo, extensão de terra sem mata e que tem ou não árvores esparsas, terreno extenso e mais ou menos plano que tanto se pode destinar às pastagens do gado, como ao cultivo agrícola.
Ñuatï - espinho, órgão duro que pica, fere e que existe comumente nas plantas. Caracteriza-se por estar profundamente inserido na mesma.

(a)**Ñuatï'o** - tirar, arrancar, extrair o espinho.
Ñuaü - mancha ou pigmento na pele. Lunar sinal congênito na pele, atribuído ao influxo lunar.
Ñuãha - abrigo, cobertor, coberta, manta.
Ñüruri - campo pelado, pobre de vegetação.
Ñuvaitï - encontro entre duas ou mais pessoas.
(ña)**Ñuvaitï** - encontrar-se, topar-se pelo caminho.
Ñuyguára - camponês, aquele que vive no campo.
(a)**Ñyñýi** - enrugada, encolhida, murcha.
(a)**Ñyrõ** - perdoar, desculpar, absolver, remitir (pena, culpa, dívida, etc.).
(a)**Ñyvõ** - flechar, atirar dardos.
Ñyvýi - mal formado.

O

O - pu'ae, vogal oral, média, fechada, posterior.

O(1) - (= óga, róga, óy), casa, morada.

Tupao. Igreja.

O(2) - característica verbal da 3ª. pess. sing. e pl. dos verbos areais.

Oguata. Ando.

Okaru. Como.

Ouahë. Chego.

-**O**(3) - sufixo verbal com significado de extração, separação, extirpação, mutilação, tirar.

Akamby'o, ky'a'o. Desmamar, limpar.

Óga - semi-ocilante, (= róga, o, óy), casa, domicílio, apartamento, lar, construção.

Óga kapia. Casa urbana.

Ógami. Casinha, choça.

Ñande rógape mante japytu'upa. Só em nossa casa descansamos bem.

Óga ape, óga hoja - teto, terraço.

Óga guasu - palácio, castelo, mansão.

Ógagui - da casa, referente aos e coisas da casa.

Ógagui iporã opa mba'e. Todas as coisas da casa são bonitas.

Ogaguy - corredor, passagem, em geral estreita e longa, no interior de uma edificação, para comunicar dois ou mais compartimentos.

Oga hoja - teto, telhado, a cobertura de uma casa.

Ogajára - proprietário, dono da casa, senhor, senhorio.

Ogajere - em volta da casa, nos arredores.

Ogakapi'i - casa, rancho coberto de capim.

Ogakupe - parte posterior da casa, traseira, quintal do fundo.

Ogapy - interior da casa.

Ogapyryta - cumeeira, viga principal da casa.

Ogarokái - (= kora), cerca em volta da casa.

Ogaygua - o da casa, doméstico, familiar, da família.

Ogaypegua - vizinho, que está próximo; limítrofe; vicinal; que mora perto.

Oguahuva - salmista, cantor, aquele que canta.

Oguakykuévo - até atrás, até a parte posterior.

Oguatáva - caminhante, turista, viajante.

Ogue - prefixo, ou infixo dos vb. acresc. como ogueru (ele leva), em vez de oru.

Oguereko piko ha'e la che ao. Ele tem a minha roupa?

Ogueru ndéve peteï yvoty. Ele te traz uma flor.

Oguendive - consigo mesmo.

Oguývo - ao contrário, o posto, o contraditório, o inverso, o diverso, o diferente.

Oikoe - diferente, que não é igual; que não coincide; que difere, diverge; divergente, diverso, desigual.

Nde ryvy oikoe ndehegui. Teu irmão (menor) é diferente de ti.

Oimeháicha(1) - (= oimehaguéicha) todo, todos.

Guarani ha kaiua oimeháicha ohayhuva avañe'ë. Todos os guarani e caiuá amam a língua guarani.

Oimeháicha(2) - de qualquer maneira, de todos os modos.

Oimeháichante oñe'ë. Fala de qualquer

maneira.
Oimeháichagua - um exemplar de qualquer espécie.
Oimehápe - em qualquer lugar, onde esteja.
Oimehárupi - por qualquer lado
Oimeraëva - qualquer, designa coisa, lugar ou indivíduo indeterminado.
Oimeraëva mba'e. Qualquer coisa.
Oimbáma - pronto, já está pronto.
Mayma yvypóra oguereko derecho osëvo oimeraëva tetãgui, taha jepe hetãtee, ha upéi ou jevy hatãme. Toda pessoa tem o direito de deixar qualquer país, inclusive o próprio e a este regressar.
Oïháicha - (= oïhaguéicha), todo, todos.
Guyra oïháicha ipepo ha haguéva avei. Todos os pássaros têm asas e penas.
Mainumby oipyte yvoty oïhaguéicha. O beija-flor chupa todas as flores.
Ojahúva - banhista.
Ojehe - por si, de si, a si mesmo.
Ojehegua - seu próprio.
Ojehegui - de si mesmo.
Ojehúva - aquilo que acontece, acontecimento, história, caso, fato.
Ojekareíva - frágil, quebrável, coisa que se quebra com facilidade.
Cháke, ojekareíva! Cuidado, é frágil.
Ojekuaáva - o que se sabe, aquilo que é sabido.
Ojepokuaáva - habituado, acostumado, baqueano.
Ojepykuáva - preso, encarcerado.
Ojepysóva - que se estende, que se espalha.
Ojeréva - que gira, dá volta, versátil, volúvel.
Ojeupe - a si mesmo.
Oje'e - dizem, se diz.
Oje'i - vão-se, retiram-se. (vb. Defectivo, vb. que não tem todos os tempos, modos ou pessoas).
Ojopýgotyo - deitam em posição inversa, cabeça ao lado do pé e vice-versa.
Ojopýre - juntos, um com o outro.
Ojopýva - que se apertam.
Ojopy'apýre - de comum acordo.
Ojosóva - aquele que mói, tritura.
Ojoupe - uns aos outros mutuamente.
Ojoykére - lado a lado, cotovelo com cotovelo, em colaboração.
Ojopype - os dois juntos, um junto ao outro.
Ojovái - frente a frente, em oposição.
Ojuajúri - unidos, colados, irmanados.
Ojuape - um às costas do outro, mutuamente, entre si.
Okaguai ojuaperehe. Criticam-se mutuamente.
Ojuapytépe - entre si.
Ovy'a ojuapytépe. Divertem-se entre si.
Ojuehe - um de outro, mutuamente.
Vito ha Joana oñe'ë vai ojuehe. Vitor e Joana falam mal um do outro.
Oremandu'a jepi ojuehe. Costumamos lembrar-nos mutuamente.
Entéro niko ñaikotevë ojuehe. Todos necessitamos uns dos outros.
Ojuehegui - de si mesmos, entre si.
Mitã'i kuéra Okañy ojuehegui kotýpe. As crianças se escondem umas das outras no quarto.
Ojupeguarã - para ou em benefício ou proveito de si mesmo.
Oka, okápe - fora, rua.
Oï okápe, emondo okápe. Está fora, joga fora, ponha para fora.
Okágotyo - até fora.
Okágui, okaguigua - de fora, alguém de fora.
Okára(1) - parte limpa perto da casa, pátio.
Okára(2) - silvestre, rural, do campo.
Okára poty. Flor silvestre.
Okára yva. Fruta silvestre.
Ñe'ë kuatia okárarehegua. Tratado, livro sobre agricultura.
Okaraguije - (rel.) pátio do tempo-espaço perfeito. Linguagem religiosa.

Okárape, okarapegua - no campo, alguém do campo.
Okaraygua - camponês, aquele que habita e/ou trabalha no campo, campônio, aquele que mora fora da cidade.
Okarusu - praça, lugar público cercado de edifícios; largo.
Okë - porta, entrada.
Okërenda - abertura da porta.
Okiririva - silencioso, calado, taciturno.
Okuchívo - torcido, ao contrário, degenerado.
Omanova - pessoa morta, o morto, mortal.
Omano va'erã - sujeito a morte, condenado a morrer, mortal.
Omano'ÿva - imortal, aquele que não morre.
Omoherakuãva - (= moherakuã), porta-voz, alto-falante.
Omba'e - o próprio, que pertence a, pertencente, particular.
Ombu - umbu, espécie de árvore.
Ondive - (= hendive), com ele, consigo, indica companhia.
Oñoakãre - um atrás do outro, cabeça a cabeça.
Oñondive - juntos, juntamente, em companhia de.
Opa(1) - fim, algo que se acaba, que termina.
Opa(2) - todo, completo, inteiro, total.
Oï opa 'mba'e. Tem todas as coisas, tem de tudo.
Opahendárupi - por todas as partes.
Opáicha, opaichagua - de todas as maneiras, de todas as classes ou maneiras.
Opaichaguarei - de qualquer gênero ou classe.
Opáicharamo - em todo caso, em todo modo.
Opaichavévo - de qualquer modo, forma ou maneira.
Opáma - terminou, fim.
Opamba'e - todas as coisas.
Opava, opaiteva, opavave - todos, todos sem faltar nenhum.
Opaïva - interminável, infinito, ilimitado.
Opívo - nu, sem roupa, pelado.
Opóvo - de gatinhas, nas quatro patas.
Opukúvo - no comprimento, na medida do comprimento.
Opyguasúvo - na largura, ao largo, largueza.
Opývo(1) - de pé, em pé. Usa-se especialmente com verbo cair (ha'a).
Ha'e ho'a opývo. Ele caiu de pé.
Opývo(2) - ao contrário, avesso, revés.
Omondo ikasõ opývo. Põe a calça do lado avesso.
Ore - nós, pronome pessoal da 1ª. pess. do pl. restringido, exclui os ouvintes. Ore não inclui as pessoas com quem se fala, ou que não são do mesmo grupo, seita, tribo, partido, etc.
Ore rymba porã. Nossos (exclusivo) lindos animais.
Oreete - nós mesmos, somente nós.
Orehegui - de nós, restringido.
Oréicha - como nós, igual a nós.
Oremba'e - o nosso.
Orendive - conosco.
Oreveguarã - para nós.
Ore'ÿrehe - sem nós.
Otïva - vergonhoso, tímido.
Oti'ÿva - sem vergonha, desavergonhado, cínico, despudorado, sem brio.
Otro - (jopara) o outro.
Ovapývo - de bruço, de boca para baixo.
Ováva(1) - (= vaha), aquele que se muda, mutável, nômade, errante.
Ováva(2) - (= ivaha), contagioso, se propaga por contágio, contagiante.
Ovecha - (jopara) ovelha, fêmea do carneiro.
Ovecha ra'y. Cordeiro.
Ovecha rague. lã de ovelha.
Ovecha aty. Rebanho.
Overáva - algo que brilha, que tem brilho, brilhante, brilhoso.

Ovetã - (jopara) janela, abertura na parede dum edifício para deixar que nele entre a luz e o ar.
Ovy'áva - contente, feliz, gozoso.
Ovy'aÿva - infeliz, triste, coitado.
Oygue - (= óga kue), tapera, casa abandonada.
Oypehëkue - (oy - abreviação de óga yvate - casa subida + pehë - pedaço, fragmento + kue) - Uma vivenda construída como se fosse um pára-vento. Serve para ficar pouco tempo.

P

P - pundie, consoante oral, surda, bilabial, oclusiva.

-Pa (1) - sufixo átono de pergunta, vem posposto. Substitui o sinal de interrogação.

Ndépa. Eres tu?

Ohótapa. Tu vais?

Ndaikuaái mba'éichapa. Não sei como.

-Pa(2) - sufixo átono, enfático e admirativo, acompanha o superlativo.

He'ëtépa. Que doce!

Hípa, guépa. Epa, opa, puxa!

Pa(3) - usado em verbos para indicar acabamento, coisa acabada ou perfeição.

Akarupáma. Comi tudo!

Ahechapáma. Já vi tudo!

-Pa(4) - (mba com nasal), todos, usado como sufixo de verbos.

Peguahëmba. Aproximai-vos todos.

Pa(5) - usado para indicar muito, todo.

Ipara, iparapa. Pintado, todo pintalgado.

Imorotimba nde yvoty. Tua flor é muito branca.

Pa(6) - significa esgotamento ou carência.

Che ypama. Já não tenho água.

Pa(7) - (mba), forma frases idiomáticas, especialmente na negação.

Ndopukapái hese. Não acabam de rir dele.

(a)**Pa**(8) - terminar-se, acabar-se, findar-se, estar acabado, finalizado, findo.

Oparai. Falta pouco para terminar

Opáma nendive. Terminei contigo.

Repáma chendive. Terminaste comigo.

(a)**Padece** - (jopara). (a)**Jepy'apy**. Padecer, sofrer, ser afligido, atormentado, martirizado por.

Pague, pahague - (= apï, chapï), gasto, usado, velho, pobre, inútil.

Kyse, mbaraka ha ao pague. Faca, violão e roupa gasta, usada.

Paha - fim, término, conclusão.

Pahague - o último, o filho caçula.

Ita'yra pahague. O caçula.

Pahaite - última vez.

(i)**Pahápe** - por fim, finalmente.

Pahare - final, zagueiro, beque, caçula.

-Paite - sufixo de superlativo.

Ohasapaite. Passaram todos.

Ohechapaitẹ. Viu todos.

Pajagua - indivíduo dos paiaguás, tribo de índios canoeiros da lagoa Xarais e do alto rio Paraguai e MT.

Paje - feitiçaria, encantamento, magia.

Avapaje. Feiticeiro.

Palo-sánto - arvoreta da família das gutíferas (Kielmeyera coriacea), muito comum nos cerrados, de folhas grandes e duríssimas, flores amplas e lindamente alvas ou rosadas, e frutos que são cápsulas. Produz boa cópia de cortiça, utilizável após moagem e agregação com cola, formando laminados isolantes para geladeiras. O povo costumava recolher tal produto e vendê-lo às fábricas.

Pako - partícula usada em narração, significando: disse, conta que.

Pejerojáke he'i pako hembi'u'ÿva. Juntai-vos, dizem que disse o que não tem comida (ñe'ënga).

Pakora'e - partícula interrogativa.

Ha'e pakora'e rehekáva. É ele a quem buscas?

Pakova - banana, fruto da bananeira.

Pakovusu - banana grande para fritar.
(a)**Pakua** - (jopara) pascoar, fazer saudação pascal, celebrar a páscoa.
Pakuri - árvore frutífera, abiu.
Panambi - (= panama), borboleta, mariposa.
Pane - má sorte, fracasso, fatalidade.
Ypane. Rio de água ruim.
(che)**Pane** - ter má sorte, sofrer desengano, contratempo.
(ai)**Papa** - contar, enumerar, somar, fazer estatísticas.
Ñane kuãme jaipapa. Contamos com os dedos.
Ojejavy papaháp̃e. Errou a conta.
Papaha - contador, contabilista.
Papapy - contado.
Papapyrã - para contar.
Papasã - corda para contar, ábaco, máquina de calcular (sã = cem).
-Pápe - (= pópe), sufixo-mente, por, em.
Hayhupape. Amorosamente.
Nde rayhupáp̃e aikove. Por teu amor eu vivo.
Para(1) - matizado, pintalgado, manchado.
Jaguarete ra'y ipara jevy katuete va'erã osëvo. Filho de onça pintada, sai pintado outra vez. Filho de peixe, peixe é (ñe'ënga).
Para(2) - mar, massa de águas salgadas do globo terrestre; oceano.
Para(3) - muito, bastante.
Je'upara ojapo vínore. É um grande bebedor de vinho.
Parachi - paracaxi, nome de uma árvore usada para combater a malária (tem tanino) e picadas de insetos.
Paragua - (= avaguy), coroa, papagaio.
Paraguái - paraguaio.
Paraguay - Paraguai, Assunção, capital do Paraguai.
Oho Paraguaype. Foi à Assunção.
Parapa - multicor, de muitas cores, pintalgado.
Parara'i - quebra-pedra, planta usada como remédio para doenças renais.
Pararã - fazer ruído como de lata vazia.
Para'i - de cor acinzentada, grisalho.
Patï- Pálido, amarelado.
Ao, kuatia, hova patï. Roupa, papel, seu rosto pálido.
(a)**Participa** - (jopara) Ha'euka, (a)Momarandu. Participar, informar, fazer saber; anunciar, comunicar.
Pavë - universal, geral, de todos, católicos.
Páy - vigília, estar acordado, desperto.
Apáy rire che amombáy che ra'y kuérape, roho haguã kokuép̃e. Depois de acordar, acordo meus filhos para irmos à roça.
(a)**Páy** - despertar, estar desperto, acordar.
Pa'a - monte, montão de galhos cortados
Pa'ã - (= nepa'ã), obstáculo, estorvo, impedimento, obstrução, constipação intestinal.
Hekaka pa'ã. Tem prisão de ventre.
(a)**Pa'ã** - Impedir, obstruir, estorvar, constipar, trancar.
Pa'ãha - atoleiro, obstáculo.
Pa'i - padre, sacerdote, cura.
Pa'ikue. Ex-padre. Pa'irã. Seminarista.
Pa'irangue. Ex-seminarista.
Pombero pypore ha pa'i pirapire ñande ndajahecháiva. O rasto do pombero e dinheiro de padre, não estamos acostumados a ver (ñe'ënga).
Pa'i kuara - (rel.) divindade que representa o sol.
Pa'ü - espaço, entremeio, trecho, intervalo, entre, no meio.
Aike ahasa ava pa'üme. Entro, passo entre as pessoas.
Y pa'ü para. Ilha no mar.
Pa'ü rei. Vazio absoluto.
-Pa'üme - (posp.) com significado de: entre, no meio de.
(ai)**Pa'ümby** - folhear um livro.
Pe(1) - característica da 2ª. pess. do pl. (pei para verbos iantes).

Peju. Vindes.
Pekaru. Comeis.
Peikuaa. Sabeis.
Pe(2) - (= upe), esse, seguido de substantivo.
Pe mitã. Esse menino.
-Pe(3) - (posp. me com nasal), com significado de: em, no.
Che rogape. Em minha casa.
Che képe. Em meu sonho.
Che akãme. Em minha cabeça.
Pe(4) - temporal do gerúndio.
Iképe. Sonhando.
Pe(5) - plano, chato, aplanado.
Mba'e pe. Coisa chata, plana.
Péa - (= péva), este, isto, usado sem substantivo.
Peamo - lá, ali, o dali.
Peambue - esse outro.
Peë - vós, pronome da 2ª. pess. do pl.
Peëme - vós, convosco.
Peëmeguarã - para vós.
-Pegua - (megua com nasal). Terminação de adjetivo significando de, que procede de.
Pira ysyrypegua. Peixe do rio.
-Peguarã - sufixo com significação de destino.
Iguatemi peguarã. Para Iguatemi.
Koa nde sy peguarã. Isto é para tua mãe.
Pehengue(1) - pedaço, fragmento, caco, parte, rodela, fatia, segmento, fração, porção, herança, possessão, propriedade.
Pehengue peteïha. Parte um.
Pehengue mokõiha. Parte dois.
Pehengue(2) - parente próximo, parentela, irmandade.
(ai)**Pehe'a** - partir, dividir, despedaçar, fracionar.
Péicha - assim, de tal maneira.
Aipota rejapo péicha. Quero que faças assim.
Peína - eis aqui, aqui está, toma.
Mba'epa peje peína. O que estais dizendo?
Peína hína - olhe aqui, veja isto.
Peje - (peñe com nasal), vós, prefixo verbal com reflexivo ou passivo.
Pejepokuaáma. Estais acostumados.
Pejehecha. Sois vistos.
Peju - sopro, ato de expelir com alguma força o ar aspirado. Movimento de ar impelido pela boca. O ar expirado; bafo, hálito.
(ai)**Peju** - assoprar, abanar, ventilar, arejar.
Oipeju yvytu. Sopra o vento.
Pejuha - leque, abano, ventilador.
(ai)**Peka** - separar, apartar, folhear.
Aipeka kuatia. Folheio o livro.
Aipeka ha aiporavo mandi'o amondoro. Aparto, escolho e arranco a mandioca.
Aipeka kumanda ra'ÿi vai. Separo os feijões ruins.
Pekõi - duplo, gêmeos.
Peky - verde, referindo-se a frutas e verduras. Jovem.
Peky'i - árvore da família das cariocaráceas (Caryocar brasiliense), muito grossa e própria dos cerrados. Tem folhas trifolioladas e tomentosas, flores enormes com muitos estames compridos, frutos drupáceos, oleaginosos e aromáticos, estimados como condimento para arroz e para fabricar licor. O óleo do fruto é utilizado como fixador de cores nas cerâmicas.
Pelóta - (jopara) **Vaka pipopo** - bola, artefato esférico de borracha ou de outro material, freqüentemente envolto em couro, feltro, etc., que, em geral, salta por efeito da elasticidade, e é usado em diversos esportes.
Hapicha ombuesa rasy ichupe, ochutávo pelóta hováre.
Ele está doente dos olhos. Seu companheiro machucou seus olhos, ao chutar a bola em seu rosto.
Penarã - Cada um dos ossos pares situados adiante da articulação de fêmur com tíbia.

Patela, rótula.
Pene, pende - pronome pessoal do caso oblíquo, vos, a vós, convosco (pene com nasal e pende com oral).
Penemba'e - coisas vossas
Péva piko penemba'e. Isso é vosso?
Pendehegui - de vós, procedente de vós.
Pendejehe - por vós próprios.
Pendejeupe - a vós mesmos.
Penderehe - por vós.
Pendrehe'ÿ - sem vós.
Penga - quebradura, torcedura.
Pengue - quebrado, destroçado, arrebentado, gasto.
Yvyra pengue. Pau arrebentado.
(a)**Pensa** - (jopara) pensar, formar ou combinar no espírito pensamentos ou idéias. Fazer reflexões, refletir, raciocinar, meditar, cismar.
(a)**Pepe** - palpitar, estremecer.
Pepe - (= upepe) ali, acolá.
Pepe ejora nde rymba guéi. Ali, desate o teu boi.
Pepete - ali, bem pertinho.
Pepo - asas.
Ipepo ha ndovevéi piko. Tem asas e não voa?
Nda ipepóiri ha oveveséva. Não tem asas e quer voar.
Pepoakanguypy - osso da asa junto da axila.
Pepoatã - avião, aeroplano.
(ai)**Pepy** - dobrar, torcer, arquear.
Pepy(2) - convite, festa, cerimônia de iniciação.
Kunumi pepy. Ritual de iniciação das crianças a uma vida de índio adulto.
Ajepepy. Dobro-me para trás.
Pere - marca, cicatriz, sinal, vestígio.
Perera - (alim.) comida paraguaia feita com farinha de mandioca ou de milho.
(a)**Perere**(1) - bater asas.
(a)**Perere**(2) - latir com força, vibrar, tilintar.
Pereri - fino, sutil, tênue.
Perevy - baço, víscera glandular situada no hipocôndrio esquerdo e que tem várias funções.
Che perevy pu'ã. Está doendo meu baço.
Perõ - (jopara) pelado, de quem se tirou o pêlo ou a pele.
Akã perõ. Careca.
Persona - (jopara) **Ava** - pessoa, indivíduo, ser.
(ai)**Pete, petepete** - dar palmadinhas, acariciar, bater com as mãos.
Pesu - (jopara) balança, instrumento com que se determina ou a massa ou o peso dos corpos.
Peteï - numeral um (1).
Peteïnte. Um só.
Peteïve. Um a mais.
Peteïha. Primeiro.
Peteï teï. Um a um.
Peteï jevy - Uma vez.
Oiko peteï jevy... Era uma vez...
Peteïcha - igual, o mesmo.
Peteïchagua - de uma só espécie ou classe.
Petÿ - tabaco, fumo, grande erva de origem sul-americana, de folhas amplas, oblongas e macias, flores vistosas, tubulosas e róseas, e que possui nicotina, razão por que a infusão das folhas serve para matar parasitas. Dessecadas, as folhas constituem o fumo ou tabaco.
Petÿndy, petÿgu'i. Tabacal, rapé.
Petygua - antiga vasilha para guardar tabaco, tabaqueira.
Petÿ ku'i - pó de fumo.
Pévaete, pévaite, peichaite - isso mesmo, precisamente.
Peve - (posp. meve com nasal), com significado de: até, indica um limite de tempo, no espaço, ou nas ações.
Dourados peve. Até dourados.
Amba'apose opapeve. Quero trabalhar até o fim

(ai)**Pe'a** - tirar, retirar,sacar, suprimir, abrir, apartar, destapar.
Eipe'a pe okë. Abra essa porta.
Pe'aha - abridor, instrumento que abre.
(ai)**Pe'arei** - despojar, expropriar, privar da posse; espoliar, desapossar, despir.
(ai)**Pe'avy** - entreabrir, abrir só um pouco.
(ai)**Pe'o** - descascar, tirar a casca, a crosta, pelar, escamar.
(a)**Pë** - quebrar, fraturar.
Che apë che retyma.Eu quebrei a minha perna.
Piári - em busca.
Oime oúva nde piári. Uma pessoa veio te buscar.
(a)**Piã** - escapar, evadir, fugir.
(o)**Piã** - pipilar.
(ai)**Pichãi** - beliscar, picotar.
Picha'ï(1) - crespo, encrespado, frisado.
Picha'ï(2) - (= cha'ï), enrugado, ruga.
(a)**Pichoro** - meio borracho.
(ai)**Pichy** - esfregar, friccionar, fazer massagem, acariciar, adular.
Piko - partícula interrogativa e de admiração. Equivale a: verdade? É certo?
Ndoúi piko. Não vem?
Oñe'é piko.É certo que fala?
Piky - peixinho, peixe pequeno.
pinda, pinhapoiha - anzol, pescador.
Pinda sã - linhada.
(a)**Pindapoi** - (= (ai)pirakutu), pescar.
Pinda ýva - vara de pescar, caniço.
Pindo - uma espécie de coqueiro.
Pindo ryvy kigua - pente para pentear as fibras do pindó, que servirão para serem tecidas.
Pípu - interjeição com significado de alegria.
Pira - peixe, pescado.
Pira guasu ho'u katuete pira'ipe(ñe'ënga).
O peixe grande sempre come o pequeno.
Pira ape, pira pire - escama de peixe.
Pira guyra - peixe voador.
Piraju - peixe dourado.
Pirakua - cardume, cova de peixe.
Pira pire - (= viru), dinheiro, prata.
(a)**Pira pire'o** - escamar o peixe.
Piraratï - espinho de peixe.
Piraro'o - carne de peixe.
Pira'uha - comedor de peixe, ictiófago.
Pirãi - piranha, peixes conhecidos como carnívoros, extremamente vorazes, com dentes numerosos e cortantes. Mostram predileção especia por animais sangrantes, tornando perigosos os rios ou lagos onde vivem. Ao todo, 15 espécies são conhecidas no Brasil, variando o tamanho entre 18 e 45 cm.
Pire - pele, casca, cútis, couro.
Pireatã. Pele dura.
pire hü. Pele morena.
Pire korócho. Pele áspera.
Pire morotï. Pele branca.
Pirevai - mal-humorado, irascível, neurastênico.
Piri(1) - rachadura.
Piri(2) - brilhante, brilhoso, cintilante.
Piri(3) - espécie de junco que cresce nos terrenos pantanosos, e do qual se fazem esteiras, piripiri.
Piriríta - uma espécie de ave.
Pirity - juncal. Quantidade mais ou menos considerável de juncos, dispostos proximamente entre si; junqueira.
Pirï - calafrio, arrepio, estremecimento, emoção.
Piro'y, piri'ysã - fresco, agradável, refrigerado.
Pirõ - (alim.) pirão, papa grossa, de farinha de mandioca escaldada.
Piru - magro, fraco, delgado, seco.
Vaka piru remopu'ã ha upéi nekornea. (ñe'ënga).
Ajude a levantar uma vaca magra e ela te chifrará.
(che)**Piru** - estar magro, fraco, delgado.
Piru'a - ampola, bolha, calo, grão de milho que não rebenta ao ser feita a pipoca.

(a)**pita** - (jopara) **Amotimbo** - fumar, aspirar o fumo do charuto, cigarro, cachimbo, etc.
Umi karai opita kuri oúvo.
Aqueles senhores vieram fumando.
Pitikiri'i - rim, cada um de dois órgãos produtores de urina, situados um de cada lado do segmento lombar da coluna vertebral.
Pititi - sarda, pinta, doença do fumo.
Pituva - rude, torpe, sem habilidade.
Pláta - (jopara) **Pirapire** - dinheiro, moeda, tudo que representa dinheiro, prata, cobre, gaita, grana, tostão, tutu, etc.
Ipláta heta ramo jepe, naiñamígoi.
Mesmo tendo muito dinheiro, não tem amigo.
-Po(1) - sufixo que indica saltado, saliente, avultado.
Hesapo. Tem os olhos saltados, arregalados.
Po(2) - mão, cada uma das extremidades dos membros superiores dos quadrúmanos e anteriores dos quadrúpedes.
Che pojéra. Sou generoso.
Pojopy. Justo.
Pojoja. Pão-duro.
Pohe. Habilidoso.
Po(3) - pata da frente dos animais.
Po(4) - maço, feixe.
Po(5) - (= nipo), talvez, quem sabe, partícula de dúvida ou potencialidade.
Mba'epo. Que será?
(a)**Po** - (= apopo), saltar, pular.
Poakatúa - mão esquerda.
Poape - dorso da mão.
Poapovõ - mão pegajosa, propensa a roubar.
Poapu'a - punho, segmento de membro superior situado entre antebraço e mão.
Poapy kuaha - pulseira. Adorno para os braços.
Po hapykuaha (aguery) - punhos de algodão com a finalidade de proteger o braço do rebote do arco.
Poasu - Mão esquerda.
Po chapï - mão deformada.
(che)**Pochy** - (regência ndive), ter ira, irar-se, ficar bravo, enfadar-se, aborrecer-se, perder a paciência.
(che)**Pochyrei** - irar-se com facilidade, ficar bravo à-toa.
(ai)**Poheja, poguyrõ** - escapar das mãos.
(che)**Poguapy** - ser perseverante, constante.
Poguasu - grosso, corpulento, poderoso, respeitável.
Poguy - domínio, império, cuidado.
Oiko ipoguype. Está sob seu domínio.
(ai)**Pohano** - remediar, curar, dar remédio, medicamento.
Pohã - remédio, medicação.
Pohãmano, pohã vai - veneno.
Pohãnohára - médico, farmacêutico, aquele que cura, curandeiro.
Pohã ñana - remédio caseiro, da horta.
Manomeguarã ndaipóri pohã ñana. Contra a morte não há remédio.
Pohã votíka - (jopara) remédio de farmácia.
Pohéi - coabitação, viver intimamente com alguém.
Pohýi - pesado, grave, molesto.
(a)**Poi** - saltar, largar, jogar, lançar disparar.
Ani repoi che póguy. Não me soltes a mão.
(che)**Pojái** - alcançar, ser factível, possível.
Che pojáima guive ajapone. Se posso, farei.
(che)**Pojava** - ter pressa, andar ligeiro, quase correr.
Pojopy - aperto de mãos, cumprimento.
Pojovái - juntar as mão em concha.
(ai)**Poka** - torcer, trançar fios, linha, cabelo, torcer a roupa para secar.
(ai)**Pokahara** - destrançar, distorcer.
Pokã - ralo, escasso, não espesso, não comum, pouco freqüente, raro.

(a)**Poko** - tocar, apalpar, pulsar.
Ani repoko cherehe. Não me toques.
Pokoka - bastão, cajado.
(che)**Pokovi** - ser ladrão.
(ai)**Pokua** - atar as mãos, manietar, manear, prender com cordas.
(a)**Pokuaa** - acostumar, habituar.
Pokuaa - conhecimento, saber, ciência.
Pokue - patas do animais que já foi cortada (para fazer mocotó).
Ja'úta kurepokue. Comeremos pata de porco.
(ai)**Pokytï** - cortar, ou operar a mão.
(ai)**Pokyty** - esfregar, friccionar com as mãos, manusear.
(i)**Pomberuva** - mão mole, mão de manteiga que deixa cair as coisas.
Pombero - (mit) o pombero é um dos entes da natureza mais difundido entre os guarani. É considerado o ente protetor dos pássaros. É representado como um homem baixo que, pode prejudicar ou ajudar as pessoas se estas oferecer-lhe fumo ou algum alimento. Seu nome mais antigo é kuarahy jára, Dono do Sol
Pombero ndaje peteï karaimi karape. Dizem que o Pombero é um senhor baixinho.
Pópe - (= pápe), com, partícula que implica a idéia de concorrência, união, companhia, acordo, ou desacordo, expectativa.
Tory pópe. **Com alegria.**
Ñembyasy pópe. **Com tristeza.**
Pópe. **Com as mãos.**
Popegua - propina, gorjeta, presente, recompensa.
Popeno - gigantesco, colossal, estupendo.
Popinda - ladrão.
Popï - (alim.) pedaços de mandioca são secados ao sol e depois socados no pilão. Faz-se uma farinha se prepara uma espécie de panqueca, fritas em gordura.
(ai)**Popï** - descascar, ralar, moer a mandioca.
Popïa - ferrão dos insetos, aguilhão.
Popimbyre - limpo, ralado, descascado.
Popore - marca das mãos, pancada que uma pessoa dá com a mão. manotaço.
(ai)**Popyho** - tramar, urdir.
Popyte - palma da mão.
Che popyetéicha aikuaa. Conheço-o com a palma da mão.
Popy'ÿi - freqüente, em fila ou em série densa, espessa.
Póra - duende, fantasma, bicho-papão.
-**Póra** - (= vóra), sufixo com significado de habitante, morador.
Yvypóra, ypóra. Homem, habitante da terra, pessoa, marinheiro.
Mayma yvypóra oguereko derecho hetãvo. Todas as pessoas têm direito a uma nacionalidade.
(ai)**Poraka** - caçar ou pescar.
Porakaha - caçador, pescador.
Porandu - pergunta, questão, averiguação, indagação, pesquisa.
(a)**Porandu** - perguntar, indagar, pesquisar.
Poranduha, porandupy - questionário, série de questões ou perguntas. Interrogatório.
Porandurei - perguntão, curioso.
Porandu'i - perguntinha.
Porangareko - admiração, respeito, estima.
(ai)**Porangareko** - estimar, respeitar, admirar, ter em conta.
Porã - bonito, lindo, belo, formoso, bem.
Aiko porã. Está bem
Reiko porãpa. Estás bem de saúde?
Iporãva, ndo'uguasúvai, he'ije hakate'ÿva (ñe'ënga). Os guapos comem pouco, dizem que disse o avarento.
Porãma - (= ha'evema), já tem bastante.
Porãmbáva - ótimo, muito bom.
Porãngatu - (= marangatu), belo moralmente, santo,
Porãngue - formosura, beleza, bondade.
Porasy - (mit) - Deusa da formosura, possuidora de uma grande força. Sacrificou-

se para redimir seu povo dos sete entes maléficos.
Poravi - o destino, o fado, a sorte.
(ai)**Poravo** - escolher, eleger, selecionar.
Poravopyrã, poravopyre - o que há de ser eleito, o eleito.
(che)**Porayhu** - (= mborayhu), amor, ser carinhoso, amoroso, humano, ter sensibilidade.
Pore - rastro, pegada, marca.
(ai)**Poreno** - coabitar, fornicar, foder.
Pore'ÿ - ausente, não presente. Afastado, distante.
Ipuku nde pore'ÿ. Ë longa a tua ausência.
Poriahu - (= mboriahu), pobre, que não tem o necessário à vida. Cujas posses são inferiores à sua posição ou condição social. Que revela pobreza.
(ai)**Poriahuvereko** - sentir pena, compadecer-se, ter compaixão, apiedar-se.
Pórke - (jopara) ... **Gui** - porque designa causa; em razão de que; pelo motivo de; porquanto.
Mba'érehepa ndoúi. Ndaipotáigui (ou). Por que não vem? Porque não quero.
Poro - prefixo pronominal usado com os verbos sem complemento expresso, significando os outros, o próximo, todos em geral.
Oporohayhu. Ama a todos. Porojukaha. Assassino, aquele que mata o próximo.
Che ha'epe oporombo'eva. Eu sou quem ensina.
(a)**Poroapo** - apreciar, dar apreço, merecimento, a; estimar, prezar.
(a)**Porohayhukuaa** - ser carinhoso, benigno, sensível
(a)**Porojokuái** - ordenar, dar ocupação.
(a)**Porojuka** - matar, assassinar.
Porojukaha - assassino, matador.
(a)**Porokuaa** - ter conhecimento, saber
(a)**Poromopa'ü** - abrir o passo, pôr-se entre dois.
(a)**Porombohory** - alegrar a todos.
(a)**Porombotavy** - enganar o próximo.
Porombotavyha - enganador, embusteiro.
(a)**Porombo'e** - ensinar o ofício.
Porombo'eha - professor, mestre de ofício.
(a)**Poropytyvõ** - ajudar, auxiliar, favorecer.
(a)**Pororairõ** - ter instinto de atacar.
(o)**Pororo** - crepitar, estalar (a madeira a arder, o sal que se deita no fogo).
(ai)**Poru** - pedir emprestado, alugar.
Aju aiporúvo ndehegui nde kuatia. Venho pedir emprestado teu livro.
(ai)**Poru** - usar, empregar.
Heta aiporu ne ñe'ërape, Tenho usado muito tua gramática.
(ai)**Poruka** - emprestar, dar emprestado.
Poryru - luva (= bolsa da mão).
Posogue, posono - descomunal, gigantesco, enorme.
Yvyra nde posoguéva niko kóva. Que árvore tão imensa!
Pota(1) - vontade, querer, desejo, anseio.
(ai)**Pota**(2) - querer, desejar, ansiar, invejar.
Ani reipota rei nde rapicha mba'e. Não cobices as coisas do próximo.
-**Pota**(3) - (mbota com nasal), sufixo verbal significando a ponto de, quase.
Hi'ajupotaitéma. Está quase maduro.
Omanombota. Está morrendo.
Potagua - ovo indez, diz-se de, ou ovo que se deixa no ninho para servir de chama às galinhas.
Potaha - comprador, cliente.
Potaite - logo, muito logo, em seguida.
Potapy - desejado, apetecido, invejado.
Potapyrã - digno de ser desejado, querido, almejado.
(ai)**Potave** - querer, desejar, almejar mais.
Potávo - com intenção, de propósito.
Poti - camarão.
Poti - excremento, merda, cocô, bosta.
(a)**Poti** - defecar, cagar, evacuar.
Potï - limpo, puro.
(che)**Potï** - estar limpo

Poti'ÿ - sujo, falta de asseio, de higiene.
Ña'ë ne potïva ku péva. Este é um prato muito limpo.
Poty - flor.
(che)**Poty** - florecer, ter flor.
Potyjera - flor aberta.
Potykuru - botão, casulo, espiga.
(ai)**poty'o** - recolher, colher, pegar flores.
Povevúi - ladrão, mão leve.
(ai)**Povyvy** - procurar, rebuscar, revistar.
Po'a - fortuna, sorte, boa sorte.
(a)**Po'ë** - meter a mão dentro de.
Po'i - fino, estreito, apertado, comprimido.
Tape po'i. Caminho estreito.
(che)**Po'i** - estreitar, adelgaçar.
(ai)**Po'o** - colher, pegar, recolher, oferecer,
Yva po'o pyrã. Fruta pronta para colher.
(a)**Po'o, po'okue** - estar desmamado
Po'py - colhido para ser armazenado.
Po'opyre - já arrancado, colhido, recolhido.
(a)**Prende** - (jopara) (a)**monambi** (ichupe). Prender, privar da liberdade; capturar, encarcerar, atrair, cativar.
Provista - (jopara) **Hi'upy** - comida, víveres, mantimento.
Pu(1) - som, nota musical.
(che)**Pu**(2) - soar, dar som ou nota musical, tocar instrumento musical, sino.
(a)**Pu**(3) - rebentar, estourar, estalar.
Pu'ae - vogal, diz-se do fonema sonoro que se produz mediante o livre escapamento de ar pela boca ou da letra que representa esse fonema.
Pu'ae: a, e, i, o, u, y - ã, ë, ï, õ, ü, ÿ,
Puapi - desilusão, desengano; decepção.
Pue, pui - Interjeição, vamos! Ande! Apressem-se!
Puka - riso, risada.
(a)**Puka** - rir, dar risada.
Opuka hese. Riem-se dele.
Pukaha - palhaço.
(che)**Pukapo** - escapar o riso.
Pukapuka, pukasororo - gargalhada.
Pukavy - sorrir.
Puku - alto, comprido, duradouro.
Oho pyhare puku, puku,
ha ojajái ára rendy sakã. Vai a noite, comprida, comprida e já brilha clara a luz do dia.
Pukukue - longitude, no comprimento.
Pukukuévo - na extensão, no comprimento.
Pundie - consoante, que soa junto, que tem consonância. Diz-se do fonema resultante dum fechamento ou dum estreitamento em qualquer região acima da glote que funciona como obstáculo à passagem da corrente de ar.
(che)**Punga** - ter indigestão, estar empachado.
Pupu - ebulição, fervor.
Purahéi - cântico, canção, hino, cantata, ópera, polca, serenata, ode, salmo.
(a)**Purahéi** - cantar, salmodiar.
Purahéi gua'u - em algumas tribos, canções profanas improvisadas por trovadores.
Puru - porongo, cabaça, enormes frutos ocos e de casca dura, com os quais o povo do interior faz as cuias e as cabaças.
(a)**Pururü** - crepitar, estalar, ranger.
Opururü pe chipa hína. Essa chipa está estralando.
Puru'a - gravidez, prenhez.
Puru'asã - cordão umbilical
Puru'ã - umbigo, cicatriz no meio do ventre, originada pelo corte do cordão umbilical.
Puso - (') consoante glotal (pu= som + so= soltar, separar), é um signo empregado para destacar os sons entre as vogais.
(a)**Pu'ã** - levantar-se, pôr-se de pé, crescer.
Opu'ã porã ko'ã kumanda. Crescem bem esses feijões.
Ipu'ÿva - que não soa, que não vibra. -
Py(1) - (mby com nasal), sufixo de presente passivo, pode tomar as seguintes terminações, pyre, pyrã, pyrangue.

-Py(2) - sufixo de composição significando interior de uma coisa.
Tekohapy. No interior da aldeia.
Py(3) - pé, cada uma das duas extremidades inferiores, uma em cada membro inferior.
Pyguao - espécie de planta.
Pyaha - trama, tecelagem, urdidura.
(ai)**Pyaha** - tramar, tecer, urdir.
Pyahë - gemido.
(che)**Pyahë** - gemer, suspirar.
Pyahu - novo, fresco, recente, novato, principiante, aprendiz
Pyambu - ruído de pisadas.
Che aikuaa nde pyambu. Conheço-te pelas tuas pisadas.
Poti rehe jaikuaa ype. Pela cagada conhecemos o pato (ñe'ënga).
Pyao - sapato, meia.
Pyape - dorso do pé.
Pyapë - unha da mão, garra, casco.
Pyapy(1) - ponta do pé.
Pyapy(2) - munheca, pulso.
Pyapykyja - pulseira, bracelete.
Pyapývo - na ponta dos pés.
Pyatã - convalescência, restabelecimento.
(che)**Pyatã** - estar restabelecido, reconfortado, sarado, curado, convalescido.
(che)**Py'ae** - ter pressa, apressar-se, acelerar os passos.
Pychã'ï - pés enrugados.
Pychãi - piquento, cheio de piques.
Pychi'ï - estreito, que tem pouca largura; apertado.
Pyenda - degrau, estribo, apoio dos pés.
Pygua - (= pyko'ë), côncavo, cavado, escavado.
Pyguasu(1) - largo, amplo, espaçoso.
(i)**Pygusu**(2) - patudo, de pés grandes.
Pyhare - a noite, espaço de tempo em que o Sol está abaixo do horizonte.
(ai)**Pyhareasa** - passar a noite, pernoitar.
Pyharegua - noturno, sonâmbulo.
Pyharekue - durante toda a noite.
Pyharekuepe - a noite passada.
Pyharepyte - meia-noite.
Pyhareve - a manhã, tempo que vai do nascer do Sol ao meio-dia. A alvorada, o amanhecer, o alvorecer.
Pyharevépe - de manhã, pela amanhã.
Pyharevete - bem de manhã, mas com o sol já saído.
Pyho - deslize, resvalão, escorregão.
(che)**Pyho** - escorregar, resvalar.
Pyhyha - asa, cabo, empunhadura, maçaneta, pegador.
(che)**Pyjehýi** - ter câimbra nos pés.
Pykasu - espécie de pomba, pomba juruti.
Pýkotyo - ao contrário, oposto, até os pés.
Pykua - sacola, alforje, saco estreito com alça.
(ai)**Pykúi** - levantar poeira enquanto anda.
Pykuipe - pombinhos.
Pykuma - rasteira, tropeço.
Pynandi - pés descalços.
Pyne - chulé, fedor nos pés.
Pyno(1) - urtiga, designação comum a diversas plantas, cujas folhas são cobertas de pêlos finos, os quais, em contato com a pele, produzem um ardor irritante, devido à ação do ácido fórmico.
Pyno(2) - peido, flato, traque, pum.
Opoi ichugui peteï pyno. Soltou um peido.
(a)**Pyno** - soltar peidos, flatar, ventosidade emitida pelo ânus; traque, pum.
Pyñuã - tornozelo.
-Pype(1) - sufixo átono de gerúndio.
Rohechápype. Ao ver-te.
Ohopype. Indo.
Pype(2) - (e acentuada,), com (instrumento).
Iku'ápe kyse ha ipype oikutu. A faca na cintura e com ela fere-lhe.
-Pype(3) - (posp. /e/ acentuada), com significado de: em, no. (lugar)
Nde pype oï tembiapovai rapo. Em ti está a raiz da má ação.
Pýpe - no (lugar).

Ivalle pýpe. No seu povoado
Che tekoha pýpe. Na minha aldeia.
(ai)**Pypeka** - tirar a virgindade a, deflorar, desvirginar, desvirgar.
Pypo - convexo, de saliência curva.
Pypuku - fundo, profundo.
Pypyte - planta do pé.
Pypytepiru'a - calo na sola do pé.
Pýra - cru, sem cozinhar.
Pyrai - mal cozido, semi cru, mal passado.
-Pyrã - sufixo do substantivo verbal passivo.
Pyao apopyrã heta areko, ijapopyre katu mbovýnte. Tenho muitos sapatos por fazer, mas poucos feitos.
-Pyre - sufixo passivo do substantivo verbal de passado.
Kamisa apopyre ojejogua. Vende-se camisas feitas.
Pýrehe - em pé, de pé.
Pýri - (posp) com significado de: com. Em companhia.
(ai)**Pyru** - relevar, exonerar, substituir.
Pyrusu - recipiente de muita capacidade, espaçoso, profundo.
(ai)**Pyrü** - pisar, pisotear, pôr o pé em cima, esmagar com o pé.
Apyrü piko nderehe. Pisei em você?
Pyrünga - sincero, leal, fiel, franco, honesto.
(ai)**Pyryku** - engolir, comer sem mastigar.
Pyryrÿi - agilidade, viveza, velocidade
Pysã - dedo do pé.
Pysapë - unha do pé, garra, casco.
Pysapëguyrai - unheiro do pé.
Pysapëku'e - febre aftosa.
(ai)**Pyso** - estender, desdobrar, despregar, estirar, passar (roupa).
Pysopyso - estender tudo.
Pysykuãi - passar rente, roçar.
Pysyry - resvalar, deslizar, patinar.
Pyta - queda, caída.
(a)**Pyta**(1) - parar, deter, cessar de andar, de mover-se.
Pyta(2) - calcanhar, talão.
Pyta jovái - (mit.) (pyta= calcanhar, jovái= de frente) ente que tem dois calcanhares em cada pé, sendo opostos, por isso é impossível seguir suas pegadas.
Pytagua - (neol.), estrangeiro.
Pytamba - bem vermelho.
(che)**Pytamba** - enrubescer, envergonhar-se, ficar vermelho ao sentir vergonha.
Pytangy - cor-de-rosa, rosado.
Pytare - restos, o que sobrou, destroços, sobras.
Pytã - vermelho, púrpura, carmim.
(ai)**Pyte** - chupar, sorver, absorver.
Pyterao - travesseiro, almofada.
Pyti'añemboty - obstrução, constipação do peito, dificuldade para respirar.
Pyti'arasy - dor no peito.
Pyti'u - cheiro, ranço, fedido.
Pytu(1) - (= arapytu), camada de ar que envolve a terra, respiração.
Pytu(2) - alento, hálito, espírito.
Pytuasy - respiração dificultosa, anormal.
Pytuhë - respiração, função pela qual os organismos vivos absorvem oxigênio e expelem gás carbônico.
Pytuho(1) - evaporação, transformação de um líquido em vapor.
Pytuho(2) - ventilação. Ato ou efeito de ventilar(-se). Circulação de ar.
(che)**Pytuho** - sufocar-se, perder a respiração, sentir falta de ar.
Pytukytã'i - respiração difícil, entrecortada.
(che)**Pytumbo, pytumbyky** - ser asmático, padecer de asma.
Pytune - hálito fedido, mau hálito, mau cheiro da boca.
Pytupa - afogamento, aperto, aflição.
Pyturape - traquéia, tubo cartilaginoso e membranoso que se segue ao laringe e que, ao seu término, se bifurca, originando os dois brônquios principais, direito e esquerdo.

Pytusë - expiração, respiração.
Pytu'u - descanso, sossego, quietude, repouso.
(ai)**Pytu'u** - descansar, sossegar, repousar, tirar férias, folgar.
Pytü - (= ypytü), escuro, falta de luz, pouco claro, sombrio.
Pytü aja, pytüramo - de noite, enquanto é noite.
Pytümby, pytü jave, pytüvove - crepúsculo, ao anoitecer, na boca da noite.
Pytümguy - meio escuro, semi-escuro.
Pytyvõ - necessidade, precisão.
Pytyvóko ñanembovale. A necessidade nos deixa ágeis.
(ai)**Pytyvõ** - ajudar, socorrer, auxiliar.
Pýu - frouxo, não esticado.
(ai)**Pyuvã** - forrar por dentro.
(che)**Pyvevúi** - ser ligeiro dos pés.
Pyvoi - patada, pontapé.
(a)**Pyvoi** - dar patada, pontapé, dar coice.
(ai)**Pyvu** - bater, agitar, remexer, remover (líquido, ovo, comida).
Pyyke - borda do pé.
Py'a(1) - estômago, barriga, entranhas.
Pya'a(2) - (= py'apy, ñe'ã), coração.
Che py'aite guive. De todo coração.
Pya'a(3) - (= apytu'ú), ânimo, espírito, consciência.
(che)**Pya'a**(4) - (= ama'ë, mandu'a), atender, preocupar-se.
Pya'angata - preocupação, solicitude, ânsia, cuidado.
(che)**Pya'angata** - estar preocupado, ser solícito.
Pya'aguapy - paz, tranqüilidade, sossego, serenidade.
(che)**Pya'aguapy** - ter, existir paz, estar tranqüilo, tranqüilizar-se.
Pya'aguasu - valentia, coragem, decisão, audácia.
(che)**Pya'aguasu** - ser valente, ter coragem, audácia.
Pya'ahái - acidez estomacal, azia.
(che)**Pya'ahái** - ter azia, acidez estomacal, sentir desagrado, antipatia, aversão.
(che)**Pya'ahatã** - ser de coração duro, impedernido, desumano.
Pya'aheta - indecisão, dúvida, vacilação.
(che)**Pya'aheta** - ter dúvida, duvidar, sentir vacilação.
Pya'aho - lembrança, pensamento, memória.
(che)**Pya'aho** - lembrar, ir ao coração, pensar, memorizar, decorar.
Py'ajoja - equilíbrio mental, caráter reflexivo.
Py'ajoko - bocado, merenda, lanche.
(ai)**Py'ajoko** - dar oferecer lanche, bocado, merenda.
Py'ajopy - quebranto, pena, desolação, pesadelo.
(che)**Py'akane'õ** - fatigar-se, afligir-se, preocupar-se.
(che)**Py'akangy, py'akañy** - desfalecer, desmaiar, fraquejar, estar debilitado.
(ai)**Py'akarãi** - inquietar, alarmar, causar remordimento.
(ai)**Py'akuaa** - compreender, simpatizar.
Py'amomarandu - palpite, intuição, presságio, pressentimento, sentimento intuitivo e alheio a uma causa conhecida, que permite a previsão de acontecimentos futuros, intuição.
(ai)**Py'amomarandu** - palpitar, pressentir, pressagiar.
Py'amongeta - pensamento, reflexão.
(che)**Py'amongeta** - pensar, refletir.
Py'ambojei - discórdia, rivalidade.
(che)**Py'ambojei** - semear discórdia, desunião.
Py'angata - preocupação, cuidado.
(che)**Py'angata** - preocupar-se, ter cuidados.
Py'añarõ - fúria, bravura.
Py'aperere - taquicardia, inquietude.
Py'apopo - sobressaltar-se, impressionar-se, assustar-se, espantar-se.

Py'apy(1) - alma, espírito interior.
Py'a(2) - coração, fundo do coração.
Py'apy(3) - pena, quebranto.
(ai)**Py'apy** - apenar, quebrantar, sentir pena.
Py'apytu'u - calma, paz, sossego, descanso.
(ai)**Py'arasa**(1) - prevalecer, dominar, hipnotizar.
(ai)**Py'arasa**(2) - causar riso, dar vontade de rir.
Py'arasy - dor de estômago, gastrite, dispepsia, fome.
(che)**Py'arasy** - ter dor de estômago, ter fome, estar ofendido.
Py'aratã - fortaleza, ânimo, valentia.
Py'aro - ódio, rancor, fel.
Py'ajuru - inflamação do fígado.
Py'asangue - diafragma, largo músculo que separa a cavidade torácica da abdominal, mas que apresenta orifícios que permitem que várias estruturas (artéria aorta, esôfago, etc.) pertençam àquelas duas cavidades.
Py'atarova - loucura, confusão, desorientação.
(che)**Py'a tarova** - estar desassossegado, desconcertado, atontado, desorientado.
Py'aupía - saquinho de fel, da bílis.
Py'avu - estômago inchado.
(che)**Py'i** - deslizar, resvalar, escorregar.
Py'ÿi - com freqüência, freqüentemente.

R

R - pundie, consoante oral, alveolar, constritiva, sonora. O /r/ é pronunciado como nas palavras: coro, cara, pira, mouro. As palavras oscilantes, (começadas **por h, t, r**) constarão apenas nas letras /T/ e /H/. Apenas algumas oscilantes regentes começadas por /r/ estarão na letra /t/.

Rádio - (jopara) rádio, aparelho ou conjunto de aparelhos para emitir e receber sinais radiofônicos.

Rádiope omombe'u okytaha.

No rádio diz que vai chover.

Rádio so'o. Rumor, notícia que corre de boca em boca.

(che)**Ragë** - (osc.) ter pressa, apurar-se, apressar-se.

(a)**Raha** - (v. cerc.), levar, fazer passar de um lugar para outro.

Nda che rerahaséi piko. Não me queres levar?

(a)**Rahauka** - enviar coisas, mandar coisas à alguém.

Rairo - muito azedo.

Raicho - Sogro do homem.

Che raicho. Meu sogro.

(che)**Rajy** - ter filha, tratando-se do pai.

-Raka'e - sufixo do pretérito imperfeito.

Reime raka'e. Estavas.

Ojapo raka'e. Havia feito.

-Ramo(1) - sufixo átono, em qualidade de, como, por.

Ñandeichaguá ramo, Alguém como nós.

-Ramo(2) - sufixo de condicional: se, no caso de; dada a circunstância de que.

Mombyry ramo. Se é longe.

Ahendú ramo, oikove. Se ouve, vive.

Aikuaa ramo ha'e va'erã ndéve. Se soubesse, dir-te-ia.

Reipota ramo, ame'ë va'erã ichupe. Se desejas, dar-te-ei.

-Ramo(3) - sufixo que indica que uma coisa foi feita.

Romoïta tendota ramo. Faremos de ti presidente.

Mbegue mbegue oiko peteï mbo'ejára guasu ramo. De pouco a pouco foi se fazendo um grande professor.

Oiko tekove marangatu ramo. Fez-se santo.

-Ramo(4) - Ligada a um adjetivo pode expressar fingimento ou presunção, principalmente com os verbos oiko e ajapo.

Oiko iporiahuva ramo. Se finge de pobre.

Ojejapo hiaranduva ramo. Faz-se de sábio.

Ojejapo ivýrova ramo. Finge-se de tonto.

Oiko ikane'õva ramo, Finge-se de cansado.

-Ramo(5) - quando, em que época ou ocasião, no momento que. É usado nas orações temporais.

Hesãi ramo oñe'ë porã. Quando está sadio, fala bem.

Peteï oñorairõse'ÿ ramo, mokõi apytépe ndaipóri ñorairõ. Quando um não quer, dois não brigam.

Che aguahë ramo ápe, pe karai omano nipo raka'e. Quando chegamos aqui, esse senhor já havia morrido.

Ynambu ndaje oký ramo mante hoy'u. Dizem que a perdiz só bebe água quando chove.

Ramo(6) - significando recentemente,

recém, novo, fresco, acabado de acontecer.
Oho ramo. Acaba de ir-se.
Akaru ramo. Acaba de comer.
-Ramoguarã - sufixo com significado de: para quando, se por acaso, se por ventura.
Ou ramoguarã. Para quando venha.
Oñe'ë ramoguarã. Se por acaso fala.
-Ramoguare - sufixo significando tempo passado, naquele tempo, no tempo de antes.
-Ramoite - sufixo superlativo de ramo, pouco tempo antes, recentemente.
-Ramojepe - sufixo significando: não obstante, nem que, apesar disso, no entanto, contudo.
Oho mombyry ramojepe. Nem que vá longe.
(a)**Rambosa** - (jopara) tirar o jejum, comer pela primeira vez no dia; quebrar o jejum.
Rambosa mboyve re'u va'erã ne pohã.
Antes do desjejum, deves tomar teu remédio.
Ndoguerekói irambosaguã. Não tem o que comer.
-Rangue(1) - sufixo. Em vez de, em troca de.
Repuka rangue, ne rasë. Choras em vez de rir-te.
Remba'aporangue. Em vez de trabalhar.
Ragues(2) - Pessoa ou coisa futura que poderia ter sido e não foi.
Pea ne menarangue. esse que poderia ter sido teu marido. (ex noivo)
Kóa ko ne mba'e, che mba'e ranguéko. Isto que é teu, deveria ter sido meu.
(che)**Rari**(1) - ser ágil, ligeiro, flexível.
(che)**Rari**(2) - ser arisco, fugidio, esquivo, desconfiado.
(che)**Rari**(3) - ser voluntarioso. Que age só pela sua vontade. Caprichoso, teimoso, birrento.
Rasa - muito, bastante.
Ipochy rasa. Está muito bravo.
Ne porã rasa, Eres muito linda.
(che)**Rasë** - chorar, verter ou derramar lágrimas. Exprimir tristeza, dor, etc., com gemidos, soluços, acompanhados ou não de lágrimas; soluçar. Lamentar-se, lastimar-se, lamuriar-se; queixar-se.
(che)**Rasy** - ficar doente, enfermar-se, adoecer.
Mba'épa imbaasy. Tye rasy. Que doença tens? Desinteria.
Jaikéma tye rasy heta hápe. Já chegou o tempo das disenterias.
(che)**Rataindy** - (osc.) arder, luzir, brilhar, cintilar.
(che)**Ratã** - ser duro, inflexível.
Rave (jopara) - apócope da palavra rabeca. Originou-se da palavra espanhola rabel.
Ráza - (jopara) **Te'ï** - raça, conjunto de indivíduos cujos caracteres somáticos, tais como a cor da pele, a conformação do crânio e do rosto, o tipo de cabelo, etc., são semelhantes e se transmitem por hereditariedade, embora variem de indivíduo para indivíduo.
Te'ï pytã. Raça vermelha.
Te'ï hü. Raça negra.
Te'ï morotï. Raça branca.
Te'ï aju. Raça amarela.
-Ra'e - sufixo de passado, especialmente do pretérito-mais-que-perfeito.
Nde piko ra'e. Foste tu?
Ou ra'e. Tinha vindo.
Rekaruma ra'e. havias comido?
(che)**Ra'y** - ter filhos, referindo-se ao pai.
Ndépa nde ra'y. Tens filhos?
Ha'e ita'ýra mokõi. Ele tem dois filhos.
Ra'y - (= 'i), usa-se para formar diminutivos.
Kambuchi ra'y. Cântaro pequeno.
(che)**Ra'yranga** - meu afilhado, diz o homem, filho adotivo, criado da casa.
Ra'ymi - um pouquinho.
-Rã(1) - (posp., Apócope de **guarã**) com significado de: para, sufixo nominal de futuro e que pode acompanhar qualquer substantivo, pois em guarani os

substantivos podem e devem indicar o tempo.
Pa'irã. Seminarista, futuro padre.
-Rã(2) - sufixo de certos nomes de plantas degeneradas.
(che)**Rãi** - (ver tãi), meus dentes.
Re(1) - (= rehe), por, pelo.
Tapére. Pelo campo.
Ñure. Pelo caminho.
-Re(2) - sufixo de passado (= kue), usado principalmente com os substantivos verbais.
Menare. Casada.
Re(3) - característica pessoal da 2ª. pess. sing. dos verbos areais.
Rejapo. Fazes.
Reikuaa. Sabes.
Repyta. Ficas.
(a)**Regala** - (jopara) **Ajopói** - presentear, dar presente ou dádiva a; mimosear com presente; brindar.
Che arregaláta chejupe peteï reloj.
Eu vou presentear-me com um relógio.
-Rehe(1) - (posp.) causal com significado de: por, de, a, pelo.
Avy'a ou rehe che santo'arape. Alegro-me por você vir a meu aniversário.
Rehe(2) - (posp.) regida por alguns verbos e oscila segundo a pessoa verbal.
Che rehe. Por mim.
Nderehe. Por ti.
Hese. Por ele.
Oñe'ë nderehe. Fala de ti.
Oporandu nderehe. Pergunta de ti.
-Rehegua - (posp.) com significado de: de, de por, acerca de. Sufixo ou terminação de adjetivo indicando qualidade, classe, etc.
Tupãrehegua. Divino,
Yvypora rehegua. Humano.
Marangatu rehegua. Sacramental.
Reheve - com, implica idéia de companhia.
Vy'a reheve. Com satisfação.
Pochy reheve. com ira.
Mboka reheve. Com arma.
Eíra kesu reheve. Mel com queijo.
Rora kamby reheve. Rora com leite.
Kosído manduvi reheve. Chá com amendoim.
So'o ka'ë mandi'o reheve. Carne assada com mandioca.
Rehe'ÿ - (posp.) sem, indica falta, privação, exclusão, ausência.
Koche'ÿrehe nañaguahëi Dourados peve.
Sem carro não chegarei até Dourados.
Rei, rikatu - grátis, de graça, à-toa, sem mais, sem razão, desocupado, inútil.
Oñeme'ë rei. Dá-se grátis.
Reimepe reípa. Estás desocupado?
Reiete - sem nenhuma razão.
-Reína - sufixo auxiliar verbal da 2ª. pess. sing. indicando gerúndio.
Mba''epa rejapo reína ko'ápe. Que estás fazendo aqui?
(a)**Reko** - (vb. acresc.) possuir, ter, ser dono, possuidor.
Che areko peteï oga. Eu tenho uma casa.
(che)**Reko** - ser assim e não de outra maneira.
Rekova - (= ñemuha) mercado.
Remiarirõ, chamirï - neto ou neta.
(che)**Remói** - ter comichão, picadura, coceira.
Rembireko ru - sogro do homem.
Che rembireko. Meu sogro.
Rembireko sy - Sogra do homem.
Che rembireko sy. Minha sogra.
(che)**Rembe'y** - estar limitado, ter margens, ter orlas.
Rerojaha - aquele que leva.
Reñoimbyrã - milho destinado para semente, indica posteridade, futuro, continuidade. (Quando o futuro está incerto as sementes estão bichadas.)
Rerovaha - que se espalha por contágio, que é contagiante, contagioso transmissor.
(che)**Resake** - ter sono, estar sonolento.
(che)**Resako'o** - irrita-me, fico irritado.
(che)**Resarái** - (regência: hegui, osc.) esquecer-se, deixar sair da memória, perder

a lembrança.
Nde resaráima piko chehegui. Já esqueceste de mim?
(che)**Resatü** - ter cataratas, perda da transparência do cristalino do olho.
(che)**Resava** - ser zarolho, vesgo.
(che)**Resavi** - ter a vista defeituosa.
(che)**Resãi** - estar são, ter sáude.
Ore resãibánte. Estamos todos bem de saúde.
(a)**Resibi -** (jopara) (a)**Moguahë**. Receber, tomar, aceitar (dádiva). Aceitar em pagamento; tomar (o que é devido).
(a)**Respeta** - (jopara) **Amomba'e guasu** - respeitar, tratar com reverência ou acatamento; venerar, honrar.
Reviro - (alim) nome de uma comida feita com trigo, leite e ovos.
-Rire(1) - (posp) com significado de: depois, em seguida, posteriormente.
Nde reju rire aháne Iguatemi. Depois que vieres, irei a Iguatemi.
Rire(2) - conjunção temporal, depois de.
Rekaru rire, eju che rekoháp̃e. Depois de comer, vem comigo.
Karai Centurion okay'u ou rire kokuégui. O senhor Centurion bebe mate depois que vem da chácara.
Akaru mboyve aterere, ha akaru rire apytu'u. Antes de comer tomo terere e depois de comer descanso.
Rire(3) - conjunção temporal de passado, o verbo vem anteposto a rire.
Reho rire, ne kane'õ va'erã. Se fosses, cansar-te-ia.
Ro, roi(1) - característica da 1ª. pessoa do pl. restringido, nos, nós.
Roï, roime, rokaru. Estamos, somos, comemos.
Ro(2) - (= óga), casa, lar, morada.
Aha che rópe. Vou para minha casa.
Ro(3) - amargo, rancoroso.
(a)**Rohory** - celebrar, festejar, felicitar, congratular-se com, dar os parabéns.
Roguerohoryete nde ra'y pyahúrehe. Dou-te meus parabéns pelo recém-nascido.
(a)**Roguata** - levar passeando.
(a)**Roguahë** - fazer chegar, receber.
Roína - auxiliar verbal da 1ª. pessoa do pl. restringido, (ro), indicando gerúndio.
Romba'apo roína. Estamos trabalhando.
(a)**Rojahe'o** - fazer chorar, chorar junto com outro, lamentar.
(a)**Rojere** - fazer voltar, restituir.
(a)**Rojevy** - abaixar, ajudar a abaixar
(a)**Rokiriri** - calar, não mencionar, sofrer.
(a)**Rombyasy** - dar os pêsames.
(a)**Ropevy** - (osc.) dormitar.
(a)**Ropojái** - oferecer, proporcionar.
(a)**Ropopo** - (vb. acresc.), fazer saltar.
Rora - (alim.) cozido de sêmola de milho misturada com água, sal e gordura. Espécie de canjica cozida.
(che)**Rory** - alegrar-se, estar alegre, contente ser feliz.
(che)**Rosã** - ter resistência, ser resistente a morte.
Hosã pe mbarakaja. O gato tem sete vidas.
(che)**Rova atã** - ter a ousadia, a coragem necessária para fazer ou tentar (alguma coisa); atrever-se, ousar, afoitar-se.
-Roväi - (posp. osc.), com significado de: ante,frente parte anterior de qualquer coisa; lado dianteiro; face.
Nde reime che roväi. Tu estás na minha frente.
(che)**Rovaja** - ter cunhado ou cunhada.
-Rovake - (posp.) com significado de: ante, em presença de.
(che)**Rova mokõi** - ser hipócrita, falso.
(che)**Rovapirupuku** - ser cara comprida e seca.
(che)**Rovapyko'ë** - ser de cara chupada.
(a)**Rovia** - (vb. acresc.), crer, fiar-se, acreditar.
Che ndorogueroviái, eu não te acredito.

Kuña resay ha jagua karë máramo nde rerovia pa va'erãi. Nunca confies em lágrima de mulher e nem em cachorro rengo (ñe'ënga).

(a)**Rovy'a** - dar gosto, prazer.

(a)**Royrõ** - desprezar, desconsiderar, odiar.

(che)**Ro'y** - ter, sentir frio.

(che)**Ro'y rypy'a** - esfriar-se, ficar gelado, congelar-se.

Ru - pai, progenitor. Usa-se só nas 1ª.s e 2ª.s pessoas (sing. pl.), não nas 3ª.s.

Che ru, ñande ru. Meu pai, nosso pai.

(a)**Ru** - (vb. acresc.), trazer, conduzir ou transportar para cá, transferir de um lugar para outro, transmitir.

Mba'e piko nde reru ko'ápe. O que te trazes aqui?

(che)**Ruguái** - ter rabo, ter cauda.

Ména ciumento ha jagua ruguái coli ndaikatúi voi horypa. Marido ciumento e cachorro pitoco, não são felizes (ñe'ënga).

(che)**Ruguái po'i** - ter diarréia.

-Rupi(1) - (posp. acento no/i/) com significado de: por, mediante, por meio de.

Che rupi, ha'e rupi. Por mim, mediante ele.

Rupi(2) - (átono) por, através, de lado a lado; atravessadamente; transversalmente.

Ñurupi. Através do campo.

Yvyrupi. Por terra, a pé.

Rupi(3) - (tempo)ao redor, no entorno, nas vizinhanças, mais ou menos.

Irundy purupi. Por volta das quatro horas.

(che)**Rupi'a** - ter ovos, possuir ovos. Vem sempre depois do nome do animal.

Ryguasu rupi'a. Ovo de galinha.

Ñandu guasu rupi'a. Ovo de ema.

Ype rupi'a. Ovo de pata.

Ryguasu rupi'a chyryry. Fritada de ovos.

(che)**Ruru** - inchar-se, estar inchado.

Ry - em composição como jukyry, água com sal.

(che)**Ruru** - inchar-se, estar inchado.

Ry - em composição como jukyry, água com sal.

Ryguasu - galinha.

Ryguasukeha - lugar onde ficam as galinhas, galinheiro.

Ryguasume- galo (me= ména).

Ryguasu ra'y - pintainho, filhote da galinha ainda novo; franguinho.

(Che)**Ryke** - minha irmã (diz a menor).

(che)**Rymba** - ter gado.

Che rymba kure heta, hymba guéi mbovýnte. Tenho muitos porcos, ele tem algumas vacas.

Assim nomeiam-se os seguintes animais.

Che rymba guéi. Meus bois.

Che rymba vaka. Minhas vacas.

Che rymba jagua. Meus cachorros.

Che rymba vúro. Meus burros.

Che rymba ovecha. Minhas ovelhas.

Che rymba kavara. Meus cabritos.

Che rymba jégua. Minhas éguas.

Não se emprega rymba com: renda, kavaju, mbaraka, mburika, ryguasu.

Che renda. Meus cavalos.

Che kavaju. Meu cavalo.

Che mbarakaja. Meu gato.

Che mburika. Minha mula.

Che ryguasu . Minha galinha.

(a)**Ryrýi** - tremer, tiritar, vibrar de frio ou de febre ou de medo.

Rysýi - fileiras, série de coisas, pessoas ou animais em linha reta, ala, linha, alinhamento, renque, fiada, enfiada, fieira, fila.

(che)**Ryvy** - ter irmão maior.

(che)**Ryái** - suar, deitar suor pelos poros, transpirar.

S

S - pundie, consoante oral, constritiva, surda, fricativa, alveolar.

Sa(1) - apócope de tesa (olho), usado como prefixo.

Sarovy. Olhos azuis.

Sahü. Olhos negros.

Sái - (jopara) saia, parte do vestuário feminino que desce da cintura sobre as pernas até uma altura variável, constituindo ou não uma peça.

Saingo - pendurado, algo que se pendura, colgadura.

(a)**Saingo** - estar pendurado, estar suspenso, pendente.

Mba'épa amo osaingóva. O que é aquilo pendurado lá?

Saite - (= hesaite), arisco, silvestre, da selva, xucro, selvagem.

Sakã - (= hesakã), transparente, claro, diáfano, evidente.

Sakarõ - (jopara) tutano, substância mole e gordurosa, do interior dos ossos, medula óssea.

Sake - (= hesake), meio apagado, pálido.

Sakuape - (= tesakuape), olho torto.

Sambikua - (= sapikua), bolsa feita de couro de veado.

Sambari - parte carnosa das panturrilhas e bíceps.

(che)**Sambo**(1) - ser elástico, flexível nas articulações, ser bom atleta.

Sambo(2) - passos grandes, passadas.

(che)**Sambo**(3) - dar passos grandes.

Sambo sambo - andar a passos pausados e compassados.

Sambyhyha - diretor, condutor, capitão, chefe, comandante.

Sambyhypyre - súditos, inferiores, dirigidos, comandados.

(che)**Sambyky** - ter a corda curta, estar mais ou menos sujeito, obrigado, restringido ou limitado nas atividades.

Sandiavo - artemísia, planta medicinal da família das compostas.

Sánto ára - (jopara) **Hi ára mboty** - dia do aniversário.

Sañarõ - uma espécie de abelha verde-azulada.

Sapatu - (jopara) **Py ao** - sapato, calçado.

Sapeka (= hesapeka), tenro, macio, delicado.

Kumanda ha avati sapeka. Feijão e milho tenro.

Sapire - a pele que recobre o grão.

Sapu - (= tesapu), olhos saltados.

Sapukái - grito, clamor, vozerio, bramido, alarme.

(a)**Sapukái** - gritar, clamar, rugir, bramir, vociferar, cantar.

Sapukaiha - que fala aos gritos, anuncia em voz alta.

Sapukaipyre - anunciado, proclamado.

(a)**Sapymi** - revirar ou fechar os olhos, morrer

Sapy'a - um momento, súbito, de repente, instantâneo, breve, fugaz.

Apyta sapy'áta. Ficarei um pouco.

Mborayhu sapy'a. Amor passageiro.

Sapy'ahápe - por um momento, momentaneamente, instantaneamente.

Sapy'aite - em pouco tempo, num minutinho, logo, logo.

Sapy'aite ejumi. Venha um momentinho.

Omano sapy'aite. Morreu de repente.

Sapy'ánte - só um momento.
Sapy'apy'a - às vezes, de vez em quando.
Saraki - brincalhão, vivaz, travesso.
Sarambi(1) - desordem bochincho, entrevero, bagunça.
(i)**Sarambi** - estar esparramado, espalhado, estendido.
Sarandi - espécie de árvore. A infusão de suas folhas usa-se para combater a diabetes.
Sarandy - uma espécie de árvore, sarã.
Saría - ave pernalta.
Sarigue - arisco, ligeiro de casco, xucro.
Sarovy - olhos azuis.
Satana - (jopara) **Aña, Mba'e pochy**. Satanás, demônio, diabo.
Satï - cristalino, transparente, branco, puro.
Sayju - amarelo, descolorido, pálido, lívido.
Sayju mimbi - amarelo resplandecente, bem amarelo, palidez.
Sayjunguy - de cor amarelenta, amarelado.
Sa'ikue - pouca coisa, miudeza, bagatela.
Sa'i sa'i - pouco a pouco, aos pouquinhos.
Sã(1) - corda, soga, corrente, laço, trava, escravidão.
(che)**Sã**(2) - estar sujeito, manietado, amarrado, escravizado.
Sã(3) - existência, vida.
(che)**Sãmba** - estar todo atado.
(che)**Sãmbuku** - ter a corda comprida, gozar de certa liberdade.
Sãso - corda arrebentada, solta, liberdade, emancipação, independência.
Sãsogue - atadura ou corrente arrebentada.
-Se - sufixo de optativo, indica vontade de fazer, querer.
Ahase. Quero ir.
Akaruse. Quero comer.
Akëse. Quero dormir.
Aikuaase che rape. Quero saber o meu caminho.
(a)**Sena** - (jopara) jantar, cear.
Servésa - (jopara) cerveja, bebida fermentada, feita da cevada, do lúpulo e doutros cereais; birra.
Ha'e oguerovia che nda'úi hague servésa. Ele acredita que eu não tomei cerveja.
Sevói - (jopara) cebola, erva bulbosa que tem odor forte e picante, sabor acre e adocicado, sendo usada como condimento.
Sevo'i - lombriga, solitária, tênia, verme.
(a)**Së** - sair, levar vantagem, ser superior, exceder, vencer, identificar-se.
Osëma. Já saiu.
Nosë porãi ichupe. Não lhe sai bem.
Sigarríllo - (jopara) **Pitapyrã** - cigarro, pequena porção de fumo picado, enrolado em papel fino, ou em palha de milho para se fumar.
Rehasa kuévo cherapy kuri nde sigarríllope. Quando passou, me queimaste com teu cigarro.
(a)**So**(1) - cortar-se, rompe algo que prende.
(a)**So**(2) - carecer de tudo, não ter o necessário.
(che)**Sogue** - estar sem nada, sem dinheiro, pelado.
Soka - (jopara) mão-de-pilão.
Soro - rasgado, roto, desgarrado, rompido.
Ko'ësorópe. Ao romper do dia, da alva.
(a)**Soro**(2) - estalar, arrebentar.
So'o - carne dos mamíferos e, às vezes, das aves ou peixes encarada como alimento. Comidas feitas com carne.
So'o ñemoka'ëha - carne assada sobre grelha.
So'o ñemombichyha - carne assada sobre brasas.
So'o tanimbu hakúva - carne assada sob as cinzas.
So'ope chyryry. Bife.
So'o apu'a - almôndega, bolinho de carne picada com ovos e temperos, cozido em molho espesso.
So'o ha'o - carne podre.
So'o hesy - (= ka'ë), carne assada.

So'o hesyha - assador de carne.
So'o josopy - comida feita de carne moída, uma espécie de sopa.
So'o jukysy - caldo de carne, pucheiro.
So'o ka'ë - carne assada.
So'o kangue - osso sem carne.
So'o ku'i - carne moída, ou bem picada.
So'o kyra - carne gorda.
So'o mimói - carne fervida.
So'one - carne podre.
So'o piru - carne seca, charque.
So'o pyahu - carne fresca.
So'o pýra - carne crua.
Sugúype - em confiança, em crédito, em fé.
Suiñandy - Seibo, árvore de frutos que são vagens alongadas, madeira sem préstimo, e cultivada graças à beleza de suas flores sangüíneas e exóticas. Sua casca é um bom calmante para pessoas nervosas.
Sume - (lenda) Sume foi um sacerdote (São Tomás) a quem os índios atribuíam misteriosos ensinamentos de como cultivar a terra.
(o)**Sunu** - trovejar, ressoar como trovão.
Sununu - revolta, revolução.
Susu'a - furúnculo, lesão inflamatória dura, que ocupa pele e tecido subcutâneo, e em cujo centro ocorre necrose, leicenço.
Susü - tremor, sismo, terremoto.
(a)**Susü**- tremer, tiritar, ter sacudidas musculares.
(ai)Su'u(1) - morder, mascar, mastigar, picar.
Mbói, tungusu, ñati'ü ha tahýi osu'u. Cobra, pulga, mosquito e formiga mordem.
Che su'u ko jagua. Este cachorro me mordeu.
(ai)**Su'u**(2) - padecer, sofrer.
Su'uha - que pica, aquele que morde.
Su'upy - comida, víveres, mantimentos.
Sy(1) - mãe, genitora, anciã.
Che symi. Minha mãezinha.
Sy ha mitãre oñeñangareko va'erã iporãve haguáicha. Mayma mitã, oguereko derecho sociedade oñangarekóvo hesekuéra. A maternidade e a infância têm direito a cuidados e assistências especiais. Todas as crianças, gozarão da mesma proteção social.
Sy(2) - fonte, origem, manancial.
Syanga, syranga - madrasta, madrinha.
Syky - golpe, instante, estirão.
Sype - enxada, instrumento de capinar ou revolver a terra.
Syraryi - bisavó materna.
Syru - avô materno.
Syry - a corrente, o fluir, a inspiração.
(a)**Syry** - fluir, correr, escorrer, deslizar.
Osyry ñe'ëkuaa. Flui a dicção, a palavra adequada.
(ai)**Syryku** - sorver, beber, tragar a sorvos.
Syrykúpe - a sorvos, de um trago.
(a)**Syryry** - deslizar, escorrer.
Sysýi - palpitação, temor, estremecimento, vibração.
Syva - testa, fronte, frente.
Syva cha'ï. Testa enrugada.
Syva guasu. Testa grande.
Syva pekõi. Bifronte.
Sy'y - tia materna.
Sÿi - resvaladiço, liso, escorregadio.

T

T - pundie, consoante oral, oclusiva, linguodental, surda.

Ta(1) - prefixo verbal da 1ª. pessoa para optativo ou pedido.

Taiporu nde kyse. Empreste-me (peço-te) tua faca.

Ta che rovasa. Abençou-me.

-Ta(2) - sufixo verbal de futuro imediato.

Pesëta piko. Vais sair?

Aha voíta nde rakykuére. Irei atrás de ti.

Ta(3) - prefixo usado em enumeração.

Ta iména, ta imena'ÿ. Seja casado ou solteiro.

Ta arakue, ta pyharekue. Tanto de dia como de noite.

Taguaju - urina, mijo, líquido excrementício segregado pelos rins, donde corre pelos ureteres para a bexiga.

Taguato - falcão, gavião.

Taguato resa'y. Pinga, aguardente.

Tague - (osc.) cabelo, pêlo, pena, lã.

Taguekytï - (osc.) tosquiado, pelado, que perdeu o pêlo.

Taguemi - pelinho, cabelinho.

Tagui - comida preparada com palmito do mbokaja.

Taguyño - fermentação, azedamento.

Taguyrõ - lascívia, libido, desejo sexual.

Tagë -(osc.) pressa, ter pressa.

Tahachi - polícia, agente, guarda.

Tahýi - formiga, designação comum a todos os insetos himenópteros da família dos formicídeos. Algumas espécies:

Tahýi akãngo.

Tahýi akekë.

Tahýi arara'a.

Tahýi guaikuru.

Tahýi para.

Tahýi pytã.

Tahýi rë.

Tahýi tata.

Tahýi veve.

Tahýi jaguarete.

Tahýi ipepova.

Tahýi kuara. Formigueiro.

Tahýi hü oserõ, oje'e okytaha. Quando a formiga negra sai, diz que vai chover.

(che)**Tãi** - pica-me, fere-me ou fura-me com objeto pontiagudo ou perfurante.

Taicho - (osc.)sogra, para o genro.

Taita - papai.

Taita guasu - avô.

Taity - (osc.) ninho, habitação das aves, feita por elas para a postura de ovos e criação dos filhotes.

Taja - tinhorão, uma espécie de planta.

Tajao - espécie de couve silvestre.

Tajasu(1) - javali, porco do mato.

Tajasu, karavera. Javali macho, javali fêmea.

Tajasu guyra - ave de dorso superior preto-esverdeado, dorso inferior, cauda e asas pardo-claros, e alto da cabeça preto, com algumas penas mais compridas. Os indivíduos jovens são pretos pintados de amarelado. Nomes conhecidos: dorminhoco, garça-cinzenta, arapapá-de-bico-comprido, guacuru, savacu-de-coroa.

Tajasu guyra ohasa ha oñe'ërõ nde róga áripe, rehái kurusu va'erã yvy, "pono" oï omanóva nde rógape. Quando o pássaro tajasu passa chilreando sobre tua casa, deves fazer uma cruz no chão, para que ninguém morra na casa.

Tajayva - planta de raiz comestível.
Tajy(1) - lapacho, uma espécie de árvore.
Tajy poty. Flor do lapacho, primavera.
Tajy, tajygue(2) - nervo, tendão, veia, artéria
Tajýra - a filha, em relação ao pai.
Tajyrypy - filha primogênita, a mais velha.
Takamby - forquilha, entreperna.
Takambyjái - (osc.) esparramado de pernas abertas.
Takambyha'ãha - compasso, instrumento de metal ou de madeira para traçar circunferências e marcar medidas.
Takambyjojaha - esquadro, instrumento usado para formar ou medir ângulos e tirar linhas perpendiculares.
Takamby pa'ü -(osc.) períneo, entrepernas.
Takambype'a - (osc.) pernas entreabertas.
Takape - garrote, arma ofensiva, espécie de maça que era usada por índios americanos: outros nomes: tangapema, ivirapema.
Takara'a - moela, bucho de ave.
Takate'ÿ - osc, avareza, miséria, mesquinharia.
Takã - (osc.) galho, a parte do ramo que fica presa ao caule depois de partido o ramo.
Yvyra rakã omopê yvytu atã.
O vento derrubou os galhos da árvore.
Tako - (osc.) vulva, na mulher, o canal que se estende do colo do útero à vulva, vagina, entrepernas.
Taku - (osc.) calor, quente, caloria, entusiasmo.
Takua - (1) (osc.) ponta, parte ou o ponto em que alguma coisa termina.
Takua(2) - bastão de bambu para marcar compasso usado nas danças tribais.
Takukua - recipiente para esquentar.
Takuapara - bambu manchado, com pintas.
Takuára - bambu, taboca, juruva.
Takuare'ë- cana-de-açúcar, planta da família das gramíneas que pode atingir vários metros de altura. É originária da Ásia Meridional, sendo cultivada em todo o Brasil para obtenção de açúcar e fabricação de aguardente. Os colmos são espessos e repletos de suco açucarado, e as flores, mínimas, congregam-se em enormes pendões terminais, de coloração cinzento-prateada.
Takuare'ëndy - canavial.
Takuarembo - vime, vimeiro.
Takuavúsu - espécie de taquara grande.
Takugua - espécie de caldeira de barro.
Takuru(1) - cupinzeiro, o ninho do cupim, itacuru, itacurubá, itapecuim, tacuri, tacuru, tapecui.
Takuru(2) - uma das quatro cavidades do estômago ou bucho dos ruminantes.
Takuvevýi, takuvo - (osc.) morno, tíbio.
(a)**Taky** - discutir, brigar.
Takykue, tapykue, takykuéri - (osc.) o de trás, a parte posterior, depois.
Takykue gotyo, takykurigua, takykuévo - (osc.) até atrás, em sentido inverso.
Takykuepe-(osc.) na retaguarda, atrás de todos.
Takykuere - (osc.) rasto, pegada, pista.
Kyse rapykuere. Cicatriz de faca.
Jaha hapykuérepe. Vamos seguir suas pegadas.
Takykuere kañy - (osc.) extravio, desaparecimento, perda, sumiço.
Takype - pedaço de lona, caco, resto de sepultura antiga.
(a)**Talla** - (jopara) **Ñe'ë meguã** - criticar, fazer a crítica, dizer mal de; censurar.
Tamandu'a - tamanduá, mamífero desdentado, da família dos mimercofagídeos, cujo alimento básico são os cupins. Ao contrário do que se propala, o tamanduá não se alimenta de saúvas.
Tamanduare - (mit.) um grande sacerdote, segundo a mitologia ele foi o primeiro a saber do dilúvio.

Tamo, tamora'e - oxalá, tomara, assim seja.
Tamõi, amyrÿi - (= ypykue), antepassados.
Tamõi retã - país dos antepassados.
Tamonge - as folhas dessa planta que colocadas sobre brasas produzem uma fumaça de efeito adormecedor.
Tamba - concha, vagina, vulva.
Tambaku - clitóris, pequeno órgão alongado, erétil, situado na parte superior da vulva.
Tambeao - avental, peça de pano, couro ou plástico, com que se resguarda a roupa.
Tambikua - (= sambikua), bolsa, saco.
Támbo - resistente, forte.
Tambu - larvas comestíveis. Bicho de pau podre.
Tangara - uirapuru, pássaro dançador. Seu canto, que só se ouve uns 15 dias por ano (quando constrói o ninho) e, ademais, apenas durante cinco a 10 minutos, ao amanhecer, é tido como particularmente melodioso, musical, e diverso do de outra ave qualquer, a ponto de, segundo a lenda, os outros pássaros todos se calarem para escutá-lo. Outros nomes: uirapuru, guirapuru, arapuru, tangará, rendeira.
Tanimbu - cinzas, pó ou resíduos da combustão de certas substâncias, em geral de coloração cinzenta.
Tanimbury - lixívia, barrela, água onde se ferve cinza e que é usada para branquear roupa, coada, decoada, água de barrela.
Tañykã - (osc.) queixada, mandíbula inferior.
Tañykãguyruru - (osc.) papada, papeira, bócio
Tapakura - cincha, cinta, barrigueira.
Tape(1) - (osc.) caminho, senda, estrada, via, rua, rumo.
Tape(2) - (osc.) caminho, modo, arte, maneira.
Tapeasa, tapejuasa - (osc.) encruzilhada.
Tape araguije - (rel.) caminho do tempo-espaço perfeito. Linguagem religiosa.
Tapekue(1) - (osc.) caminho velho, antigo.
Tapekue(2) - planta rasteira e medicinal.
Tapekue(3) - via láctea, nebulosa que forma longa mancha branca no escuro do céu. Outros nomes: caminho de São Tiago, estrada de Santiago, estrada de São Tiago.
Taperyva - (osc.) uma espécie de cafeeiro.
Tápia - (jopara) parede, obra de alvenaria ou de outro tipo, que forma os tapumes externos e as divisões internas dos edifícios, ou casas, tabique.
Tapia - sempre, continuamente, sem cessar.
Tapiagua - o de sempre, o mesmo.
Tapii - tapir, anta.
Tapiti - espécie de lebre.
Tapi'a - (= tembo), membro masculino, pênis.
Tapo - osc, raiz, tubérculo.
Pe mandi'o hapo porã. Essa mandioca enraiza bem.
Tapýi - casinha, lar, barraca, rancho.
Tapyrirembe - (osc.) grandes lábios da vagina
Tapyrõ - (osc.) choro, pranto.
(a)**Tarara** - vibrar, tiritar, estremecer com estrépito, ranger.
Púa tarara. Diz-se da pessoa muito nervosa.
Tarave - barata.
Tarova - louco, demente, doido.
(che)**Tarova** - enlouquecer, ficar doido.
Tarovaróga - manicômio, casa de louco.
Taruma - árvore, espécie de oliveira.
Taryrýi - ávido, avarento.
Tasë - (osc.) pranto, choro, choramingo.
Tasëmbuku - (osc.) alarido, gemido, rugido.
Tasëguy - (osc.) choro sem causa, choro de chorão.
Tasësoro - (osc.) choro copioso, profundo.
Taso - osc, que tem larvas.
Tasy(1) - (osc.) (= mba'asy), doença, enfermidade, dor.

Tasy(2) - (osc.) dificuldade, contrariedade, obstáculo.
Tasyasy, tasykatu - (osc.) doença grave, doença leve.
Tasy'ÿ - (osc.) carência de dor.
Tata - (osc.) fogo, desenvolvimento simultâneo de calor e luz, que é produto da combustão de matérias inflamáveis, como, p. ex., a madeira, o carvão, o gás.
Tata rehe ndajahugávai. Com fogo não se brinca.
Tata'ÿre tatatï nopu'ãi. Sem fogo a fumaça não se levanta.
Tataindy - (osc.) vela, candeia, lampião, lâmpada.
Tatakua - (osc.) forno, lugar para se assar alimentos.
Tatapejuha - (osc.) fole, abanador. Abanico para avivar o fogo.
Tatapiriri - (osc.) centelha, faísca
Tatapýi - (osc.) brasa, carvão aceso.
Tatapytu - (osc.) chama.
Tatarã - lenha para fogo, combustível.
Tatarehegua - (osc.) referente ao fogo, ígneo.
Tatarenda - (osc.) fogão, forno, fogareiro, espiriteira.
Tatatï - (osc.) fumaça.
Tataveve - (osc.) cometa, astro de luminosidade fraca, formado por um grupo de pequenas partículas sólidas, com envoltório gasoso, e que gira em torno do Sol em órbitas elípticas muito alongadas.
Tataypy, tata renda - (osc.) cozinha, lugar do fogo, lugar mais importante dentro do rancho.
Tataypyjára - (osc.) cozinheiro(a).
Tata'y - (osc.) varinha apropriada que, por meio de fricção, usa-se para acender o fogo.
Tatarë - Uma árvore frondosa, pau-de-ferro, sua madeira é empregada na construção.
Tatã - (osc.) duro, dureza, resistência.
Ita hatãve araitýgui. A pedra é mais dura que a cera.
Tatãgue - (osc.) dureza.
Tatï - (osc.) chifre, espinho, ponta, pua.
Remendátarõ reñatende va'erã mba'éichagua tatïrepa reñeprendéta. Quando casares deves atentar em que chifres estás te amarrando (ñe'ënga).
Tatïrasy - (osc.) doença do chifre. má vontade.
Tatu - tatu, designação comum aos mamíferos desdentados, com seis gêneros no Brasil e aproximadamente 11 espécies. Noctívagos, alimentam-se de raízes, frutos, insetos, e até de carniça. Os tatus reproduzem-se por poliembrionia (vários embriões), e todos os indivíduos de um mesmo parto têm o mesmo sexo. Variedades:
Tatu apara.
Tatu guasu.
Tatu poyu.
Tatu bolita.
Tatu tï.
Tataykue - (osc.) bagaço ou resíduo da fruta espremida.
Tau - duende da mitologia guarani, encarnação do mal.
Taupéicha - assim seja.
Tava, tavaguasu, tavete - povo, aldeia, cidade, cidade grande.
Tava róga. Prefeitura.
Tava rembe'i. Bairro.
Tavë - (osc.) mofo, bolor.
Taviju - (osc.) buço, felpa, penugem.
Tavy - ignorante, enganoso, tonto, bobo, idiota.
Oïko iñarandugúi ytavýva. Tem gente que de tanto saber é tonta (ñe'ënga).
Tavýko ovase. A ignorância é contagiosa.
Tavy mboriahu reve oñemoirü ramo, ñadejukase. Ignorância e pobreza juntas, podem nos matar.

Tavynunga, tavyrai - bobo, sonso, simplório.
Tayhu - (osc.) amor, caridade.
Tayhupára - (osc.) amigo, amante.
Taiky - travessão, sinal de pontuação (-) empregado na escrita para separar frases, substituir parênteses e evitar a repetição de termo já mencionado.
Taykue - desperdício.
Tayvo - (osc.) presságio, augúrio, pressentimento.
Ta'anga - (osc.) figura, imagem, retrato, modelo, fotografia forma.
Mba'éicha ta'anga. De que forma?
Tova ra'anga. Fotografia do rosto.
Tete ra'anga. Fotografia do corpo.
Ta'ã - medida, metro, dimensão, tamanho, padrão.
Ta'ãngára - tentador, que dá tentação.
Ta'o - (osc.) alteração, descomposição.
Ta'y - pasta ou aglomeração de partículas, seres ou objetos pequeninos; grânulo.
Pequeno coágulo. grumo, grânulos.
Ta'yra - (osc.) o filho em relação ao pai.
Ta'yranga - enteado, filho adotivo.
Ta'yrusu - (osc.) adolescente.
Ta'ÿi, ta'ÿngue - (osc.) semente, grão, germe, semente, caroço, sêmen.
Ta'ÿpire - (osc.) escroto, bolsa escrotal.
Ta'ÿriru - (osc.) orquite, inflamação dos testículos.
Tãi, tãigue'a - (osc.) dentes, siso, dente do juízo.
Tãibore - (osc.) mordedura, mordisco.
Tãirapo - (osc.) raiz do dente.
Tãitarara - (osc.) castanholar os dentes.
Tãirasy - (osc.) dor de dentes.
-Te(1) - sufixo de superlativo com suas variantes: ite, ete.
Porãite. Muito bem. Avaite. Índio de verdade, verdadeiro.
Ivaiete. Muito ruim.
-Te(2) - mesmo. Igual.
Chete. Eu mesmo.
Te, ta, to(3) - prefixo de imperativo especial, permissivo e optativo. Costuma vir acompanhado do infixo /re/.
Tereho. Vá!
Te'i he'iséva. Que diga o que queira.
Taha, tahamína. Já vou.
Toho, tou. Que vá, que venha!
Techa - (osc.) visão, vista, consideração.
Techa vai. Sorte adversa.
Techaga'u - (osc.) um desejo de ver, saudade.
Techagi - (osc.) descuido, negligência.
Techakuaa - (osc.) inteligência, compreensão, prudência.
Techambi - (osc.) vislumbre, suspeita, adivinhação.
Techapahára - profeta, indivíduo que prediz o futuro.
Techaramo - (osc.) admiração, ponderação.
Techaukaha - (osc.) exemplo, indicação, conselheiro.
Techavaihápe - (osc.) em apuros, em desgraça. desgraçadamente,
Tee - próprio, meu.
Tee ñandeichagua. Exatamente como nós.
-Tei - sufixo facultativo que completa a negação do imperativo.
Tei'ise - significado, interpretação, acepção, entendimento, sentido, compreensão.
Umi tymba ndoikuaái ko mba'e re'ise.
Os animais não conhecem o significado das coisas.
Mba'e he'ise pe ñe'ë. Qual é o significado dessa palavra?
Teju - lagarto, teiú, teju, está amplamente distribuído no Brasil. É o maior dos lagartos brasileiros, medindo até quase 2 m de comprimento. Vive em buracos no solo. Alimenta-se de toda sorte de pequenos animais e de frutas.

Tejúnte okarúva huguáire. Só o lagarto come seu próprio rabo. (diz-se de casamento entre parentes.) (ñe'ënga).

Teju jagua - (mit.) ente que tem a forma de um lagarto colossal com sete cabeças de cachorro. Dominador das cavernas e protetor das frutas.

Teju ruguái - relho, chicote de couro torcido, látego de couro.

Teju'i - lagartixa.

Teka - (osc.) busca, procura.

Oiko vaka rekápe. Está procurando a vaca.

Tekaka - (osc.) excremento, merda, bosta, esterco, porcaria.

Tekakahýi - (osc.) vontade ou desejo de defecar, fazer cocô.

Tekaka pa'ã - (osc.) prisão de ventre, intestino preguiçoso.

Teko - (osc.) natureza, o natural, condição, temperamento, caráter, ser conduta, proceder.

Mba'e tekópa. Como vais? Como estás?

Ñande teko. Nosso modo de ser.

Teko avï. Delito.

Teko katu. Sentir-se mais ou menos bem.

Teko hory. De natural alegre, bem aventurado.

Teko marã. Defeituoso, modo de ser vicioso.

Teko marangatu. De natureza digna, santa.

Teko porã. De natureza boa.

Teko vai. Degenerado, malvado.

Tekoaku - crise, modo de ser quente, estado de perigo. Entre os caiuá, é o período de reclusão em que os meninos ficam na casa de reza, durante o kunumi pepy.

Tekoasy - (osc.) pena, sofrimento, padecer.

Tekoha - (osc.) morada, querência, povo, aldeia, estadia, paragem.

Tekoita - (osc.) singularidade, raridade, exigência.

Teko jára - (rel.) divindade, Dono do Ser.

Teko jave - (osc.) contemporâneo, colega da mesma idade.

Teko joja - (osc.) justiça igualdade.

Tekombo'e - (osc.) educação, processo de desenvolvimento da capacidade física, intelectual e moral da criança e do ser humano em geral, visando à sua melhor integração individual e social.

Teko pave'ÿ - (osc.) natureza eterna.

Tekopyty - (osc.) compreensão, atenção cortês.

Tekorã - (osc.) conduta, ocupação, dever, obrigação, lei.

Aikuaa che rekorã. Sei como devo portar-me.

Tekorã'ã - (osc.) imitação, remendo, esboço, cópia.

Tekorã'ÿ - (osc.) falta de obrigação, de trabalho, vagabundagem, vadiar.

Tekorei - (osc.) licença, libertinagem, vagabundagem.

Tekotevë - (osc.) necessidade, precisão, é preciso, é necessário.

Tekotevë ñaporandu ñane leysion ichupe kuéra.É necessário que perguntemos a eles a lição.

Tekotevëko nañanera'arõi. A necessidade não espera.

Tekotevëva - (osc.) requisito, condição.

Tekovai - (osc.) mau caráter, má conduta, procedimento ruim, velhaco.

Tekove(1)- (osc.) pessoa, indivíduo, sujeito.

Ivaiva tekove. Pessoa indigna.

Tekove(2) - (osc.) competente, capaz, capacitado, hábil, rico, poderoso, formado.

Umi tekove. Os ricos.

Tekove(3) - (osc.) vida, existência, o espaço de tempo que decorre desde o nascimento até a morte.

Tekovekue - (osc.) vida passada, conduta de antes.

Amombe'úta che rekovekue. Contar-te-

ei sobre minha vida passada.
Tekovekue mombe'u - (osc.) biografia, descrição ou história da vida de uma pessoa.
Tekovia - (osc.) substituto. O outro.
Che rekovia. Meu substituto
Temi - (osc.) (tembi com oral), prefixo equivalente a mba'e (coisa).
Temime'ë. Dom, coisa que se dá.
Temikotevë - (osc.) o necessário, aquilo que se necessita, o indispensável.
Temikuave'ë - (osc.) oferta, oferecimento, presente, regalo.
Temime'ë - (osc.) dom, dádiva.
Temimombe'u - (osc.) conto, história, coisa que se conta, comunicação, aviso, manifestação, declaração.
Temimondo - (osc.) enviado, mensageiro, embaixador, delegado.
Temimbo'e - (osc.) coisa ensinada, doutrina, diciplina, matéria de ensino, discípulo, aluno.
Ko karia'ypiko ne temimbo'ekue. Este jovem foi teu aluno?
Temimbo'ehára - (osc.) professor, mestre.
Temimbota - (osc.) desejo, coisa desejada, almejada, querida, apetecida, cobiçada.
Temitÿ - (osc.) plantação, semeadura.
Temitÿhára - (osc.) plantador, agricultor, lavrador.
Temitÿndy - (osc.) chácara, horta, roça.
Temói - (osc.) comichão, picante, ardume.
Tembe - (osc.) lábio, beiço, orla, margem, limite.
Tembérehe areko. Tenho na ponta da língua.
Tembekuáva - os que tem os lábios perfurados.
Tembeta - designação de qualquer objeto duro e inflexível que os índios introduzem no furo artificial do lábio inferior.
Tembeta mirï - pequeno adorno labial para crianças. Adorno para o lábio inferior feito de uma substância pastosa extraída da árvore tembetá.
Tembetari - tamanqueira. árvore de frutos cor de sangue quando maduros, e cujo tronco é revestido de acúleos, parcendo tetas de porca, sendo a madeira, pardacenta e sedosa, utilizada para móveis, cabos de ferramenta e tamancos, maminha-de-porca, tembetaru.
Tembevo - (osc.) lábio leporino.
Tembi - (osc.) (= temi com nasal), prefixo com o mesmo significado de mba'e, usado com substantivos e verbos forma palavras compostas.
Tembiapo - (osc.) trabalho, labor, coisa para fazer, ação, operação, efeito, resultado, plano, programa de ação. Note-se seus quatro tempos.
Tembiapo. Trabalho.
Tembiaoporã. O que será trabalho.
Tembiapokue. O que foi trabalho.
Tembiaporangue. O que deveria ter sido trabalho.
Tembiapouka - Trabalho que se manda fazer, mandato (para cumprir).
Tembiaporepy - (osc.) prêmio pelo trabalho, salário, ordenado.
Tembiasa - (osc.) sucesso, acontecimento, aquilo que acontece.
Tembiecharã - simulação, disfarce, fingimento; simulacro.
Tembiguái, tembijokuái - (osc.) empregado, servente, criado.
Tembikuaa - (osc.) ciência, saber. Saber que se adquire pela leitura e meditação; instrução, erudição, sabedoria.
Tembiporavo - (osc.) seleção, coisa escolhida, selecionada.
Tembiporu - (osc.) coisa que se usa, utensílio, instrumento, ferramenta, talheres.
Tembireko - (osc.) esposa.
Tembirekorã - (osc.) noiva, a que será esposa.
Tembirepy - (osc.) coisa que tem preço, objeto valioso, dinheiro.

Tembirereko - (osc.) possessão, a coisa possuída, propriedade.
Tembi'u - (osc.) comida, manjar, alimento, víveres.
Tembi'u porã jepe ñanembuaju ja'uetereirõ.
Até a melhor comida, todos os dias, enjoa (ñe'ënga).
Tembi'u rape - (osc.) esôfago, canal musculomembranoso que comunica a faringe com o estômago.
Tembi'upaha - (osc.) sobremesa, fruta, doce ou outra iguaria leve ou delicada que se come, normalmente ao fim de uma refeição; postres ou postre.
Tembi'u vevúi - comidas leves.
Tembo - (osc.) rebento, renovo, vergôntea, falo, pênis, pinto, pica.
Temby, tembyre - (osc.) resto, resíduo, sobras.
Tenimbe - (osc.) cama. Qualquer lugar onde pessoas ou animais possam deitar-se e/ou dormir.
Tenimbo - (osc.) linha, fio de fibras de linho torcidas usado para coser, bordar, fazer renda, etc.
Tenói - (osc.) vocação, chamado.
Tenonde - (osc.) na frente, a frente,
Tenondegua - (osc.) o da frente, vanguardista.
Tenondeguare - (osc.) antecessor, os primeiros, primogênito.
Tenondeve - (osc.) mais na frente, mais adiantado.
Tenondevévo - (osc.) até na frente.
Tenyhë - (osc.) plenitude, satisfação, fartura.
Che renyhëma. Estou satisfeito.
Tenypy'ã - (osc.) joelhos, segmento de membro inferior que compreende a articulação da coxa e perna e todas as partes moles que a circundam.
Tenypy'ãkupy - (osc.) canela da perna.
Tenypy'ãpytasa - (osc.) tendão de Aquiles.
Tenyvanga - (osc.) cotovelo.
Tenda(1) - (osc.) lugar, sítio, local.
Emoï kóva hendápe. Ponha isto em seu lugar.
Tenda(2) - (osc.) cavalo, montaria.
Che ajoguáne che rendarã. Eu comprarei um cavalo.
Tendota - (osc.) chefe, dirigente, presidente, guia, condutor, capataz, caudilho.
Tenduha - (osc.) ouvinte, auditório. sala acusticamente tratada, onde se proferem palestras, conferências, aulas especiais.
Tendy(1) - (osc.) chama, luz, claridade.
Tendy katu - (rel.) boa chama.
Tendy(2) - (osc.) saliva, salivação, cuspe.
Tendysyry - (osc.) babar, escorrer da baba.
Tendyva - (osc.) pêlo da barba.
(a)**Tendyvaapo** - (osc.) barbear-se.
Tendyvaapoha - (osc.) barbeiro.
Tendyvavusu -(osc.) barba muito crescida.
Teñoi - (osc.) germe, germinação, gema, botão.
Tepa - (inter.= piko) modo de perguntar.
Maravilha, maravilha: (Mba'émotepa. (Ñeporandu jejapy haguã. Pergunta para ser acertada.)
Tepiti - prensa de folhas de palmeira para espremer a mandioca.
Tepoti - (osc.) excremento, bosta, merda.
Tepy - (osc.) preço, carestia.
Tepyasy - (osc.) preço alto, que custa o olho da cara.
Téra, teraite - (osc.) nome, nome próprio.
Teraguigua - acróstico, composição poética na qual o conjunto das letras iniciais (e por vezes as mediais ou finais) dos versos compõe verticalmente uma palavra ou frase.
Terakuã - (osc.) rumor, fama, boato, fofoca.

Terajoapy - (osc.) segundo nome.
Terangue - pronome, palavra que substitui o substantivo, ou que o acompanha para tornar-lhe claro o significado.
Che, nde (ne), ha'e, ñande (ñane), ore, pende (pene), ha'e kuéra. Eu, tu, ele(a), nós, nós (restringido), vós, eles(a).
Tera'ÿ - (osc.) sem nome, desnomeado, inominado.
Terã - (osc.) ou, de outro modo; por outra forma; por outra(s) palavra(s), designa alternativa ou exclusão, indica dúvida, incerteza ou hesitação.
Kóva terãpa, amóva. É isto ou aquilo?
Terekua - (osc.) cara, anverso de uma coisa.
Ao rerekua. O direito da roupa.
(o)**Terere** - crepitar, estalar a madeira, arder, o sal que se deita no fogo.
Terere - mate frio ou gelado. Chimarrão tomado com água fria. Também chamado de mate paraguaio.
Terevy - baço, pâncreas.
Tero - substantivo, palavra com que se nomeia um ser ou um objeto (substantivo concreto), uma ação, qualidade, estado (substantivo abstrato), considerados separados dos seres ou objetos a que pertencem.
Tero juruguáva. Substantivos orais.
Tero tïguáva. Substantivos nasais.
Teroteï. Substantivos simples. (Yvyra)
Teroeta. Substantivos compostos. (Akãhatã)
Tero ysajateï (kamby). Substantivos uniformes. (Guyra)
Tero ysajakõi. (ta'ýra). Substantivos biformes.(Ta'ýra/ra'yra)
Tero ysajaapy (resa). Substantivos triformes. (Tetyma/retyma/hetyma)
Teroja - adjetivo, palavra que caracteriza os seres ou os objetos nomeados pelo substantivo, indicando-lhes uma qualidade, caráter, modo de ser ou estado.
Teroja mba'éva - adjetivos possessivos.
Teroja tekome'ëva - adjetivos qualificativos.
Teroja techaukarã - adjetivos demostrativos
Tesa - (osc.) olho, grão, vista.
Tesaho - (osc.) ver por casualidade, por acaso, sem pretender ver.
Tesãi - (osc.) saúde, sanidade.
Upe tesãi iporãve ku pohã iporãitévegui. A saúde é melhor que qualquer remédio.
Tesajeka - (osc.) olhos rasgados.
Tesajoapy - (osc.) óculos.
Tesajoapype ohecha porãve. Vê melhor com óculos.
Tesaka - (osc.) transparência, claridade, evidência.
Tesaka'ÿ - (osc.) obscuridade, opacidade, confusão, falta de luz.
Tesakua, tesakuapy - (osc.) órbita dos olhos, alvo.
Tesakuamorotïngue - (osc.) o branco do olho.
Tesañarõ - (osc.) olhada atrevida.
Tesape - (osc.) iluminação, raio de luz.
Tesapiri - (osc.) piscadela repetida.
Tesapo - (osc.) olhos saltados.
Tesapymi - (osc.) entortar os olhos.
Tesapyso - (osc.) vista boa, ter olhos bons.
Tesapytï - (osc.) olhos vendados.
Tesarái - (osc.) esquecimento, ato ou efeito de esquecer(-se), olvido, falta de memória, de lembrança.
Nde resarái, hesaráivagui ndehegui. Tu esqueces dos que esquecem de ti.
Luchi hesarái ilíbrogui. Lúcio esquece-se do libro dele.
Tesaráiha, tesaráipyrã, tesaráipyre - (osc.) o que esqueceu, que se há de esquecer, o que foi esquecido.
Tesara'ÿi - (osc.) pupila, menina dos olhos.
Tesareko - (osc.) fixação dos olhos, absorção, atenção concentrada.

Tesatü - (osc.) cegueira, estado de cego, impossibilidade de ler.
Tesavã - (osc.) estrabismo, vesgo.
Tesay - (osc.) lágrima, secreção aquosa, levemente alcalina, de glândula lacrimal, que serve para umidificar a conjuntiva.
Tesayju - (osc.) palidez.
Tesaysë - (osc.) o brotar das lágrimas.
Tesa'ã, tesãme- (osc.) onde o olho não alcança.
Isy resa'ãme ojapo. Faz quando sua mãe não vê.
Nde resa'ãme. Durante tua ausência.
Tesa'ÿijo - (osc.) limpeza do algodão.
Tesa'ÿio - tirar da vagem, tirar a semente, cardar.
Teta - (osc.) multidão, grande quantidade ou ajuntamento de pessoas ou de coisas, povo.
Tetã - (osc.) país, nação, terra, pátria, nacionalidade.
Aháta che retãme, João oho avei oguetãme.Vou a meu país, João vai também ao dele.
Mayma yvypóra oguereko derecho hetãvo. Toda a pessoa tem direito a uma nacionalidade.
Tetã purahéi. Hino Nacional
Tetã guasu - (osc.) capital, do país, do estado, do departamento.
Tetãmba'e - (osc.) propriedades do estado.
Tetãpy - (osc.) interior do país.
Tetãva - (osc.) saída da pátria, expulsão, êxodo, exílio.
Tetãygua - (osc.) natural, nativo, habitante do país.
Tete - (osc.) corpo, a substância física, ou a estrutura, de cada homem ou animal. A parte do organismo humano ou animal constituída pelo tórax e pelo abdome, o tronco.
Tetekue, te'ongue - (osc.) cadáver, aquilo que foi corpo.
Tetéu - quero-quero.
Tetia'e - (osc.) de bom humor.
Tetyma - (osc.) perna, pata, pé, coluna, pé de móvel.
Tetymakangue - (osc.) osso da perna.
Tetymarõ - (osc.) panturrilha.
Tevi - (osc.) fundo, parte baixa, traseiro, bunda, nádegas.
Tevija - (osc.) visita que demora muito para ir embora.
Tevikua - (osc.) orifício anal, ânus, cu.
Tereho eike nde revikuape. Vá à merda!
Tevi pa'ü - (osc.) sulco interglútico, vão, rego da bunda.
Tevipytasë, teviruguy - (osc.) hemorróidas, varizes das veias anorretais.
Teviro - (osc.) homem de orientação homossexual, pederasta, veado, gay, bicha.
Te'onge - (osc.) cadáver, defunto.
Te'õ - (osc.) umidade, qualidade do que é úmido.
Te'ýi - linhagem, tribo, estirpe, companhia, público, multidão.
Te'ýi, te'ýijusu - autodenominação dos caiuá.
Tie'ÿ - mau, indecente, safado, lascivo, atrevido.
Timbo - vapor, fumaça, fumarada.
(o)**Timbo** - fazer ou produzir fumaça.
Tindy - abatimento, decaimento, encolhimento.
(che)**Tindy** - andar cabisbaixo, abatido, triste.
Tinguaha - mordaça, tapa boca.
Tinguasu - pomba-rola.
(o)**Titi** - juntam-se, aglomeram-se.
Tivã - nariz torcido.
-Tï(1) - sufixo significando brancura, claridade.
Ysatï. Água cristalina.
Tï(2) - nariz, focinho, bico, vapor de água, ponta, ápice, proa.
Ygaratï. A proa da canoa ou barco.
(a)**Tï**(3) - envergonhar-se, encher de vergonha, de pejo, de timidez, fazer corar,

confundir, fazer vergonha ou desonra, humilhar, aviltar.
Notïriva. Sem vergonha.
Tikarapã - nariz encurvado.
Tiñe'ë - voz nasal, ou anasalada.
(a)**Tïpa'ã** - ter o nariz trancado, estar resfriado.
Tipói asa - antiga vestimenta dos guarani.
Tisyry - muco do nariz, ranho.
To, tói - prefixo verbal do imperativo ou permissivo.
Togueraha, torohecha toiporu. Leve-o, que te veja, use-o!
Togue - (osc.) folha, página.
Toguepiru - (osc.) folha seca.
Tokoro'o - cantar do galo.
Tokupe - (osc.) detrás, traseiro.
Toky - (osc.) broto, gema dos vegetais, botão, brotação, brotadura, brotamento, borbulha, olho, renovo.
(a)**Tongea** - (jopara) (a)**Pytu'u**. Descansar, dar descanso a; livrar de fadiga: descansar o corpo.
Tope, topepi(1) - (osc.) pálpebra, pétala.
Tope(2) - (osc.) bainha, vagem, envoltura.
Tope'a - (osc.) pestana, cada um dos pêlos da orla das pálpebras; cílio, celha.
Topehýi - (osc.) sonolência, vontade de dormir.
Topehýirente ñaikotevë jake haguã. Para dormirmos só é necessário o sono (ñe'ënga).
Topyta - (osc.) base, popa, traseiro, tronco.
Mandi'o, yvyra ropyta. Tronco da mandioca, tronco da árvore.
Toro - prefixo combinado significando: que nós e que a ti.
Torohecha jevy. Que te veja de novo.
Toroñarõ - touro bravo, corrida de touros.
Tory - (osc.) júbilo, gozo, alegria intensa, grande contentamento.
Tory torypápe. Muito alegremente.
Che rory rohechávo. Alegro-me em verte.
Toryja - (osc.) palhaço, bufão.
Tosã - (osc.) resistência à morte, imortalidade.
Tova - (osc.) semblante, rosto, cara, face.
Reimi guive tova jepete jepe igústo. Grátis até bofetada dá gosto (ñe'ënga).
Tova atã - (osc.) não ter vergonha, ser cara dura, atrever-se, ousar.
Továi - (osc.) frente, ante, contra
Tovaja - (osc.) cunhada.
Tovake, tokaképe - (osc.) na cara, em presença de.
Tovañomi - (osc.) tapume, ocultamento.
Tovapete - (osc.) bofetada, bofetão.
Tovara'anga - (osc.) máscara, careta, objeto de cartão, pano ou madeira, que representa uma cara, ou parte dela, e destinado a cobrir o rosto, para disfarçar a pessoa que o põe.
Tovarehegua - (osc.) careta, contração ou trejeito do rosto.
Tovasa - (osc.) benzimento, atos que pretendem curar doenças e anular feitiços por meio de benzeduras.
Tovatavy - (osc.) tonto, bobo, sonso.
Tovatï - argila pura, de cor branca, caulino, barro branco, barro forte. Uma cidade do Paraguai.
Tovayke - bochecha, a parte mais saliente de cada uma das faces.
Tove - não, também sim.
Tove toho, Sim, vá-te daqui.
Tove, tou'ÿnte. Não, que não venha.
(che)**Tove** - não aprovo.
Tove avei - não, tampouco.
Tovékatu - de nenhuma maneira.
Tovéna - não, por favor.
Toviru - (osc.) montão, de folhas.
Tovy - (osc.) verde ou azul.
To'o - carne, corpulência.
(a)**Trukea** - (jopara) jogar truco, uma espécie de jogo com cartas de baralho.

Ropoi rire rotukea jepi.
Depois de trabalhar costumamos jogar cartas.
Túa - (túva) - o pai, seu pai.
Tuanga - (osc.) padrasto.
Tugua - (osc.) fundo, fundura, rincão.
Óga ruguápe. Nos fundos da casa.
Tuguái - (osc.) cola, rabo, apêndice.
Tuguái jetapa - (osc.) ave tesourinha.
Tuguare - (osc.) resíduo, sobra.
Tugua'ÿ - (osc.) abismo, precipício, o insondável, sem fundo.
Tuguy - (osc.) sangue. Líquido que transita pelo coração, artérias, capilares e veias, constituído de plasma e células, e que tem, entre outras funções, a de distribuir, pelas células do organismo, oxigênio e substâncias nutritivas.
Tuja - velho, ancião.
Tuja operõ ndojuapyvéima. Quando o velho se fratura, já não se cura. (ñe'ënga)
Tuja ha jagua rangue guasu, rembojahu ha omanose. Velho e cachorro peludo, ao banhar-se, podem morrer.(ñe'ënga)
Tuju - barro, lodo, lama.
Tujuju - tuiuiú ave de coloração branca, com parte da pele nua da garganta avermelhada, e a da cabeça acinzentada. Jaburu.
Tukã - tucano ave que alimentam-se de pequenos frutos, e não raro pilham ninhos de outras aves. São sociais, vivendo em pequenos bandos.
Tuku - lagosta.
Tukuma - tucumã, palmeira (Astrocaryum tucuma), que vai a 15 m de altura e possui espinhos longos e finos. As folhas cedem, por maceração em água, boas fibras, conhecidas como tucum, que servem para redes de pesca, cordas e redes de dormir. Os frutos são oleosos e deles se faz uma espécie de vinho.
Tukumbo - chicote, relho, látego.
Tumby - (osc.) lombo, músculo, anca, quadril, cintura, garupa.
Tumbyrasy - dor nos quadris.
Tungusu - pulga, designação comum aos insetos de corpo comprimido, com pernas muito desenvolvidas, apropriadas para o salto, e que se alimentam de sangue dos vertebrados de sangue quente.
Tupa - (osc.) cama, leito, catre.
Tupã - Designação tupi do trovão, usada pelos missionários jesuítas para designar a Deus.
Tupã oguerovia'ÿva. Ateu, aquele que não crê em Deus.
Tupamba'e - esmola, o que se dá aos necessitados, por caridade ou filantropia; óbolo, espórtula.
Tupao - casa de Deus, templo, igreja.
Tupasy - Mãe de Deus, Nossa Senhora, Virgem Maria.
Tupã - Deus, divindade.
Tupã ra'y katu, bom filho de Tupã.
Tupãréry, tupãréra - (rel.) nome próprio divino. Por ocasião do batismo da criança, o xamã descobre esse nome que chega a ser como a alma e a vida da criança. Esse nome deve ser bem cuidado.
Tupe - humilde, baixo de estatura.
Tupi(1) - pessoa morena, cabocla, mestiça. Uma espécie de milho.
Avati tupi. Milho amarelo.
Tupi(2) - tribo, língua e homem tupi.
Tupi'a - (osc.) ovo. Célula resultante da fecundação de óvulo por espermatozóide.
Tupi'a morotingue - clara de ovo.
Tupi'a pekue - casca de ovo.
Tupi'a pytangue - gema de ovo.
Turu - (= tururu), uma espécie de corneta feita de chifre de boi.
Turuñe'ë - assobio, som de vaia, voz da perdiz.
Túva - pai, o pai.
Tuvajaryi - bisavó paterna.

Tuvanga - padrasto.
Tuvaty - madrasta.
Tuvicha(1) - (= guasu), grande, de tamanho, volume, intensidade, valor, etc., acima do normal.
Tuvicha(2) - chefe, superior, cabeça, diretor, reitor, prefeito.
Tetã ruvicha guasu. Presidente da República.
Tuvicha ikoe. Muito grande.
Tuvichave. Mais grande, maior.
Tuvicha(3) - primogênito, não necessariamente o filho mais velho, mas o primeiro entre vários que recebe o tembetá.
Tuvy - tio.
Tuvyanga - padrinho
Tu'ã - (osc.) cimo, cume, pico, copa.
(a)**Tu'ã'o** - tirar o chifre, a copa, os brotos.
Tu'i - espécie de papagaio pequeno.
(a)**Tu'u** - insistir, dar firme, preservar, persistir.
Tu'u - tosse, expulsão súbita e ruidosa de ar pela boca, visando, habitualmente, à eliminação de matéria estranha em vias aéreas.
Tu'umby - um pouco brando, suave.
Tü - pique, bicho-de-pé, inseto cuja fêmea, fecundada, penetra na pele do porco ou do homem, onde se transforma em saquinho de ovos.
(ai)**Tü'o** - tirar pique, ou bicho-de-pé.
Ty(1) - urina, mijo, ter vontade urinar, fazer xixi.
Ty(2) - sufixo que indica plantação.
Kumandaty. Feijoal.
Avatity. Milharal.
Jetyty. Batatal.
Ty(3) - um monte grande de qualquer coisa.
(ai)**Ty**(4) - jogar, lançar em alguma direção, arremessar, atirar.
Ava che reity yvýpe. Um homem jogou-me no chão.
-Ty(5) - (ndy com nasal), sufixo com significado de coletivo.
Piraty. Cardume.
Vakaty. Rebanho bovino.
Guyraty. Bando de pássaro.
Yvotyty. Jardim.
Tyai - rancor, ódio, turvo, impuro.
Tyakuã - osc, cheiro, fragrância, odor.
Tyapu(1) - (osc.) ruído, estrépito.
Tyapu(2) - entre os caiuá é a manifestação do Deus Tupã. Pronunciação do Ser. Tem mensagem para aqueles que sabem escutar.
Tyarõ - maduro, sazonado, adulto, crescido.
Tye - (osc.) ventre, tripa, abdômen, pança, barriga.
Tye guasu. Intestino grosso
Tye po'i. Intestino delgado.
Tyechivi - diarréia, evacuação freqüente de fezes líquidas e abundantes; fluxo de ventre. Caganeira, desarranjo, destempero.
Tyegualala - (osc.) barulho das tripas.
Tyeguasu - (osc.) bucho, intestino grosso, baixo ventre, tripa de animais, gravidez, prenhez.
Tyeju - canário.
Tyekue - (osc.) tripas fora do animal.
Tyekue po'i - (osc.) intestino delgado.
Tyembovo - (osc.) operação no ventre.
Tyepy - (osc.) interior do ventre, interior de qualquer coisa, âmago.
Tyepýpe - (osc.) músculo transverso do abdômen.
Tyeraso - tênia, solitária.
Tygatã - (osc.) farto, saciado.
(ai)**Tyjara** - recolher o lixo.
Tyjúi - (osc.) espuma, borbulha, nata.
(a)**Tyjui'o** - (osc.) tirar a espuma, desnatar.
Tyke, tikéra - (osc.) irmã maior, em relação à menor.
Tyke'y, tyke'yra - (osc.) irmão maior em relação ao menor.
Tykua - certa bebida reconfortante.
(ai)**Tykua** - tirar ou colocar líquido.
Eitykuami chéve ka'ay. Encha-me o mate, por favor.

Tykue, tykuere(1) - (osc.) sumo, suco, seiva.
Tykue(2) - (osc.) molhado, molhadura, ensopado.
(ai)**Tykue'o** - espremer, tirar o suco ou sumo.
Tyky, tykyre - gota, pingo.
(o)**Tyky** - gotejar, pingar.
Tymasã - correia de couro que usa o domador, soga.
(a)**Tymýi** - ser resvaladiço, escorregadio, deslizante.
(o)**Tymýi** - ressoar, fazer soar, entoar.
Tymba - (osc.) animal, junta-se a vários nomes de animais.
Tingyryry - espécie de pássaro.
(ai)**Typei** - varrer, escovar.
(ai)**Typeka** - escarvar, remover, rebuscar.
Typói - blusa de mulher.
Typy - (osc.) fundura.
Typycha(1) - vassoura, escova.
Typycha(2) - espécie de planta das quais os índios fazem, vassoura.
Typyhü - (alim.) sopa de milho.
Typýi - salpicamento, orvalhamento, salpicado, orvalhado.
Typykua - covinhas nas bochechas.
Typyraty - (alim.) mandioca ralada, de onde se extrai o
polvilho, ou farinha de mandioca. A parte fibrosa da mandioca ralada
Typyrõ - (alim.) farinha de milho, pirão.
Typyty - cesto cilíndrico, de palha, no qual se põe a mandioca que se vai espremer.
Typy'a - (osc.) estado de coagulação, cristalização, coágulo, gelo, solidificação.
Typy'ü - espessura.
Týra - acompanhamento da comida principal, como pão, mandioca, etc.
Tyrape - uretra, canal urinário.
Tyrã - penacho, topete.
Tyre'ÿ - órfão, sem pai, sem mãe.
Tyre'ÿ róga - orfanato, asilo.
Tyru - (osc.) recipiente, vasilha.
Tyrukue - vasilha usada, vazia.
Tyryru - bexiga, órgão urinário.
(a)**Tyryry** - arrastar-se, levar ou trazer de rastos ou de rojo, arrojar, levar, puxar, ou mover à força, ou a custo, deslocar, fazer mover, sem afastar do chão.
Tysýi - (osc.) fileira, fila, linha.
Tytýi - latido. Ação de latir ou ladrar; a voz do cão; ladrido.
(a)**Tytýi** - latir, dar ou soltar latidos, ladrar.
Tyvape - (osc.) casca, pele, invólucro.
Pakova ryvape. A casca da banana.
Tyvy - (osc.) fibra, filamento.
Tyvy, tyvyty - sepultura. Cova onde se sepultam os cadáveres; catacumba, cova, jazigo, sepulcro, tumba, túmulo, última morada.
Tyvy, tyvýra - (osc.) irmão menor.
Tyvyray - (osc.) (= tovaja), cunhada.
Tyvýry e tyke'ýra - irmãos míticos da mitologia heróica dos guarani.
(ai)**Tyvyro** - sacudir, tirar o pó.
Tyvyta - sobrancelha, supercílio, pêlo da sobrancelha.
Ty'ái - (osc.) suor, transpiração.
Ty'ãi - (osc.) gancho, gazua.

U

U - pu'ae, vogal oral, posterior, alta.
U - raiz do verbo ha'u, comer:
ha'u, re'u, ho'u, ja'u. ro'u, pe'u, ho'u hikuái. Como, comes, come, comemos, comemos, comeis, comem.
Alguns exemplos do uso do /u/ em composições.
Hi'upy. Comestíveis.
Hi'upirã. Comestivéis para depois.
Ka'avo'uha. Herbívoro, vegetariano.
Pira'uha. Ictiófago, que se alimenta de peixe.
So'o'uha. Carnívoro.
Tuguy'uha. Hematófago, que chupa ou se alimenta de sangue.
Yvy'uha. Que come terra.
Tembi'u. Comida, comestíveis.
Umi - (pron. demonst.) esses, usa-se com substantivos. Aplica-se a pessoa ou coisa próxima daquela com quem falamos ou a quem escrevemos, ou que ela traz consigo, ou traja, etc., ou que com essa pessoa ou coisa tem relação.
Umi mba'erepi aipota. Desejo essas mercadorias.
Umicha javérõ - em tais circunstâncias.
Umíva - (pron. demonst.) esses, sem substantivo.
Umíva ndaipotái. Esses não os quero.
Upe - (pron. demonst.), isso, o, ou fica sem traduzir.
jaikuaa porãma upe. Já sabemos bem isso.
Upe(v)a - (pron. Demonst.), esse, isso, sem substantivo.
Upeagui - por isso.
Upeaja - entretanto, no ínterim, enquanto.
Upearã, upehaguã - para isso.
Upéarehe - por isso.
Upegui - dali, desde ali.
Upegui rire - depois disso.
Upe guive - desde então.
Upehaguãite - para isso unicamente.
Upéi - depois, logo.
Upéicha - assim, desse modo, dessa maneira.
Upéicha je raka'e. Dizem que foi assim.
Upéicharamo - se assim é, se assim fosse.
Upe jave- entretanto, nisso, no ínterim.
Upékotyo - até este lado.
Upémaramo - e então, e nesse ponto.
Upépe - ali, ai.
Upéramo - naquele tempo, então, naquela época, aquela vez.
Upéramo guarã - para aquele vez, para aquela época.
Uperire - depois, ulteriormente, após.
Upérupi - por ai, por ali, por esses lugares.
Upévagui - por isso, pelo qual.
Upévaguirire - depois disso.
Upévarehe - por essa razão.
Upévo - nisso, nesse momento.
Upe vove - ato contínuo, logo, em seguida.
Upy - partícula usada em composição.
Significando comer, comida.
Upirã - coisa para ser comida.
Úra - mariposa noturna, também pode ser berne.
Che úra, tü avei. Tenho berne e bicho-de-pé.
Urë - arroto, erupção ruidosa de gases do estômago pela boca, eructação.
Uru(1) - galinha silvestre. Quando chegaram as galinhas européias, os índios

chamaram-nas de uru gasu e assim originou-se rygasu.

Uru(2) - Nome dado ao vigia que remexia as folhas de erva-mate, nos varais do barbacuá.

Urugua'y - rio de caracóis.

Uruku - urucu, urucum, o fruto do urucuzeiro. Substância tintorial que se extrai da polpa desse fruto. Quando maduro o corante é vermelho, e quando verde o corante é amarelo

Urukure'a - coruja, são aves noturnas, de plumagem mole, e em geral preferem como alimento os pequenos mamíferos, sobretudo roedores, dos quais vomitam, depois, os pêlos e parte dos ossos.

Urukuri - ouricuri, planta da família das palmeiras (Cocos coronata), de drupas (frutos carnosos) comestíveis, cuja medula fornece fécula e cuja semente fornece óleo alimentar. Sinônimos: coco-cabeçudo,butiá, butiazeiro.

Urumbe - tuna, nopal, designação comum a duas plantas da família das cactáceas. Há pelo menos 1.500 espécies americanas, inúmeras delas no Brasil.

Urunde'y - aroeira, árvore de boa madeira, duríssima e que não apodrece. Serve para obras externas, expostas ao tempo. Outros nomes: aroeira, aroeira-preta, aroeira-do-sertão, uriunduba.

Urupe(1) - peneira, coador.

Urupe(2) - fungo, cogumelo, orelha-de-pau. Variedades: urupe nambi, urupe rysõ, urupe tinga, urupe ro. O urupe, depois de molhado e colocado para secar fica muito duro e serve como polidor e brunidor de cerâmica.

Urusu - espécie de planta.

Urutáu - (= guãimingue), urutau, ave noturna, tem um canto muito triste.

-Usu - (= rusu), sufixo com significação de grande.

Yvytyrusu. Montanha grande.

Urukangue - fêmur, osso único da coxa.

Uvyru - ceroulas, cuecas.

V

V - pundie, consoante, oral, constritiva, fricativa, labiodental, sonora.

-Va(1) - (sufixo pron. rel.), o(s) que, a(s) que, qual, cujo. Sempre posposto ao verbo. Introduz oração subordinada, reproduzindo o sentido de um termo, ou da totalidade de uma oração anterior; não tem, pois, significação própria, e sim representa o seu antecedente.

Jasy morotï remaña mombyrýva che rehe rekóvo. Lua branca que de longe estás me olhando.

Nai porãi rejapóva reína. Não é bom o que estás fazendo.

Ndaipóri oikuaa'ÿva. Não Tem quem não saiba.

-Va(2) - sufixo de passado para uma ação repetida, indicando o pretérito-mais-que perfeito.

Okyjave ndohóiva mbo'ehápe. Quando chovia não ia à escola.

Va(3) - com freqüência é expletivo (serve para completar, mas às vezes, não se traduz).

Mamo rehomíva. Onde vais?

-Va(4) - sufixo superlativo precedido de jepe.

Iporãmbajepéva. Perfeitíssimo.

(a)**Va**(5) - mudar de casa trasladar-se, retirar-se.

Vai - feio, nocivo, prejudicial, ilícito, inútil, mau, ruim.

Hova vaí, hova porã. Cara feia, cara bonita.

Ivai la porte. Usa-se para dizer que a situação não está boa.

Vaicha - partícula que expressa a aparência de algo, suposição, imaginação, não estar seguro do que se diz.

Okýta vaicha chéve. Parece-me que vai chover.

Vaichaiténte opyta. Segundo todas as indicações, vai ficar.

Ndaupéichai vaicha chéve. Parece-me que não é assim.

Vaikue - mal, maldade.

Vaikue pe aiko. As coisas vão mal.

Vaivai - medianamente, pouco, mais ou menos

Vaka - (jopara) vaca, a fêmea do touro.

Vaka oho tujupe. A vaca foi para o brejo, deu tudo errado (ñe'ënga).

Vakapi - couro de gado vacum.

Vakapipopo - bola, pelota de couro.

Vakara'y - terneiro(a), bezerro, novilha.

Vakuna - (jopara) **Pohã** - vacina, substância de origem microbiana (micróbios mortos ou de virulência abrandada) que se introduz no organismo, com fim preventivo, paliativo ou curativo.

(a)**Vakuna** - (jopara) **Aipohãno** - vacinar, imunizar.

Amo óga oñevakunáta mitãnguéra.

Naquela casa, as crianças serão vacinadas.

(a)**Vale** - (jopara) **Iporã**. Valer, ter valor, ter certo valor, ou ser de certo preço; ser equivalente; ser igual em valor ou em preço.

Aikuaase mbovýpa ovale amo kasõ ojogua haguã.

Quero saber quanto custa aquela calça para comprá-la.

Valita - (jopara) bolinha, bolita, bola de gude. jogo infantil com bolinhas de vidro,

búrica.
-Vami - (= mi, va, miva), sufixo de passado mais-que-perfeito.
Ahávami. Acostumava ir.
He'ívami háicha. Como acostumava dizer.
Vare'a - apetite, muita fome.
Akaru che vare'ape. Como com apetite.
(Che)**Vare'a** - sentir ou ter fome.
Varvakua - barbacuá.
(a)**Vata** - (= ata, oata), faltar, não ter.
Michï ra'ymi ovata, falta pouco.
(a)**Vava** - oscilar, vacilar, balançar, desequilibrar-se.
-Vae'kue - sufixo verbal de passado, vem posposto ao verbo. Também pronome relativo de passado.
Oï ha oï va'ekue. Tem e teve.
Reju va'ekue. Tu vieste.
Oikuaa va'ekue. Aquele ou aquela que soube.
-Va'erã - sufixo verbal de futuro, vem posposto ao verbo. Sufixo relativo de futuro.
Oï ha oï vae'rã. Tem e terá.
Ou va'erã. Ele virá.
Okaru va'erã. Aquele que comerá.
-Va'erã mo'ã - sufixo verbal da oração condicional. Indica um futuro falhado (futuro do pretérito.)
Noïri, oï va'erã mo'ã katu. Não há, mais deveria haver.
Ajapo va'erã mo'ã. Devia ter feito
Va'erangue - em vez de, no lugar de.
(che)**Vã**(1) - estar inclinado, ladeado, inclinado, penso.
(che)**Vã**(2) - estar torcido.
-Ve(1) - sufixo comparativo, mais. Designa aumento, grandeza, superioridade ou comparação.
Ipukuve. Mais comprido que.
Iporãve. Mais bonito que.
Ivaive. Mais feio que.
Ahenduve. Escuto mais.
-Ve(2) - sufixo como advérbio de quantidade.
Aipotave, akaruve. Quero mais, como mais.
Ivaive tekotevëgui. Mais feio que a necessidade.
-Ve(3) - sufixo de negação com advérbios e pronomes.
Mamopa? Mamove. Onde? Em nenhum lugar.
Avápa, avave. Quem? Ninguém.
Araka'epa? Araka'eve. Quando, nunca.
Mba'epa, mba'eve. Que? Nada.
Mamopa? Mamove. Onde? Em nenhum lugar.
Mamógui? Mamovégui. De onde? De nenhum lugar.
Mba'éguipa, Mba'evégui. Por quê? Por nada.
Ve(4) - expletivo idiomático, não se traduz, diz-se das palavras ou expressões que, desnecessárias ao sentido da frase, lhe dão, todavia, mais força ou graça.
Jepiveguáicha. Como sempre.
Ve(5) - com significado de repetição.
Sapukaivépe ahechauka. Demostra-o com insistentes gritos.
Ve(6) - com numeral, se traduz-se como os, as.
Mokõi, mokõive. Dois, os dois.
Veguarã - (= peguarã), usa-se com os pronomes, com significado de para.
Cheveguarã. Para mim
Ndeveguarã. Para ti.
Oreveguarã. Para nós.
Vera - brilho, fulgor, luminosidade resplendor,
(a)**Vera** - brilhar, luzir, resplandecer, relampaguear.
Vesíno - (jopara) **Óga ypypegua.** Vizinho, que mora perto, que está próximo, vecinal.
Ore oñevesíno va'ekue Ponta Porã. Nós fomos vizinhos em Ponta Porã.
Vete - sufixo de superlativo.

Mburuvichavete. Mando superior, o mais alto grau de mando.
(a)**Veve** - voar, ir de avião, ir pelo ar.
Veveha - (neol. = pepoatã), avião, aeroplano.
Veveha isãva - (brinc.) (o que voa com cordel), pandorga, papagaio. Brinquedo que consiste em uma armação de varetas de bambu, ou de madeira leve, coberta de papel fino, e que, por meio de uma linha, se empina, mantendo-se no ar.
Vevúi - leve, ligeiro, tolerável, fofo, esponjoso, poroso.
(a)**Viaha** - (jopara) **Aguata** - viajar, fazer viagem.
Vícho - (jopara) - bicho, animal, qualquer dos animais terrestres.
Vícho jepe ogusta jatrata porã ramo. Até o bicho (animal) gosta que o tratamos bem.
Vira vira - marcela, erva da família das compostas, alvacenta, de flores amarelas, cujo talo, folhas e flores recendem agradavelmente, e que é usada para chás medicamentosos e para encher travesseiros.
Virãi - pelado, avermelhado.
Viru - (jopara) (< virutas), cheque, dinheiro, grana, mufunfa.
Viruao - (neol.), banco, casa do dinheiro.
Vo(1) - abertura, vão, greta, buraco, passagem.
(a)**Vo**(2) - partir-se, dividir-se, quebrar-se.
-**Vo**(3) - sufixo temporal, ao,(a+o) quando. (com infinitivo), pode traduzir como gerúndio.
Osëvo. Ao sair, saindo.
Oguahëvo. Ao chegar, chegando.
-**Vo**(4) - (posp) indicando finalidade, (a).
Opytáne nde rerohorývo. Ficarei para cumprimentar-te.
Vo(5) - regime especial de alguns verbos.
Ajepokuaa ambopúvo mbaraka. Estou acostumado a tocar violão.
Ndohupytyi ohasávo. Não conseguiu passar.
Voi - pronto, acabado, cedo, logo, claro, sim.
Na ñamanói voi ara kuehepe. Não se morre na véspera.
Voko(1) - bolsa tecida com a folha de pindó para carregar peças pequenas que serão usadas na caça. tais como linha, bodoque, chumbada anzol, etc.
Voko(2) - bolsa, qualquer dos vários tipos de sacola com alça, ou de carteira, usados para guardar dinheiro, documentos, lenço, objeto de toalete, etc., e que podem ser feitos de couro, tecido, metal, plástico, etc.
Voko guasu. Bolsa grande.
Voko karaguata japopyre. Bolsas feitas da fibra do caraguatá.
Voko michï, voko'i. Bolsa pequena ou carteira.
Vokóinte, vokõike - logo, dentro de pouco, de repente.
(o)**Vopire, vore** - pedaço, qualquer quantidade, separada ou não de uma substância sólida, de um todo, bocado, naco, porção, fragmento, talhada, fatia, rodela, parte, ração.
Vore - pegada, rasto, pisada.
Vori vori - (alim.) comida ensopada feita de farinha de milho, carne e temperos.
Vosa - (jopara) bolsa, saco, sacola.
Votíka - (jopara) **Pohã róga** - botica, farmácia, estabelecimento onde se preparam e vendem medicamentos.
Vóto - (jopara) voto, maneira de expressar a vontade ou opinião num ato eleitoral ou numa assembléia. Sufrágio, votação.
Votõ (jopara) botão, pequena peça, quase sempre arredondada, que se usa para fechar o vestuário, fazendo-a entrar numa casa ou presilha, e também como ornato.
Vove - conjunção temporal, tão logo, como, logo que.

Ha'e osë vove, che aike. Tão logo ele saiu, eu entrei.
(a)**Vu**(1) - estar inchado, inflado.
(a)**Vu**(2)- fermentar, apodrecer, tornar-se fedido.
(a)**Vu**(3) - impacientar-se, pavonear-se, ficar cheio de si.
Vy(1) - (= ngy, mby, gy), sufixo de diminuição ou atenuação.
Apukava, apukavy. Rir, sorrir.
Hasy, hasyvy. Dói, dói um pouco.
Pytã, pytãngy. Vermelho, rosado.
Výro - tonto, bobo, pateta, néscio, incapaz, sonso.
Výro aju. É tonto demais.
Vyro rei rembiapo. Trabalho inútil.
Výro ha yvyra karapã araka'eve ndopávai. Tonto e pau torcido nunca se acabam. (ñe'ënga)
Vy'a - bem estar, alegria, gosto, felicidade.
Vy'ápe oikóvako isuerteve. Quem vive com alegria tem mais sorte.
Vy'apavë - felicitações, cumprimentos, parabéns, congratulações.
Vy'apavê nde rambotýre. Feliz aniversário.
Tandepo'aite. Que tenha sorte.
"Terevy'aitéke, terevy'aitéke, ko nde arambotýre, terevy'aitéke. Parabéns a você, parabéns a você, neste teu aniversário, parabéns a você." (cantiga de aniversário)
Vy'ahápe, vy'apópe. Encantado, com gosto.
(a)**Vy'a** - estar contente, feliz, alegre.
Vy'a gua'u - imitar alegria, alegria falsa.
Vy'araity - paraíso, éden, jardim das delícias.
Vy'ave'ÿ - desconsolo, desespero, mal-estar, infortúnio.
Vy'aÿ - tristeza, qualidade ou estado de triste, falta de alegria, desalento, pena, consternação. **Vy'aÿ nañembotuja pya'e. Tristeza nos faz envelhecer rapidamente.**

Y

Y - pu'ae, vogal oral, alta, central. /Y/ tem som gutural, vem da garganta, é o som mais típico e mais difícil do guarani. Pronuncia-se abrindo levemente a boca, como se fosse sorrir.

Y - água, rio, lago, laguna.

Ytaku. Água quente.

Y roi'sã. Água fresca.

Ha'use nde ymi. Por favor, quero um pouco de água.

Oho yrehe. Viaja pelo rio.

Pira osë ramo ýgui opytupa. Quando o peixe sai da água, morre.

Yga, ygára, ygaráta - canoa, barco, lancha, nave, navio, caravela.

Ygakuita - bote a remo.

Ygarape - igarapé, caminho na água, canal natural, estreito, entre duas ilhas, ou entre uma ilha e a terra firme.

Ygaratï - proa, parte da frente do barco.

Ygaraopyta - popa, parte de trás do barco.

Ygary - cedro, árvore de grande porte, sem ramificação, dotada de casca grossa, considerada medicinal, flores grandes e alvas e fruto capsular lenhoso com muitas sementes. Fornece madeira própria para marcenaria, escultura, certas embarcações pequenas. Sin.: cedro-amarelo, cedro-rosa, cedro-branco, cedro-vermelho, cedro-da-várzea, acaju-catinga.

Ygáu - alga, musgo, líquen.

-Ygua(1) - sufixos de adjetivos pátrios, adjetivos referentes a países, estados, regiões, cidades ou localidades. Depois de vogais usa-se ygua, depois de /i, y/ ou consoantes usa-se gua.

São Pauloygua. Paulista, ou pessoa nascida em São Paulo.

Iguatemigua. Pessoa nascida em Iguatemi, iguatemiense.

Ygua(2) - recipiente de água, aguada, aguadeiro, bebedouro.

Ygua(3) - bebida, chá, infusão.

Ygue(1) - cabo, punho, empunhadura, maçaneta, pegador.

Yge(2) - sabugo. Espiga de milho sem grãos.

Yge(3) - lânguido, frouxo, decaído.

Che ygue rei. Ando desalentado.

(o)**Yge** - tapera, cabana, casinha.

Yguy(1) - debaixo d'água, submerso, afundado.

(a)**Yguy**(2) - afogar, afundar, submergir.

Yjarýi - uma espécie de perdiz. Também ninfa das águas, Iara, mãe-d'água, ente fantástico, espécie de sereia de rios e lagos.

Yjere, ypygua - remanso, baía, enseada, pequeno golfo, de boca estreita, que se alarga para o interior.

Ykarai - água benta.

Yke - lado, costado, flanco.

Ykeregua - vizinho, ue está próximo; vicinal; que mora perto; limítrofe.

Ykérehe - de lado.

Ykerehegua - o do lado, lateral, colateral

Ykévo - de lado, de costado.

Yke'a - ladeado, inclinado para o lado.

(che)**Yke'a** - estar ladeado, inclinado de um lado.

Ykua - poço, fonte, cisterna, mina d'água.

Ykuavu - manancial de água.

Yma - antes, faz tempo, nos tempos antigos.

"Yvy ko ñande yma ha ñane ko'ërõ." A

terra é nosso passado e nosso amanhã.(Yvy - versos de Ramón R. Silva)
Ymaguare - as antigos, os de antes.
Ymáma - já faz tempo.
Ymaraka'e - outrora, antigamente, em outros tempos.
Ymono'ö ryru - depósito de água.
Ynambu - inhambu, perdiz, codorniz.
Yno'ongue, ino'õ - depósito natural de água, charco.
Ypa - lago, lagoa, laguna.
Ypa'ü - ilha, terra menos extensa que os continentes e cercada de água por todos os lados.
Ipe - pato
Ypegua, yrehegua- aquático, relativo à água.
Ype ka'a - erva de pato, (lentilha d'água) As mulheres usam folhas dessa planta para assegurar o amor de seu amado.
Ypekua - lugar de muitos patos.
Ypi - enxuto, seco.
Ypy(1) - cercania, lado, perto, lindeiro.
Ypy(2) - princípio, origem. Momento ou local ou trecho em que algo tem origem; começo.
Ypy guive - desde o princípio.
Ypy kuéra - antepassados, ascendentes.
Ypýpe - perto de, junto a.
Ypytü - escuro, falta de luz, pouco claro, sombrio, tenebroso.
Yrasëma - murmúrio da água. (mit.) deusa dos cantares. Última filha de Rupave. Morreu prematuramente, envenenada por seu irmão Japeusa. É também uma donzela romântica cujo canto parecia o murmúrio das águas.
-Yrehe (posp.) com significado de: sem indica falta, privação, exclusão, ausência, condição, exceção.
Yrembe'y - margens, orla do rio, do mar.
Yrembyre - resto de água.
Yresatï, ysakã, ysatï - águas claras, cristalinas.
Yrupe - vitória-régia, grande erva aquática, presa ao fundo por um rizoma comestível cujas folhas, de bordos levantados como tabuleiros, são redondas, chegando a 1,8 m de diâmetro, e cujas flores, as maiores da América (30 cm de diâmetro), têm muitas pétalas alvas ou rosadas e só abrem à noite, e cujas sementes fornecem fécula utilizável.
Yrupë - peneira, objeto, geralmente circular, com caixilho de madeira ou de metal, com o fundo formado de fios entrançados, de tela, taquara, crina ou metal, e empregado para separar substâncias reduzidas a fragmentos (moídas, britadas, trituradas, etc.), retendo as partes mais grossas. Crivo, joeira.
Yryvu - corvo, urubu.
Ysa - formigas comestíveis, tanajura.
Ysape - sanguessuga, verme que habita as águas doces e tem ventosas com que se liga aos animais a fim de sugar-lhes o sangue. É o de uso medicinal para provocar sangrias desde a época romana.
Ysapu - (neol.) harpa, instrumento musical, triangular, de cordas desiguais, que se tangem com os dedos das duas mãos.
Ysapy - orvalho, rocio.
Ysapyresa - gota de orvalho.
Ysapyrypy'a - geada, orvalho congelado que forma, onde cai, camada branca.
Ysau - saúva, inseto da família dos formicídeos. As saúvas são cortadeiras e carregadeiras, utilizando as folhas cortadas e outras substâncias para cultivarem o fungo com que se alimentam. São sociais, e vivem em formigueiros subterrâneos, formados de várias panelas, canais e olheiros.
Yso - gusano, taturana.
Iso kamby. Larva do mosquito.
Iso karu. Larva da borboleta.
Iso mandyju. Bicho-da-seda.
Iso tata. Larva dos insetos luminosos.
Iso jagua. Larva dos insetos sem pêlo.

Ysoindy - vaga-lume.
Ysy - goma, resina, borracha.
Ysypo - designação comum às plantas sarmentosas ou trepadeiras que pendem das árvores e nelas se trançam; tipos de cipó.
ysypo hü,
ysypo morotï,
ysypo timbo.
Ysyry - rio, corrente de água, corrente.
Yta(1) - origem, procedência.
Yta(2) - chefe, cabeça, guia, comandante.
(che)**Yta** - saber nadar.
Ytakugua - chaleira, vasilha bojuda, de metal, com bico e tampa, onde se aquece água, inclusive para o chá.
Ytangecha - espelho.
Ytata - pinga, aguardente.
Ytã - nácar, concha, madrepérola.
Ytororo - cascata, cachoeira.
Yty - lixo, desperdício, imundície.
Ytyapy - depósito de lixo,
Ytymby - broto do milho e por analogia o começo das coisas, as primíciás
Ýva(1) - urdidura, trama.
Ýva(2) - guia, diretor, comandante.
Ýva(3) - tronco, cabo, mastro, talo.
Yva - fruta, fruto.
Yva aky. Fruta verde.
Yva are. Fruta tardia.
Yva havë. Fruta podre, passada.
Yvága - yváy - céu, espaço ilimitado e indefinido onde se movem os astros. O espaço acima de nossas cabeças; limitado pelo horizonte; firmamento.
Yvága, yváy jo'are. Céus superpostos em camada.
Yva hái - Uma árvore que dá um fruto ácido mas de sabor muito agradável.
Yvapovö - uma árvore muito frondosa, seu fruto é comestível, gomoso e tem o tamanho de uma cereja.
Yvapuru - uma planta de frutos comestíveis e de cor quase negra, do tamanho de uma uva. Os frutos nascem agarrados ao tronco.
Yvara'ÿngue - semente de fruta.
Yvate - alto, elevado, acima.
Yvate gotyo - até em cima.
Yvaytirõ, yoasaha - ornamento indígena, colar cruzado feito de sementes de yva hü.
Yva'y - suco de fruta, vinho.
Yvi(1) - fio, filamento, fibra.
Yvi(2) - direito, reto, correto.
Yvo - (= Hu'y), flecha.
Yvoty - flor, órgão reprodutor de uma planta.
Yvotyryakuã. Perfume da flor.
yvoty apesã. Ramo de flor.
Yvotyja. Flor aberta.
Yvoty kuru - botão de flor, a flor antes de desabrochar.
Yvotymã - ramalhete de flor.
Yvoty renda - lugar das flores, floricultura.
Yvoty resai - néctar, líquido açucarado que as plantas segregam em várias de suas partes.
Yvoty rope'a - pétalas da flor.
Yvotyty - jardim, roseiral, horto de flores.
Yvu - manancial, fonte.
Yvy(1) - o mundo, terra, o terceiro planeta do sistema solar, pela ordem de afastamento do Sol, com um diâmetro equatorial de 12.756,8 quilômetros e um diâmetro polar de 12.713,8 quilômetros, e cujo movimento de rotação se efetua em 23 horas, 56 minutos e 4 segundos, enquanto o movimento de translação, em torno do Sol, se realiza em 365,3 dias. Apresenta-se envolto numa massa gasosa - a atmosfera. Solo sobre o qual se anda. A parte branda do solo. A parte sólida da superfície do globo. Lugar de origem; pátria, torrão, gleba; terra natal.
yvy opuã ramo guare. Do tempo que foi levantada a terra.
Yvy(2) - argila para fazer cântaros.
Yvy(3) - terra, solar, lote, piso.

"Ñande ko yvy mba'e. Ndaha'éi ha'évema yvy ñane mba'e." Nós pertencemos a terra. Não digo que a terra nos pertence.(Yvy - versos de Ramón R. Silva)

Yvyara guije - (rel.) terra boa, tempo-espaço perfeitos, completos.

Yvykua - ponta de terra, península.

Yvy akytã - torrão, bodoque.

Yvyape - superfície da terra (= yvy ári).

(a)**Yvyape'o** - lavrar, arar a terra.

Yvy apu'a - globo terrestre.

Yvy apyhápe - final da terra, os confins do mundo.

Yvya pyte - meio, centro da terra.

Yvyatã - parede, tapume, tabique.

Yvyaty - montão de terra, colina, serra, montanha.

Yvy sakua, yvykua - fossa, buraco, cavidade no solo.

Yvyguy - subsolo, camada do solo imediatamente por baixo da camada visível ou arável.

Yvy hecha - olhar para o chão.

Yvyja(1) - uma espécie de cobra inofensiva.

Yvyja(2) - limite, orla.

Yvyja(3) - universo, toda a terra.

Yvy jára - dono da terra.

Yvy ara'ÿ - terra sem dono, terra de ninguém.

Yvy jere - pista de corrida, circuito.

(a)**Yvy karãi** - escarvar, arranhar a terra.

Yvy ku'i - areia, partículas de rochas em desagregação que se apresentam em grãos mais ou menos finos, nas praias, leito de rios, desertos, etc.

Yvyku'i ra'ÿi - grão de areia.

Yvyku'i tindy - areal.

Yvyku'i tï - areia branca.

Yvy marae'ÿ - terra sem mal, paraíso.

Yvy mondoro - lavradura, ato de arar a terra.

(a)**Yvy mondoro** - arar, lavrar a terra.

(a)**Yvy mboja'o** - lotear, repartir a terra.

Yvype - plano, planura, planície.

Yvýpe - na terra.

Yvypóra - homem, ser humano, habitante do planeta.

Mayma yvypóra oguereko derecho ojehekombo'eukávo. Toda pessoa tem direito a instrução.

Yvypóra ningo peteïncha. Os homens são todos iguais.

Yvy pyte, yvymbyte - (rel) umbigo da terra, centro da terra. Lugar original dos caiuá.

Yvyra - árvore, vegetal lenhoso cujo caule, chamado tronco, só se ramifica bem acima do nível do solo, ao contrário do arbusto, que exibe ramos desde junto ao solo. Clava, pau, madeira, garrote, bastão, tábua.

Yvyra akamby - forquilha.

Yvyra guije - (rel.) terra do tempo-espaço perfeito. Linguagem religiosa.

Yvyra hakuã - estaca, pau que se finca no terreno para marcar, suster, etc.

Yvyra jere - carro, carreta.

Yvyra karapã - arco, arma com que se atiram setas.

Yvyra kua(1) - cepo, toro.

Yvyra kua(2) - barbacuá. Local onde se sapecava as folhas de erva-mate.

Yvyra ku'i - pó de serra.

Yvyra kytï - serrar, cortar madeira.

Yvyra kytïha - escaravelho que serra madeira.

Yvyra máta - (jopara) (= **yvyraýva, yvyray**), tronco.

Yvyra ñandy - árvore de azeite, oliveira.

Yvyra ña'ë - cocho de madeira para fazer a chicha. Cocho é uma espécie de vasilha, em geral feita com um tronco de madeira escavada, para a água, chicha ou a comida do gado, para se lavar mandioca, etc.

Yvyra ñe'ë - púlpito, tribuna, palanque.

Yvyra okái - espécie de àrvore, pau-santo.

Yvyra paje - (anguaï, kavure'ï), árvore do

bálsamo, o copal, chamada também árvore do incenso. Árvore medicinal dos guarani, emprega-se para curar úlceras e feridas.
Yvyra pehë - (utens.) uma haste de madeira para mexer a farinha.
Yvyra'i - (tembeta'i) bastões de cedro usados em cerimônias.
Yvyra pemby - cerca de pau.
Yvyra rape, yvyrapevy - tábua, madeira aplainada.
Yvyra poty - árvore florida.
Yvyra pyryrÿi - pião, brinquedo piriforme, com uma ponta de ferro, que gira impulsionado por um cordel, enrolado, nele, ou por meio de uma mola.
Yvyra rakã - galhos, ramos da árvore.
Yvyra tái - jaborandi, árvore de propriedades medicinais, usa-se para curar catarros agudos, asma. Dele se extrai a pilocarpina: alcalóide líquido empregado em medicina.
Yvyra ygue - pau roliço, cilindro de madeira
Yvyra ysy - seiva, resina, goma, látex.
Yvyra'ija - (rel.) ajudante do xamã, pajé. Chefe espiritual dos indígenas, misto de sacerdote, profeta e médico feiticeiro.
Yvýry - emparelhados, juntos.
Ojoyvyry omba'apo. Trabalham juntos.
Yvy rymypy - púbis da terra. Pensando a terra como um corpo humano.
Yvy ryryýi - terremoto, tremor de terra.
Yvyso - pisotear a terra.
Yvy soka - mão-de-pilão, pau para moer.
Yvy susü - pântano, charco, lodaçal.
Yvysÿi - terra escorregadia,
Yvytaso - crisálida branca de uma borboleta.
Yvytï - neblina, névoa densa e rasteira; nevoeiro.
Yvytu(1) - vento, brisa, o ar em movimento. Fenômeno ocasionado sobretudo pelas diferenças de temperatura (e, portanto, de pressões) nas várias regiões atmosféricas.
Oipeju pe yvytu. Sopra o vento.
Yvytu oipejuhágotyo ohóva. Vai por onde sopra o vento. Diz-se de pessoas sem rumo certo.
(che)**Yvytu**(2) - ter prosperidade, triunfar.
(che)**Yvytu**(3) - ir na frente, adiantar, melhorar, antepor.
Nde yvyty cherehe. Você me supera.
Yvytu(4) - está formado, preparado.
Ijyvytu ikoe avañe'ëme. Está bem preparado em guarani.
Ijyvytu tembi'u apóre. É um bom cozinheiro.
Yvytu hatã - tornado, vendaval, furacão, ciclone, tormenta, tempestade.
Yvytu ñemby, yvytu ro'y - Vento sul.
Yvytu po'i - brisa, aura, vento brando.
Yvytu pu'ã - vento norte.
Yvytu rape - corrente de ar.
Yvyty - monte, morro, montanha, serra, cerro,
Yvyty rembo. Cordilheira.
Yvytymi. Cerro ou serra pequena.
Yvytyrusu,. Cerro ou serra grande.
Yvyty ape - ladeira, encosta da montanha.
Yvyty rapy - cume, cimo da montanha.
Yvyty rusu - cordilheira, sistema de altas montanhas que se desenvolvem em grande extensão, geralmente paralelas e próximas ao litoral.
Yvy vai - terra ruim, inútil.
Yvyvorasa, yvyvovo - ponte, construção destinada a estabelecer ligação entre margens opostas de um curso de água ou de outra superfície líquida qualquer.
Yvy'ambapýkotyo - costa a cima. Morro a cima.
Yvy'ambuku, yvy'ã - barranco, escavação provocada pelos agentes naturais, ou pelo homem, precipício, abismo, despenhadeiro.
Yvy'uha - geófago, pessoa que come terra.
Yvÿi - baixo, sem encostar no chão.

Oveve yvÿi. Voa baixo.
Y'u - raiz do verbo hay'u, beber água.

Y'uhéi - tenho sede de água, quero beber água.

Ÿ

Ÿ(1) - pu'ae, vogal, nasal, central.

Ÿ(2) - sufixo de negação contraditória.

Yÿ. (água, não). Não tem água, seca.

Akã'ÿ. Sem cabeça.

Asë'ÿhaguã. Para não sair.

Ÿ(3) - zero, nada, nulo, carência.

-ÿmora'e - sufixo de optativo negativo, oxalá não.

Apyta'ÿmora'e. Oxalá não tivesse ficado.

Ÿramo - em caso contrário, senão, se não é assim.

-Ÿrehe - sufixo com significação de sem, indica falta, privação, exclusão, ausência, condição, exceção.

Che ÿrehe. Sem mim.

Péva'ÿre. Sem isso.

AVAÑE'Ë KUAARAPE

PEQUENA MOSTRA DA GRAMÁTICA GUARANI

AVAÑE'Ë KUAARAPE
PEQUENA MOSTRA DA GRAMÁTICA GUARANI

Para que as consultas a este dicionário sejam mais proveitosas, colocamos aqui princípios elementares da gramática guarani.

EÑEMOKÚJERA PORÃVÉKENA
CHAVE DA PRONÚNCIA

Pu'ae - Vogais

a - Oral, central, baixa. Pronuncia-se como em português / mala, bola, lata /.
ã - Nasal, central, baixa. Pronuncia-se como em português / maçã, irmã, romã /.
e - Oral, média, anterior. Com timbre fechado como em / se, dê, você /.
ë - Nasal, média, anterior. Timbre fechado e nasalizado.
i - Oral, alta, anterior. Pronuncia-se como em português / aí, Maria, índio /.
ï - Nasal, alta, anterior.
o - Oral, média, fechada, posterior. Com timbre fechado como em / ovo, onde, hoje /.
õ - Nasal, média, fechada, posterior. Pronuncia-se como em / põem, depõem /.
u - Oral, posterior, alta. Pronuncia-se como em português / tabu, urubu, tatu /.
ü - Nasal, posterior, alta.
Y - Oral, alta, central. Com timbre próprio, um som gutural pronunciado com uma leve abertura dos lábios. Som conhecido na língua turca e russa.
ÿ - Nasal, alta, central. Como o acima, som inexistente em português. É gutoro-nasal (vem da garganta e passa pelo nariz) e um dos sons mais difíceis do guarani.

Pundie - Consoantes

Ch - Oral, surda, dental / alveolar, fricativa. Como no português / chapéu, chá, China /.
G - Oral, sonora, velar, oclusiva. Como em português / gasolina, gastar, gasoso /; / gue / soa pronunciando-se sempre a letra / u /.

H - Palatal, glotal, fricativa. Como o / h / alemão ou inglês (hat, hit). Som semi-vocálico, durante a pronunciação não há obstrução da corrente de ar e o ponto de articulação é o véu palatal
J - Oral, sonora, palato/alveolar, fricativa. Como o / j / do inglês / Japan, Jesus /.
K - Oral, velar, surda, oclusiva. Como o / q ou c / do português.
L - Oral, sonora, lateral, constritiva, alveolar. Como em português / lata, lula, língua /.
M - Nasal, sonora, bilabial. Como em português / mar, mamãe, melhor /.
Mb - Nasal oral, bilabial. Dígrafo considerado como consoante.
N - Nasal, sonora, linguodental. Como em português / não, nada, nunca /.
Nd - Consoante nasal/oral, dental, fricativa. Como em português / indicativo, índio, índice /.
Ng - Consoante nasal/oral sonora, velar, fricativa. Como em inglês / thing, sing /.
Nt - Nasal, oral, surda, fricativa. como em português / interesse, inteiro, intacto /.
Ñ - Nasal, palatal. /nhe/. Pronuncia-se como em português / ganhar, banha, rainha /.
P - Oral, surda, bilabial, oclusiva. Como em português / pato, pito, pote /.
R - Oral, sonora, alveolar. Sempre brando, como no português / aranha, Maria, arado /.
S - Oral, surda, dental, fricativa. Como em português / sara, seco, sente /.
T - Oral, surda, dental, oclusiva. Como em português / antena, tatu, tia /.
V - Oral, sonora, labiodental, fricativa. Como em português / veado, vento, vivo /.
(') - Surda, glotal, oclusiva. Puso, não existe em português.

MUNDUAHE ATÃ - ACENTO TÔNICO

Em guarani usam-se dois sinais diacríticos (Sinal gráfico que confere à letra ou grupos de letras um valor fonológico especial). São eles: o acento agudo (**á**) e o til (**ã**). O trema, / **ü** / foi usado para suprir o til nas vogais / e , i, u, y /, por enquanto não viabilizados pelos sistemas de impressão computadorizados.

Numerosas palavras em guarani são acentuadas na última sílaba, sendo assim, não precisam ser acentuadas graficamente. Mesmo o jopara segue, a acentuação guarani:

ka'i(í), che(é), pichinga(á), estudia (á) - macaco, eu, pipoca, estudo(v.).

Acentua-se graficamente a vogal tônica **não** final das palavras monossílabas:
áva, ára, mbói - cabelo, tempo, cobra.

Acentua-se a última vogal tônica, **não final**, das palavras polissílabas:
mbo'ehára, ndokeséi, tatakuápe - professor, não quer dormir, forno.

No ditongo o acento é colocado sobre a primeira vogal:
vevúi, vokói, sapukái - leve, logo, grito.

Vogais que formam sílabas com consoante nasal são nasalizadas, neste caso o til (~) não precisa ser colocado sobre a vogal:

ména, ama, kuña - marido, chuva, moça.

Quando existir mais de um som nasal, coloca-se o til somente na última vogal:
kororõ (kõrõrõ), porã (põrã), kiriri (kïrïrï) - rugido, bom, silêncio.
Nas palavras compostas, o til é mantido nas duas palavras:
akãhatã (akã+hatã) - cabeça-dura, teimoso.

ÑE'Ë JOAJUPYRE - AGLUTINAÇÃO e PARASSÍNTESE

Aglutinação

É a reunião de dois ou mais radicais para a formação de uma nova palavra, a qual tem um significado único e autônomo:

akãhatã (akã+hatã) = cabeça dura, cabeçudo(a).

Parassíntese

É a formação de palavras por aglutinação simultânea de prefixo e sufixo:
rohóta (ro+oho+ta) = iremos.

As partículas prefixas e sufixas unem-se à raiz formando uma só palavra:
okese, ndojerokyvéi - quer dormir, não quer mais dançar.

As posposições monossilábicas unem-se ao vocábulo que regem:
ógape, kokuégui, pýre - na casa, na sala, a pé.

As posposições polissilábicas não se unem ao vocábulo que regem:
okë haguã, mombyry guive, tape rupi - para dormir, desde longe, por o caminho.

ÑE'Ë JOAPY MBO'E - SINTAXE

Sintáxe é a parte da gramática que estuda a disposição das palavras na frase e a das frases no discurso, bem como a relação lógica das frases entre si e a correta construção gramatical.

O guarani em sua estrutura é semelhante ao japonês, e às línguas polinésias. Esta é a sua estrutura.

1 - A parte regida antepõe-se à regente:
po pe (mão, com) - com as mãos.

2 - O específico antepõem-se ao genérico:
yvyra rapo (árvore, raiz) - raiz da árvore.

3 - O determinado vem antes do determinante:
hi ári (ele, em cima) - em cima dele.

TERO YSAJAKÕI, TERO YSAJAAPY
SUBSTANTIVOS BIFORMES E TRIFORMES
- PALAVRAS OSCILANTES -

Em guarani encontramos o fenômeno lingüístico das palavras oscilantes. Talvez único dentre os idiomas conhecidos.

Consiste na oscilação, mudança fonética das consoantes iniciais / **t, r, h** /. As palavras oscilantes são, em sua maioria, substantivos, existindo alguns poucos adjetivos.

No dicionário as palavras oscilantes encontram-se na letra / **h e t** /.

Mberu resa, hesa guasu. - Olhos da mosca, tem olhos grandes.
Tesa, resa, hesa. - Olho, olho, seu olho, olho dele.
Yvága rape, ndaikuaái hape kuéra. - O caminho do céu, ignoro seus caminhos.

HETA RÉRA - PLURAL

O plural obtém-se por meio do sufixo **Kuéra**:
mberu kuéra, avaty kuéra, ha'e kuéra - moscas, milhos, eles.

Também entende-se pelo contexto, não necessitando nenhuma marca de plural.

PAPAPY - NUMERAIS

Os numerais do guarani antigo são poucos, mas podem ser supridos analogamente (por semelhança). Entre parênteses os ordinais:

1 - peteï (peteïha)
2 - mokõi (mokõiha)
3 - mbohapy (mbohapyha)
4 - irundy (irundyha)
5 - po (uma mão) (poha)
6 - poteï (poteïha)
7 - pokõi (pokõiha)
8 - poapy (poapyha)
9 - porundy (porundyha)
10 - pa (duas mãos) (paha)
20 - mokõipa (mokõipaha)
100 - sã (sãha)
200 - mokõisã (mokõisãha)
1000 - su (suha)

ARTIGOS

Não existem. Às vezes usam-se / la, lo / do espanhol como pronomes demonstrativos. Mas transformaram-se em marcadores de número e não de gênero. O / lo / fica com o significado de: / os /:

itarova ite lo kuña. - as mulheres estão completamente loucas.
entéro ohechase la mandaha pyahu. - todos querem ver o novo governante.

No guarani puro estes marcadores são considerados redundantes.

TEROJA - ADJETIVOS

Os adjetivos usam, ordinariamente, a mesma forma para o plural e singular, e o mesmo gênero para masculino e feminino:

kuimba'e mbarete, kuña mbarete. - homem forte e mulher forte.

Os adjetivos dividem-se em qualificativos e demonstrativos.

Adjetivo Qualificativo

O adjetivo qualificativo é colocado na frase como em português, ou seja, são pospostos aos substantivos, mas não têm modificações de gênero ou número:

yvoty morotï, kavaju karape, mitãkuña porã. - flor branca, cavalo baixo, moça bonita.

Quando queremos ressaltar um significado para especificar ou distingui-lo acrescentamos o sufixo / va /:

yvoty morotïva. - uma flor que é branca, ou das brancas.
mba'e hasy'ÿva. - coisa que não é difícil.

Teroja Techaukarã - Adjetivos Demonstrativos

Os adjetivos demonstrativos, às vezes, substituem o artigo e vêm sempre antes do substantivo.

Ko - este(a), isto, a;
Pe - esse(a), a; (presente)
Upe - esse, a; (ausente invisível)
Amo - aquele(a); (longe)
Aipo - aquele(a) desconhecido, ausente;
Ã, ko'ã - estes, estas;
Umi(v)a - esses, essas.

OGUEREKOVA REKO - POSSESSIVO

A idéia de possessão, propriedade e pertence, expressa-se em guarani, de acordo com as seguintes regras:

1ª. Regra - pela simples justaposição do possuidor à coisa possuída, sem nenhuma preposição. Antepondo-se o específico ao genérico. Para exprimir a idéia de possessão basta juntar os dois substantivos em ordem inversa à do português, como se faz no inglês (Peter's house - casa de Pedro).

Yvága rape (céu caminho). - Caminho do céu.
Kokue jára (chácara dono). - Dono da chácara.
Maria sy. - Mãe de Maria.

O mesmo ocorre justapondo um pronome e um substantivo.

Che ru. - Meu pai.
Ipo. - Sua mão, a mão dele.
Pende jagua. - Vosso cachorro.

Pode haver mais de dois substantivos justapostos.

Óga jára réra. - O nome do dono da casa.
Che jára óga. - A casa de meu patrão.

Como se vê, a tradução do guarani para o português começa em ordem inversa, do último para o primeiro termo.

2ª. Regra - Na combinação guarani de regido + regente os **nomes oscilantes** vão colocados no segundo termo e tomam a forma em / r /.

Ka'aguy rape. - O caminho do bosque.
Ñande resa. - Nossos olhos.
Nde rete. - Teu corpo.

3ª. Regra - Na combinação de substantivo + substantivo, eqüivalente a uma oração de **ser ou estar** com significado de: / lugar onde /, acrescenta-se pegua (mengua com nasal).

Pira y guasu pegua. - Peixes do mar. (que estão no mar).
Yvoty ñü mengua. - Flor do campo.
Tembirepykue apyka pegua. - Dinheiro do banco.

4ª. Regra - Contra a primeira regra, pode aparecer pares de substantivos não invertidos. Neste caso, o segundo dos substantivos tem o valor de adjetivo ou um epíteto. (palavra ou frase que qualifica pessoa ou coisa).

Kamby y. - Leite aguado.
Kure ka'aguy. - Porco do mato.
Akãrehegua piri. - Chapéu de palha.
Guyra óga. - Ave doméstica.

TERARÃNGUE - PRONOMES

Pronomes Demonstrativos

Kó(v)a - este(a), isto, a;
Pé(v)a - esse(a), a; (presente)
Upé(v)a - esse, a; (ausente invisível)
Amó(v)a - aquele(a); (longe)

Aipó(v)a - aquele(a), ausente desconhecido;
Ko'ãva - estes, estas;
Umi(v)a - esses, essas.

Pronome Indefinidos

Não existem muitos. Relação de alguns.

Peteï - Um, uma. **Ahecha peteí tekove oikéva. - Eu vi uma pessoa que entrava.**
Máva - Alguém. **Máva oike ra'e ápe. - Alguém entrou aqui?**
Avave - Ninguém. **Avave ndohói. - Não vai ninguém.**
Pa (ma com nasal) entéro
(jopara) -Todo(s). **Ani pejupa joa. - Não venhais todos juntos.**
Mba'e peteï - Algo. **Mba'e hovy. - Alho azul.**
Oimeraëva - Qualquer. **Oimeraëva ojapo kuaa kóva. - Qualquer um sabe fazer isto.**
Heta - Muitos. **Ore retáko. - Somos muitos.**
Mbovy - Poucos. **Ore mbovy. - Somos poucos.**

Pronomes Interrogativos

Araka'épa - Quando?
Avápa, mávapa - Quem?
Mamóguipa,Mamoyguápa, mamoguápa - De onde?
Manóguipa, mamoyguápa, Mamoguápa - De onde?
Mamópa - Onde?
Mba'éguipa - Por quê? (causa)
Mba'ehápa - Por que? (em geral)
Mba'éichapa - Como?
Mba'épa - Que...?
Mba'erãpa, maerãpa - Para que...?
Mba'érehepa - Por quê? (motivo)
Mbovýpa - Quanto

- Algumas formas de respostas -

Araka'eve - Nunca.
Avave - Ninguém
Mamove - Em nenhuma parte.
Mamovégui - De nenhuma parte.
Mba'eve - nada.

Pronomes Pessoais

Che - Eu (pessoa que fala)
Nde (ne) - Tu (pessoa com quem se fala)
Ha'e - Ele (pessoa de quem se fala)
Ñande (ñane) - Nós
Ore (restringido) - Nós
Peê - Vós
Ha'e kuéra - Eles

Os pronomes **ñande, nde,** nasalizam-se perdendo a letra / d / diante de palavras nasais (**ne, ñane**).

Ñande (nós) tem um sentido que inclui a 1ª. e a 2ª. pess. do sing, e a 2ª. do pl. - eu, tu e vós. **Ñande kokue. Nossa chácara.** (Minha e tua e vossa também).

Ore (nós) tem um sentido excludente. Refere-se só a nós, excluímos a 2a. pes. sing. e pl. **Ore kokue. Nossa chácara.** (não é tua nem vossa).

Pronomes Pessoais do Caso Oblíquo

Chéve - A mim, me;	**Ñandeve - A nós, nos;**
Ndéve - A ti, te;	**Oréve - A nós, nos;**
Ichupe - A ele(a), o, a, se, si, lhe;	**Peëme - A vós, vos;**
	Ichupe kuéra - A eles(as), os, as, si, se, lhes.

Pronomes Pessoais de Justaposição

Che - Meu.	**Ñande - Nosso.**
Nde (ne) - Teu.	**Ore - Nosso.**
I, hi, ij, iñ, h - Seu, dele.	**Pende (pene) - Vosso.**
	I, hi, ij, iñ, h Kuéra - Seus, deles.

Pronomes Pessoais como Complemento Circunstanciais

Estes pronomes expressam alguma circunstância da ação verbal. Respondem as perguntas: com quem? De quem? Por quem? Etc.

De quem:

chehegui - de mim	**ñandehegui - de nós**
ndehegui - de ti	**orehegui - de nós**
ichugui - dele	**pendehegui - de vós**
	ichugui kuéra - deles

Com quem:

chendive - comigo	**ñanendive - conosco**
nendive - contigo	**orendive - conosco**
hendive - consigo	**penendive - convosco**
	hendive kuéra - consigo

Sobre quem:

che ári - sobre mim	ñande ári - sobre nós
nde ári - sobre ti	ore ári - sobre nós
hiári ári - sobre ele	Pende ári - sobre vós
	hiári kuéra ári - sobre eles

Por quem:

cherehe - por mim	ñande rehe - por nós
nde rehe - por ti	ore rehe - por nós
hese - por ele	pende rehe - por vós
	hese kuéra - por eles

Sem quem:

che 'ÿrehe - sem mim.	ñande'ÿrehe - sem nós.
nde'ÿrehe - sem ti.	ore'ÿrehe - sem nós.
Ha'e'ÿrehe - sem ele.	pende'ÿrehe - sem vós.
	Ha'e'ÿrehe kuéra - sem eles.

Em quem:

che pype - em mim.	ñande pype - em nós.
nde pype - em ti.	ore pype - em nós
ipype - nele.	pende pype - em vós.
	ipype kuéra - neles

Pronomes Possessivos

Os pronomes possessivos fazem referências às pessoas do discurso, atribuindo-lhes a posse de algo.

Che - Meu, minha.	Ñande (Ñane com nasal) - Nosso, nossa.
Nde (Ne, com nasal) - Teu, tua.	Ore - Nosso, nossa.
I (iñ, ij, hi, h) - Dele, dela.	Pende (Pene com nasal) - Vosso, vossa.
	I (iñ, ij, hi, h) kuéra - Deles, dela

O pronome possessivo da 3ª. pessoa vai precedido de:

/ I / - se a letra inicial for consoante:

ikokue - sua chácara, chácara dele;

/ Iñ / - se a palavra for nasal:

iñakã - sua cabeça, cabeça dele;

/ Ij / - se a palavra começar por vogal não acentuada e não for nasal

ijavati - seu milho, milho dele;

/ Hi / - quando a palavra começar por vogal acentuada:

hi'áva - seu cabelo, o cabelo dele;

/ H / - quando a palavra for oscilante:

hymba (rymba, tymba) guéi kuéra - seus bois, os bois dele.

Pronomes Recíprocos

O pronome recíproco, para todas as pessoas do plural, é formado com os prefixos / je, ju / e, nos casos de nasal com / ñe, ñu /.

O prefixo vai interposto entre a característica verbal e o radical.

Jajohayhu. - Nós nos amamos.
Ojojuka. - Matam-se uns aos outros.

Pronomes Reflexivos

O pronome reflexivo, para todas as pessoas, forma-se com o prefixo / je /; nos casos de nasal com / ñe /.

O prefixo vai interposto entre a característica verbal e o radical.

Ajepy'apy. - Eu me aflijo.
Oñemonde. - Ele veste-se.

ÑE'ËTÉVA - VERBOS

Características Pessoais dos Verbos

As características pessoais do verbos em guarani, ao contrário do que ocorre no português, são prefixadas e não sufixadas.

Verbos Areais

Os verbos areais têm sempre a desinência (a) e vêm indicados assim:
(a)guata, (a)japo, (a)puka - caminhar, fazer, rir.

Afirmação		Negação	
Che ajapo.	Eu faço.	Ndajapói.	Não faço.
Nde rejapo.	Tu fazes.	Nde rejapói.	Não fazes.
Ha'e ojapo.	Ele faz.	Ndojapói.	Não faz.
Ñande Jajapo.	Nós fazemos.	Ndajajapói.	Não fazemos.
Ore rojapo.	Nós fazemos.	Ndorojapói.	Não fazemos.
Peë pejapo.	Vós fazeis.	Ndapejapói.	Não fazeis.
Ha'e ojapo kuéra.	Eles fazem.	Ndojapói hikuái.	Não fazem.

Verbos Aireais

Nos verbos aireais, a primeira pessoa e o infinitivo começam com a desinência (ai). Na **negação,** usa-se a partícula / nda, na / + verbo + / i, ri /; com verbos nasais / Na / e, com verbos terminados em / i / usa-se / ri /. Ex.: **nda(na) verbo i (ri). (nd, nde, nd, nda,,ndo, nda, nd)**

(ai)Kuaa, (ai)Pota, (ai)papa. - saber, querer, contar.

Afirmacão		Negação	
Che aikuaa.	Sei.	Che ndaikuaai.	Não sei.
Nde reikuaa.	Sabes.	Nde ndereikuaai.	Não sabes.
Ha'e oikuaa.	Sabe.	ha'e ndoikuaai.	Não sabe.
Ñande jaikuaa.	Sabemos.	Ñande ndajaikuaai.	Não sabemos.
Ore roikuaa.	Sabemos.	Ore ndoroikuaai.	Não sabemos.
Peë peikuaa.	Sabeis.	Peë ndapeikuaai.	Não sabeis.
Ha'e oikuaa kuéra.	Sabem.	Ha'e ndoikuaai kuéra.	Não sabem.

Verbos Chendais

Os verbos chendais (a primeira pessoa e o infinitivo começam com / che /) originam-se de substantivos ou adjetivos que mediante a justaposição do pronome verbalizam-se e aparecem assim:

(che)pochy, (che)rasy, (che)piru. - ficar bravo, estar doente, emagrecer.

Na 3ª. pessoa deve ser aplicada a regra de apofonia - troca da vogal inicial por:

- / i, iñ, ij, hi, h /.

Com os verbos chendais, a negação expressa-se também antepondo o sufixo / nda, na / ao verbo e pospondo o sufixo / ï, ri /.

A partícula / nda / perde a letra / d / diante de palavras nasais: na nde tujái.

Afirmação		Negação	
Che chetuja.	**Envelheço**	**Nda chetujái.**	**Não envelheço.**
Nde ndetuja.	**Envelhece.**	**Na ndetujái.**	**Não envelheces.**
Ha'e ituja.	**Envelheces.**	**Nda itujái.**	**Não envelhece.**
Ñande ñandetuja.	**Envelhecemos.**	**Na ñandetujái.**	**Não envelhecemos.**
Ore oretuja.	**Envelhecemos.**	**Nda oretujái.**	**Não envelhecemos.**
Peë peëtuja.	**Envelheceis.**	**Na peëtujái.**	**Não envelheceis.**
Ha'e kuéra ituja.	**Eles não envelhecem**	**Nda itujái kuéra.**	**Eles não envelhecem.**

Verbos Incrementados

Os verbos incrementados (aumentados) são alguns verbos areais transitivos que iniciam-se pelas letras / **n, r** /. Estes são os mais conhecidos:

(a)Reko (ter), (a)Raha (levar), (a)Nohë (tirar), (a)Rovia (crer), (a)Ru (trazer) e todos os que comecem com / ro /.

Quando são antepostos a um pronome pessoal que termine em / **e, o** /, eles sofrem um incremento da sílaba / **gue** /:

areko, rereko, oguereko, jareko, roguereko, pereko, oguereko hikuái.

Verbos Cerceados

Os verbos cerceados são aqueles que começam por / **j, ñ** /. Sofrem perdas dessas letras e das características pessoais se são precedidos de um complemento nominal ou pronominal direto. Estes são alguns exemplos:

(a)Japi (atirar), (a)ja'o (reprender), ajapo (fazer), (a)javy (errar), (a)ñatõi (tocar), (a)ñAñuvã (abraçar).

Verbos Aspirados

Os verbos aspirados são os areais iniciados pela letra / **h** / que mudam esta letra para / **r** /, quando são precedidos por um complemento nominal ou pronominal. Alguns verbos aspirados:

(a)Ha'arõ (esperar), (a)Hapy (queimar), (a)Hecha (ver), (a)Hendu (ouvir), (a)Henõi (chamar), (a)hetü (beijar), (a)Heja (deixar), (a)Hupy (levantar), (a)Hupyty (alcançar).

TEMPOS VERBAIS

Presente

Che ajapo.	Eu faço.
Nde rejapo.	Tu fazes.
Ha'e ojapo.	Ele faz.
Ñande jajapo.	Nós fazemos.
Ore rojapo.	Nós fazemos.
Peë pejapo.	Vós fazeis.
Ha'e ojapo hikuái.	Eles fazem.

Gerúndio

Che ajapo aína.
Eu estou trabalhando.
Nde rejapo reína.
Tu estás trabalhando.
Ha'e ojapo hina.
Ele está trabalhando.

Ñande jajapo ñaína.
Nós estamos trabalhando.
Ore rojapo roína.
Nós estamos trabalhando.
Peë pejapo peína.
Vós estão trabalhando.
Ha'e ojapo hikuái.
Eles estão trabalhando.

Pretérito Perfeito

Che ajapo va'ekue.	Eu fiz.
Nde rejapo va'ekue.	Tu fizeste.
Ha'e ojapo va'ekue.	Ele fez.
Ñande jajapo va'ekue.	Nós fizemos
Ore rojajapo va'ekue.	Nós fizemos.
Peë pejapo va'ekue.	Vós fizestes.
Ha'e ojapo va'ekue.	Eles fizeram.

Passado Recente (no mesmo dia)

Che ajapo kuri.	Eu fiz.
Nde rejapo kuri.	Tu fizeste.
Ha'e ojapo kuri.	Ele fez.
Ñande jajapo kuri.	Nós fizemos.
Ore rejapo kuri.	Nós fizemos.
Peë pejapo kuri.	Vós fizestes.
Ha'e ojapo kuri hikuái.	Eles fizeram.

Passado Recentíssimo (significando acabo de...)

Che ajapo ramoite aína.	Acabo de trabalhar.
Nde rejapo ramoite aína.	Acabas de trabalhar.
Ha'e ojapo ramoite aína.	Acaba de trabalhar.
Ñande jajapo ramoite aína.	Acabamos de trabalhar.
Ore rojapo ramoite aína.	Acabamos de trabalhar.
Peë pejapo ramoite aína.	Acabais de trabalhar.
Ha'e ojapo ramoite aína.	Acabam de trabalhar.

Pretérito Imperfeito

Che ajapomi, ajapova.	- Eu fazia.
Nde rejapomi, rejapova.	- Tu fazias.
Ha'e ojapomi, ojapova.	- Ele fazia.
Ñande jajapomi, jajapova.	- Nós fazíamos.
Ore rojapomi, rojapova.	- Nós fazíamos.
Peë pejapomi, pejapova.	- Vós fazíeis.
Ha'e ojapomi, ojapova hikuái.	- Eles faziam.

Futuro Muito Perto (ta)

Che ajapota.	Eu farei.
Nde rejapota.	Tu farás.
Ha'e ojapota.	Ele fará.
Ñande jajapota.	Nós faremos.
Ore rojapota.	Nós faremos.
Peë pejapota.	Vós fareis.
Ha'e ojapota hikuái.	Eles farão.

Futuro do Pretérito (indicando possibilidade) (ne)

Che ajapóne.	Eu faria.
Nde rejapóne.	Tu farias.
Ha'e ojapóne.	Ele faria.
Ñande jajapóne.	Nós faríamos.
Ore rojapóne.	Nós faríamos.
Peë pejapóne.	Vós faríeis.
Ha'e ojapóne hikuái.	Eles fariam.

Futuro Indicando Obrigatoriedade (Va'erã)

Che ajapo va'erã.	**Eu devo fazer.**	**Ñande jajapo va'erã.**	**Nós devemos fazer.**
Nde rejapo va'erã.	**Tu deves fazer.**	**Ore rojapo va'erã.**	**Nós devemos fazer.**
Ha'e ojapo va'erã.	**Ele deve fazer.**	**Peë pejapo va'erã.**	**Vós deveis fazer.**
		Ha'e ojapo va'erã hikuái.	**Eles deverão fazer.**

Imperativo

O imperativo afirmativo dos verbos areais e aireais, ou voz de mando, obtém-se trocando a característica / **re, rei** / da 2ª. pessoa do singular do indicativo por / **e, ei** / e a 2ª. pessoa do plural por / **pe, pei** /. Partículas usadas para matizar a ordem: **mi, na, kena, míkena.**

Ejapo, epuka, ipe'a, eju, eiporuka . - Faça, ria, tire, venha , empreste.
Pejapo, pepuka, peipe'a, peju, peiporuka. - Fazei, ride, tirai, vinde, emprestai.

No imperativo **chendal** não se modificam as formas do presente para expressar o imperativo.

Nde rory. - Alegras. (presente)
Nde rory. - Alegre-te. (imperativo
Pende rory. - Vós alegrais. (presente)
Pende rory. - Alegrai. (imperativo)

Algumas partículas atenuam ou enfatizam a negação. Assim para reforçar o imperativo usamos: **kena**, mando. **Ke**, mando duro. **Míkena**, mando suavizado.

Pende py'agusu kena. - Sede valentes.
Ne mandu'ake ne membýre. - Lembre-te de tua filha.
Ne paciencia míkena, che karai. - Tenha um pouco de paciência, senhor.

Para suavizar o imperativo acrescenta-se a partícula / **mi** / significando um pouco, por favor. E a partícula / **mína** / para um pedido carinhoso.

Ehendumi. - Escute-me, por favor.
Pene mandu'a mína pende sýre. - Lembrai de vossa mãe.

O imperativo negativo, ou proibição, expressa-se antepondo / **ani** /, nas formas afirmativas do presente do indicativo. Às vezes, coloca-se a partícula / tei, ti /. As partículas que matizam o tom negativo colocam-se depois do / tei /.

Ani rejapo. - Não trabalhes.
Ani repuka. - Não rias.
Ani reñe'ëtei. - Não fales.
Ehecha porãke, aníkena ejogua ao vai. - Olhe bem, não compre roupa ruim.

Modo Optativo (volitivo)

É o que, em certas línguas, exprime o desejo do fato expresso pelo verbo. Dá um sentido de vontade, desejo, mandato e licença. Muitas vezes eqüivale a um subjuntivo ou imperativo do português.

Os prefixos usados são: / **ta, te, to** /. Quando depois do verbo vem um complemento direto usa-se / **ta** /.

Nandejára ta ne rendu. - Que Deus te ouça.

Depois do pronome ro usa-se / **to** /.

Torohecha. - Que te veja.

A negação forma-se com / **'ÿ** / (destacada).

Taipochy'ÿ. - Que não fique bravo.

Ñe'ëtéva (ai)Pota - Verbo Querer

O verbo querer, quando é usado em oração composta, tem duas formas. Se o sujeito de ambos os verbos é o mesmo, usa-se a partícula / **se** /.

Ha'use kamby. - Quero tomar leite.

Quando os sujeitos de ambos os verbos são diferentes, usa-se o verbo aireal (ai)pota.

Aipota re'u kamby. - Quero que tomes leite.

Ñe'ëtéva Ha'e - Verbo Ser

Ser + Substantivo

A mera justaposição do pronome + substantivo, ou substantivo + substantivo supre o verbo ser. Ao intercalar a partícula / ko,ku / evita-se ambigüidade e dá uma certa ênfase.

Che karai poriahu. - Sou um senhor pobre.
Ñande ava. - Somos índios.
Ore kuña porã. - Somos moças bonitas.
Chéko Pedro Fernandes. - Eu sou Pedro Fernandes.

Ser sem predicativo

Expressa-se por:

1 - só com o pronome.

Chépa. - Sou eu?
Ndepa. - Eres tu?

2 - Com o pronome + ha'e. (Che ha'e, nde ha'e, ha'e ha'e, ñande ha'e, ore ha'e, peë ha'e, ha'e kuéra ha'e).

Che ha'e. - Eu sou.
Ñande ha'e. - Nós somos.

3 - Só com ha'e.

Ndépa. Ha'e. - Eres tu? Sou eu.

Ser + adjetivo

O verbo ser + adjetivo expressa-se assim:

Che tuja. - Sou velho.
Ñande porã. - Somos bonitos.
Ha'e kuéra ipuku. - Eles são altos.

Ñe'ëtéva (a) Reko - Verbo Ter

Quando o verbo indicar uma qualidade do sujeito, expressa-se, em guarani, pela justaposição do possessivo + substantivo.

Ne retyma po'i. - Tens as pernas finas.
Umi karai kuéra hóga kapi'i. - Esses senhores têm casas de capim.

Quando indicar algo que é propriedade do sujeito, usa-se o verbo (a)reko (ter).
Ha'e kuéra oguereko heta jagua. - Eles têm muitos cachorros.

Quando o objeto possuído não é do sujeito, também se usa o verbo (a)reko.

Rerekópa che kuatia. - Tens o meu caderno?

Ñe'ëtéva (Ai) Ko / (Ai) Me - Verbo Estar

Estar + adjetivo

Expressa-se com a justaposição do possessivo + adjetivo (predicado).

Che tujáma. - Já estou velho.
Umi karai ikaiguéma. - Aqueles senhores já estão aborrecidos.
Pe mburika ikane'o. - Este burro esta cansado.

Estar (sentido de viver, ou sentido moral)

Usa-se o verbo (ai)ko, reiko, oiko, jaiko, roiko, peiko, oiko kuéra. Estou, estás, está estamos, estamos, estais, estão.

Che aiko porã. - Eu estou (vivo) bem.
Mba'éichapa reiko. Che aiko porã. - Como estás? Eu estou bem.

Estar (sentido localidade)

Usa-se o verbo (ai)me, reime, oime (oï), jaime, roime, peime, oime kuéra. Estou, estás, esta, estamos, estamos, estais, estão.

Aime che rógape. - Estou em minha casa.

Oime kokuépe. - Está na chácara.

ÑE'ËRIREGUA - POSPOSIÇÕES

Como no japonês e nas línguas polinésias, no guarani não existem preposições, somente **posposições**. Lembre-se de que a parte regida vem primeiro e a regente depois.

As posposições são elementos relacionantes. Quando relacionam substantivo com substantivo ou substantivos com verbos são posposições nominais. Quando relacionam verbos com verbos são posposições verbais.

Algumas Posposições

Apytépe, mbytépe, ári, gótyo.
Entre, sobre, até;
Gua, guarã, gui, guivo.
De (proced.), para, de, por, de onde;
Hápe, hegui, jerekuévo.
Em que, de, em volta;

Me (pe), ndive, pa'üme.
Em, com, entre;
Peve, pype, pýri.
Até, com, em companhia;
Rã, rehe, rehegua, rire.
Para, por, acerca de, depois;
Rupi, vo, pýpe, ÿrehe.
Mediante, ao, dentro, sem;

Complemento Substantivo de Matéria

Usamos a posposição / **guigua** / para indicar de que material é feito um produto.

Che róga tuju guigua. - Minha casa é de barro.
Chipa aramirõ guigua. - Chipa feita de polvilho.
Tembi'u so'o guigua. - Comida feita de carne.

Complemento Substantivo de Lugar

Indica o lugar ou procedência / **pegua, megua** /.

Kambuchi Japorã megua. - Cântaro de Japorã. (veio de)
Y póso pegua. - Água do poço.
Mbaraka Paraguai pegua. - Violão do Paraguai.

Complemento Substantivo de Modo

Indica de que modo acontece o fato / **reheve** /.

Eíra kesu reheve. - Queijo com mel.
So'o ka'ë mandi'o reheve. - Carne assada com mandioca.
Mbeju aramirõ kosído reheve. - Beju de polvilho com chá.

Complemento Substantivo de Comparação

Tem o efeito de comparar ou confrontar / **icha** /.

Chéicha. - Como eu.
Kóicha. - Desta maneira.
Itavýva mitãicha. - Inocente como criança.
Pytã tomáteicha. - Vermelho como tomate.
Hatã itáicha. - Cabeça dura como pedra.

ÑE'Ë RYRY TEE - VOCABULÁRIOS PRÓPRIOS

Kuimba'énte he'íva - Vocabulário próprio do homem

Che reindy.	Minha irmã
Che ra'y.	Meu filho
Che rajy.	Minha filha
Che ryke'y.	Meu irmão mais velho
Che ryvy.	Meu irmão menor
Che rovaja.	Meu cunhado
Che rembireko.	Minha esposa
Che rembirekorã.	Minha noiva

Kuñánte he'íva - Vocabulário próprio da mulher

Che memby.	Meu filho
Che kyvy.	Meu irmão
Che ryke.	Minha irmã mais velha
Che kypy'y.	Minha irmã mais nova
Che ména.	Meu marido
Che menarã.	Meu noivo
Che uke'i.	Minha cunhada
Che rovaja.	Meu cunhado

CORPO HUMANO E DE ANIMAIS

Ahi'o.	Garganta
Ajúra.	Pescoço
Akã.	Cabeça
Ape, atukupe.	Costas
Apyngua, tï.	Nariz
Atï.	Corno

Ati'y.	Ombro
Atúa.	Nuca
Áva.	Cabelo
Juru, jurupuku.	Boca, focinho
Jyva.	Braço
Kü, tãi.	Língua, dentes
Kuã.	Dedo
Nambi, apysa.	Orelha, ouvido
Penarã.	Rótula, patela
Pepo.	Asa
Po.	Mão
Py.	Pé, pata
Py'a.	Estômago
Pyapë.	Unha da mão
Pyapy.	Munheca
Pysã.	Dedo do pé
Pysape.	Casco
Pysapë.	Unha do pé
Pyta.	Calcanhar
Pytasã.	Tendão de Aquiles
Pyti'a.	Peito
Syva.	Frente
Tague.	Pêlo, pena
Tañykã.	Mandíbula
Tekaka, tepoti.	Excremento
Tembe.	Lábio
Tendyva.	Barba
Tenypy'ã.	Joelho
Tenypy'ãnguy.	Barriga da perna
Tesa.	Olho
Tete.	Corpo
Tevi.	Ânus
Topea.	Pestana
Topepi.	Pálpebra
Tuguái.	Rabo
Ty.	Urina
Tye.	Ventre
Tyvyta.	Sobrancelhas

TEMBI MBO'EHA REHEGUA - MATERIAIS ESCOLARES

Háiha, mbogueha.	- Lápis, borracha.
Itahühái, apykahai, apyka.	- Lousa, carteira, banco.
Kuatiañe'ê, kuatiahái, kuatiahaipyre.	- Livro, caderno, revista.
Mbo'ehao, mbo'eha, mbo'eha koty.	- Escola, aula, classe.
Mbo'ehára, temimbo'e, mbo'epy.	- Professor, aluno, lição.
Ñe'ê, pu, kuaa, andu.	- Letra/palavra, som, conhecimento, perceber.
Pu'ae, pundie.	- Vogal, consoante.
Teraháiha, itaháí, takambyha'ãha, takambyjojaha.	- Etiqueta, giz, compasso, esquadro.

AMBUE - ANTÔNIMOS

Agãve, ko'ëramo, pyhare. De dia, agora, de noite.
Asu, akatúva. Direita, esquerda.
Guasu, mixî. Grande, pequeno.
Hasy, hesai. Doente, são.
Hasy'ÿ, hasy. Fácil, difícil.
Hatã, hu'ü. Duro, mole.
He'ë, nahaniri. Sim, não.
Hesakã, pytü. Claro, escuro.
Heta, mbovy. Muito, pouco.
Hovasy, hory. Sério, alegre.
Kã, He'o . Seco, molhado.
Ko'ágã, uperire. Agora, depois.
Mba'erერekoha, poryahu. Rico, pobre.
Mbarete, kangy. Forte, fraco.
Morotï, hü. Branco, preto.
Opa, mba'eve. Tudo, nada.
Piru, kira. Magro, gordo.
Po'a, pane. Sorte, má sorte.
Poguasu, po'ï. Grosso, fino.
Py, pyka'y. Largo, estreito.
Porã, vai, Lindo, feio.
Porã, vai. Bom, ruim.
Potï, hy'a. Limpo, sujo.
Pya'e, mbegue. Apressado, devagar.
Pyahu, imaguare. Novo, velho.
Pype, okape. Dentro, fora.
Pýra, mbojypyre. Cru, cozido.
Ro, he'ë. Amargo, doce.
Tapia, araka'eve. Sempre, nunca.
Tapikuepe, tenondepe. Atrás, na frente.
Vevúi, pohýi. Leve, pesado.
Yvate, karape. Alto, baixo.

YVYRA PEHËNGUE - PARTES DE PLANTAS

Avatira'ÿi. Semente de milho.
Ñana, ka'avo. Ervas, mato.
Poti, yvoty. Flor.
Ta'ÿi. Semente.
Yva, a. Fruta.
Ýva, y, tete. Tronco.
Yvyra. Árvore.
Yvyra rakã. Galhos.
Yvyra rapo. Raiz da árvore.
Yvyra rogue. Folhas

PONTOS CARDEAIS

Kuarahy reike. Oeste
Kuarahy resë. Leste
Yvate. Norte
Yvy. Sul

ESTAÇÕES DO ANO

Ára haku. Verão.	Ára poty. Primavera
Ára ro'y. Inverno.	Ára toguekúi. Outono

FASES DA LUA

Jasy henihë - Lua cheia	Jasy paha - Lua minguante
Jasy pyahu - Lua nova	Jasy kakuaavo - Lua crescente

ELEMENTOS DA NATUREZA

Ama, amandáu.	Chuva, granizo.
Ára vai, ára porã.	Tempo ruim, tempo bom.
Ára, yvága, yvytu.	Tempo, céu, vento.
Arai, amandy.	Nuvem, água da chuva.
Arasunu, aratiri.	Trovão, relâmpago.
Kuarahy, jasy, mbyja.	Sol, lua, estrela.
Y, yvy, yvu, tata.	Água, terra, fonte, fogo.

RYMBA - ANIMAIS

Aguara guasu, aguara chaï	Tipo de lobo, raposa.
Anguja, anguja guasu, angujatutu	Rato, ratazana, camundongo.
Jaguarete, jaguarete'i	Tigre, gato do mato.
Ka'i, karaja	Macaco, macaco grande.
Kapi'íva, myikurë	Capivara, doninha.
Kavaju, mburika, kure	Cavalo, burro, porco.
Ku'ï, tatu, kaguare	Ouriço, tatu, preguiça.
Mbarakaja, jagua	Gato, cachorro.
Tajykatï, kureka'aguy, mborevi	Javali, porco do mato, tapir.
Tapiti, apere'a	Lebre, coelho.
Vaka, ovecha, kavara	Vaca, ovelha, cabra.

GUYRA - AVES

Chesyhasy, masakaragua'i, pitogue	Tico-tico, pardal, bem-te-vi.
Mbyju'i, havia, korochire, mainumby	Andorinha, estorninho, colibri.
Ñakurutü, kavure'i, atï.	Coruja, caburé, gaivota.
Ryguasu, ynambu, pycasu.	Galinha, perdiz, pomba.
Taguato, karakara, yryvu.	Águia, carancho, corvo.
Tujuju, mbaguari, guyratï.	Tuiuiú, garça, garça real.
Tukã, araka, tu'ï.	Tucano, papagaio, baitaca.
Urukure'ã, urutáu, guyraü.	Coruja, tordo, melro.
Ypaka'a, ype, mbigua, chirivi.	Galinha d'água, pato, pato malhad
Ypekü, jaku, sarïa.	Carpinteiro, jacu, peru silvestre.

OPOÑÝVA MBÓICHA - RÉPTEIS

Ambere, teju guasu, mbói.	Lagartixa, iguana, cobra.
Karumbe, jakare, teju'i.	Tartaruga, crocodilo, lagarto.
Kururu, ju'i, tejutara.	Sapo, rã, camaleão.
Mbói chini, kuriju, ñakaninana.	Cascavel, jibóia, caninana

PIRA - PEIXES

Mandi'i, pirâi, javevyi.	Bagre, piranha, arraia.
Manguruju, suruvi, kovi.	Tubarão, manchado, peixe rei.
Mbusu, suruvi.	Enguia, surubim.
Piraju, pacu, pati.	Dourado, pacu, salmão.
Tare'ÿi, tesa puku, karimbata.	Traíra, telescópio, curimbatá.

YSO - INSETOS

Eirarúa, mamangaba, mbutu.	Abelha, mamangaba, tavão.
Ky, jatevu, tü.	Piolho, carrapato, pique.
Kyju, piravera, káva.	Grilo, traça, vespa.

Lembu, muã, ysoindy.
Mberu, ñati'ü, mbarigui.
Mboisy, ñakirã, tahýi.
Panambi, yso, chichã.
Tungusu, kyvukyvu, ambu'a.

Escaravelho, vaga-lume, taturana.
Mosca, mosquito, polvorim.
Louva-a-deus, cigarra, formiga.
Borboleta, larva, maria-fedida.
Pulga, formiga leão, centopéia.

ARACNÍDEOS, ANELÍDEOS E MOLUSCOS

Jatyta, ysope, yta.
Ñandu, ñandu kavaju, japeusa.
Sevo'itatï, sevo'i pytã, pysevo'i.
Yvyja, sevo'i, ysope.

Caracol, lesma, ostra.
Aranha, tarântula, caranguejo.
Lombriga, parasita, anquilóstomo.
Minhoca, lombriga, sanguessuga.

KA'AVO REHEGUA MBO'E GUARANI -FLORA GUARANI

Árvores Frutíferas

Guapo'y, ingá, ñandypa, jatayva.
Guavirami, pakuri, arasa, aratiku.
Jakarati'a, taruma.
Apepu.
Mbokaja, pindó, jata'i.
Yvapovo, perôvi, yvaviju.
Yvapurú, yvakurumbicha.
Ñangapiry.

Figo, ingá, jataí.
Guavira, abiu, goiaba, pinha.
Mamoeiro do mato, tarumã.
Laranja azeda.
Cocos.

Árvores de goma

Guapo'y, kurupika'y, sapirangy, amba' y.

Árvores madeireiras

Urunde'y, urunde'yra, kurupa'y, tatajyva, tajy, peterevy,
ñandu, karanda, guajayvi, yvyrapitã, yvope, yvyraro, tatarê.

Árvores de Tinta

Kurupa' y, ysypohü, ka'ahovy, yryvuretima, tatayva.

Caprifoliáceas

Mba'ysyvo, mandi'o, pino guasu. **Mamona, mandioca, urtiga.**

Dicotiledôneas

Jetirã, jety, petÿ. **Campainha, batata, tabaco.**
Ky'ÿi, arachichu, arasa. **Pimenta, erva-moura, goiaba.**

Fungos

Urupe, urupety, uruperô, itapoty, pombero repyno. **Fungos.**

Mentas

Kavara ka'a, ka'arê, ka'akati, ka'atái.

Monocotiledóneas

Jahape, kapi'i takuapi, kapi'i pororo,
aguara ruguái, piri, kapi'i kati, takuarembo. **Espécies de capins.**
Pakova, takuára, kapi'ipe. **Banana, bambu, grama.**
Takuare'ê, typycha, pacholi. **Cana, piaçava, patchuli.**

Palmeiras

Pindo, karanda'i, jata'i, mbokaja. **Palmeiras.**

Várias

Amambái, urumbe, aguape. **Samambaia, tuna, aguapé.**

Guembepi, guembetaja
Karaguata, yvyra, taperyva.
Kumanda, kumanda yvyra'i,
chivato guasu.
Kupa'i, jukeri, lima sutï.
Kuratü, kuraturã, merõ.
Sandia, andai, curapepë.
Typycha morotí, typycha hü.

Guaimbé.
Planta têxtil, idem, café fedegoso.

Feijão, feijão trepadeira, acácia.
Copaíba, espinho, limão.
Coentro, cicuta, melão.
Melancia, abóbora, pepino.
Malva branca, malva silvestre.

KUATIA ÑE'Ë JEPORU

BIBLIOGRAFIA

ВЕРТОСКУЕЧУ
ЯЕЧУЛАЧ ИЕЬ ЭЕЬОЖП

KUATIA ÑE'Ë JEPORU - BIBLIOGRAFIA

Aguilera, Domingo Adolfo - Ñe'ënga, Dichos populares paraguayos, Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1996.

Buarque, De Holanda Ferreira - Novo Dicionário da Língua Portuguesa. Dicionário Eletrônico, 1995.

Bueno, Francisco da Silveira - Grande Dicionário Etimológico Prosódico da Língua Portuguesa. Ed. Saraiva, São Paulo, 1963, 8 volumes.

Cadogan, León - Ayvu Rapyta: Canto Sagrado De los Mbya Guarani Del Guairá. Trecho. **INTERNET**. 1999.

Chamorro, Graciela - Kurusu Ñe'ëngatu, Palavras que la historia no podría olvidar, Centro de Estudios Antropológicos, Universidad Católica, Asunción/Paraguay, 1995 .

Cunha, Antônio Geraldo da - Dicionário Histórico das palavras Portuguesas de Origem Tupi, 4ª. ed. Melhoramentos, São Paulo/SP, 1998.

D'Albuquerque, . A Tenório - Dicionário Espanhol Português. Ed. Villa Rica, Belo Horizonte/ Rio de Janeiro, 1991.

D'Angelis, Wilmar et Veiga, Juracilda (orgs.) - Leitura E Escrita Em Escolas Indígenas, Mercado de letras, Campinas/SP, 1997.

Gamba, Carlos Martinez - Jagua Ñetu'o, s/ed., Asunción/Paraguay, 1989.

Gonçalves, Assunção; Veron Ládio Cavalhero; Benites, Maria Cristina; Ramires, Sebastiana; Ortiz, Valdomiro - Upéicha Rohai, Ore Kuatia Peteïha, Conselho Indigenista Missionário/CIMI, Secretaria de Estado de Educação do Mato Grosso do Sul, Dourados/MS, 1993.

Guasch S.J., Antonio et Ortiz S.J., Diego - Diccionario Castellano - Guarani, 12ª., Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1995.

Guash S.J. Antonio - El Idioma Guarani, Gramática y antologia de prosa y verso, 4ª. ed., Ed. Loyola, Asunción/Paraguay.

Instituto Socioambiental - Língua indígenas No Brasil: Tronco Tupi. **INTERNET**

Lustig, Wolf - Introduction To Guarani - **INTERNET**, 1999

Krivoshein de Canese, Natália. - Gramática De La Lengua Guarani, Colección Ñemitÿ, Asunció, 1983.

Cultura y Bilingüismo En El Paraguay - Internet, 1999

Martínez de Campos, Maria Elvira et Alcaraz, Feliciano Acosta, Tembiaporã peteïha, Mokoïha, Mbohapyha, s/ed. , Asunción/Paraguay.

Mayans, A Ortiz - Ñe'ë Ryru Guasu Karaiñe'ë - Avañe'ë, Avañe'ë - Karaiñe'ë, Eudepa, Paraguay/Argentina, 1997.

Meliá, Bartomeu; Farré, Luis; Pérez, Alfonso - El Guarani A Su Alcance, Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1997.

- El Guarani Conquistado Y Reducido, 4.a ed., Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1997.
- **Una Nación Dos Culturas,** 4ª. ed., Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1997.

Guaraníes Y Jesuitas, En tiempo de las missiones. (C.E.P..A.G.), (URI) Asunción, 1996, 305p.

Michelagnoli, Margot Ayala de - Ramona Quebranto. Asunción, 1989.

Moliniers, Pedro - Guarani Peteïha, s/d, Asunción/Paraguay, 1984

Müller(SVD), Franz - Etnografia De Los Guarani Del Alto Parana, Societatis Verbi Divini, Argentina, 1889.

Navarro, Eduardo de Almeida - Método Moderno De Tupi Antigo: a língua do Brasil nos primeiros séculos, Ed. Vozes, Petrópolis/RJ, 1998.

Nimuendaju, Curt - Etnografia e Indigenismo: sobre os Kaingang, os Ofaié-Xavante e os Índios do Pará, campinas, Editora da UNICAMP, 1993, 159p.

Ortiz S.J., Diego - Hablemos El Guarani, vols. 1,2,3,4, Centro de Estudios Paraguaios "Antonio Guash" (C.E.P.A.G.), Asunción/ Paraguay, 1990.

Pla, Josefina, Meliá B - Bilingüismo y Tercera lengua Del Paraguay, Asunción, Universidad Católica, 1975

_ **Pirapire Vokópe Guarã**, adaptación sobre tres casos populares, Editorial Don Bosco, Asunción/Paraguay, 1996

Ribeiro, Berta g. - Dicionário Do Artesanato Indígena. Ed. Itatiaia, Belo Horizonte, Ed. USP, São Paulo, 1988

Sampaio, Mário Arnaud - Palavras Indígenas no Linguajar Brasileiro, Ed. Sagra - D.C. Luzzato, Porto Alegre/RS, 1995.

Schaden, Egon - Aspectos Fundamentais da Cultura Guarani, Edusp, São Paulo/SP, 1974.

_ A Mitologia Heróica de Tribos Indígenas do Brasil, 3ª. ed. Edusp, São Paulo/SP, 1989.

Susnik, Branislava - Apuntes de Etnografía paraguaya. Parte1ª, 6ª. ed. Asunción, 1972.

Tekove Yvypóra Kuéra Maymava Derecho Kuaaukaha. Declaração Universal Dos Direitos Humanos. **INTERNET**, 1999.

The International Phonetic Association - Reproduction of the International Phonetic Alphabet. Ed. Ver. 1996, **INTERNET**.

Tibiriça, Luíz Caldas - Dicionário Guarani Português, Dicionário Tupi Português, 2ª. ed., Traço Editora Ltda, São Paulo/SP, 1989.

Weinreich, Uriel. Language In Contact. Mounton and Co., London, 1963. **Internet**

* Material fonográfico gravado na Aldeia de Porto Lindo.

* Material consultado no site http://merece.uthscsa.edu/gram/guarani/course.

Outras obras de
Cecy Fernandes de Assis:

Poesias

Alkymya de Assustos
- Prêmio Rio de Literatura (1986)

O Devo do É
-Prêmio Casa de Las Américas-Cuba (1999) -Edição em Espanhol

Livros Infantis

ABChodário (1992)

Que Nem Elas Que Nem
-Prêmio Concurso Nacional de Literatura Infantil (1994)
-Secretaria Educação Est. do Paraná

DICIONARIO GUARANI-PORTUGUES - NE'E I YRU AVANE'E